

ساعیرانی بی ناوونیسان

به قه له می

شیخ محمدی خال

عارف صائب

عارف صائب کوری مهلا احمدی کوری مهلا قادره ، له هاوینی سالی ۱۳۰۲هـ - ۱۸۹۲زدا له سلیمانی له دایک بووه ، ئەمیش وهک ههزاران خوینده وارانئێه و پوژزه له حوجره یه کینک له مامۆستا بههره مه نده کانی کاتی خۆی پێگه یشتوووه ، که هه موو فارسی و عه ره بی و کوردیی و تورکی زان ، وه خهت خۆش و مسلمان بوون ، به لکو هه موو شاعرو نووسه رو و پژهر بوون ، بۆیه قوتابی یه کانیان له پاش چهند سالیکی که م به شی زۆریان بوون به شاعیریکی ره وان و نووسه ریکی به ناوبانگی ده وری خۆیان ♦

مامۆستای عارف صائب ، خوالیخۆشبوو مهلا عه زیزی زلزله یی بووه ، وه قورئان و فارسی له لا خویندوووه ، وه مه شقی نووسینی کردوووه ، له پاشا له مزگه وتی هه مزاغاه له لای مهلا حه سه نی زهرده لیکاوایی چهند کتیبیکی نحو و صرفی عه ره بی خویندوووه ♦

له سه ره تای جهنگی یه که می جیهانی دا گیرا به عه سکه ر ، به لام له به ره وهی که له مزگه وتی هه مزاغادا بوو وه کوو فهقی ، له گه ل چهند

فەقێ یەکی ترا ئییران بۆ مووسل بۆ تاقی کردنەو «امتحان» وادیاره
 دەرئەچوو ، بۆیە که گهراوئەووه له گهڵ لهشکری عوسمانی دا ئییراوه بۆ
 ئییران بۆ لای وورمێ و مهراغاو خۆو سهلماس . لهو سهفه ره دوورو درێژهدا
 وا دەرئە کهوێ که زۆر تووشی ئیش و ئازارو برسیتی و دهردی سه ریبی و
 چلکنی و کولکنی بووه ، وه دلی هاتۆته کول و چاوی هاتۆته گل ، وه خهم و
 تهم و خهفه تو دهردی سه ریبی له ههموو لایه که وه دهردی داوه ، وه ئهم چهند
 شعره له گهڵ که فو کولێ دل و دهروونی سه رکه و تووه بۆ نووکی قه له مه که ی
 که نووسیویه تی و ناردوویه تی بۆ سلیمانی له بابته غه ریبی و ژیا نی عه سکه ریبی و
 ناکۆکی چه رخی که چه رفتهارو گه ردشی خوارو خێچی رۆزگاری ناهه موار ،
 ئەلێ :

ئاواره ی خاکی وه ته نو سه یرو سه فا خۆم
 پامالی خهم و غوربه ت و سه د دهر دو به لا خۆم
 بی یارو دیار ، وه حشی و مه جنونی بیابان
 مه هجوری سه نای مه جلسی ئه ربابی وه فا خۆم
 سه رگه شته ی سه حرای «خوی» و ساحه ی «سه لماس»
 ریسوای عه جه م ، مه سخه ره یی شاهو گه دا خۆم
 ئهم طالعه نه حسه منی خستۆته فه لاکه ت
 ئاشفته یی ده ستی سه ته می به ختی سیا خۆم
 که و توومه ته ناو تا قمی جه ندرمه ، خودا مه رگ
 دوو چاری هه زار دهردی سه رو قه هرو سزا خۆم
 سوو پدانه ، عه ره ق خوار دانه ، کاریکه مه پرسه
 سه رسامی هه زار هه له له و ره قص و سه ما خۆم
 رۆژی که سه فه ر بی وه کو سه گ غه رقی قور اووم
 رۆژی هه زه ریش ، تووشی هه زار دهردی وه ها خۆم

پوژئی خه بهری حه ربو ، ده می موژده بی صلحه
 ئیفتاده له ناو ده غده غه بی خه وف و رجا خۆم
 بی مه سکه نو ، بی چادرو یا غمو ورنغ و یا تاغ
 عوریانو په ریشان ، به مه سه ل گورگی چیا خۆم
 باران و قور و ده هسه تی سه رماش به هه رجا
 پامالی ده سی شنده تی به فرو ره شه با خۆم
 خۆ به کسه مه دو خه پله بی جو ، ساوه رو گوشت گا
 ئاوساندی سکمه عینی وه کوو ره شکه بی کا خۆم
 دوو مانگ ده بی ، نه مدیوه سه فای به زمی پلاولغ
 ده رناچی له دل هه ر به ئومیدو به ته ما خۆم
 برسی و ره شو و رووت ، چلکن و بی یاره و تووتن
 هه سه رته که شی دوو قوم جگه ره و پیاله یه چا خۆم
 وا دام دروو ه پینه له سه ر چاکه ت و شه روا ل
 گوپاوه سه رو سووره تی من وه ک جله گا خۆم
 نابینی طه راوه ت له ره گی عومرو حه یاتم
 ئه لحه ق وه کو تووی قوجه به بی بهرگ و نه وا خۆم
 تووکی سه رو ریشم له غه ما بۆزو دریز بوو
 به م وه ضعیه تی ریشه وه ، وه ک خواجه حه نا خۆم
 کافر به زه بی دینه وه به م حاله په شیوه
 وا ده ربه ده رو قوربه سه رو تووشی به لا خۆم
 بۆ شاری سلیمانی یه فه ریادو فوغانم
 دایم له خه یال و غه می ته بدیلی هه وا خۆم
 بی شو به ه له بهر ده ردو غه م و قه هرو مه راره ت
 مه حرومی سه واب و شه ره ف و خیر و دوعا خۆم

بئى تاقتە و بى ويسعت و حەيران و پەريشان
 ھەر مونتەظىرى لوتقى نەبى و فەيضى خدا خۆم
 شعرم وە کو طبعم کہ پەريشان و خراپە
 مەحجوب و سەرئەفگە ندى جەمعى شعرا خۆم
 (عارف) ئەسرى مەرحەمەت و لوتقى خودايە
 بۆ مەنقەعتى دىن و وەتن جان بەفدا خۆم

لە ئاخرو ئۆخرى جەنگدا چووە بۆ سەقز ، ماوئەيەك لەوئى ماوئەتەوہ ،
 لەگەل (عەونى حاجى گوروون) کہ ئەفسەر بووہ ، پيش تەواو بوونى جەنگ
 بە چەند مانگىك گەراوئەتەوہ بۆ سلیمانى ، وە دەولەتى عوسمانى شکستى
 ھىناو ئینگلیز گەيشتە کەر کووڪ ، وە ئەو عەسکەرەى کہ مابوو لە سلیمانى
 بە تورک و بە ئەلمانەوہ لە رینگای سورداشەوہ کشانەوہ ، بەلام عارف صائب و
 چەند کەسىكى تر مانەوہ لە سلیمانى ، وە لەگەل عەسکەرە کەدا نەروئىشتن ،
 وە ئيش و کارى مېرى درايە دەست خوالىخۆشبوو شېخ محمود ، وە عارف
 صائب لەوساوە چووە لای شېخ محمود کہ ئەمە ئاخرو ئۆخرى سالى ۱۹۱۸م
 ئەگریتەوہ ، ئنجا کہ ئینگلیز ھاتە سلیمانى ئەميش بوو بە نووسەر لە مالیه ،
 لەپاشا بوو بە مەئموورى مالی ناوچەى قەرەداغ کہ ئەودەمە عەونى حاجى
 گوروون کارگېر «مدير»ى ئەو ناوچەى بوو تا سلیمانى لەلایەن ئینگلیزەوہ
 چۆلکرا ، لە کۆتايى ئەیلولى ۱۹۲۲دا ، شېخ محمود ھاتەوہ ، وە بوو بە
 حکمدارى کوردستان وە عارف صائب بوو بە نووسەرى تايەتى شېخ
 محمود ، لەم وەختانەدا ھەر وەك سكرتېرى شېخ محمودى ئەکرد لە
 رۆژنامە کانىشا نووسىنى جوانى بلاوئە کردەوہ بە ھۆنراوہ و پەخشان ، بەلام
 بەداخوہ شعەرە کانى کۆنە کراوئەتەوہ .

لە سالى ۱۹۲۳م لە مانگى مایسدا شېخ محمود شوئى حکومەتە کەى
 گواستەوہ لە سلیمانى بەوہ بۆ ئەشکەوتە کانى جاسەنە لە سورداش ، وە عارف
 صائبىشى لەگەلا بوو ، یەكەم رۆژى سەفەرە کەیان ئیوارە لە «قەرەچەتان»

ئەبن وە شەو لەوئى ئەمىننەو ، بۆ رۆژى دوایى كە بېرىار وابوو بچن بۆ
جاسەنە ، عارف صائب ووللاخى دەست ناكەوئى تا بچى لە گەليانا ، وە
پىي راگەياندن كە ئەم ئىمشەو ئەمىننەو لە قەرەچەتان ، وە بەيانى ووللاخى
بۆ دىنن و ئەچى بۆ جاسەنە ، بەلام سىد محمد ناويك واتى ئەگا كە عارف
صائب نايەوئى بچى لە گەليانا ھەر ئەو ئىوارى بە ئەيداتە بەر گوللەو
ئەيكوژى ، وە رۆژى ۱۶/۵/۹۲۳ لە گۆرستانى دىيە كە ئەنئىزى *

عارف صائب ھەروەكو شاعرىكى كۆمەلايەتى بوو بەخۆيو ھەموو
سەرباس «مواضيع» يكى بەو ، ھەروا شاعرىكى گالتەو رابواردن بوو
لە ناو فەقى كانى مزگەوتا ، ھەمىشە بە پىكەنن وەختيان ئەبردەسەر *

ئەگىر نەو ئەلن جار يكيان لە پايزا مەرىكى رەش ئەكرى بۆ دابەستن
كە لە زستانا بيكا بە قاوورمە ، مەر لە كۆتايى پايزا قەلەو ئەبى ، لەوانە ئەبى
كە ئەمرو سبەى سەربىرى و بكرى بە قاوورمە ، شەويك مەرە رەش ئەدزرى ،
مەلا عارف زۆر خەفەتى بۆ ئەخوا ، بەيانى ھەل ئەستى كە ئەبىنى وا مەرە رەش
دزراو و نەماو ئەمىش ناكاتە نامەردىي شىنيكى بۆ ئەگا ، وە زۆرى بەسەرا
ھەل ئەدا ، بە قسىدەيە كى دوورو درىژ ، بەلام بەداخەو لەو قسىدەيە تاقە
سى شەرىم دەست كەوت كە ئەلى :

ھەسرەتم ھەر ئەو دەيە سىنە پەراسووى چەورت
بوو بە اطعام طعامى جھلا ئەي مەرە رەش
من لە بەرچاوى ھەسوود بوو كە مەرم پىن ئەوتىت
وەرنى فەرقت چ بو تۆو حاجى مەلا ئەي مەرە رەش
ھەروەكو بزەكەي ئەخفش لە حضورى تۆدا
راگەوستان بە ئەدەب قۆل لە عەبا ئەي مەرە رەش

ھەر لە شەرى گالتەو مەزاجىتى ئەو قسىدەيە كە لە شىنى ماينە
كوئتا كروو يەتى بە بۆنەي مردنى بەو ، كە شەويك لە نيوشەوا لىي دىو

کوتوپر ئەمری ، بەداخەووە ئەمیش هەر ئەم سەن شعریم لێ دەست کەوتوووە ،
کە ئەلێ :

ماینە کویتی جنسی خۆش پۆم پۆ ، بەجی هیشت تازە زین
حەسەرتی خۆی بردە گل ، نەبخوارد بەهاری سەوزو شین
ماینە کویت ماین نەبوو ، تەیارە یەک بوو توند رەو
لایقی ابن الرشیدو پادشاهانی زەمین
هەر بە پۆژی لیرەووە بردم هەتا بانی مقان
ئارەقی هیچ پێ نەکرد ، پرمە ی ئەچوو بوو خانەقین •

رەشیدی لاوہ

ئەم مەرۆفە خەلقى گەرەکی کاتیسکانە لە شاری سلیمانی ، لە
دەورووبەری سالی ۱۸۷۰م لەدایک بوو لە خیزاتیکی بی ناوو نیشان ، وەک
بەشی زۆری خەلقى سلیمانی ، رەش خوین قورئاتیکی خویندوووە لە گەل
کەمی فارسی لە حوجرەدا ، بەلام خۆی لەخویا مەرۆفیکی زۆر زیڕەک و ،
ووریابو بلیمەت بوو ، وە شاعریکی کوتوپری بوو بە سروشت • هەرچەند
شیخ رەزای تالەبانی بەتایەتە سلیمانی رەشیدی لاوہ چۆتە لای ، وەلێ
جیانەبۆتەووە تا گەر اووتەووە ، وە زۆرجار بە شعری کوتوپری وەرانی پلاری
شیخ رەزای داووتەووە •

ئەم شاعەر بەرزە بە کورپتی خۆیەووە خەریک بوو و ژنی نەهیناووە تا
لە سالی ۱۹۰۲م لە سلیمانی کوژراو • شعریکی زۆری بەجی هیشتوووە
بە کوردیی و بە فارسی ، بەلام بەداخەووە کەس کۆی نەکردۆتەووە •
خویندەوارانی ئەودەمە زۆریان لەبەریان بوو ، هەریە کە بەپێی زەوقی
خۆی •

لە سالی ۱۲۹۲ھ جەنگیک رووتەدا لە ناوێندی دەولەتی عوسمانی و

پرووسا ، پاريزگارى سليمانى داواى يارمه تى بهك كه كا له نه هالى سليمانى به هوى خوالىخوشبوو شيخ مصطفى نه قيه وه . شيخ مصطفى ش دهوله مه نده كانى سليمانى كوئه كاته وه له خانى حاجى سعيد ناغا ، وه باسه كه يان بو نه كاته وه ، وه داواى يارمه تى بهكى قورسو قه له ويان لى كه كات . داواى شيخ مصطفى همهى توولينه هه له نه ستيته بيان و نه لى ئيمه ناماده ين له سهر فه رمانى حكومت هه ركه سيكمان به پى خومان پاره بدين ، ئيمه پاره به شيخ مصطفى نه قيب ناده ين ، وه له بهر خاترى نه و پاره كوئنا كه ينه وه ، ره شيدى لاوه له و كورده دا حازر نه بن ، وه له قسه كهى همهى توولينه دلگير نه بن ، چونكه شيخ مصطفى نه قيب كورده زاي كاك احمد ، وه نه قيب الاشرافى شارى سليمانى بووه ، وه قسه كهى همهى توولينه ، به ناشرين نه زانچ بو شاره كهى ، له بهر نه وه هه له نه ستيته بيان و پروئه كاته همهى توولينه و پى نه لى :

نه جابه ت كهى له تو دايه له دوو چالى چه تيوت بهم (۱)
 همهى توولينه بهم تووله له قوولينهى هه تيوت بهم

له سهر نه م تاچه شعره شيخ مصطفى نه قيب دى ته پرهمارى داوه به ره شيدى لاوه ، داواى ره شيد نه و دى به مايه وه بو صالحى براى ، داواى صالح مايه وه بو سعيد افندى كورى ، داواى سعيد مايه وه بو غفورى كورى — كه موظف بوو له اصلاحى زهراعى ، وه ئيستا نيسته جي مالى خويه تى . له پاشا پاريزگارى سليمانيش همهى توولينهى دهر به دهر كرد بو كركوك ، وه نه م داستانه گه وره ترين به لگه به له سهر نه مه كه نه م شعره شعرى ره شيدى لاوه به نه ك هى شيخ ره زايه ، كه به هه له له ديوانه كه يا له چاپ دراوه . هه ره نه م ره شيدى لاوه به — سا له بهر هه رشتيك بووه — رقى له

(۱) نه م شيعره م له خوالىخوشبوو فاضل عرفان بيستوه بهم داستانه وه .

شیخانی سلیمانی هستاوه ، وه بهم دوو شعره هاوار ئە کاته خەلقی سلیمانی
که تیکه‌لی یان مه‌که‌نو و لی یان دوور بن ئە لی :

ده‌خيلتان بم مه‌بن تابع به شیخان
ده‌رۆ توخمی ئە مه‌ل زائغ مه‌گەردان
صه‌رف که‌ی عه‌مری خۆت لایان وه‌هایه
چو به‌د که‌رده‌ن به‌ جای تیک مه‌ردان (۱)
هه‌روا له‌ زه‌می جه‌وده‌ته‌ افندی‌دا ئە لی :

جیمی جه‌ل و واوی ووشک و ، دالی دێل و تی تی ته‌ره‌س
مجتمع بوون بوو به‌ (جه‌وده‌ت) بێ وه‌فا عه‌ینی عه‌ده‌س (۲)

بابا رسولی میری سوور

بابا رسول پیاویکی خوینده‌واری بالابه‌رزی شاعر بوو له‌ کوردیی و
فارسی و عه‌ره‌بیدا ، له‌ دێی میری سوور دائه‌نیشته‌ له‌ ناوه‌ندی شاخه‌کانی
هه‌ورامان و شاره‌زوور (۳) .

ئهم شیخ بابا رسول له‌ ده‌وره‌ی سالی ۱۳۰۵هـ له‌ دێی ناوبراو
هاوتۆته‌ جیهان ، له‌ جه‌وت سالی‌دا له‌ دێی میری سوور ده‌ستی کردوو به‌
خویندن له‌ پاشا چۆته‌ مه‌دره‌سه‌ی بیاره ، له‌ وێ چهند سالیگ خویندوو یه‌تی ،
وه‌ به‌ بوئنه‌یه‌وه‌ زۆر عقیده‌ی به‌ خوالی خوشبوو شیخ نجم‌الدینی بیاره بووه‌،

(۱) ئهم دوو شیعره‌ هه‌ر یه‌کیان به‌ نیو شعری فارسی شیخی سعیدی
تضمین کراوه ، وه‌ هه‌ردوکیانم له‌ خوالی خوشبوو سید ابراهیم حفید
بیستوووه ، وه‌ بێ‌ی و وتم : تا ماوم له‌ دهم منه‌وه‌ مه‌یگێره‌وه‌ .

(۲) ئهم شعره‌م له‌ شیخ رۆفی کوری سید نوری نه‌قیب بیستوووه . بێ
وه‌فا عه‌ینی عه‌ده‌س : ئهم ته‌شیه‌هه‌ وه‌رگه‌راوه‌ له‌ په‌ندیکی پیشینان که
ئە لی : فلان که‌س وه‌ک نيسک به‌روپشتی بۆ نی‌یه‌ .

(۳) ئهم میری سووره‌ی که‌ ئهم دێ‌یه‌ی به‌ناوه‌وه‌ ناوانراوه‌ کوری شیخ عیسی
کوری سید بابا علی هه‌مه‌دانی‌یه‌ .

وه خوۆشى و يستووه ، هه رچه ند نهش بووه به سوۆفى ، شىخ نجم الدين كه له
سالى ۱۹۱۸م كوچى دوايى كرد ، بابارسول ئەم دوو شعره ي له شين يا بو
وتووہ :

چراى ريگه ي هدايه بوو بوۆ عالم شاه نجم الدين
نه هاتى هاتو با لى يداو دنيا بوو به ظلمانى
چلون تاريك نه بچى دنيا كه گيرا شمسى عرفانى
ده با بدرى له جامى سهر كه گيرا ماهى تابانى

ئەم شىخ بابارسولە پارچه زهوى يه كى بوو له شاره زوور ، يه كينك له
به گزاده كانى هه له بجه لى ي داگير كردبوو ، ئەميش هاتبوو له محكمه ي
سليمانى شكاتى كردبوو ، له سالى ۱۹۱۹م وه فتاح افندى مامه خه لانى
گرتبوو به پاريزگه ر ، ئنجا بهم بوۆ نه يه وه هه موو جارئ كه ئەهات بوۆ سليمانى
له مزگه وتى ئيمه دائه به زيبى وه له هوۆده كه ي من ئەبوو ، له وروژانه دا من
شه رحى شىخ عومه رى قه ره داغييم ئە نووسى به وه له فرائضى قزلجى كه ئەو
شه رحه له لايه ن مه لا حسيني په سكه نديي و عرفان افندى و چه ند كه سيكى
تره وه تقريظ كرابوو ، بابارسول كه چاوى به و شه رحه و به و تقريظانه
كه وت ووتى : منيش تقريظيكي لى ئە نووسم ، منيش كتبه كه م دايه ده ستى ،
هه ر له به رچاوى من ئەم سى شعره عه ره بى به ي لى نووسى :

جميلة فرائض القزنجي
عليه رحمة الاله المنجي
من بعد ان تزوج الفحول
لمنعها تعذر الوصول
تبرجت لفاضل الدهر عمر
حفظه الاله عن كل خطر

خوالىيى خوۆش بچى و به ميهره بانى خوۆى داي پوۆشى •

وێژه و ئۆژینهوهی

ئه‌ندامی کارا : د. کامل به‌صیر

زۆر جار تییینی ده‌که‌ین که هه‌ندیک له‌ توێژه‌رو باس که‌ره‌کانی وێژه‌ی کوردی له‌ کاتی ئه‌نجام دانی دانراوه‌کانیادا په‌یره‌وی رییازی زانستی ناکه‌ن. سه‌ر ئه‌نجامی ئه‌مباره‌ش هه‌ینانه به‌ره‌می جو‌ره‌ دانراویکه که له‌ گه‌ل ئامانجی توێژینه‌وه‌ی زانستیدا نا گونجیته‌ و خزمه‌ت گوزاری راستی و وێژه‌ی کوردی ناکات .

هۆیه‌کانی ئه‌م سه‌ر ئه‌نجامه هه‌لبه‌ت جو‌ر به‌ جو‌رن ، ره‌نگه گرنه‌گ ترینیان نه‌ بوونی کتیب و باسی رییازی توێژینه‌وه‌ی وێژه بیته له‌ کتیبخانه‌ی کوردیدا ، بۆیه ئیسه ئه‌م باسه‌مان هه‌لبه‌ژاردوو ئه‌م کیشه‌یه‌مان به‌رپا کرد به‌ هیوای ئه‌وه‌ی بگه‌ینه ئاکامیکی زانستی له‌م روه‌وه .

سروشتی وێژه :-

زاراوه‌ی وێژه واته : ئه‌ده‌ب رووداویکی واتایی و معنوی ده‌رده‌بری ، بۆیه پێویستی به‌ پێناسه‌ و لیکدانه‌وه هه‌یه .

هه‌رچه‌نده ئه‌م لیکولینه‌وه‌و پێناسه‌یه ناگه‌نه بریاریکی کو‌تایی و سنووریکی ده‌ست نیشان کراو ، چونکه هه‌موو رووداویکی واتایی ئه‌مه‌ سروشت و باریه‌تی ، به‌ پێچه‌وانه‌ی شمه‌کی مادی که به‌ ئاسانی مل‌که‌چی پێناسه‌و ده‌ست نیشان کردن ده‌بیته .

ئەم راستىيە ھەلبەت لەو ھەدا خۆي دەنويىتتە كە لە كىتەب و لىكولىنەو ھەدەبەھە كاندە دىيان پىناسەي جۆر بە جۆر و لە يەك نەچو و بۆ زاراوھەي و يۆزە بەرچا و دەكەون ، كەچى بە ئاسانى لە كىتەبى زانستىدا - بۆ نمونە - تاقە پىناسەيەكى يەكگرتوي جىھانى بۆ ووشەي (ئاو) سازكراوھەي ھىچ مشتومرىك دەر بارەي ئەم پىناسەيە ناكەيت .

سەر ئەنجام ئىمە كە دەمانەوئى لە سروشت و پىناسەي و يۆزە بىكولىنەو بىشك بىروراكانمان لە روانگەيەكى كەسىيەو دەدەين بە دەستەو ، كاريكى واش بىشك قابىلى گەفتو گۆو بەرپەرچ دانەوھەي .

ھەرچۆنيك يىت با بزەين سروشتي و يۆزە چىيەو لە چە سەرچاوھەي كەوھە بە رەسەنى ھەلدەقوولئى و تايەتئى بە كانى چىن ؟ .

رەخنە سازو و ميژوو نووسە كان لەسەر ئەوھە يەك دىگىرن كە ماكى و يۆزە لە كاتى لە دايك بوونىدا تاقى كەردنەوھەي كەو ئەم تاقى كەردنەوھەي ش لەسەر بناغەي سوزىكدا دامە زراوھەي . كە و ابو و يۆزە بەر لەوھەي بەرھەمە كەي ساز بكات بەرھەنگارى سۆزىك دەيىت و ئەم سۆزە راي دەكىشىت بۆ تاقى كەردنەوھەي كە تايەتئى .

بۆيە ئەو ميژوو نووس و رەخنە سازانە بىرورايان وايە كە سەرچاوھەي سەرھەكى و يۆزە سۆزىكى ئادەمىزادانەيە پىرسياريش بۆ مەبەستى دەست نىشان كەردنى زاراوھە كانمان دەپرسىت سۆز چىيە ؟ .

زاناكانى دەر وون بە رىيازە جۆر بە جۆرە كانيانەوھە نەيان توانيوھە دەست بىخەنە سەر سۆزو و بناغە كانى يە كالا بەكەن و پىناسەيەكى يەك دىگىرى بۆ ساز بەكەن ، بەلام ئەوھەي پىيان كراوھەي توانيويانە دياردە كانى سۆز دەست نىشان بەكەن و لەبەر تىشكىاندا ناوھە جۆر بە جۆرە كانى سۆز بنىيىن .

بۆ نمونە زەردەخەنە و پىكەنەن و گەشىي دەمو چا و دياردە كانى

خۆشى و بهختيارى و دلشادين و گريان و فرميسك و گرژى و مۆنى نيشانه كانى
خهفته و ئيش و ئازارو دل تهنگين ... هتد *

ويژه كه سه رچاوه كهى سۆز بيت ئامانجى سه ره كيشى و روژاندنى
هه لچوونى گوى گرو خوينه ره ، بو ئه وهى ئه م گوى گرو خوينه ره به شدارى
ويژه له سۆزه كه يدا بكات . ريگاي ويژه له هينانه دى ئه م ئامانجه ئه نديشه و
خه ياله ، كه به هۆيه وه - بو نمونه - كه سايه تيه كانى هۆنهرى چيروك
ده خولقين و دارشتى رووداوه كانى به رپا دهن و بزوتنه وه كهى له سه ره تاوه
هه تا دواى دينه ئه نجام *

جگه له مه به هۆى ئه نديشه وه دهر برينه كانى ويژه له ووشه و رسته و
وينه ي هونه رى و دارشتى گشتى سازده كرين ، بويه ويژه له كارگه ي
ئه نديشه ي خاوه نه كه يدا به شيوازي ليكچواندن و خوازه و خواستن و دركه
واتاو بپروكه كانى ده خاته روو *

له بهر ده ستى ره گه زى ئه نديشه و سه رچاوه ي سۆزدا كه له زاتى
ويژه ره وه ليشاو ده هينن و كه سايه تى هه ره تاييه تى دهنوين ره خنه سازوو
ميژوو نووسه كان سه رنج بو ئه وه راده كيشن كه تاييه تى هه ره گرنگى
ويژه چه سپاندنى بارى دهر وونى تاييه تى ويژه ره وه ئه م چه سپاندنه په يوه نديه كى
راسته و خۆى به دهره وه ي بارى دهر وونى ويژه ره وه نيه *

بو به لگه تيبينى ده كه ين هه ستيارى كوردى نهر (فايق بى كه س) كه
وسپى مانگى كردوه له گه ليذا كه وتۆته رازو نياز وه و وينه ي مانگى له بارى
دهر وونى خۆيه وه كيشاوه و وتويه تى :-

ئهى مانگ من و تۆ هه ردوو هاو دهردين

هه ردوو گرفتار يه ك ئاهى سه رددين

تۆ ويلا و رهنگ زهرد به ئاسمانه وه

منيش دهر به دهر به شارانه وه

دەخيلتم ئەي مانگ قىيله ي دلداران
 دەرمانى دەردى دلەي بيماران
 شەويكە و ئەمشە و بگەرە فريام
 بىچ يارو ھاو دەم عاجزو تەنيام
 دلزارو بىزار پەست و غەمگىنم
 گىرۆدەي داوى يارى شيرىنم •

ئەم تابلۆيە لە ئاويئەي سۆزى تايبەتى ھەستيارە کەمانەو و يئەو
 قەوارەي مانگ بە جۆريکى وا دەکيشن کە بە ھىچ جۆريک لە گەل سروشتيدا
 ناگو نجيئت و پەيرەوي شىوازي زوربەي ھەستيارى دىرين و تازە کانمان ناکات •
 چونکە مانگ لە زانستى ئەستىرە شوناسيدا قەوارەيە کى بىچ گيانەو لە
 ھەتاو ھە گەرمى و رووناکى وەر دەگرىت لە وىژەي گشت ميللەتە کانى ئەم
 سەرزەمىنە شىدا نيشانەي جوانى و بەھايى و بەخشندەي و دلخۆشى
 بەختيارى يەو بوە بە نيشانەو رەمزي دەمووچاوى دل بەرو شوخو شەنگە کان •
 مامۆستا (فايق بىچ کەس) ديارە تووشى سۆزى خەفەت بوەو بە دەست
 تاقي کردنەو يە کى تالەو ئەزاري چەشتوہ ، سەر ئەنجام پىشتى کردۆتە
 زانستى ئەستىرە شووناسى و ميرائى نەتە وايە تىمان و بە زمانى ئەندىشە مانگى
 کردوہ بە گيان لە بەريکى چارەرشى رەنگ زەردو و دەربەدەر و جىگى
 خەفەت ھەلرشتن •

زانا کانى دەروون ديسانەو سەبارەت بە سۆز دووپاتى دەکەنەو کە بە
 گوپرەي چۆنيەتى بەکەي جۆرە بزوتنەو يەك دەدا بە دل و ھەناسەو جموجۆلى
 ئەندامە کانى لەشى وىژەر • ئەم جۆرە بزوتنەو يەش لە زماندا خۆي
 دەنوئيئت • سەر ئەنجام ئەم زمانە لە بنيات نانى ھەلبەست و پەخشانى ھۆنەرى
 ئاواز دارو و ترپەدار دەبيئت • بەم جۆرە رەگەزى موسيقي ناوخوي و دەروہ
 دەبى بە تايبەتى بەکى سەرە کى لە تايبەتى يە کانى وىژە •

خالئ گرنگيش له وهدا دهست نيشان ده كړئ كه زمانى وئژه مه رج
نى به له ساز كړدنې رسته و دارشتنى دهر بريندا له سهر ده ستوره كانى
ئاخاوتنى رۆژانه و قسه ي ساكار بروا ، بهلكو بوى هه به فرمان پيش بخات و
بكه ر دوا به دوايه وه بهيئت و نهاد فرئ بدات و گوزاره بچه سپينى • بو
به لگه ماموستا (گوران) له ديره هه لبه ستيكيدا ووتويه تى :

٬ازادى خواز •• گرى گرى

كه وته ژير پيى درنج ، پهرى

له نيوهى دووه مى ئه م ديره ، ووشه ي پهرى كه بكه ره دوا خراوه
ئهمه ش هه لبت به پيچه وانه ي ده ستورى ساز كړدنې رسته ي كوردى چووه
به ريوه كه پيوست ده كات نيو ديره كه ئاوا بوايه :-

(پهرى كه وته ژير پيى درنج)

به لام هه ستيار له پيناوى موسيقاى ناو خوئ ديره كه ي كه پيى ده وترئ
كيش رسته كه ي به و جوړه ساز كړدوه ، بو ئه وه ي بزوتنه وه ي له شى كه
ئاكامى سوژوو هه لچوو ئيكي تاييه تى به بنويئى •

هه روه ها هه ستيارى نه مرى كورد (پيره ميږد) شوين پيى هه مان
ديارده ي هه لگرتوه له هه لبه ستيكيدا ووتويه تى :

هاتن شه هیده كان به جلى سوري خوئنه وه

دايكي وه تن ، ده هه لسه سلاويان بسينه وه

شيخ قادره له پيشه وه سهر قافله ي ئه وان

چه ند جوانه ؟ خوئ و ريشى سپى ، پيرو نه وجه وان ؟

له ديري به كه مدا رسته ي (هاتن شه هیده كان) ده بوو به م جوړه بوايه :
(شه هیده كان هاتن) به پيش خستنى (بكه رو) دوا خستنى (فرمانه كه ي) له

دېرى دووه مدا (شيخ قادره له پيشه وه سهر قافلې ته وان) پيوست سو
به م ويته يه داي رشتايه :-

(سهر قافلې ته وان له پيشه وه شيخ قادره) به لام شه پوله كاني هستي
ماته ميني هه ستياره كه مان بزوتنه وه يه كي تاييه تي پي به خشي و هم بزوتنه وه يه
له دارشتني رسته كاني هه لبه سته كه دا به و جوړه ده نكي دايه وه *

ره خنه سازو ميژوو نوسه كاني ويژه له بهر ده ستي هم ديارده يه دا ده ي
سه لينن كه ويژه له به دي هيناني زماني ويژه كه ي تاواز ژه نكيكه، هه رچه نده
تاواز ژه نك به ترپه و شاهه نك هه لچووني خوي دهرده بري و ويژه به ووشه و
دارشتني گشتي سوزي تاييه تي ده خاته روو *

سه رچاوه ي سوز له بنيات ناني ويژه وه ره گزه كاني هم سه رچاوه يه
له نه نديشه وه هه لچوون له بهر نه وه ي په يوه نديان به تاقى كرده وه ي
ويژه ره وه هه يه ره گزيكي دي كه پي ده و تري و اتاو بيړوكه و ناوه روك
له به ره مي ويژه ييدا ده كه ن به مهرچيكي سه ره كي هم چالاكي په ناده ميزادانه *

پرسياري گرنگيش سه باره ت به م ره گزه دهرسيت : و اتاو بيړوكه و
ناوه روكي ويژه تا چه راده يه ك ده بي له گه ل راستي بووندا بگو نيچيت ؟ *

ايا ويژه بري هه يه له روانگي سوزي تاييه تي خويه وه بروايتته
راستي بوونو به گوپري بو چووني خوي و اتاو بيړوكه و ناوه روكي
ويژه كه ي نه نجام بدات ياخوود پيوسته له كه مه ني سوزي تاييه تي خوي
دهرچيت و مل كه چي راستي بوون ييت ؟ *

ولام دانه وه ي هم پرسياره له بهر تيشكي شي كرده وه ي سه رچاوه و
ره گزه كاني ويژه هه لبه ت دووپاتي ده كانه وه كه نه ركي ويژه دهربريني
راستي كومه لايه تي و بوونو سروشت هه ر وه كو چلون له دهره وه ي دهرروني
ويژه ره وه دينه به رچاوه ني يه ، به لكو نه ركي ويژه دهربريني سوزوو

تاقی کردنه وهی تاییه تی خۆبه تی ، که وابوو مهسه لهی راست و درۆ له بهرهمی وێژیدا به پیوانه ی راستی زانستی و کومه لایه تی و مه نطق ی بوون و سروشت ناپیوری ، به لکو تاقه پیوانه له مروه وه راستی سۆزوو تاقی کردنه وهی وێژهره .

میژووی رهخه سازی جیهان ییگومان سنگی له سه ره ئه م جوړه شی کردنه وهی سه رچاو وه ره گه زه کانی وێژه دانه خسته ، به لکو به چه شنیکی فراوان شوینی بۆ ریازیکی دژیه کی ئه م شیکردنه وه یه کردۆته وه که بوون و سروشت و کومه ل و جه ماوهر به سه رچاو وهی سه ره کی ی وێژه دا ده نی و دووپاتی ده کاته وه که وێژه ره ده نی له پیستی تاییه تی خۆی ده رچیت و له بۆته ی دیارده گشتیه کانی ده ره وهی ده روونیدا خۆی بتوینیته وه وه به سۆزی جه ماوهر دلی له بدا و به زمانی میلله ت بدویت و وینه ی واقع بکیشی .

ئیمه لیره دا نامانه وی درێژه به مشتومری نیوانی ئه م دوو رووکاره رهخه سازی به بدین و به لگه و بیانو وه کانیان شی بکه ی نه وه ، به لکو هه موو مه به ستمان ئه وه یه سروشتی وێژه و چۆنیه تی شی کردنه وهی ئه م سروشته نه خشه بکیشین ، بۆ ئه وهی ته نگو چه له مه کانی توێژه ری وێژه ده ست نشان بکه ی و ریازی زانستی و هونه ری چاره سه رکه ره که ی ئه م ته نگو چه له مانه بچه سپین .

سه ره ئه نجام به گوێره ی شی کردنه وه که مان سه رچاو وه سروشتی وێژه ش ئه م ته نگو چه له مه سه ره کی یانه ده خاته ریگای توێژه ره که ی .

یه که م : ده ست نشان کردنی سۆزو پیناسه ی که تا ئیستا له زانستی ده رووندا ئه نجام نه دراوه ، جگه له که می و هه ندی جار نه بوونی سه رچاو وهی میژووی و یاداشتی که سی و وردو و راسته و خۆی وێژه ره ده باره ی ده روون و هه لس و که وت و ره فتاری راسته قینه ی .

دووم : سازکردنی زمانی ویتزه بهه پیزی نه ندیشه که راسته و خو
بوچوونه کانی ویتزه در نابرنو په نهانیه کانی ئاره زوو هه لچوونی
به ئاخوتنی بی پیچوو په نا نادر کینری •

سییم : نه نجام دانی ووشه و رسته و دارشتنی گشتی ویتزه به گویره
بزوتنه وهی سوزی ویتزه که زور جار فره هنگی نه ته وهی
ویتزه که به جی ده هیلن و فراموشی ریژمانی میله ته که ی
ده که ن •

چوارم : در برین له راستی و سروشت و واقع نه که به جورهی بوونی
راسته قینه یان له دهره وهی زاتیته تی ویتزه به لکو له چوارچیوهی
نه زاتیته داو به گویره هی هست و نه ست و سوزو هه لچوونی •

پینجم : راری ویتزه له نیوانی دروژمی دهر برین له که سایه تی خوی و
دروشمی وینه کیشانی واقعی کومه ل و ئامانجی جه ماوه روو
خزمت گوزاری راستی به گشتی به کان •

شه شهم : مل که چ کردنی ویتزه بو بانگه وازی ئیلترام و په یامداری به رامبر
به میله ته که ی و هه لویستی دهر حق به لایه نه هونه ری به کانی
کاره که ی •

ماموستا کانی ره خنه سازی ویتزه بو چاره سه رکردنی زور به ی نه ته نگو
چه له مانه بیروریان وایه که تویتزه ری ویتزه پیویسته به گویره ری بیازیکی
زانستی تویتزه ره که ی نه نجام بدات ، بناغه کانی نه ری یازه شی له لای نه و
ماموستانه دا بهم خالانه ی خواره وه ده ست نشان کراون :-

به که م : (هه لیتزاردنی بابه تی تویتزه وه) :-

تویتزه نابج به هه رمه بی و به بی لیکدانه وه و ده ست نشان کردنی
ئامانج بابه تی تویتزه وه که ی هه لیتزیری •

بەلكو بە پېچەوانەو پېويستە بە جۆرىكى تايبەتى و بە تېفكرين بۆ
ئامانچىكى مەبەستدار بېخاتە بەرخامەى تۆژىنەو ، جگە لەمە دەبىن ئەم بابەتە
بە چەند تايبەتى يەك گەلالە كرا يىت :-

تايبەتى يەكەم : لەم سوچەو سنووردارى بابەتەكە يە ، بە واتايى ئەوەى
بابەتەكە پېويستە لە چوارچىوئەيەكى دەست نیشان كراودا قەوارەى خۆى
وەرگرتىت و لە بەر بلاويى و بى سنوورى يەو دەور يىت ، بۆ ئەوەى توژم
بتوانى بە چەشنىكى قول لىي بىكۆلىتەو پېنوسەكەى لە جىلسكاوى و
رۆكەشى بيارىزى *

تايبەتى دووهم : لەو دەدا دەخرىتە روو كە ئەو بابەتە دەبىن تازە يىت و بە
پېنوسى ئەمو ئەو نەسوايىت * مەبەستىش لەم تايبەتى يە ھەلبەت بەدى
ھىنانى ئامانچى تازەى داھىنراوى تۆژىنەو كە يە بۆ ئەوەى بەرھەمىكى بى
ھاوتالە باخچەى لىكۆلىنەو و پىژەيدا بە بى گەيشتوى بدرى بە دەستەو *

تايبەتى سىيەم : ئەو يە ھەلبىژاردنى بابەتەكە دەبىن بۆ بەدى ھىنانى
مەبەستىكى بىرى و ھونەرى و كۆمەلايەتى و راميارى و رۆشنىرى خرايىتە گر *

تايبەتى چوارەم : لە پىركردنەو كە لىنىكى تايبەتى يەو
سەردەردەھىنى كە پېويستى بە چاوخشاندىكى بە مىراتى نەتەوايەتيدا
دوو پات دەكاتەو بۆ ئەوەى چە كەموو كورى يەك لەم مىراتەدا ھەيە بابەتى
تۆژىنەو كە چارەسەرى بىكات و ئەلقەكانى يەك بىخات و لەلاساى كىردنەو
پەيرەوى كىردنى بىگانە بيارىزى *

دووهم : (دانانى نەخشەى تۆژىنەو) :-

توژم پاش ئەوەى بابەتى تۆژىنەو كەى ھەلدەبىزى دەبى نەخشەى
چۆنەتى باسكردن و شى كىردنەو لىكدانەو بىرۆكەكانى بابەتى
تۆژىنەو كەى رىكبىخات ئەم رىكبىختەش يان بە گۆرەى ناوئىشانى

سەردېرى دەپت ئەگەر ھاتو تۆژىنەوۋە كورت بوو بۆ گوفارىكى
زانستى ئامادە كرابوو ، يان بە گوپرى پار يا بەش و پار ئەگەر ھاتو
تۆژىنەوۋە كىيىك بوو .

نەخشەى تۆژىنەوۋە پىويستە ناوئىشانىكى روونو دەست نىشان كراوى
ھەپت ، بۆ ئەوۋى ھەنگاۋە كانى ئەنجام دانى لە چوار چىۋەى ئەم
ناوئىشانە يەدا بچن بەرپوۋە .

بۆ نمونە : ئەگەر ھاتو تۆژىنەوۋە كە دەربارەى بەشدارى كردنى شىخ
نورى شىخ صالح لە تازە كردنەوۋى ھۆنراۋەى كوردیدا بوو ، ناوئىشانىك
بۆ ئەم مەبەستە ساز دەكرىت لە پاشا ھەنگاۋە كانى تۆژىنەوۋە كە لە قەۋارەى
كىيىكدا بەم جۆرەى خوارەوۋە دەچن بەرپوۋە :-

۱ - سەرەتا :-

كە تىدا باسى ھۆيە كانى ھەلبژاردنى ئەم بابەتە دەكرىتو ئامانچە كانى
دەخەرىتە رووو كۆسپوو تەگەرە كانى دەست نىشان دەكرىن و ھىما بۆ
تۆژىنەوۋە گرنگە كانى ئەم بابەتە دەكرى .

ب - پىشەكى :-

كە تىدا بە كورتى و بە خەستى بارى ھۆنراۋەى كوردى بەر لە شىخ
نورى شىخ صالح يە كالا دەكرىتەوۋە بۆ ئەوۋى دەورى ئەم ھەستىارە لەم
كۆرەدا بە روونى دەست نىشان بكرىت .

ج - پارى يەكەم :-

بە لاپەرە كانى ژىنگەى گشتى و تايىتەى ھەستىارە كە دەخەرىتە بەر باسو
خىزانو لە دايك بوونى يە كالا دەكرىتەوۋە سەرچاۋە كانى بلىمەتى و روشنىبرى
دەخەرىتە رووو ھەنگاۋە كانى پىگە يشتنى يەكە يەكە شى دەكرىتەوۋە ئەم

گارش بیگومان پیوسته به لیکدانه‌وهی باری کۆمه‌لایه‌تی و ئابوری و
رۆشنیری و رامیاری هه‌ستیاره‌که‌مان ئه‌نجام بدریت ، چونکه هه‌ستیاره‌وه
نه‌مامی ژینه‌که گشتی به‌که‌یه‌تی و ژینگه‌ تاییه‌تی به‌که‌ی ره‌نگدانه‌وهی ئه‌وه
یاره‌یه .

د - پاری دووه‌م :

له دوو تیۆیدا هه‌ولده‌دری به‌ره‌مه‌کانی هه‌ستیاره‌که‌مان به‌گوێره‌ی
میژوو‌یان ریک‌بخه‌ژین و رواگه‌ی هه‌ر به‌ره‌مه‌یک له‌ رووداوی گشتی‌یان
تاییه‌تی ده‌ست نیشان بکریت بۆ ئه‌وه‌ی به‌ ئاشکرا ئه‌لقه‌کانی ئه‌وه به‌ره‌مه‌مانه
له‌به‌ر چاو دابن قۆناغه‌کانی گۆرانی و په‌ره‌سه‌ندیان یه‌که له‌ دوا‌ی یه‌که له‌به‌ر
ده‌ستابن .

ه - پاری سێیه‌م :

که بۆ یه‌که‌کالا کردنه‌وه‌ی تازه‌کردنه‌وه‌ی ناوه‌رۆکی هۆنراوه‌ی کوردی
له‌لای هه‌ستیاره‌که‌ماندا ته‌رخان ده‌کریت به‌ مه‌رجیک ئه‌م کاره به‌ رییازیکی
به‌راوردکاری ئه‌نجام بدریت ، بۆ ئه‌وه‌ی بزاین ئه‌وه تازه‌کردنه‌وه‌یه تا چه
را‌ده‌یه‌که بوه‌و چۆن ها‌تۆته‌ دی .

و - پاری چواره‌م :

شی‌کردنه‌وه‌ی گۆرینی فۆرمی هۆنراوه‌ی کوردی به‌ دره‌ختی به‌ره‌می
هه‌ستیاره‌که‌مانه‌وه که تیده‌کوشی ئه‌رکی ئه‌م هه‌ستیاره له‌ بردنه‌ پێشه‌وه‌ی
فه‌ره‌نگی هه‌لبه‌سته‌کانی و وینه‌ هۆنه‌ری به‌کانی ده‌ست نیشان بکات و
دیسانه‌وه به‌ رییازیکی به‌راوردکاری ئه‌م ئامانجه‌ جی‌به‌جی بکریت .

ز - پاری پینجه‌م :

ئاوازی ناو خۆیی و دهره‌وه‌ی هۆنراوه‌ی ئه‌م هه‌ستیاره که له‌ ئاوازی

ووشه و رسته کانی ده کۆلپته ووه و کیش و سهروای ههلبهسته کانی شی
ده کاته ووه له چاو هۆنراوهی کوردی پیشودا چه جۆره تازه کردنه ووه بهک
هه بووه دهی خاته روو .

خ - (گوتایی تۆژینه ووه که) :

که سه ر نه نجامه گرنگه کانی ئەم کاره ده خاته بهر چاوو گرنگی دهست
نیشان ده کات و سه رنج بو که مو کۆری و که لینه کانی راده کیشیت بو ئەوهی
رادهی داهینانی بزانییت و ریگا بو تۆژره کانی دی خوش بکات .

سییه م (کو کردنه ووهی که ره سهی تۆژینه ووه) :

توژره بهر له ووهی که ره سهی تۆژینه ووه کهی کو بکاته ووه له
سه رچاوه کانه ووه وهری بگری پپوسته جۆره کارتیک ئاماده بکات که له
گۆشه ی راستی سه ره ووهی به ریز ئەم ناو نیشانه چا پکرا بن :-
ناو نیشانی سه رچاوه ، ناوی دانهر ، بهرگ ، ناوی چاپخانه ، سالی

• چاپ

ئه مجا دهست بکات به خویندنه ووهی ئەو سه رچاوانه که په یوه ندیان
راسته و خو ، یان ناراسته و خویان به تۆژینه ووه که یه ووه هه یه به مه رچیک ئەم
خویندنه ووه یه هه نگاو به هه نگاو له کو تترین سه رچاوه ووه هه تا کو تازه ترینیان
بچی به ریوه .

مه به ستیش له م خویندنه ووه یه وهر گرتی دهقه له و سه رچاوانه ووه ،
وهر گرتی ده قیش پپوسته پاش پر کردنه ووهی ناو نیشانه هیمه بو کراوه کانی
کارت که به ئەو په ری ئەمانه ته ووه له گه ل دهست نیشان کردنی لاپه ره تو مار
بکریت .

توژره که له خویندنه ووهی کو تترین سه رچاوه ده بیته ووه دهقه تو مار
کراوه کانی ده بی بیچینه ووه هه لیان بگریت .

ئەمجا دەست بىكات بە خويىندەنەۋەي سەرچاۋەي دوۋەم و سىيەم بە
گوپىرەي دىزىنى مېتروۋيان ھەمان رەفتار لە گەلياندا بىكات ، ھەتاكو لە گشت
سەرچاۋەكان دەيىتەۋە •

چوارەم : (دابەش كردنى كەرەسەي تۆزىنەۋەكە) :

تۆيژەر كە لە كو كردنەۋەي كەرەسەي تۆزىنەۋەكە دەيىتەۋە كو مەل كو مەل
دەقى سەرچاۋەكانى بە وردى دەخويىتتەۋەو بەسەر بەش و پاروو سەر دىرو
خالەكانى نەخشەي تۆزىنەۋەكەيدا دابەشيان دەكات و بە چەشنىكى ريك و
پيك يەك بەدواي يەك دايان دەنيت و ناوئىشانى لا بە لايان بۆ ساز دەكات •
ھەرۋەھا ھەرچى تىيىنەك بە بۆنەي ئەم ھەنگاۋەۋە بە خەيالىدا دىت
لەسەر ئەو كارتەدا كە دەقەكەي بەرپاي دەكات دەنووسىتتەۋە بە مەرجىك
ئەم نووسىنەۋەيە بە مەرەكەيىكى رەنگ جياواز لە مەرەكەبى دەقە تۆمار
كراۋەكە يىت •

پىنچەم : (نووسىنەۋەي سىيانووسى تۆزىنەۋەكە) :

تۆيژەر كە بەو جۆرە بىرۆكەكانى تۆزىنەۋەكەي ئامادە دەكات و دەقەكانى
تۆزىنەۋەكەي ريك دەخات بە گوپىرەي پارچەكانى نەخشەكەي دەست بە
نووسىنەۋەكە دەكات • رابەرى تۆيژەر لەم نووسىنەۋەيەدا بىگومان ناوئىشانى
سەر دىرەكانى تى كە ھەر ۋەكو لەمەو بەر و وتمان لەسەر دەقەكاندا تۆمارى
كردوون ، چونكە ئەم نىشانە سەردىزىانە بىرۆكەكانى پارىك لە پارەكانى
تۆزىنەۋەكە ساز دەكەن سەرنجى گرنگىش لەم روۋە لە دوو خالدا پىويستە
پەيرەۋى بىرى : -

يەكەم : دانانى ھەموو دەقىكى ۋەرگىراۋ لە نيوانى دوو كەۋانەداۋ دانانى
پەراۋىزىك بۆ ئەو دەقە : دانانى پەراۋىزىش يان بە نووسىنەۋەي
ناوو لاپەرەي سەرچاۋەكە دەيىت لە ھەمان لاپەرەي دەقەكە يان

به چه سپاندنی ژماره يه ك ٺه نجام دهدریت و دوای له لیسته ی
سه رچاوه كاندا به رامبر بهم ژماره يه زانیاری پیویست دهر باره ی
ٺه و سه رچاوه يه ی دهقه که دنووسریتته وه *

دووهم : گرتنه بهری ریازی هه مه رهنگه له شی کردنه وه ی ههر دهقیك له
دهقه کانی سیانوسی پاری توژینه وه که *

ریازی هه مه رهنگه ش له شی کردنه وه نووسینه وه دا له بناغهی
میژووی یه کالا کردنه وه به راوردکاری و هو خستنه روو پیکهاتوه ، بویه
تویژهر له بهر روژنایی ٺه م ریازهدا پیویسته دهقه کان به گویره ی میژویان
بخاته بهر باسو سه رنج بو میژوویان رابکیشیت و یه کالایان بکاته وه و
به راوردکاری پیویست به نیازی دهست نیشان کردنی گوران و په ره سه ندنی
پیرۆکه کان به رپا بکات و له ٺا کامدا سه ر ٺه نجامی زانستی دهر باره ی هه ریه کیك
له و پیرۆکانه بدا به دهسته وه *

به م جوره پار دوای پار توژهر له سیانوسی توژینه وه که دهیته وه و له
ویته یه کی سه ره تاییدا دهی خاته روو *

شه شه م : (پاك نووس گردنی توژینه وه که) :

دوا به دوای هه نگاوی ٺه نجام دانی سیانوسی توژینه وه که توژهر
سه ر له نیوی به وردی دهست به خویندنه وه ی به ره مه که ی ده کات و به
وریایی ٺا گای له چۆنیه تی پیویست له تو مار کردنی دهقه کان و چه سپاندنی
په راویزو ریکخستنی پیرۆکه کانی به گویره ی بنه واشهی دیرینی و تازه بی و
سه ره تاو ناوه ندوو کو تایی ده بیت *

هه روها ٺه گهر هات و توژینه وه که ی پیویستی به جوره دهست
کاری یه ك له لا بردنی یان خستنه سه ر له م هه نگاوه دا هه بوو بوی هه یه
ٺه نجامی بدات ، ٺه مجا رسته کان و کومه له رسته کانی توژینه وه که به گویره ی

دهستوره كانى خالبه ندى له يه كتر جيا بكا ته وه و بيان دا به دهمى يه كتر وه
بو ٿه وهى به ته واوى به چه شنيكى ريك و پيك و مه نطقى بيرو كه كان يه ك به
دواى يه ك له ناوه رو كى توژينه وه بينه بهر چاوو به ئاسانى مه به ستي خويان
بگه به نينه خوينه ر .

هه وته م : (دانانى پيرستى توژينه وه كه) :

توژهر پاش ٿه وهى له هه موو پارچه كانى نه خشه ي توژينه وه كه ي له
سه ره تاو پيشه كى و به شو پاروو كو تايى و چه سپاندى سه ر ٿه نجامه كانى
ده بينه وه پيرستى پيوست بو توژينه وه كه ي ساز ده كات .

پيرستى پيوستيش - بيگومان - جوړ به جوړه ، گرنك ترينيان له
توژينه وهى وټره ي كورديدا ٿه مانه ي خواره وه يه :

أ - پيرستى سه رچاوه كانى كه له چوار چيوه يدا پيوسته به وردى
ناونيشانى هه ر يه كيك له و سه رچاوانه له گه ل ناوى دانه روو شوين و
كاتى له چاپدان و ناوى چاپخانه كه بنووسريته وه .

ب - پيوستى زاراوه كانى كه له م قوناغه يه ي دانان به زمانى كوردى
پيوستيمان پى هيه بو ٿه وهى خوينه رى كورد بزاني توژهر
هه ريه كيك له و زاراوانه به رامبه ر به چه زاراويه كى عه ربه ي
داى تاشيوه .

ج - پيرستى ٿه و توژهر و شوينانه كه له توژينه وه كه دا ناويان براوه بو
ٿه وهى خوينه ر به ئاسانى بيان دؤزيتنه وه به تاييه تى ٿه گه ر هات و
توژينه وه كه فراوان بوو په يوه ندى به چه ند سه ر ده ميك و شوينيكه وه
هه بوو .

د - پيرستى به لگه ي توژينه وه كه له ديره هه لبه ست و په ندى پيشينان و

قورآنی پیروزو فەرموودەى پینغەبەر (د • خ) ئەگەر هاتو بە
چەشتیکى فراوان بە کار هاتبوون •

ه – پیرستی ناوەرۆکی تۆژینەووە که بە لای ئیمەووە دەبێ بە وردی له دوو
تویدا ناویشانی بەش و پاروو بیروکە سەرەکی بەکانی تۆژینەووە که
بنووسرینەووە ، بۆ ئەوێ خوینەر بە ئاسانی پى بکری بچیتەووە
سەریانو و کەلکی پێوستیان لى وەر بگریت •

سەرچاوه کان :

۱ – البحث الأدبي : طبيعته ، مناهجه ، أصوله ، مصادرہ : الدكتور شوقي
ضيف / دار المعارف – بمصر / ۱۹۷۲ •

۲ – كتاب منهج البحث الأدبي : الدكتور علي جواد الطاهر / ۳۷ / بغداد ،
مطبعة أسعد ۱۹۷۶ م •

۳ – القران الكريم ومنهج البحث العلمي في التراث العربي : الدكتور
كامل حسن البصير / بحث من مجلة المجمع العلمي العراقي / الجزء
الرابع المجلد الثالث والثلاثون ص ۵۲ – ۹۰ سنة ۱۴۰۳ هـ / ۱۹۸۲ م •

طبيعة الأدب ومنهج بحثه

د. كامل البصير
عضو المجمع

عرض وتلخيص :

تستوي الدراسة المنهجية للأدب مسألة حيوية في ميدان البحث الأكاديمي العلمي ، ومن هنا فقد وضعت فيها كتب ودبجت مقالات بشتى اللغات تبين قواعدها وتبسط ضوابطها وتؤكد العضلات التي لا بد من التصدي لها بالنسبة الى المصادر والمراجع وادراك أبعاد موضوع البحث وتحديد الغاية وتثبيت الهوامش وتوثيق المعلومات والنص عليها وما الى ذلك من الأمور التي تدخل في صميم البحث وتحيط به .

والملاحظ أن المكتبة الكردية لم تستقبل باللغة الكردية شيئاً يذكر من تلك المقالات والكتب لذلك تصدينا لهذه المسألة في هذا البحث الموجز الذي ينبنى على قسمين متلازمين :-

أولهما : تحليل طبيعة الأدب ورصد عناصره الشكلية والمضمونية من ألفاظ مفردة وجمل وبناء عام وفكرة وعاطفة وموسيقى داخلية وخارجية وخيال ثم وضع اليد على المشكلات التي يفرزها كل عنصر من هذه العناصر ويجسدها عائقاً يحول بين الباحث وبين الوصول الى رأي علمي حاسم فيما يدرس من هذا الجانب أو ذاك من جوانب الأدب .

وثانيهما : بسط قواعد المنهج العلمي وضوابطه العامة والخاصة وتأکید السبيل الى حل أية مشكلة تعترض الباحث وتجاوز أي عائق يقف أمام الوصول بالبحث الى غايته فدرسنا قواعد اختيار موضوع البحث وأسسها وبيننا كيفية

جمع المادة العلمية وتوثيقها وكيفية توزيعها على وفق ما يطرحه كل نص من فكرة ثم ترتيب النصوص في ضوء المؤشرات المقررة بهذا الصدد وتحليلها وتوجيهها وتمحيص النتائج منها مع بيان الطرق المتبعة في النص على الاقتباسات ووضع هوامشها وذكر مصادرها ومراجعتها وكتابة المسودة وتبييضها في ضوء الخطط المتبعة في اخراج البحث العلمي وارساء بنائه حسب حجم البحث وميدان كتابته ♦

وبعد هذا كله نبهنا على نتائج البحث وذكرنا مصادره الرئيسة باللغة

العربية ♦

مهلا همدوون

له بیجاوتیکی له زاره وه بو بلیمه تیکی به لهره دار

نوسینی : جهمال بابان

شه و رۆژه له بهر بهرقی قلیج و ڤم و سوننی
له معی قهسه تۆرهش به دهلی عه کسی هه تاوه
ته یاره به ئه سبابی شهرو فیتنه وه دائم
جهولانی ئه لئی هه و ره به سه ر مه رکه بی باوه
بالتونی هه لۆشیخوه ، له گه ل دیتته تحرك
عالم له نظریا به مه سه ل پۆری خوراوه
پر گه ردی غه م و ده رده سه عاتی دلی عالم
ره قاس و جهرو زه مبه له لئو چه رخی شکاوه
مهلا همدوون کییه ؟

له میژووی دوروزیکی ئه م ناوچه یه دا ، بادوور نه روین ناوچه ی
رۆژه ه لاتی ناوه راست ، پیاوی زیره ک و بلیمه ت هه لکه و تون که خوای
گه و ره نووری دیدهی لی سه ندبو نه ته وه بو نمونه ئه بو عه لای موعه پری و
ته ها حسین و گه لیکتی تر ، به لام نه م بیستوه ئه وانه (هه نده جارێک موعه پری
نه بیت) ره ملیان لی دا بیت و به راست ده رچوو بیت یا خود هه ستیان به رووداوی
پاشه رۆژ کردیت و له غه بیی دا شتیان و تبتت ئه نجامه که ی به راست

وهر گه راييت • ههروه ها نه ميبستوه باسى شتيك بكنه كه چاوساغ به
تهواوهنى نه تواتييت بهو جوړه وردو درشتى بهوئيتهوه •

دهسا نه وه تا مه لا هم دوون بهو بى چاويه ، باسى شهوو روژ و اتا
تاريكى و رووناكى و بريقهى هه تاوو له معهى قه سه توره و (۱) بهرقى قليج و
رم و سونى نه كات • باسى بالون نه كات (كه گوايه وهك هه لو هه لمهت
نه باته سهر پوړو باليندهى تر ، پهرو باليان نه كات و نه يان خوا) به ناسمانه وه ،
سهر زمين ويران نه كات و دانيشتوانى قې نه كات له هه موى سه يرتر باسى
(رقاص) جهرو بورغوو زه مبه له كى ساعات نه كات ، كه نه مانه سه عاتيجيه كى
شاره زا نه بيت خوځى له وشته هه نفاقور تينى ، به لام نايې كه س سهرى سر بمينى
نه گهر و تمان مه لا هم دوون سه عاته كهى خوځى گه ليك جار كه وه ستاوه ، يا
ساعات ژميرو دهقيقه ژميره كهى كه كه وتوه ، له دهنكى شخارته بوځى
دروست كړدو ته وه و ماوه يهك پيى رابواردوه تا خوځى گه ياندوته شارو
چو ته لاي شاره زايهك ، يا سه عاته كهى ناردوته تاران يا كهركوك و به غدا بوځى
چاك بكنه •

جا ئايا نه م مه لا هم دوونه كى يه و كهى ژياوه ؟ (حه ملى) يا خود
(مه لا هم دوون) ناوى مه لا محه مده كورې وه ستا ئيسماعيل كورې مه لا
يوسفه و خهلقى شارى سليمانية • له روژ نامه ي (ژين) دا نه لييت (۲) : (ههردو
چاوى له منداليه وه به علتى ئاوله كويز بوه • له سالى ۱۲۸۰ هجرى دا له
دايك بوه هه نديكيش نه لين سالى له دايك بوونى ۱۲۷۶ى كوچيه به رامبه ر
۱۸۶۰ زايين كه نه مه يان له لاي زور كه س راست تره • به لام له بابته
وه فاتيه وه ماموستا حه مبه بوړ (محمد مسته فا حه مبه بوړ) نه لييت : به پيى

(۱) قه سه توره و سوننى نه و كيرده دريژه پانانن كه جارن نه كران به سهر
لوه لى تفهنگه وه بو شهري دهسته و يه خه . قليج توركى يه به واتاي
شمشير دييت •

(۲) ژماره ۱۰۶۷ روژى ۲۷ نه يلولى سالى ۱۹۵۱ •

ئىكولئىنەوۋە بەدوۋادا چوۋنى من كە لە مەلا حامىدى كورى مەلا ھەمدوۋون و لە مەلا ەلى سەحافو شىخ سەلام و زۆرى ترم بىستوھ كە ھەمدون كاتى كە وەفاتى كروھ تەمەنى لە ژوور شەست سالەوۋە بوھ لە سالى ۱۳۳۹ كۆچ بەرامبەر بە ۱۹۲۰ فەرمانى يەزدانى بەجى ھىناوھ لە ھەلەبجە لە ژىر دارەكەى (پىر محمد) دا ، شارراوھ تەوھ ئەم مېژوۋەش زىاتر رىئى تى ئەچچى لەوھى ھەندىك ئەلېن كە وەفاتى لە ۱۳۳۶ دا بوھ لە تەمەنى ۵۶ سالىدا دىئاي بەجى ھىشتوھ بەوھدا كە وەسفى شەرى سەفەر بەرلگ ئەكات (۱۹۱۴-۱۹۱۸)، ئەگەر لەدوای شەرەكە ئەو وەسفى نە كەردىچى ئەبىچ لە كۆتايىھەكەى دا ياخود نزيك كۆتايىھەكەى كەردىتتى چونكە خۆ ئەو وەسفى لە دەست پى كەردنى- شەرەكەدا ناكريت .

بەلام لەلایەكى ترەوھ ئەلېن كوئىرى زكماك نەبوھ بەلكو چاوى لە تەمەنى چوار سالىدا بە ئاولە كوئىر بوھ ، نوسىنەكەى (ژىن) ىش رى لەم قسەيە ناگرى كە ئەلئىت (لە مندالىھوھ بەعلتى ئاولە كوئىر بوھ) چونكە لەو دەمەدا كوتان دژى ئاولەو نەخۆشىھەكانى ترى مندال و گەرە نەبوھ ، لەبەر ئەوھ زۆر كەس بەو نەخۆشيانە ئەگەر نەمردىن تووشى گەلئىك دەردو بەلا ھاتوون .

ئەوسا مندال ئەنرراناھ (ھوجرە) لای مەلا بو قورئان و زانست فېربوون چونكە قوتابخاناھ نەبوو . ئەمىش بەچاوى كوئىرەوھ لە ھوجرە بە مندالى لای مەلا ئەمىنى مام روستەم خويندوۋىھەتى لەبەر زىرەكى و وريايى زۆرى خۆش وىستوھ ، لەبەر خۆشەوئىستى ناوى ناوھ مەلا ھەمدوون (۳) .

قوتابى ئايىنى واتا (فەقى) ئەوسا ، بەدوۋاي فېربوون و خويندەدا بە

(۳) سەرچاۋەى پىشوو . مەلا ئەمىنى مام رۆستەم ، مەلايەكى بەناوبانگ بوھ لە ھوجرەكەى دا گەلئىك پياوى ناودارى سلئمانى پى گەىشتوھ . يەكئىكى وەك خوالئىخوشىوور ئەمىن زەكى بەگك لەم ھوجرەيەدا خويندوۋىھەتى .

هه مو لایه کدا ئە گەر ان ، به پێچ له سلیمانیه وه دی به دی و شار به شار ئە که وتنه ری به ره و که رکوک و هه ولیر و به غدا و سنه و کرماشان و تاران و زۆر شوینی تر . مه لا چه مدوونیش (دوا جار بۆ خویندن چوه بۆ ئیران ، له تهل ۲۹ چهرفی عه ره بی یان بۆ کردوه ، له سه ره ئە وه هه مو چهرفاتی ناسیوه) (۴) . ئە وه شی وا ئە که به نیت که مه لا چه مدوون به دوای خویندن دا گه راوه ، جگه له وهی ئە و ته لانه ی بۆی کراوه به چهرفی عه ره بی ، ره نگ هه یه خۆی زیاتر به شدار بوو بیت له دروست کردیدا و ئە مه شی نزیك بوونه وه یه که له فیر بوون به شیوه ی (بریل) که ریگایه کی زانستیانه ی ئە مریه بۆ فیر کردنی کویره کان ده سا مه لا چه مدوون له لایه ن خۆیه وه بچ ئە وهی ئاگاداری ئە و ریگایانه بوو بیت ، هه نگاویکی بریوه له م ره وه .

ئه وس (ئە سه مبول) پایته ختی سه لته نه تی عوسمانی و کاروبار له وێوه جیه جی ئە کرا . له بهر ئە وه ئە گه ر ئیشیک بیوایه ، خاوه نه که ی به ناچاری دوای ئە که وت . مه لا چه مدوون (سه فه ری ئە ستانبولی کردوه له و سه ره وه که گه راوه ته وه له موصله وه هاوړیکه ی به جی هیشته وه ، خۆی به ته نها و به بچ هاوړی به بیان له موصله وه هاوړته وه سلیمانی) (۵) . له شوینیکی تر دا هه یه ئە ئیت (ئە م مه لا چه مدوونه که ئاته شپاره یه کی زه کابوو و کویری ماده رزاد بوو ، سه عاتی تیک ئە داو تیکی ئە خسته وه ، به کویری هه مو کۆلان و بازارو چایخانه ی ئە سه مبول ئە گه راو به ده نگ هاو شاریه کانی ئە دۆزیه وه) (۶) . ئە ئین گوایه له م سه ردانه یدا سه س سال له ئە سه مبول ماوه ته وه ، بۆیه وه ک (ژین) ئە ئیت هه مو کۆلان و بازارو چایخانه کانی ئە سه مبول گه راوه و شاره زا به ، سه ری له هاوشاریه کانی داوه ، و اتا خه لقی سلیمانی که ئە وسه ئە سه مبول پرری بوو که به ئە رکی میری و بۆ خویندن و ئیشی تر چوون .

(۴) سه رچاوه ی پیشوو .

(۵) سه رچاوه ی پیشوو .

(۶) رۆژنامه ی ژین ژماره (۶۰۲) رۆژی ۴ ئازاری ۱۹۶۰ .

مهلا همدوونی شاعیر :

مهلا همدوون شیعی زۆره • له مامۆستا جه میل روژبه یانیم بیستوه
که مه لحه مه یه کی شیعی مهلا همدوون هه یه لای مامۆستا فریاد فاضله له
ئه له مانیا نزیکه ی چوار هه زار به یته جگه له وه بیستومه شیعی تری زۆره ،
روژنامه ی (ژین) ئه لیت : (شیعره کانی ، ئه وه ی که وهختی خۆی
کو کراوته ته وه ، هه مووی سوتاوه ، هه تا لای مهلا حامیدی کوری هیچ
غه زه لیککی دهست ناکه وی) (۷) •

من خۆشم وهختی خۆی ئه مه م له مهلا حامیدی کوری بیستوه که بو
حاجی فه ره جی پلا و خۆری باس ئه کرد که حو جره که ی ئه وو دو کانه که ی ئه م
نزیك یه ك بوون لای مزگه وتی حاجی مهلا ره سولی دیلێژه یه وه نزیك
سه رکارێز که ئیستا هه موو به ر جاده که وتوون مهلا حامید دووپاتی
ئه کرده وه ، که باوکی دیوانی دهست خه تی هه بوه به لام سووتاوه •

گرنگ ئه وه یه شاکاره که ی که له (وصف) ی شه ری گه و ره ی یه که مدا
ووتوه ، نه فه وتاوه ، هه رو هه پارچه هه لبه ستیکی تری که له دی ی دیوانه ی
قه رده اغ مه لای مانگی ره مه زان بوه هۆنیویه ته وه • جگه له یه ك دو پارچه
شیعی تری که وا هه موویان لێره دا ئه چه سپین •

وهك له دهست پێ کردنی ئه م نووسینه دا باس مان کرد مهلا همدوون له
هه لبه سته که ی دا ، که باسی شه ری گه و ره ی یه که م ئه کات : به وردی مه ترسی ی
شه رو زیانی شه رو به قردانی مرۆ له ئه نجامی شه ردا و ئاشووب و (مصیبت) ی
شه رو خۆیناوی شه ر که گشت شوینیک سوور ئه کات هه مووی باس کرده وه ،
ئه م ده ردو به لایانه ، تا کو کاریان کردۆته سه ر ئاژهل و گیان له به ری تریش
به جۆریك که ر که له که شی به هاردا خوینی ئه جمی و ئه که ویته لو وشکه لو وشک
به دوای جسدا ، ئه وه ی له بیر چۆته وه ، له ترسی سوخره و ره تاندن و هینان و

بردن ، ههروههها گاو هیسترو بارگیرو حوشر ، ئەو ولاخانەیی که گشت ناوبانگیان دەر کردووه به (صبر و تحمل) و کیش و گوئی نەدانە لەوەر و ئاودان تا زۆریان بۆ نەیت ، ئەمانە شەر هەمووی شەل و سەقەت کردون و پشستی شکاندون • تاکو بولبولی جوان و دەنگ خۆش ، ئەویش بەو بچوکیە گیانی لە عەزابیە بەدەست شەرەوه •

کهوابوو شەر ئەک هەر مرۆ بەلکو له بهیترین ئازەل و ولاخهوه پاکۆی ئەدا تا ئەگاتە بچووکترین و ناسکترین بایندە •

بەپراستی ئەم هەلبەستە پرە لەوردە کاری و (تبتوات) و شتی وهها که چاوساغ بەدەگمەن هەستیان پێ ئەکات •

ئەم هەلبەستە له گەلاویژدا (۸) له کاتی خۆیدا به (۲۰) بەیتی پاش و پیشی بلاوکرایهوه • بهلام راستیه که ی نزیکه ی (۴۰) بهیته • من توانیم بههۆی مامۆستا حەمه بورهوه (۳۴) بهیتی لیره دا بخه مه بهردهمی خویندهوارانی بهرێز • که ئەویش له ههشت سهراوهی کو کردۆتهوه (۹) • (عنوان) ه کهشی

(۸) گەلاویژی ژماره (۴) سالی (۷) نیسانی ۹۴۶ لاپهه ۳۵ - ۳۷ •

(۹) ئەمانەش ئەو سهراوانه ن :

— کهشکۆلی دهستنوسی مهلا عەزیزی ریشاوی نووسینهوهی (۱۳۱۰ - ۱۳۳۸ ک) بهرامبەر به ۱۸۹۲ - ۱۹۱۹ ز) که ئۆفسته که ی لای مامۆستا محمەد عەلی قەرەداخیه •

— کهشکۆلی دهستنوسی مهلا فهتاحی کاگردهلی که له (۱۳۲۰ - ۱۳۴۰ ک) بهرامبەر به (۱۹۰۲ - ۱۹۲۱ ز) دا نوسراوتهوه که ئۆفسته که ی ديسانهوه لای مامۆستا محمەد عەلی قەرەداخیه •

— کهشکۆلی مهلا ئەحمەدی رهش که له (۱۳۴۷ - ۱۳۵۰ ک) بهرامبەر به (۱۹۲۸ - ۱۹۳۱ ز) دا نوسراوتهوه که لای مامۆستا حەمه بۆره •

— کهشکۆلی مینای شکسته دهستنوسی خوالیخۆشبوو مامۆستا نهجمه دین مهلا که له سالی ۱۹۴۰ دا نوسراوتهوه و لای کاک حەمه بۆره • کهشکۆلی دهستنوسی حەمه بۆر له ۱۹۴۱ دا نوسراوتهوه و لای کاک حەمه بۆر خۆبهتی •

— گووفاری گەلاویژی ژماره (۴) سالی (۷) نیسانی ۹۴۶ •

— روژنامه ی ژین ژماره (۱۰۶۸) سالی ۱۹۵۱ •

وهك له گه لاؤيژدا هاتوه (شهری پيشوو) ته واو نی به چونكه له (پيشوو) دا
شهر زور بوه ، راستيه كهی (سه فهر بهر) يا (سه فهر بهر لگ) ه *

نهم روژه چ روژيکه که عالم شله ژاوه
هه ركهس به جه خاری جگه ری قیسه كراوه
دو نیا پری ئاشوو به خه لایق به عومومی
ئاسایشی لی مه نعه ئه لی جونیوشی ئاوه
وهك ته رزه ئه باری به هه موو دهم ئه سه فو غه م
ههوری غه ضه ب و قه هری خوا توندوبه تاوه
نهم وه ضعه که ناوی ئه بن ئه مرۆ به سه فهر بهر
فرمانی به خوین رشتنی نهم عالمه داوه
گیرۆده به نهم عالمه هه ركهس به سیاقی
که وتوو نه که شاکهش به قوماندهی ئومه راوه
ژه ندرمه ئه سوریته وه وهك واشه یی برسی
بو لاشه یی میللهت به فرۆفیلی غه زاوه (۱۰)
فه وتاوه له بهر سوخره که رو قاترو یا بوو
حوشتر سه قهت و شه ل بوه گا پشتی شکاوه
که ر شه وقی زه رینی نی به حه تتا له به هارا
ترسی هه به نهك بیخه نه ژیر باری قه زاوه
بو گرتن و بو کوشتنی نهم عالمه به كسه ر
نهم عه ر صه یی ئافاقه ئه لی حه لقه یی داوه

(۱۰) گوايه دواي بلاو بوونه وهی نهم هه لبه سته سه روکی جه ندرمه ی سلیمانی
مه لا حه مدون ئه خاته ژیر لی پرسینه وه وه به تاوانی ده ست دریزی بو سه ر
ئه وان ، ئه ویش له وه لامدا ووتویه : ئیوه شوکری خوا بکه ن که له جی
(واشه یی برسی) نهم وتوه (وهك سه گی برسی) . له بهر ئه وه کابرا مه لا
حه مدون به ره ئه کات - حه مه بو .

تيڪو بهدي ٺهڻ عالمي ٽيسلامه بهجاري
کهوتوونه ته زنجيره پي ٺه نواعي به لاوه
روسي غه م و ٽينگليزي خهفت ههردو بهجاري
هاتوونه ته سهر مأمني عوشهت به سوپاوه
پهژمورده به گولزاري ٽيرهم بولبولي شادي
روحي له عهزابايه به سهر خاري جهفاوه
ٺه م ظالمي سهفاڪي (سهفه بهرلگ) ه ٺه مڙو
نامه ي فه ره جي داوه بهدهم بادي سهباوه
هه ره لهظه بهصهده لهڪ چ له مؤمن چ له موشريڪ
واصل به دو (جيم) ن بهعهطاوو بهخهطاوه
عاجز بوه قابض له قهض كردني ٺه رواح
مهوداي ده مي تيغي ٺه جهل نهخشي سواوه
دهشت و جهبهل و شيو و جزيره و هه مو دنيا
گولگون بوه ره نگينه بهخويني شوهه داوه
طياره به ٺه سبابي شهرو فيتنه وه دايم
جهولاني ٺه لخي هه وره به سهر مهر که بي باوه
بالوني هه لوشيوه له گهل ديتت ته هه روك
عالم له نه ظهريا به مهسهل پوري خوراوه
ٺه و جووته به لازاده به بالنده به دايم
سه بياره ي فهوقن به ٺه له کتريڪو چراوه
پاپورو سه فينه و به له م و کهشتي و قايش
ٺاماده ي هه ربن به هه مو موصليجي ٺاوه
پر گه ردي غه م و ده رده سه عاتي دلي عالم
ره قاص و جهرو زه مبه لهڪ و چه رخي شكاوه

بهرقی غه ضه بی دانه و نارنجه کی بو مبا
 ناگر نه پڙینی له زه منیداو له سه ماوه
 شه و روژه له بهر بهرقی قلیچ و رم و سوننی
 له معه ی قه سه توره ش به ده لی عه کسی هه تاوه
 گیراوه به ضه ربی چه لئو طوپی هه مه بابته
 مه عموره یی ویرانه هه چی ناوی براوه
 عالم له شریخه و شه ره ری دومدومی بومبا
 هه یران و سه راسیمه وو عه قلی خه ره فاوه
 له و روژه وه دنیا هه یه تا ئیسته که پیشک
 مه غلوه و به یی بهم غایه ته نه بو وه نه کراوه
 تا حوکمی ته ماشایی ته سه وور له هه موولا
 هه ر لاشه یی جنراوه ، سه رو دهستی شکاوه
 وشک و ته ری ئه م کووریه یی ئه رزه به جاری
 شه قشقه ق بو ه مه جموعی به دهم توپی قه زاوه
 هه رشه ش جیهه تی گرتوه ئاشووبی مسیه ت
 میشووله مه جالی نی یه بفری له هه واوه
 بنچینه یی ده ر که وتوه بو نیادی شه ریه ت
 یه کسه ر هه ره سی بردوه مائیکی نه ماوه
 ئه م دینه له پیشدا وه کوو سه ر چه شمه یی زه مزه م
 بی غه ش بوو ئه میستا که ئه لئی عه ینی قوراوه
 یاره بیی له بهر جورمه ت و ئیکرامی موحه مه د
 ره حمی بکه بهم باقی ئیسلامه که ماوه
 که م زوره ئه گه ر نه صره تی توئی راهنو مابن
 بی نه صره تی تو له شکری دارا سه ره داوه

حهمدی دلی یه خسیری فهره‌نگی غه‌مه ئه‌مړۆ
به‌ربوونی به فته‌جی فهره‌جی به‌صره‌وو فاوه

حه‌ز ئه‌که‌م لیره‌دا هه‌ربۆ لیک‌چواندن شیعی شیعی شاعیریکی تری کورد که
ئه‌ویش خۆی سه‌رباز بوه‌و سه‌فه‌ربه‌لکی به‌چاوی خۆی دیوه‌، (حکایه‌تی
مه‌نزوومه‌ی سه‌فه‌ربه‌رلک) ، که بۆیژی کلاسیکی خوالی‌خۆشبوو (حاجی
میرزا عه‌بدوولایی - خادیم) دایناوه‌، پیشکه‌شی خۆینده‌واری به‌رێز بکه‌م ،
بۆ ئه‌وه‌ی بزانی که مه‌لا حه‌مدوون به‌بی‌چاوه‌، چۆن هه‌ستی به‌هه‌نده‌ شتیگ
کردوه‌ که چاوساغه‌کانو ئه‌وکه‌سانه‌ی خۆیان له‌ ئاگری شه‌ره‌که‌دا ژیاون ،
به‌و جۆره‌ نه‌یان توانیوه‌ ئاوا به‌وردی (وصف) ی بکه‌ن . بی‌گومان
شیعه‌که‌ی مامۆستا خادیم وه‌ک له‌ (عنوان) ه‌ که‌یدا ئه‌ئیت ، حکایه‌تیکی
دورودرێزه‌و نزیکه‌ی (۲۲۷) به‌یته‌ . دورودرێز باسی شه‌ری گه‌وره‌ی یه‌که‌می
کردوه‌ ، له‌پیشدا باسی عوسمانیه‌کان له‌خاکی کوردوستانداو زولم و زۆری
سه‌ربازو جه‌ندرمه‌ ، به‌رتیل خواردنیان ، رووتاندنه‌وه‌ی خه‌لکی ، شه‌ری
عوسمانی له‌گه‌ل ئینگلیزو روس ، نزیگ که‌وتنه‌وه‌ی روس له‌کوردوستان
له‌دواییدا گه‌رانه‌وه‌یان به‌بۆنه‌ی به‌ریابوونی شورشی ئوکتوبه‌ره‌وه‌ سالی
۱۹۱۷ ، دوا‌ی ئه‌وه‌ هاتنی ئنگلیز (۱۱)

وا ئیمه‌ لیره‌دا چه‌ند به‌یتیکی لی هه‌ل‌ئه‌بژیرین که ئه‌مانه‌ن :

سه‌فه‌ربه‌لگ کرا ئیعلان له‌عالم
سه‌قه‌ربوو بۆ عه‌زابی جومله‌عالم
بلیسه‌ی ئاگری شه‌ر هاته‌جونبوش
هه‌موو عالم به‌جاری که‌وته‌کۆشش

(۱۱) سه‌یری دیوانی خادیم بکه‌ - به‌رگی دووه‌م . بلاوکراوه‌ی ده‌زگای
رۆشنیری و بلاوکردنه‌وه‌ی کوردی . چاپخانه‌ی (دار الحریه‌) ساغ‌کردنه‌وه‌و
ئاماده‌کردنی جه‌مال محمه‌د ئه‌مین . لاپه‌ره‌ ۵۴ - ۷۴ .

له هه رلا ئاشی شهر واکه و ته سووران
 گه پرائیشی به خوینی جوانی ئینسان
 له عومری پازده روئی تا کو هه شتا
 که چی کافی نه بوو له م حه ربه هیشتا
 مه لا وه عزی ئەدا ئە یگوت غه زایه
 له بهر بی عه قلی نه یزانی قه زایه
 له مه یدانی شه را عه سکه ر به جاری
 له پیش توپ و تفه ننگ بوو تا ئیواری
 له جیاتی چیشت و گوشت و نان و خوانی
 سه مونیکیان ئەدانی تا به یانی
 عه ساگیر بی لباس و نان له سه نگر
 له شهردابوون به توپ و تفه ننگ و خه نجه ر
 که رو ئینسان و ئیستر پیره بارگیر
 ئە یان گرتن له بازارا به ره شگیر
 جه نابی کا که جه ندرمه ش له لایین
 له شارو دیی به کان بیوه به لایین
 له بو ئینسان وه کو گورگو و به راز بوون
 له بو مریشکان چه قه ل بوون حيله باز بوون
 به ئاسایش ئەفه ندی خوئی له شار بوو
 له بو عالم به چه شنی گورگی هار بوو
 هه موو روژی شه هیدی ئەم غه زایه
 به (تهل) ئەدرا خه بهر هه رچه ند بوایه
 له هه ر مائی قیامهت هاته مه یدان
 له ده نگی شیوه ن و گریان و فوغان

گرانی هاته پروو رووی تی ده کردن
 نه وهی مابوو هه موو یه کیه ک ده مردن
 له هه رشیوی پری لاشه ی به شهر بوو
 پری ئیسقانی ده ستوپین و سه ربوو
 رقی گه وره م له شیخ و هه م مه لایه
 نه یانگوت نه ی موسولمانان غه زایه
 زه مین نه یگوت به گو یچکه ی ئاسمانان (۱۳)
 قیامه تان نه دیوه وهر نه سه یران
 خودا بو خاتری عه بدی گونا هکار
 شه فیعی دا به نه حمه د شاهی موختار
 خودا بو خاتری نه و شه هریاره
 به حه قی حورمه تی نه و نازداره
 خیتامی عومری ئیمه بی له سه ر حه ق
 بمان پارێزه بو هه رکاری ناحه ق
 سه لات و هه م سه لامی پر سه فایی
 له سه ر روچی شه رینی مسته فایی

دوا ی نه مه به پیوستی نه زانم دیسانه وه هه ر بو (مقارنه) پارچه
 هه لبه سته به ناو بانگه که ی خوالی خوشبوو عارف صائبیش بچه سپینم لیره دا
 له بابته شه ری گه وره ی یه که وه که له (له خه وما) وه وهر گیراوه .
 عارف صائب * نه لیت :

ئاواره یی خاکی وه تهن و سه یرو سه فا خو م
 پامالی غه م و غوربه ت و سه د دهر دو به لا خو م

* (۱۸۹۲ - ۱۹۲۳) .

بېن پيارو ديار وه حشى و مه جنونى بيا بان
 مه هجوورى سه فای مه جلیسى نه ربابی وه فا خوم
 سه رگه شته یی سه حرایى خوی و ساحه یی سه لماس
 ریسوایی عه جهم مه سخه ره یی شاه و گه دا خوم
 نه م تالعه نه حسه منى خستوته فه لاکه ت
 ناشوفته یی ده ستنى سته مى به ختى سیاخوم
 که وتوومه ته ناو تا قمى جه ندرمه ، خوا مه رگ
 دو چاری هه زار دهردى سه رى و قه هرو سزا خوم
 سوو پر دانه ، عه رهق خوار دانه ، کوریکه مه پرسه
 سه رسامى هه زار هه لهله و رهقس و سه ما خوم
 روژى که سه فه ربى وه کو سه گ غه رقى قوراوم
 وه ختى خه فه ریش تووشى هه زار دهر دو به لا خوم
 روژیک خه به رى حه رب و ده میک مزده یی سو لجه
 ئوفتاده له ناو ده غده یی خه وف و ره جا خوم
 بى مه سکه نو بى چادرو * یا غمورلغ و یا تاغ
 عوریا نو په ریشان به مه سه ل گورگى چیا خوم
 باران و قورو وه حشه ت و سه رمایه به هه ر جا
 پامالى ده سى شیدده تی به فرو ره شه با خوم
 خو به کسه مه دو خه پله ی جو ، ساوه رى گوشت گا
 ئاوساندى زگم عه ینى وه کوو ره شکه یی کا خوم
 دو مانگ ده بى نه مديوه سه فای به زمى پلاولغ
 دهر ناچى له دل هه ر به ئومیدو به ته ما خوم
 برسى و رهش و رووت ، چلکن و بى پاره وو تووتن
 حه سرت که شى دوو قوم جگه ره و پیا له به چا خوم

وا دامدروه پینه له سهر چاکهت و شه لوار
 گورراوه سهر و سووره تی من وهك جله گا خۆم
 نابینی طهراوهت له ره گی عومرو حه یا تم
 نه لحه ق وه کو تووی قۆجه * به بی بهرگ و نهوا خۆم
 کافر بهزه بی دینه وه بهم حاله په شیوه
 وا دهر به دهر و قور به سهر و تووشی سزا خۆم
 تووکی سهر و ریشم له غه ما بۆزو درێژ بوو
 بهم وه زعیه تی ریشه وه وهك خواجه حه نا خۆم
 بۆ شاری سلیمانیه فه ریادو فوغانم
 دایم له خه یال و غه م و ته بدیلی ههوا خۆم
 بی شوبه له بهر دهر دو غه م و قه هرو مه رارهت
 مه حروومی ته وابی شه رف و خیر و دوعا خۆم
 بی تا قهت و بی و یسهت و حه یران و په ریشان
 هه ر مو تنه زیری لوتقی نه بی و فه یزی خودا خۆم
 شیعرم وه کو ته بعم که په ریشان و خراپه
 مه حبوب و سه ر نه فگه نده بی جه معی شوه هدا خۆم
 (عارف) نه سه ری مه رحه مهت و لوتقی خودایه
 بۆ مه تفه عه تی دین و وه تن جان به فیدا خۆم

مامۆستا شیخ محمدی خال ئەلئیت : (له سالی ۱۳۳۱ هـ شیخ حسینی
 چرچه قه لا کویره ی له مه رر خۆمان ئەکا به مه لای دئی دیوانه بۆ مانگی
 ره مه زان تا سه رفیتره ی نه و دئی یه ی ده ست که وی ، هاوین نه بی که پریکی بۆ
 دروست نه کن ، له نزیک که پره که ی نه مه وه که پری چه ند جووله که یه کی

* تووی قۆجه : دارتوویه کی کونی میژوین بوو له خوارووی شاری
 سلیمانی .

چرچی و خومکەرو زەرەنگەر و خورده فرۆشیش ئەبێ ، لەبەر چەقەچەق و قلی و بلی یان کوێرە ئەو رەمەزانە نە خەوی ئەبێ ، نە دەوری قورئانیشی بۆ ئەکرێتەو ، جگە لەووە کە ئەهلی دئی یە کەش هەموو نەخویندەوار و زبر و قەبە و تورت باش خزمەتی ناکەن ، بەتایبەتیش عەزەمی برای کویخا قادری حەمەمی بارامیش پیاویکی قسە رەق ئەبێ ، زۆر جار دلی مەلا کوێرە ئەشکینی ، ئنجا ئەمیش بەم بۆ نە یەووە چە کامە - قسیدە - یە کیان بۆ دا ئەرێژی ، هەم کە ساسی و چۆنیەتی خۆیت بۆ باس ئەکا و نقشە یەکی وات بۆ ئەکیشی کە هەرگیز لەبیرت نەچیتەو ، هەم پلاریکی سەختت بۆ ئەگریته - عەزەمی حەمەمی بارام - کە تا جەهان جەهان بێ شوینی ئەو پلارە سارێژ نەبێ ، لەپاشا تۆزی شیخ حسینی چرچەقە لاش هەل ئەدا ، سا بە لکو سالیکی تر ییکا بە مەلای دی یەکی باشتر ، ئەلێ (۱۲) :

فەلەك دەمیکە لە گەل من بە جەنگی توبی خودا
 لە حەق بترسە بە سەم پێ بنۆشە ، زەهری جەفا
 جەسەد تووایەووە سەر بووبە گەردو شیشەیی دل
 شکا بە سەنگی فراق و شەرابی عیش رژا (۱۳)
 نە ئەرمە نیهم و نە گاوور نە داسنیهم و نە جوو
 نە شیعه م و نە مەجوسی نە میلله تی تەرسا (۱۴)
 لەبەر چی بەم رەمەزانی شەریفە کردوومت
 بە هەم نشینی سەگ و گورگ و وحشی پی سەحرا
 رەفیقم ئیستە لە دئی قادری حەمەمی بارام
 عەزەمی برایەتی خالق مەگەر لە خوئتی بگا

- (۱۲) گوڤاری رۆژی نوێ ژمارە (۸) سالی ۱ تشرینی دوو هەم ۱۹۶۰ ل ۳-۵ .
 (۱۳) لە هەندێ شویندا : شکا بە سەنگی حوادث شرابی عیشی رژا .
 (۱۴) لە (ژین) دا : نەراهبی تەرسا .

که سیکه باغزو مونکر به ئەهلی فەزل و هونەر (۱۵)
 غەریقی بەحری جەهالەت ئەسیری نەفس و هەوا
 رەفیقی غەیری ئەویشم جەماعەتیکە لە جوو
 هەمو منافق و بەدشکل و روورەش و رسوا
 (خلیل) و (بابل) و (حسقیل) و (داود) و (اسحاق)
 حسابی (خەمشە) و (پلگئی) دەکەن لەباتی دوعا
 (حەییوم) و (یەودە) و (ناتان) و (زوکە) مدبەقچی
 (قودوری) قاوہ دەگیریت و (وینە) چایی ئەدا (۱۶)
 عەمەل بەسج شتە لەم دی یە ئیستە یەک یەک بەیەکی (۱۷)
 موخالفن بە ئوموری شریعەتی غەررا
 بەحوکمی باتلی بی مەغزو پووچی (مووشەررەبین)
 بە (سیفەتورە) وو (تەورا) ی حەزرەتی موسا
 منجی که حافظی قورئانی ذاتی لەم یەزەلم
 خەلاتی حەزرەتی مەسنەد نشینی رۆژی جەزا (۱۸)
 که یەغنی سیدی مورسەل محمدی عەرەبی
 شەفیعی ئومەتی عاصی ، ئەمینی وحی خودا
 من و ئەمانە لەیەک جی ببینە هەمدەمی یەک
 چە مەزەهەبی بە چە دینی دروستە حالی وا
 فەلەک لەزولمی لەمەوبەر هەرچی گوزەشتە گوزەشت
 وەلی بترسە لەمەولا ، قەسەم بەزاتی خودا

-
- (۱۵) لەژین دا : که سیکە دوشمینی گیانی بە ئەهلی فضل و هونەر .
 (۱۶) لەژین دا : قودوری قاوہچیەو خواجە یۆنە چایی ئەدا .
 (۱۷) لەژین دا : عمل بەسج شتە ئیستە بەراستی هەر سیکیان .
 (۱۸) لەژین دا : خەلاتی حضرتی محبوبی ربی رۆژی جەزا .

ئەگەر ئىتاعەبى ئەمرم نەكەى حەوالەت ئەكەم
بە بەرقى سۆزى دلى شىخ حىنى چرچەقەلا
كە ئەو كەسىكە شەھە نشاوشەمەى جەمەى تروق
دلى نەھەنگ بە شمشىرى (لا) دونىمە ئەكا (۱۹)

مەلا حەمدوون لە (تخمىس) دا دەستىكى بالاى ھەبۇە ، ئەمە پىنج
خستەكەكى ئەوە ، لەسەر شىعرىكى خوالى خۆشبوو مەحوى . كە لە
مامۇستا حەمە بۆرم وەرگرتوۋە :

تا ئىستە كەوا تىگەشىتم بە حەقىقەت
يەك زەرە نەماوۋە بە ئەبەد بەحسى شەرىعەت
سەد شوكرى خودا ئىستا لە ديوانى مەشىخەت
(شىخى ھەمەو ندىكى ئەدا وەعزو نەسىحەت
ئەو قوربەسەرى دابوۋە بەر فەحش و فەزىحەت)
مەردىكى بە غىرەت بوو وتى ئىمە بناسن
يەك زەرە نەترسا سەرى رەق تروو لە ئاسن
باكى نەبو ئەسلا نە لە دۆستو نە لە دوشمن
(خۆشھاتە جەواب ووتى توو حەقتە فەقەت من
قوتتاعى تەرىقم نەكو قوتتاعى تەرىقەت)

پىرەمىردى خوا لىخۆشبووش لە كاتى خۆيا ئەم پىنج خستەكەى لە
مەلا حامدى كورى مەلا حەمدوون وەرگرتوۋە لەگەل چوار خستەكەكى
فارسىدا وا لىرەدا بلاويان ئەكەينەوۋە (۲۰) :

(۱۹) مەبەسى لە لا (لا الە الا اللە) يە .

(۲۰) ژىن ژمارە ۱۰۶۷ .

ئەفسەر = كلاو ، تاج ، عوسمانى لىرەدا مەبەستى وەسمان پاشاى
جافە .

هه‌رچه نده که چاوم نی‌یه ته‌عریفی قه‌مه‌ر که‌م
ئه‌مما به‌زه‌کا مومکینه سه‌مع‌م به‌به‌صر که‌م
ئیسپاته ، چه‌م‌و‌ح‌ت‌اج‌ه‌ که‌ ئیزه‌اری هونه‌ر که‌م
هه‌رده‌م غه‌زه‌لی تازه‌یی تا‌هر که‌ له‌به‌ر که‌م
شایسته‌م ئه‌گه‌ر ئه‌فسه‌ری عوسمانی له‌سه‌ر که‌م

جا لیره‌دا پیره‌میرد رای خۆی به‌رامبه‌ر به‌م پارچه‌هه‌لبه‌سته داوه‌ ئه‌ئیت
(ئه‌مه‌ ئه‌بجی له‌زه‌مانی عوسمان پاشای قائمقامی هه‌له‌بجهدا ، له‌گه‌ل طاهر به‌گی
کورپی ئه‌وی بوو‌یت) واتا له‌گه‌ل طاهر به‌گی شاعیری به‌ناوبانگ کوری
وه‌س‌مان پاشای جافیه‌تی و هه‌لبه‌سته‌که‌ش هه‌ئه‌گرێ که‌ له‌گه‌ل ئه‌وی بیت :
ئه‌مه‌ش دو شیعره‌ فارسیه‌که‌یه‌تی که‌ ئه‌ئجی :

ئه‌ی درجس‌دی مدینه‌ ج‌س‌مت شده‌جان
دین تو گرفته‌ قاف تا قاف جهان
در لفظ مدینه‌ بین‌ گه‌ر اعجاز تو چون
مه‌شق شده‌و گرفته‌ دینرا به‌میان

ئه‌مه‌ی له‌گه‌ل پیغه‌مبه‌ره : به‌ واتا ئه‌ی ئه‌و که‌سه‌ی له‌ جه‌سه‌دی
(مدینه‌)دا ج‌س‌مت بوه‌ به‌گیان • دینی تو جهانی گرتۆته‌وه‌ • له‌ پ‌ش‌دا ناوی
(مدینه‌) ، (ی‌ث‌ر‌ب‌) بوه‌ ، که‌ ئه‌م لفظه‌ داتا‌ش‌را • چه‌شنه‌ (اعجاز)یکی پ‌ش‌ان‌دا
چونکه‌ ده‌نگه‌کانی وشه‌ی (دین) له‌هه‌مان وشه‌ی (مدینه‌)دا هه‌یه‌ •

مه‌لا حه‌مدوون وه‌ك شیخ محه‌مه‌دی خال ئه‌فه‌رموی (٢١) : ئه‌وه‌ندی
له‌زمانی کوردی‌دا شاعیر بووه‌ ، ئه‌وه‌نده‌ش له‌ فارسی‌دا وه‌ستا‌بوه‌ ، چامه‌و
چه‌کامه‌و تا‌ك و جوت و پ‌نج‌خ‌ش‌ته‌کی هیجگار زۆر بوه‌ ، به‌لام به‌داخه‌وه
هه‌مووی له‌ ناوچوه‌ • یه‌کیك له‌ پ‌نج‌خ‌ش‌ته‌کیه‌کانی (تخمیس‌ی) دو شیعری
شیخ ره‌زای تاله‌بانی‌یه‌ که‌ له‌ ته‌عریفی حه‌زره‌تی غه‌وس (شیخ‌ عه‌بدو‌لقادری
گه‌یلانی)دا ووتویه‌تی که‌ ئه‌ئجی :

(٢١) روزی نوی ژماره (٧) سالی (١) ٩٦٠ .

این منبع نور است جلای همه عین است
 این جلوه‌ی اولاد شه‌هی بدرو حنین است
 این قصری ولی عهدی نبی الحرمین است
 این بارگه حضرت غوث الثقلین است
 نقد کمر حیدرو نسل حسنین است
 بغداد مزین ز شعاع قمر او
 موج ملک ایستاده بهربام در او
 کافی است بعد مطلب دل یک نظر او
 مادرش حسینی نسب است پدر او
 زولاد حسن یعنی کریم ابوبین است

هروه‌ها موستای خال یه‌کیکی تر له پینج خسته‌کیه‌کانی غه‌زه‌لیکی
 فارسی (مانی) باس کردوه که زور به‌رزه و شیعیکی تیدایه قافیه‌کی زور
 ته‌نگه و تخمیس کردنی زور گرانه ، مه‌گر هر هر بلیمه‌تیکی وه‌ک مه‌لا
 حه‌مدوون دهره‌فته‌تی شتی وه‌ها بیت که (محال) له فهره‌نگیانی یه .
 مه‌لاه‌آیت :

ز لب لعل تو حمدی خورداز آب بقا
 باشداز سلك (لهم) تا (حسننت مرتفقا) (۲۲)
 رخ برافروز توو آیهی (موسی صعقا) (۲۳)

(۲۲) ئیشاره‌یه بو‌ئایه‌تی (۳۲) له‌سووره‌ی (کھف) که ئه‌فهرموی :
 [اولئك لهم جنات عدن تجري من تحتهم الانهار يحلون فيها من اساور
 من ذهب ويلبسون ثيابا خضرا من سندس واستبرق متكئين فيها على
 الارائك نعم الثواب و حسننت مرتفقا] . خال سه‌رچاوه‌ی پیشوو .
 (۲۳) ئیشاره‌یه بو‌ئایه‌تی (۱۴۳) له‌سووره‌ی اعراف که ئه‌فهرموی : [ولما جاء
 موسى لميقاتنا و كلمه ربه ، قال ربی ارنی انظر اليك ، قال لن ترانی ولكن
 انظر الى الجبل فان استقر مكانه فسوف ترانی ، فلما تجلى ربه للجبل
 جعله دكا و خر موسى صعقا] . خال سه‌رچاوه پیشوو واتای ئه‌و

مانی از هجر رخت ای مه فرخنده لقا
میر ساند بفلک نعرهء (یا رب) همه شب

جا لیره‌دا مامۆستانی خال ئەفەزمۆی (بەکیك ئەتوانی ئەم تخمیسە بکا
کە سی جزمە ی قورئانی وەك تەختە ی دامە و شەترنج لەبەر دەمایو واتای
هەمۆشی بزانی) *

مەلا حەمدوونی زیرەكوو بلیمەت :

لیره بەدواوە باسی زیرەکی ی و بلیمەتی و رەمل لیدان و (تنبۆات) ی مەلا
حەمدوون ئەکەین ، بۆ ئەوە ی بۆمان روون بێتەووە * ئەگەر ئەو پیاو لەناو
میللەتیکی پیشکەووتوی خاوەن بەهرە و دەسلاندا بوایە ، ئەگەشتە ج
راددەپەكوو چەند سوودی لی ئەبێنرا ، بەلام ئەوە تا بۆ نەگەتی ، مەلا
حەمدوون بە مەلایەتی تەنها مانگی رەمەزانی ش رازی بوە لەدی یەکی دووری
بچوکی وەك دی ی (دیوانە ی قەرەداغ) ، عەزە ی حەمە ی بارام ئەووشی
پێ رەوا نەبێنوو ، هەزار دەردی داووە تی ، هەر وەها تووشی دیق و سل بوە
بەدەست دانیشتوانی تری دی یە کەووە * * * ئنجا با بێینەووە سەر باسی کردەووە
بەرزەکانی کە هەموویان بریتین لە کۆمەلێک زیرەکی و بلیمەتی و بەهرە * * *
– زۆر کەس دیویەتی کە سەعاتە کە ی خۆی هەلوەشان دووە و تیکی داووە
دەری هێناووە و چاکی کردۆتەووە * جاریکیان سەعات ژمیر و دەقیقە ژمیری
سەعاتە کە ی وون ئەبیت ، لە تویکلی قامیش یاخود دەنگی شخارته ، ئەوانە ی
بۆ دروست کردووە و خستویەتیە سەر سەعاتە کە ، ئیشی پێ کردووە تا
لەدواییدا ئەوشتانە ی لە معدن دەست کەوتووە ، خۆی چاکی کردۆتەووە *

شیرانەش ئەمە یە : کە لەلیوی لەعلی تۆووە حەمدی ئاوی بەقایی
خواردووە . لە پلە ی بەهەشتیانی (لەم) دا تا (حسنت مرتقا) . رووی
پرسنگداری تۆ ئایەتی (موسی صعقا) یە . (مانی) یش لە دووری رووی
تۆووە ئە ی مانگی بەهرەدەر ، نەعرە ی (یارب) خۆی هەمو شەوێک
بەفەلەك ئەگە یە نیت .

— جاره‌ها دهرزی یاخود جووته و تارانی (سکه‌ی نه‌وسای ئیران) یان
 فیشه‌ک یاخود قه‌وانه‌که‌ی یان جگه‌ره‌ی ئاغزه‌داریان داووته دهستی و به‌دهستی
 خۆی نیشانه‌ی کرده ، چاو ساغه‌کانی دهوریشی به‌قه‌لهم یاخود ره‌نگ یا
 شتیکی تر نیشانه‌یان کرده و تیکه‌ل به‌چهند دانه‌یه‌کی تریان کرده ، دوی
 نه‌وه‌ی خستویانه‌ته‌وه به‌ر دهستی ، هه‌ربه‌دهست (حاسه‌ی لمس) گه‌راوه ،
 شته نیشانه کراوه‌که‌ی دوزیوه‌ته‌وه و له‌وانی تری جیا کردوته‌وه • به‌لکو جار
 جار نزیکه‌ی توپیک جگه‌ره‌ی قامیشی نه‌وسایان نه‌خسته به‌ردهست به‌تیکراوی
 جگه‌ره‌یه‌کیان بۆ نیشانه نه‌کردو نه‌یان دایه دهستی ، به‌لام دانیشتوان ئاغزه
 جگه‌ره‌که‌یان دهر نه‌هینا نه‌یان خسته جگه‌ره‌یه‌کی تره‌وه ئاغزه‌ی نه‌ویشیان
 نه‌خسته نه‌مه‌وه ، مه‌لا جوان و پوخت دوی دهست کوتان هه‌ردوکیانی
 نه‌دۆزیه‌وه و نه‌که‌وته گومانه‌وه ، له‌دواییدا نه‌یدرکان که‌وا ئاغزه‌کانیان
 ئالوگۆر کراون •

— مه‌لا عه‌لی صحاف (خوالی‌ی خۆشی) قوتابی مه‌لا هه‌مدوون بوه
 گه‌لیک هه‌والی نه‌وی لابه‌ گیراویه‌ته‌وه که‌ گوايه : له‌ حوجره‌که‌ی مه‌لا
 هه‌مدوون نه‌وو سێ که‌سی تر دهرسی قورئان و (تجوید) یان خۆیندوه
 له‌یه‌ک کاتدا هه‌ر چوار قوتابیه‌که‌ دهوریان کردوته‌وه و خویندویانه‌ته‌وه
 مامۆستانیان له‌یه‌ک کاتدا هه‌له‌ی هه‌رچواریانی راست کردوته‌وه و گیراویسته‌وه
 سه‌ر راستیه‌که‌ی • مه‌لا عه‌لی وتویه‌تی : ئیمه‌ به‌ ئاره‌زوو (قصد) له‌یه‌ک کاتدا
 هه‌ریه‌که‌ هه‌له‌یه‌کمان نه‌کرد ، نه‌ویش کو توپیرر نه‌یووت نه‌ی کویراییت دایه
 عه‌لی : نه‌وه وایه‌ وایه ، هه‌روه‌ها به‌وانی تریش •

— لیلیان پرسویه ، مه‌لا : تو چاوت نی‌یه ، که‌چی باسی شه‌وو روژو
 به‌رقی قلیج و رم و سوننی و له‌معه‌ی قه‌سه‌توره نه‌که‌یت • له‌ وه‌لامدا ووتویه‌تی :
 من چاوی سه‌رم نی‌یه ، به‌لام چاوی سپرم هه‌یه • واتا چاوی نه‌هینیم هه‌یه •
 — هه‌ر مه‌لا عه‌لی صحاف گیراویه‌ته‌وه گوايه له‌ روژیکی سێ شه‌مه‌دا

که وا مه لا و فهقی پشوو بانه و دهرسی تیا ناخوینن ، له و روژدها له گه ل مه لا
 حه مدوون و چه ند که سیکی تر چوون بو مزگه وتی مه لکه ندی بو لای
 خوالیخو شبوو شیخ حه مه مارف که خاوه نی مزگه وته که بوه ، له گه رانه وه یاندا
 نزیك شه خسه که ی پیرمه سوور ، که له شیریک له پرر قوقاندوویه تی مه لا
 هه ل سله میوه ته وه و وتویه تی ، ئاده ی عه لی دوا ی ئه و که له شیره که وه
 تائه یکه یت به مالی خاوه نیا یا خاوه نه که ی لیت هه ل ئه داتی ، به وانی تریشی
 وتوه دوا ی که ون ، تا که له شیریان کردوه به مالد خاوه ن مال له مه لا عه لی
 راپه ریوه ، حه مدوونیش گورج وتویه تی ئه و که له شیره هی منه نیشانه شیم
 ئه وه یه پار فروجی من بوو له گوئی ئاگردانه که مه قاشیکم پیا کیشا رانی راستیم
 شکاندو به بنیسته تال گرتمه وه چاک بوه وه ، به لام شوینه که ی کرد به گری
 به قه دهر دهنکه ترئی یه کی بچوو که ، ته مه نی که له شیره که ش ئه مسال دوه و
 ره نگیسی ره شیکی بی نیشانه که فلانه قوتاییم له مریشکه ره شه (سوره تی :
 اذا جاء نصرالله والفتح) بوه وه ، بوی هیناوم ، کابرا سهیری نیشانه ی
 شکاوی رانی که له شیر ئه کات که تا ئه وساههستی به وه نه کردبوو ،
 ره نکه که شی ره شه ، به لام له هه واله کانی مه لا ئه پرسى ئیوه پیتان وتوه
 یان نا ؟ ئه گینا ئه م کویره به چیا زانی و چونی که له شیره که دوزیه وه *
 هاوریکانی مه لا هه مو پاکانه بو کابرا ئه که ن که هه رگیز ئاگایان له م کاره
 نی یه ، مه لا خو ی لی ی رانه په ری ئه لیت : هه ر که خویندی ، که له شیره که مم
 ناسیه وه چونکه پله کانی دهنگی و شیوه ی خوینده که یم له یاد ماوه ، نه خیر
 پروای پئی ناکات ، به هی دراوسیکانه وه چوار پینج که له شیری تر کو
 ئه که نه وه و ئه و یه که شیان تیکه لاو ئه که نو دیسانه وه ئه بیته وه به عوعوعوی
 که له شیر ، له ناو هه مو یاندا ئه مجاریش دهنگی که له شیره که ی خو ی دیاری
 ئه کاته وه * به م جوره کابراش دانى پیا ئه نی : ئه لئى ئه م که له شیره پار فرووج
 بوو به ده ست منداییکه وه بوو لیم کری ، له پاشدا که له شیره که ی ئه داته وه و
 مریشکیکیشی سه رباتی ئه داتی ، ئه ویش بو شه وی هه ردوکیان سه ر ئه برری

بۆ ھاوریكاتى و پىكەوۋە ئەيان خۆن •

— مەلا ھەمدوون ھەرچەند كۆيۈبۈ ، بەلام گۆچانى ھەلنە گرتۈە ، ھەندى جار دارىكى كورتى بەقەدەر قەلەمىك بەدەستەوۋە گرتۈە ، وتوويانە ئەوۋە چىە پىت ؟ ووتويەتى : من كۆيۈنم ئەوۋە لەبەر چاۋەزار ھەلگرتۈە تاكو نەلېن كۆيۈە دارى ھەلنە گرتۈە •

— جارىك وورە وور بە ئاسمانەوۋە دىت ، مەلا گۆى لىن ئەبى ئەپرسى ئەوۋە چىە ، ئەلېن ئەوۋە تەيارەيە ، ئەویش (دىارە تائەو رۆژە فرۆكەى نەيىستۈە چىە) ئەپرسى فرۆكە ياخود تەيارە چىە ، بۆى باس ئەكەن كەوا شىتىكى گەورەيە لەئاسن و شتى تر دروست كراوۋە زەلامى تىدايەو بەئاسماندا ئەسورپتەوۋەو تىزپرەوۋە ، ئەویش گەلېك ئۆخەى ئۆخەى ئەكات بەو كەسانە ئەلېن كە خەبەرە كەيان داوۋەتى : لەمژدەى ئەم خەبەرە خۆشەدا ئىيوە ئەم ئىوارەيە لە مالى ئىمەن پىكەوۋە نان ئەخۆين ، ئەوانىش ھەموو سەريان سوور ئەمىنېن و ئەلېن : مژدەى چى و خەبەرى خۆشى چى ؟ ئەویش ئەلېن : مژدەى ئەوۋەى كەخوا لە سەر زەمىندا ھىچى بەدەستەوۋە نەماوۋە ، ھەر دەولەتە لايەكى پاكو داوۋە ، ھەر ئاسمانە كە بەدەست خواوۋە مابوۋ ، وا شوکور ئەویشيان لىن داگىر كود ئەویش وەك ئىمە كەوتە سەر ساجى عەلى ، دەسا با ئەویش قەدرى ھەژارى بزائى و ئىتر وا لەم ئۆمەتەى خۆى نەكات •

— مالى مەلا ھەمدوون نىك بە مزگەوتى حاجى مەلا رەسول ئەپىت • ھەرۋەھا مالى (سلىم اغا) • مجىد ئەفەندى كورى سلىم ئاغا ئەچى بۆ ئەستەمبول ، كە ئەگەرپتەوۋە بۆ سلىمانى ، شەو درەنگىك بەكاروان ئەگات و بەبى دەنگ خۆى ئەكات بەمالا ، بۆ بەيانى ھەل ئەستىن ئەچى بۆ مزگەوت بۆ نوپز ، لەبەر دەرگای مزگەوت تووشى مەلا ھەمدوون ئەبى ، بى دەنگ و قسە ئەچى دەستى مەلا ئەگرىت ، مەلاش بى ئەوۋەى لىن پىرسى تۆ كىى

• ئەمە ئەبى پىش قسىدەكەى (سەفەر بەرى پىت) •

ياخود دەست لە بەژنى بکوئى ، دواى كەمىك رامانو بىر كردهووه كوتوپر
ئەلى : ئاى رۆلە مەجىد ئەفەندى ئەووه تۆى ، ياخوا بەخىر بىتەووه ، كەى
هايتەووه • ئنجا مەجىد ئەفەندى خۆى لى ئاشكرا ئەكات •

— خوالى خۆشبوو شىخ سەلام بۆى گىرامەووه ووتى : رۆژنىك لەگەل
حەمدوون چوینە دەرەووه لە يەكەك لە كۆلانەكانى سلىمانىدا توشى
جۆگە لە يەكەك هاتىن كە نەختىك پان بۆ ئەبوايە بەباز لى بپەرىنايەووه ، چونكە
ئەوسا وەك ئىستا شەقامو كولان قىرتاوە كرابوون و رىك نەخرابوون •
شىخ سەلام وتى لە حەمدونم گەياندا كە ئەمە جۆگە يەكى بچووكەو بەسووكە
بازىك ئەپەرىتەووه • بەلام ئەو لە من زىرەك تىبوو داواى لى كردم لەپىشدا
من باز بدەم و بپەرىمەووه ، بۆ ئەووى مەزەندەى بازدا نەكەم و شەقاوەكانم
بكات و لەسەر ئەووه ئەووش بپەرىتەووه ، سەلام وتى : من گورم لى بەستەووه
بازم دا ئنجا وتم : دەى كۆپرە نۆرەى تۆيە • وتى : سەرىم كرد حەمدوون لە
جۆگە دوور كەوتەووه ، گورپى لى بەستەووه بەراكردن هات ، لە قەراغ جۆگا كە
تاتوانى خۆى هەلدايە ئەو بەرەووه بەلام بازىكى تەواو گەورەى دا ، ئنجا وتى :
سەلام هىشتا تۆ نەبويت بەو پياووه من لە خشتە بەرىت ، من بەگور بەستەووه
تەكانەكە تدا زانىم درۆم لەگەل ئەكەيت و جۆگا كە پانەو ئەتەوى كەتتىكم
بى بكەيت ، بەلام ئەمە من لەخشتە نابرىم •

— جارىك مەلا حەمدوون بەپى و سەلتە زەلام لە سلىمانىەووه ئەكەوتتە
رى بەرەو كەركوك (ئەحە شانە) ش هەبوو ، خوالى خۆش بى پياوئىكى
قوشمەو گالتهچى بوو ، موو سوورو رەنگ سوورو بالا مام ناوەندى ،
ئەووش لە كەركوكەووه ئەگەرىتەووه بۆ سلىمانى ، نزيك شيوه سوور سەرى
ئەكات و مەلا حەمدوون بەرەو كەركوك ئەچىت • لە چەقى رىگا كە دا
ئەووستى و خۆى ئەكات بەكۆپر ، كە مەلاى نزيك ئەيىتەووه ، هاوار ئەكات ،
هۆ زەلام ، چاوساغ ، لەرىى خوا پەلم بگرە بىم خەرەووه سەر رىگە مەلاش

نزيكى ئەيىتتەوۋە ئەلى وەرە بۆ لاي من ، بەقسەى خۆش ئەحەشانە ھېمىن
 ئەكاتەوۋە لەپىرىكا توند ھەردو دەستى ئەگرى و بەدەستەكەى ترى بەر
 ئەيىتتە سەرو گويلاكى ، تەواو ئەيكوتىتەوۋە ، ئىجا ئەلى : دەويت باوك رووت
 بەرەوۋە ، ھەرچەندە ئەحە ئەپارىتەوۋە سوودى نابى ، دەستىكى بەرئەدا بۆ
 ئەوۋەى ھەرچى لە گىرفانىايە بۆى دەرىنى ، ئەيداتى بەلام سەعاتەكەى
 بەروكى فرى ئەداتە خوارەوۋە بزانى ھەستى پى ئەكات • بەلام مەلا نايەئىت
 بەسەرىيەوۋە بروات ، بەقنگە شەر ئەحە شانە ئەباتەوۋە نزيك سەعاتەكەو لەويدا
 لەپىر دا ئەنەوئىتەوۋە سەعاتە كە ھەئە گرى ، لەم كاتەدا ئەحمەد ھەلى بۆ
 ھەئەكەوى خۆى رائەپسكىنى و خۆى لەچنگ مەلا رزگار ئەكات و ئەچىت
 لەدوورەوۋە ھەمدوونە كوئىر ئەداتە بەر پەل بەلام بۆ ناوشانى و لەگەل ئەوۋەدا
 ئەلى : دەسا خويە فرىام كەوۋە ، من بەم كوئىرىيەو ئەم چاوساغە ئاوام لى
 ئەكات ، خويە لەگلى بخەى بۆم و پەئىكى تى ئەگرى • ئەوسا
 مەلا ھەمدوون گورج ھەست ئەكات كەوا ، ئەم كابرايە درۆى لەگەل ئەكات
 كوئىر نىيەو چاوساغە ، چونكە ئەو پەل ھاويشتە ئەئاواو راست بۆ ناوشانى
 ئەلى : كورە وەرە پىشەوۋە با يەك كەوين بەخوا درۆ ئەكەيت تو كوئىر نىت
 من كوئىرم • ئەوسا ئەحەشانە خۆى لى ئاشكرا ئەكات و لەوۋە دۆستايەتى
 ئەگرن و لەويوۋە لەيەك جيا ئەبنەوۋە ، ھەر كەس بەرئى خۆيدا ھەمدوون بۆ
 كەركوك و ئەحەشانەش بۆ سلىمانى •

— ھەمدوون چوويىتە ھەر ژوورىكەوۋە ، زانىويەتى ئەو ژوورە چەند
 دەستەك لە دارەرا كەيدايەتى ، ھەموش ئەبزانين كە خانووبەرى ئەوسا
 بەخستى قورو بەردو (سقف) واتا بن مېچەكەى دارەرا ئەكرا لەسەر ئەوۋە
 زەل يا قامىش بەند ئىجا گلەبان ئەكرا • شەويك ميوانى مستەفای ھەمە بۆر
 ئەيىت • مام مستەفالى ئەپرسىت مەلا چەند دار لە بن مېچى ئەم ژورەدایە
 كە واين تىايدا ، مەلاش ھەل ئەستى يەكدو ئەسەرەو سەرى ژورەكە ئەكات و
 بەدەست ئەمەئىت بە دىوارە كەدا لە ئەنجامدا ئەئىت سىانزە دارونىوى تىدايە •

هه مو ئهوانه‌ی له‌وین ده‌ست ئه‌که‌ن به‌ پێکه‌نێن و ئه‌لین واسیانه‌ داره‌ که‌ ته‌واوه‌ ، ئه‌ی ئه‌و نیوه‌یه‌ چیه‌ ؟ که‌ باش وورد ئه‌بنه‌وه‌ سه‌یر ئه‌که‌ن داریک سه‌ریکی له‌سه‌ر دیواره‌ که‌یه‌و تا نیوه‌ی بن‌میچه‌ که‌ هاته‌وه‌ نه‌گه‌شتۆته‌ سه‌ر دیواره‌ که‌ی به‌رامبه‌ری •

— شه‌ویک هه‌مدوون له‌ مائیک ئه‌بیت گه‌لێکی تری لێ ئه‌بیت یه‌کیک له‌وانه‌ مه‌لا عه‌لی صحاف ئه‌بیت • ئه‌و شه‌وه‌ شه‌وی شه‌واره‌ ئه‌بێ بۆ مائیک وه‌ختی ژوور واتا زستان ئه‌بیت کاتیک ئه‌وان دانیشتون له‌گه‌رمه‌ی قسه‌و گالته‌و به‌زمدان ته‌په‌ ته‌پی تیه‌ربوونی زه‌لامیک به‌ په‌له‌ به‌سه‌ر بانه‌ که‌دا دیت که‌ هه‌ندیک له‌دانیشتون هه‌ر هه‌ستی پێناکه‌ن هه‌ندیکێ تریان وا ئه‌زانن سه‌گ‌بوه‌ یا پشیله‌ به‌سه‌ر بانه‌ که‌دا تیه‌ریوه‌ ، دوا‌ی به‌یتیکێ باش هه‌مدیسان ته‌په‌ ته‌په‌ که‌ دیته‌وه‌ به‌لام تیه‌ربوونه‌ که‌ی به‌پیچه‌وانه‌ی جاری پێشوه‌وه‌ ئه‌بیت واتا ئه‌مجاره‌ له‌ولاوه‌ بۆ ئه‌م لادیت ، جگه‌ له‌وه‌ سست‌ترو جمو جو له‌ که‌ی پێشوی نه‌ماوه‌ • مه‌لا هه‌مدوون که‌ گۆبی له‌مه‌ ئه‌بیت ، له‌به‌ر خۆیه‌وه‌ چه‌ند جارێک ئه‌بیت : (لا حول ولا قوه‌ الا بالله) ، لێ ئه‌پرسن چیه‌ کویره‌ ئه‌م (لا حول ولا)یه‌ ، قسه‌ ناکات و قسه‌ی به‌سه‌ردا دینیت ، بێسوود ئه‌بیت ، قورآنی ئه‌ده‌ن مه‌سه‌له‌ چیه‌ ، ئه‌ویش ئه‌لێ یاخوا زمانم به‌په‌رین چیت : به‌ بر‌وای من ئه‌و ته‌په‌ ته‌په‌ له‌ پێشدا هات و تیه‌ری ، ئه‌وه‌ ته‌په‌ی پێی کچیکی شیت‌بوو که‌ ئاگری به‌ده‌نی تاوی دابوو ، به‌لام ئه‌م ته‌په‌ ته‌په‌ی دوا‌یی شوین پێی ژتیک بوو ئاقل و په‌شیمان هه‌ردو ته‌په‌ که‌ش له‌ ته‌په‌ی پێی یه‌ک ئافره‌تیان ئه‌کرد •

له‌دوا‌ییداو له‌ پاشه‌رۆژا ده‌ر ئه‌که‌ویت ، که‌ مه‌لاراستی کردوه‌ ئافره‌ته‌ که‌ به‌ کچی به‌سه‌ر بانه‌ که‌دا تیه‌ر بووو ، به‌لام به‌ژنیه‌تی گه‌رابوه‌وه‌ ، تومه‌ز له‌گه‌ل دۆسته‌ که‌یدا ده‌ستیان تیکه‌ل کردوه‌ ، گوایه‌ له‌سه‌ر ئه‌وه‌ کچه‌ ئه‌کوژیت و زه‌لامیکێ تری تیا ئه‌دریته‌ به‌ر خه‌نجر ... هه‌ر له‌سه‌ر ئه‌وه‌ش

ئەبىت گوايە مەلا سەرى خۆى ھەئە گرى ئەچىت بۆ ئەستەمبول تا سى
سال لەوى ئەمىنئەتە ھە ئىجا ئەگەرئەتە ھە بۆ سەلمانى •

— مامۆستا شىخ محەمەدى خال ئەفەرموى : (۲۴) ھەرچەند كىيىكىان
دايئە دەست مەلا ھەمدوون روو ھە كەى دۆزىو ھەتە ھە ، واتە رووى كىتتە كەى
كردۆتە خۆى ھەك يە كىك كە بىھوى بىخوئىنئەتە ھە •

— ديسانە ھە مامۆستاي خال ئەفەرموى : لەمەش سەپرتر ئەو ھە
قورئانايان داو ھە دەست • ھەر سوورە تىكىان داوا لى كردبى بە قەبارەى ئەم
لاو ئەولايان دۆزىوئەتە ھە •

— ھەر بەم جۆرە شىخى خال نوسىو ھە كەوا : زۆر جار ئەم كوىرە
وشيارە چۆتە كۆرى زۆر گەورە ھە ، لەگەل دانىشتو ھە كان لىيان پرسىو ھە
مامۆستا چەند كەسەن ؟ ئەو ھەش ووتو ھەتە : ووسبن • كەمىك گوىى گرتو ھە
لەپاشا ووتو ھەتە ئەو ھەندە كەسەن • كە تەماشايان كردو ھە قسەى ئەو دەقاودەق
دەرچو ھە ، ياخود سى چوار كەسى نەناسىاو وىستاوون قسەيان كردو ھە ، مەلا
گورج ووتو ھەتە ، ئەو ھەيان درىزو بالا بەرزە ، ئەو ھەيان كورتە بالا ھە ، يا
ئەو ھەيان پىرەو ئەو ھەيان گەنجە ، بەلام لە ھەمووى سەپرتر ئەمە بوو ھە كە
گوايە جوانو ناشىرئىشى بەدەنگ و دەم و دوانا لە ھەك جيا كردو ھە
ھەرچەندە ئەمە جى بى پروانى ھە •

— ئىجا مامۆستاي خال ئەبىت : سەپر لەمەدا ھە تابىئەت دەست راست و
نىشان شكىن بوو ھە ، تەنانەت ئەگىر ھەو ھە كە جارىك لەلادى بىزىكى دەست
ئەكەوى ، ئەو مالەى كە تيا ئەبى ھەوشى نابى ، شەوى خۆى و خانەخوى كەى
لەسەربان ئەنوون ، بىزەكە لەخوارە ھە ئەبەستىتە ھە بەگورىسىكە ھە سەرى
گورىسەكە لەسەربان ئەبەستى بەدەستى خۆى ھە ، نىو ھەو گورگىك دىتە

(۲۴) رۆژى نوئ ژمارە (۷) سالى (۱) تشرىنى يەكەم ۱۹۶۰ ل ۱۸ •

سەر بزنه که ، کویره خه بهری ئه بیتهوه به جوولانهوهی گوریسه که عاستی گورگه که ئه دوزیتتهوه و تفه نگیکی تی ئه گری ئه یکوژی .

— دواي ئه وه مامۆستای خال ئه فه رموی : ئه م کویره بلیمه ته تا بلپی قسه خوش و دهم به پیکه نین بووه ، چوو بیته هه ر کویره که وه به پپی ئاره زووی دانیشتوانی ئه و کوره قسه ی خوش و یاری خوشی کردوه ، که س نه بووه له یاری (شه ترنج) و (دامه) دا لپی به ریتهوه ، زورتر چۆته ناو فه قی یانه وه ، هه ر جاره یاری به کی وای لی داهینا وون هه موو تیا سه رسام بوون .

جا ، له م رووه مامۆستای خال نوسیویه گوایه : جارێکیان چمکی هه ردوو فه قیانه ی فه قی به ک گری ئه دا ، له پاشا فه قی به کی تر دینپی ، فه قیانه کانی ئه کا به فه قیانه ی ئه م فه قی به داو چمکی هه ردو فه قیانه که ی ئه میش گری ئه دا ، ئنجا به ره لایان ئه کاو پی یان ئه لپی : بزانه به بی کردنه وه ی به کیک له م دوو فه قیانه یه ، ئه توانن خۆتان رزگار بکهن ، ئه وانیش هه رچه ند ئه که ن نازانن چی بکهن . له دوا ییدا بریار ئه دهن که ئه مه هه ر ناگونجی ، ئنجا کویره دی ئه میان ئه کا به کونی فه قیانه ی ئه ویاناو ئه ویان ئه کا به کونی فه قیانه ی ئه میانا به جۆریک که هه رخۆی ئه یزانپی و هه ردوکیان له یه ک به ره ئه دا به بی کردنه وه ی فه قیانه کان .

له دوا ییدا مامۆستای خال شتیکی سه یرتر ئه گیریتتهوه گوایه له سالی ۱۹۱۳دا له سلیمانی کابرایه کی ئیرانی ئه کوژری که ناوی — عه جه م ئوغلی — بوه ، خۆینه که ی ئه هینن به سه ر مه لا مه حموودی حاجی مه لا ئه وره حمانی ده رمان کوت و مه لا ره شیدی بریا که هه ردوکیان برزای مه لا حه مدونن ، له به ر ئه وه ئه م دوانه هه ردوکیان فیرار ئه که ن بو دی (دوورروه) له ئیران له پاش چند سالیک مه لا ره شیدیان ئه یه وپی به دزی به وه ، به جۆریکی وا که نه ناسریتته وه سه ریکی سلیمانی بداته وه بۆینی نی باوک و دایک و که سوکاری ، به شه و رووه و قه ره داغ دی ، له نیوه شه ویکا خۆی ئه کات به دی ی دوکاندا

له ناوچهی قهره داغ و ئه چیته مالی موختار عه و لقادری مه هدی و بی ههست دهست ئه نی به دهر گای دیواخانه که وه ، که ئه چیته ژوره وه ته ماشا ئه کا دوو کهس له ژیر لینه دا نووستون ، له چوونه ژوره وه که ی ئه م یه کیکیان — که ئه م کویره هوشیاره بووه — خه بهری ئه بیته وه و سه ری لینه که ی لائه داو ئه لئج : ره شید ئه وه که ی هاتیت ؟ ئه میش له بهر ئه وه ی که به قاچاگی هاتووه قسه ناکات ، ئنجا تی ئه خوری ئه لئج : ره شید ئه وه بو قسه ناکه ییت ؟ ئه میش ئه لئج : به خوا مامه ئیستا گه یشتوومه ته جی • مه لا رشید تامرد ههر ئه یووت : ئیستاش نازانم ئه م کویره چوونی ناسیمه وه ، به و نیوه شه وه به دهم خه وه و چوونی زانی له ئیرانه وه گه یشتوومه ته ئه وی به بی ئه وه ی که دهنگیک یا ته فه یه کم لیوه بی •

— ههر ماموستانی خال ئه فه رموی : مه لای له مهر خویمان له بهر له بهر دهست کورتی و هه ژاری و هاتوچوی ئیران و سوالکردن له دیهاتا زور دهر فه تی ده ور کردنه وه ی قورئانی نه بوه ، که چی له گه ل ئه مانه شدا ئه وه نده زیره لکو به زهین بوه ، توانیویه تی به پیچه وانه وه دهوری قورئان بکاته وه تا سه رو پاشه و پاش له ژیلدا ئایهت به ئایهت پیا پروا تا له سه ره وه دهر ئه چجی ، که ئه مه له ناو قورئانا به چاوساخی قورئان ره وان ناکری چ جای کویر !!

ههروه ها ماموستانی خال ئه فه رموی : ئه م کویره بی ناو و نیشانه پیاویکی به هره مه ندی هه لکه و تووی خودا دادبوه ، دهروونی سیخناخ بوه له زانیین و زانیاری ، کاکل باز بوه نه ک تویکل په رست هه مو سالیکی هاوینان له گه ل چه ند کویریکی تر دا چوه بو کوردوستانی ئیران له ری ئی ژیان و نان په یدا کردنا پایزیکی دره نگ هاتو ته وه ، ئنجا به بو نه ی ئه م چوونه دهره وه یه وه ی ناو بانگی زیره کی و ووریایی و بلیمه تی وه ها بلاو بوو بووه هه مو جاری له بانه و سه قزو سنه و سه رده شت و سا بلاخه وه (په رده ک) له (له غه زومعما) و شیعیری فارسی زور قورس و گران و پیچراوه یان ئه ناره لای بو لیکولینه وه ی و

مه بهس ليدانه وهی ، نه ميش به راستی شه نو كه وی تیاكردوه و كاكل و تویكل و
كاودانی بۆ جیاكردونه ته وه و به پوخته كراوی وهك هیلكه ی پاك كراو بۆی
ناردونه ته وه (۲۵) •

سه ره نه نجام : مه لا جه مودون چۆن نه بینم ؟

پیش نه وهی رای خۆم دهر بیرم له م روه وه ، جه ز نه كه م نه م رووداوه
كورته بگپرمه وه : كویریکی زكماك له چاوساغینك نه پرسیت رهنگی شیر
چۆنه چیه ، كابرای چاوساغ وهلامی نه داته وه نه لیت (رهنگی شیر وه كو
كاغزی سپی وایه) كویره نه لیت (كه و ابو رهنگی سپی خشه خشی له ناو
ده ستدا دیت وهك كاغز) كابرای چاوساغ نه لیت (نهه ، ته نها سپی به وهك
كه رویشك ، كویره نه لیت (كه و ابو نه رم و شله وهك كه رویشك ، وایه
یان نا ؟) كابرای چاوساغ وهلامی نه داته وه (نا ، سپی رهنگیكه به ته واوه تی
وهك به فر) كویره نه پرسج (كه و ابو ساردیشه وهك به فر) • به م جۆره له گه ل
نه و هه موو به راورد كردنه دا كه كابرای چاوساغ بۆی كرد ، كویره پسجی
نه كرا رهنگی شیر تی بگات • نه م رووداوه (لیو تولستوی) گپراویه ته وه (۲۶) •
نیمه ش نه لئین ، وه نه بیته پروای ته واوو به هیزمان به م هه موو
كاره سات و به سه رهات و سه رگوزشتانه هه بیته به لام لیره دا به پیویست و
نهركی سه رشان مان زانی ، نه وانهی كه له ده می خهلكمان بیستوه یاخود
له سه رچاوه هه لمان هینجاوه وه كو خۆیان بیان خهینه پیش چاوی خۆینده واری
به ریز ، چونكه به لامانه وه وایه كه هه موو به لگن بۆ دهرخستنی زیره کی و
بلیمه تی و وربایی نه و پیاوه ، بچ گومان نه گه ر هه موویان نه بن ، خۆ هه ندیکیان
هه ر له راستی بیج به ش نین •

(۲۵) سه رچاوه ی پیشوو •

(۲۶) سه یری ژماره (۱) گه لاویژی سالی (۱) لاپه رره (۳۳) بکه •

الملا حمدون

هو الملا محمد ابن اسماعيل ابن الملا يوسف • ولد في السليمانية سنة ١٢٨٠ للهجرة وفقد بصره منذ الطفولة نتيجة اصابته بمرض الجدري وهناك من يقول ان ولادته كانت سنة ١٢٧٦ هـ (١٨٦٠م) وكان وفاته سنة ١٣٣٩ هـ (١٩٢٠م) في حلبجة حيث دفن هناك في مقبرة (بيير محمد) •

لانغالي اذا قلنا ان اثار الملا حمدون الشعرية والادبية تضاهي اثار الشاعر الكبير ابو العلاء المعري في البلاغة وفي التنبوء ببعض الامور كان في أكثرها صادقا مصيبا •

ان نظمه حول أهوال الحرب العالمية الاولى وماسيها وما قاسته الانسانية من ويلاتها تعتبر آية في الروعة وهو يصف الاسلحة المدمرة من المناطيد والطائرات والمدافع والسيوف وغيرها وصفا قلما يتمكن ذلك غيره من الذين يرون هذه الامور مشاهدة عيانية •

وبالاختصار كان حمدون تابعه من النوابع الا ان الظروف المحيطة به لم تكن تساعد على ابراز هذا النبوغ مع الاسف فمات مغمورا منسيا •

جمال بابان

شیرین‌کهره ده‌شکرده‌کان

ARTIFICIAL SWEETENERS

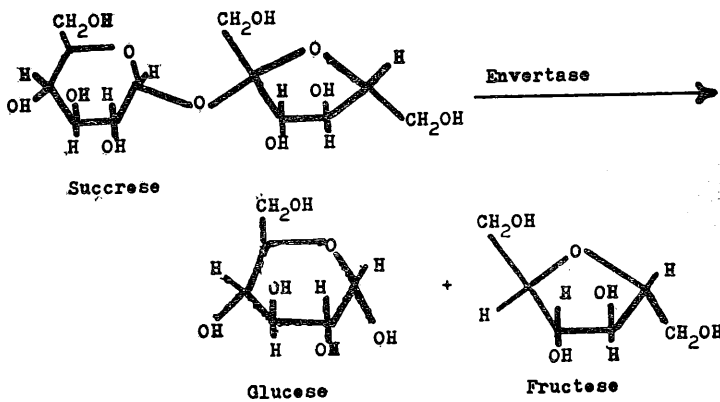
دوکتور زهنون محمد پیریادی

بروفیسوری یاریده‌دهر له کیمیا ،

کوليجی زانست - زانکوی به‌غدا

له‌م وتاره‌دا باسی چهند ماده‌یه‌کی کیمیایی ده‌که‌ین که تامیان له شه‌کر شیرینترن وه به‌کارده‌هینرین بو شیرینکردنی خواردن و خواردنه‌وه ، واته ئەم مادانه بو ته‌ندروستی مرۆف زیانیان نیه . هه‌میشه له‌شی مرۆف هیچ سویدیکی خواردمه‌نی لی وهرناگریت . ئاشکرایه که هه‌مو جووره شه‌کره‌کان که مرۆف به‌کاری ده‌هینیت له خوراکیا شیرین به‌تایه‌تی شه‌کری قامیش (سوکروز Succrose) که یا له چه‌وه‌نهری شه‌کر وه‌یا له قامیش ده‌گیرینه‌وه و پوخته ده‌کریت . شه‌کری قامیش هه‌میشه له خورمادا هه‌یه له‌پیش ئه‌وه‌ی به‌ته‌واوی پی بگات واته خورمای نیمچه کال که پی‌ده‌لین « خه‌لال » . شیرینی خورمای « خه‌لال » بریتیه له شه‌کری سکروز ، به‌لام

که خه لال ده گه بهت وه ده بیټ به خورما شه کره که ی ناوی ده گورپټ وه دوو جوړه شه کری تاکه Monosaccharide پیک دین له م گورانه که به یاریده ی نه نزمی (۱) ټینقهرتیز Envertare جی به جی ده بیټ شه کره - پیک هاتوووه کان له م کارکرده نه ژیاپه دا (۲) بریتین له شه کری گلوکوزو فروکتوز ه هه م مؤلیکیولیک (۳) له سوکروز له گه ل مؤلیکیولیکی ناودا کارده کات به سایبی نه نزمه که وه به گویره ی کیشه ی خواره وه :



له سه دا ۵۰٪ ی شه کره پیک هاتوووه که فرکتوز وه له سه دا ۵۰٪ ی گلوکوز وه هه م شه کره ټیکه له پی ده لین «شه کری ټینقرت» Invert Sugar به مه عنا شه کری گورا و چونکه له سوکروز وه گورا به م دوو جوړه شه کره ی باسما ن کرد ه

(۱) نه نزم Enzyme - جوړه ماده یه کی پروتینه له شانہ کانی مرؤندا هه یه ، پیشه ی نه وه یه که یاریده ی جی به جی کردنی کاره کیمیا یه کان بکات له شانہ کاندا .

(۲) کارکردنی ژیاپی = التفاعل الحياتي = Biochemical Reaction

(۳) مؤلیکیول = جزئیة = Molecule

بج گومان شه کري قاميش (سوکروز) له عیرا قدا دروست ده کريت له کارگه کانی شه کر وهك کارگه ی شه کري سلیمانی و موسل و عیماره • کارگه ی شه کري سلیمانی و موسل چه وه نهر به کارده هیئن بو گرته وه ی شه کر •

شه کره کانی دی که مروّف ده ی خوات به شیوه یه کی په تی شه کري گلوکوزه • گلوکوز له هه نگویندا یه گجار زوره هه روه ها له نریدا هه یه • هه میسه له هه مو میوه شیرینه کاندا هه یه • شه کري فورکتوز له میوه و له خورمادا هه یه •

شه کره کانی تری که مروّف ده ی خوات بریتین له شه کري گاله کتوز Golactose وه شه کري لاکتوز Lactose ، هه ردوکیان له شیردا زورن ، هه رچه نده راده ی شیرینان زور که م تره له شه کري گلوکوز و شه کري سوکروز • هه مو جوړه شه کره کان بریکن گرنگن له چه شنیکي خوارده مه نی که پی ده لین « کاربوهدرات » • زوربه ی کاربوهدرات له نه نجامی شی بونه وه گلوکوزی لی په ی داده بیت که ده گوازیته ناو خوین و به ره و شانہ کان • له شانہ کاندا گلوکوز ٹوکسید بونی به سه ردا دیت وه وزه په ی داده بیت • وزه که ش به کارده هیتریت بو جی به جی کردنی کاره کیمیا یه ژیا نیه کان • ٹوکسید بونی گلوکوز به یارمه تی نه نزمیکي تاییه تی به ناوی « ئینسولین » Ensolin پیک دیت • واته نه نزمی ئینسولین زور پی ویست و گرنگه بو ته ندروستی مروّف چونکه به بج ئینسولین له ش سوود وه رناگریت له گلوکوز • ئینسولینیش له په نکریاسه وه په ی داده بیت و هه ل ده قولیت • نه گه ر هاتو په نکریاس نه خوش بیت هه ندیک جار کارده کاته سه ر چه نیه تی دروست کردنی ئینسولین • که م بونی ئینسولین له خویندا به شیوه یه کی هه میسه یی ده بیته هوی توش بوون به نه خوشی « شه کر » (Diabetes)

(۴) هه ل ده قولیت = ینع •

چونکه شه کرى گلوکوز له خویندا کومه ل دهییت وه به کارناهیږت . هه نديک له شه کرى خوینیش به هوی گورچيله وه دهییتته ناو میزه وه . واته مروقی نه خوش به نه خوشی « شه کر » ریژهی شه کرى گلوکوز له خوینیدا زوره ، ههروه ها له میزی دا به ئاشکرا دیاری ده دا . ئەم نه خوشیه ش دهییتته هوی لاوازبونی هه وه نه خوشه . گه لیک جار پزیشک ری شیری نی خواردن له وه نه خوشانه ده گریت ، وه ههروه ها پاریز^(۵) ده کرین له خواردنی هه مو جوړه کاربوهدراتیک . ئەمه وه ده بی دهرزی ئینسولینیش له وه نه خوشانه بدییت بوئه وهی سود له کاربوهدرات خواردن وه برگرن .

ئمه له لایه که وه ، له لایه کی تره وه زور خواردنی کاربوهدرات به تاییه تی په تانه و برنجو شه کرو شیرینی دهییتته هوی قه له و بون . قه له ویش زور پر له مه ترسیه بو ته ندروستی . بی گومان یه که م دوژمنی ته ندروستی قه له و یه چونکه گه لیک له نه خوشیه کان له ئەنجامی قه له و یه وه توش مروق دهییت ، به تاییه تی نه خوشی پاله په ستوی خوین^(۶) وه گیرو گرتی دل و لوله کانی^(۷) خوین . بو یه پزیشکه کان وه زانا کانی خوارده مه نی و ته ندروستی هه میسه زیانه کانی قه له و ی وه مه ترسیه کانی بو ها ولاییه کان ئاشکرا ده که ن .

به م جوړه پی ویستی په یدا بو له ولاته پیش که وتوه کاندای بو جوړه ماده یه که له جیاتی شه کر به کاربهیږت بو شیرینکردنی خوارده وه خواردن و له هه مان کاندای مروق قه له و نه کات . ههروه ها هه که سانه ی نه خوشی شه کریان هه یه و شیرینی خواردن وه کو چا و قاوه و پاقله و او خورما قه ده غه یه بو یان ده توانن ئەم جوړه مادانه به کاربهیږن بو شیرینکردنی خوارده مه نی ، وه به م جوړه له زهت له خواردن وه رده گرن هه رچه نده هیچ سویدیکی ژبیانی

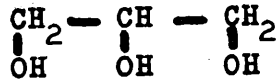
(۵) پاریز = رجیم ، الحمیه = Diet

(۶) پاله په ستوی خوین = ضغط الدم .

(۷) لوله کانی خوین = الأوعية الدموية ، وه ناوه کوردیه که ی ئەمه یه «مه میله» .

نابه خشیت • له بهر ټمه له میږه وه زاناکانی کیمیاگری ههولیان داوه بـؤ
 ټاماده کردنی ټاویته یه که تامی زور شیرین بیت له جیاتی شه کر به کار بهیتریت و
 له هه مان کاتدا هیچ سودیکی ته ندروستی نه بیت ، واته مروټ قه له و نه کات وه
 له ش نه تواتیت سودی لی وهر بگریټ •

ټه وهی شایانی باسه هه مو ماده یه کی شیرین مه رج نیه مروټ بتوانی
 به کاری بهیتریت بؤ خواردن چونکه گه لیک ماده ی کیمیاپی تام شیرین هه یه
 به لام که لکی خواردنی نیه چونکه زه هراویه و^(۸) مروټ ده کوژیت وه یا
 نه خوشی ده کات • بؤ وینه ماده ی گلیسرین •



Glycerine

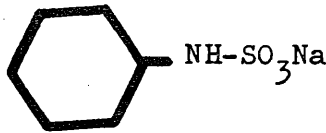
ماده یه کی زور شیرینه و له ټاودا باش ده توټته وه و له هه نگوین ده چیت ، به لام
 به داخوه ناخوریټ له بهر خومالی زه هراویه که ی •

له م وتارهدا باسیکی چهن ټاویته یه کی دروست کراو ده که ین له م
 بابه ته وه • ټه م مادانه به کاره یتراون بؤ شیرین کردنی خوارده مهنی وه له گه لیک
 ولاتاندا به کاره ی تانیان له جیاتی شه کر به رده وامه •

۱ - سایکلومات Cyclamate :

ټه م ټاویته یه له لایهن مایکل سټیدا Michel Sveda ټاماده کرا له
 کاتیکدا ماموستای کیمیا بو له زانکوی ټیلینوی له ټه مه ریکادا له سالی
 ۱۹۳۷د • فورمیولای کیمیاپی سایکلومات له خواره وه ده نوسین :

(۸) زه هراوی = سام = Toxic



Sodium Cyclamate سایکلوماتی سودیوم

سایکلوماتی سودیوم (۳۰) جار شیرینتره له شه کری قامیش وه خواردنی هیچ وهزه یه ك نابه خشیت به له شی مرؤف . له سالی ۱۹۵۱ بواری (۹) ته م ماده یه درا له لایهن کاربه دهستانی ته مریکا بو به کارهینانی له خواردندا . له م کاته وه هه تا سالی ۱۹۷۰ ماده ی سایکلومات به کارهینرا بو شیرینکردنی خواردنه وه و خواردن له ته وروپا و ته مریکا . به لام له سالی ۱۹۷۰ دا ماده ی سایکلومات قه دهغه کرا وه له بازاردا نه ما چونکه کومپانیای « تابوت » (۱۰) له ته مریکا نه ی توانی وه لامی کاربه دهستانی تایبه تی بداته وه که ئایا سایکلومات خواردن ده یینه هوی په یدابونی شیرپه نجه (۱۱) ؟ وه ئایا خواردنی سایکلومات کارده کاته سه ر دیمه نو ته ندروستی ته و مندالانه ی که له سک دایکیان واته به ناته واوی له دایک ده بن !! به گویره ی یاساکانی ته مریکا هه ر کومپانیایه که پیشه ی خوارده مه نی دروست کردنه پیوسته تاقی کردنه وه ی تایبه تی له لابوره کانیاندا بکن وه له ته نجامدا شایه تی بدن که ته و جو ره خوارده ی دروستی ده کن هیچ زیانو زهره ری نیه بو ته ندروستی مرؤف . ته وه ی شایانی باسه به ته واوی روژ نه بو ته وه بو زاناکان که ئایا سایکلومات خواردن

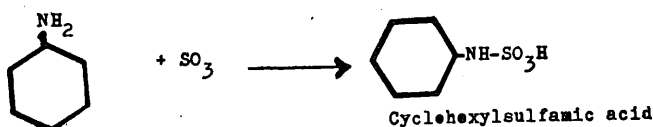
(۹) بواری = مجال ، اجازه .

(۱۰) کومپانیای تابوت Abbott Compony - ته نها کومپانیای بو که

پیشه سازی سایکلوماتی ده کرد .

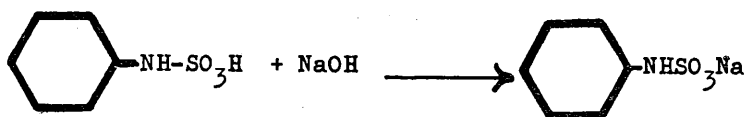
(۱۱) شیرپه نجه = سرطان ، Comcer

دهیته هوئی شیرپه نجه هه لهنان وه یاخود ده بیته هوئی ناته واوی مندالی له دایک بوو ئە گەر هاتو خوراکي دایکی سایکلومات بیت له جیاتی شه کر .
 ناوی کیمیایی سایکلومات بریتیه له : صودیوم سایکلوهکسیل سولفومات Sodium Cyclohexylsulfanate .
 ناماده کردنی ئەم ماده شیرینه له کار کردنی ئەمینی سایکلوهکسان Cyclohexylamine له گه‌ل ترش گوگردیکی زۆر خه‌ست (۱۲) جی به جی ده بیته .



ترش سایکلوهیکسیل سولفامیک

ئەم ماده ترشه له گه‌ل هایدروکسیدی صودیوم کارده کات وه سایکلومات پیک دیت به گوپرهی کیشهی خواره وه :



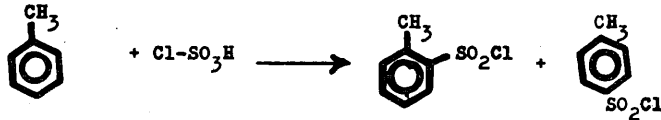
شایانی باسه که ترشی سایکلوهیکسیل سولفامیک تامی شیرینی نیه به لکو تامی سوپره ، که چی خوئی صودیومی ئەم ناویته به له شه کر ۳۰ جار زیادتر شیرینتره .

(۱۲) ترش گوگردیکی زۆر خه‌ست : Fuming Sulburic acid
 (حامض الکبریتیک الداخن) بریتیه له ترشی گوگردیکی خه‌ست H_2SO_4 به لام غازی SO_3 زۆری تبادا هه به .

۲ - ساکراین Saccharin :

له سالی ۱۸۷۹ ئەم مادیه له لایهن ریمسن و (۱۳) فالبرگ Remsen and Fahlberg ئاماده کرا . له هه موی سه یرتر ئه وهیه که پیک هینانی و ئاماده کردنی ساکراین به شیوه یه کی ریک که وت بو نه ک به ته گیر . له کاتی ئوکسید پیک هینانی ماده ی ئورثو-تولوین سولفون ئه ماید O - Toluenesulfonamide

ساکراین پیک هات . وا له خواره وه کیشه کیمیا یه کانی ئاماده کردنی ساکراین ده نوسین . ئه وه ی شایانی باسه ئه م جوړه کارانه ریمسن و فالبرگ بو یه که م جار به کاریان هینا وه هه تا ئیستاش په سه ندرتین ریگایه بو ئاماده کردنی ساکراین :

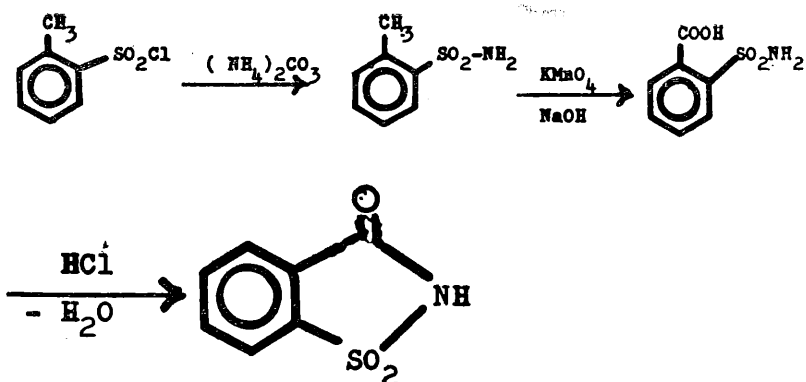


پارا - مئیل - بنزین ئورثو - مئیل ترش کلوروسولفونیک تولوین
 سولفونیل کلوراید بنزین سولفونیل - Cyclohexylsulfamic acid
 کلوراید

O-Methylbenzene-sulfonyl chloride P-Methylbenzene-sulfonyl chloride

جیا کردنه وه له یه کتری

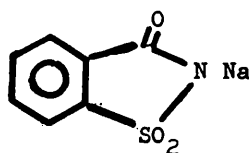
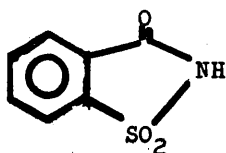
(۱۳) ریمسن Ira Remsen : له سالی ۱۸۶۶ له دایک بوه وه له سالی ۱۹۲۷ وه فاتی کردوه له ئەمه ریکا . له کاتی که ماده ی ساکراین دوزیه وه مامۆستای کیمیا بو له زانکۆی ((John Hopkins)) ، له مه ودوا بو



Saccharin ساکرین

لەم دوايیهدا هەندیک له کومپانیاکان که ساکرین دروستدەکن بۆ
 فروشتن دەسکاری ئەم جۆره کارکردنانهیان کردووە بەتایبەتی له هەنگاوی (۱۴)
 ئوکسید بونی مادی (I) .

ئاویتهی ساکرین زۆر شیرینه بەلام خویی صودیومی دەها شیرینتره
 له ئاودا زۆر باش دەتویتهوه .



ژماریهکی زۆر له وتارو لی کۆلینهوه بلاکراوهتهوه دەربارهی کیمیای
 ساکرین و کاره کیمیاییهکانی .

به سهروکی زانکۆکه ، وه یه کهم قوتابخانهی خویندنی بهرزی دامهزراڤ
 له ئەمهریکا .
 (۱۴) هەنگاو = Step = خطوة .

دو سی سال له مه وپیش ناروزوی لیکولینه و هم په یداکرد که عیش بکم له سر ساکرین له به شی کیمیا زانکوی به غدا • قوتایه کم کاری کردو لی کولیه وه له ماده یه • هندیك ماده ی تازه ی ناماده کرد نزیك به ساکرین به لام هیچیان شیرین نه بون • هم قوتایه درچو چن مانگ له مه وپیش وه اطروحه که ی سرچاویه کی زور باشه بوئه وانه ی ناروزوی لی کولینه وه ده کن له سر ساکرین (بروانه سرچاوه ی ژماره ۴) •

لی کولینه وه ی زانیاری له لابوردا له سر ساکرین زور به سوده چونکه شش حوت سال له مه وپیش چنند زانایه کی که نه دا ناشکرایان کرد له نه نجامی تا قی کرده وه کانیان به سر چرچا که خواردنی ساکرین ده بیته هوی شیر په نجه هه لپینان له میزلدانیا ندا • هم تا قی کرده وه یه به راستی همه ریکای شه له ژان وه هه تا سالی رابوردویش هیشتا گروگرفتی مه سه له ی ساکرین یه کلا یی نه بو بوه وه • هه درمانیکی تازه که دروست ده کزیت له لایه ن کومپانیه کانه وه پیوسته ره زامه ندی و بواری^(۱۵) «کومیته ی درمانسازی گشتی همه ریکا» Federal Drug Administration (FDA) وهر بگریت پیش نه وه ی له بازاردا بفروشیت •

له سالی ۱۹۷۷ FDA پیش نیاری قه دهغه کردنی ساکرینی ناشکرا کرد له بهر مه ترسی توش بونی هاوولانیه کان به نه خوشی شیر په نجه ی میزلدان • به لام کونگریسی^(۱۶) همه ریکا Congress هم برپاره ی بهر به ست کرد وه قه دهغه کردنی ساکرینی نه سه لمان چونکه هاوولانیه کان پیوستیان به ساکرین هه بو به تاییه تی نه و که سانه ی نه خوشی شه کریان هه یه وه یان نایان نه ویت قه له و بن • کونگریس برپاری در کرد که مه سه له ی باس کردنی قه دهغه کردنی هم

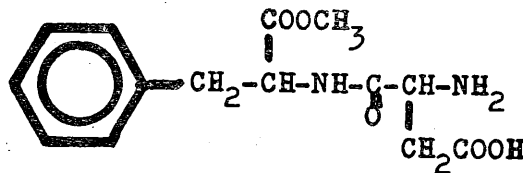
(۱۵) بزار = اجازه ، رخصه •
 (۱۶) کونگریس Congress — کومه له ی نوینهرانی گه لی همه ریکا
 (مجلس الشیوخ الامریکی) •

دەرمانه (۱۸) مانگ رابگیریت بۆ ئەوهی لەم ماوهیەدا زاناکان تاقی کردنەوهی تازه بکەن لەم خسوسهوه • ساکرین لەم کاتەدا لە کەنەدا قەدەغە کرا ، وه به بی راجیتە پزیشک هیچ کەسی ناتوانیت ساکرین بکریت • لە سالی ۱۹۷۷ بهم لاوه ساکرین لە چیشخانەو چایەخانەکانی ئەمەریکا وهک جارن بهتەک شه کرهوه دائه نرا بهلام لهسەر پاکهتەکە ی ساکرین ئاگاداریهک ده نوسرا وه دهلیت : «خواردنی ساکرین به لکو ده بیته هۆی شیرپه نجه هه لهینان» •

ئەوهی شایانی باسه مه سه لهی خواردنی ساکرین وشیرپه نجه هه لهینان تهواو رون نه بۆته وه • به لی زۆر خواردنی ئەم مادهیه له وانیه نه خو شی شیرپه نجه پهیدا بکات له میزلدانا، بهلام کهم خواردنی ساکرین هیچ جوره زیانکی نیه بۆ ته ندروستی • نزیکه ی (۷۰) ملیون کەس له ئەمەریکا به شیوه یه کی هه میشه یی ساکرین به کارده هیئن له خواردنیاندا وه سالی ۳۰۰۰ تەن ساکرین له ئەمەریکا ده خوریت نرخی ۲ ملیون دولار زیادتره •

۳ - ئەسپارتام Aspartam :

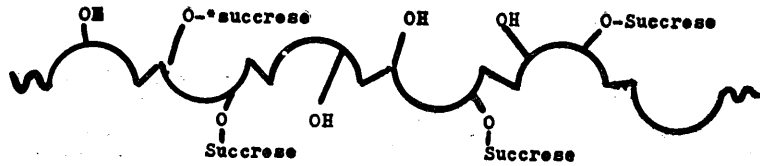
تازه ترین ئاوتنه ی شیرینکەرە که له لابوردا ئاماده کراوه • له ئەمەریکا وه که نه دا سی سال له مه وپیش بو یه کهم جار به کارهینرا بۆ شیرینکرنی ساردی و شه ربهت و پیسی کولا • له ئەمەریکا بواری ئەسپارتام درا له ۱/۱/۱۹۸۲ به مه رجی که ته نها به کاربهینریت بۆ شیرینکردنی ساردی و پیسی کولا و شه ربهت • فورمیولای کیمیایی ئەسپارتام زور له ترشه ئەمینیه کان ده چیت • ترشی ئەمینی Amino acid له پروتیندا هه یه وه پیویسته بۆ ته ندروستی ، پروتینیش له گوشتو هیلکه دا زۆره •



بی گومان مه ترسی خواردنی ئەسپارتام زۆر که متره له ساکرین وه له سایکلانات چونکه ئەسپارتام جوریکه له خواردمه منی پروتین • جگه له مه ئەسپارتام تامی زۆر خوشه وه هیچ ره گی تالی نیه وهك ساکرین • یهك كه وچك چایی له ئەسپارتام له ئەنجامی خواردندا یهك تاووزه (۱۷) ده به خشیت به له ش • له لایه کی تره وه ئەسپارتام یهك عهیبی ههیه ئەوهش بریتیه له شی بونه وهی ئەگه هاتو گه رم کرا • له پلهی گه رمی ۱۰۰م وهیا زیادتر ئەم ئاویتیه شی ده بیته وهو تامی شیرینی نامینیت • له بهر ئەمه ئەسپارتام به کارنا هینریت بو شیرینکردنی کیک و پاقلاوه و جوړه خواردمه منی تری که پیویسته گه رم کرین له کاتی ئاماده کردندا •

۴ - پوولی شه کر Polysugar :

له زانکوی دهیتن Dayton له ولاتی اوهايو (ئەمه ریکا) دوو زانای کیمیا مادهیه کی تازه یان ئاماده کرد له سالی ۱۹۸۰ • ئەم ئاویتیه به بریتیه له پولیمیریکی (۱۸) تایه تی که کومه لهی (۱۹) هایدروکسیلی (OH) تادا زۆره وه کو پوولی الکھول Poly (alcohol) له گه ل شه کری قامیش (سوکروز) یه کیان گرتوه به شیوهی خواره وه :



Poly (Sugar)

Poly sugar

پوولی شه کر

(۱۷) تاووزه = سعرة حرارية Calori

(۱۸) بولیمر = Polymer - مولیکیولی زور گه وره که یك دیت له یهك گرتنی چه نه ها له مولیکیولی بچوك • بوینه مادهی نایلون و لاستیق پولیمه رن •

(۱۹) کومه له = مجموعة = Group

ئەم مادە تازەيە ناويان ناوہ « بولى شەكر » Poly Sugar
وہ تامى شيرينەو لەئاودا دەتويئەوہ بەلام لە ريخۆلەدا ناتوايت بمرئيت و
بچيئە ناو خوئەوہ چونكە موليكيولەكانى زۆر دريژە (كيشانەى
موليكيوليكي ۵۰۰۰ زيادترە) •

هيشتا ئەم مادەيە نەكەوتوتە بازارەوہ چونكە جاريك لە دەورى
تافيكردەنەوہدايە ، بەلام واديارە لە ھەمو مادەكانى پيشو باشترە چونكە ناچيئە
ناوخوئەوہ وە مروث قەلەو ناكات •

سەرچاوەكان

- 1 — Noller, C. R., ((Organie Chemistry)) 2nd ed. 1957, pp — 843;
W. B. Soundus pub. Comp.
- 2 — The Ann Arbor News, Tuesday, May 18, 1982 poge D, — Ds.
- 3 — Merk Inder 8th ed. An Encyclopedia of Chemicals and drugs
1968.
- 4 — Abul Husain, Talib, ((Reactions of primary amlne's with O - Sulfo
bengoic Cyclic anhydride,)) — M. Sc thesis, Department of
Chemistry, College of Science University of Baghdad, Iraq, 1983.
- 5 — Chemical and Engineering News, Decemder 21, 1977 (pp p 8).
- 6 — Ibid, November 13 (1978) pp — 13.
- 7 — Ibid January 7, (1980), pp — 25.

گهئیک به بهیانی شیخ رهزای تاله بانو روفسارو ناوه روکی شیعه کایندا

دوکتوره شوکریه رهسول

کۆلیچی ئاداب - زانکۆی سهلاحه ددین

سه ره تا

شاعیری کلاسیکی نیوهی دووهه می سه دهی نۆزده هه م ، شیخ رهزای تاله بانو له کۆری ئه ده بدا به سه ر زاری خه لکه وه به شاعیری شه ره جوین و ئه ده بی رووه له مالراو ناسراوه و ، له مرووه وه له به شی شیعی داشۆرین دا که لینیکی گه وه ی گرتووه • گه لێ وینه ی هونه ری ووردو تیژیی زمان و ره خنه گرتیشی به کاره ی ناوه و ، بیزاری له دهس ئه و ژیا نه ی که ماوه یه که له که رکوک و کۆیه بووه ده رپریوه •

به لێ شیعه کانی شیخ رهزای تاله بانو له کوردستانی خواروودا به شیوه یه کی فراوان بلا و بوته وه و بوته و یردی سه ر زمانێ خه لک و زۆر که سیش له قسه کانیاندا په نایان بو قسه نه سه ته قه به تو یکه که کانی بردووه بو چه سپاندنی راستی و تام و چێژ وه رگرتن •

ئەگەر شېيخ رەزا لەم لايەنەووە زۆر بەناوبانگ بووبی مانای ئەووە نی. بە
لايەنە جۆر بەجۆرە کانی بابەتی شیعری فەرامۆش کردبێ . . . بەلکو دەبینین
لەولایانەشەووە دەستیکی بالای بوووە بۆ گەلی مەبەست شیعری ووتووە و
گەلی کەسێش شیعەرە کانی شېيخ رەزایان بەسەرکردۆتەووە

بەم لایکولینەووەیە (گەشتیک بە جیهانی شېيخ رەزای تالەبانی و بە
رووخسارو ناوەرۆکی شیعەرە کانی دا) هەولمان داووە لەم رووانەووە بەرھەمە کانی
شېيخ رەزا دەس نیشان بکەین :-

- مێژووی ژيانی شېيخ رەزا •
- رووخساری شیعری شېيخ رەزا بەبێی ئەو سەردەمە ی تیا ژیاووە و شیعری
کوردی چچۆرە بەرگێکی لە رووخساردا وەرگرتووە •
- ناوەرۆکی شیعری شېيخ رەزاو رەنگ دانەووەی باری کۆمەلایەتی •
- شېيخ رەزاو گوزەرانی لە کەرکوک - کۆیە - بەغداد - سلیمانی •
- شېيخ رەزاو بیری کۆمەلی دەرەبەگی •
- شېيخ رەزاو مەلا •
- شیعەرە رووھەلمالراوہ کانی شېيخ رەزا •
- ئەنجامی ئەو باسانە ی سەرەووە و چیمان لە شېيخ رەزا بۆ دەرکەوت •

★ ★ ★

میرنشینى بابان کە نزیکە ی ۲۰۰ سال ژیا رۆلێکی گەورە و ئاشکرای
لە مێژووی کوردستانی ناوەرستدا بینی •

ئەم میرنشینە بەدرێژایی تەمەنی یەک لە مەیدانە گەورە کانی کیشە ی
تێوان عوسمانی و فارس بوو ، هەر و هە ناکۆکی تێوان میرە کانی شە هەمیشە

يەك لە دەسمايە ھەرە گەورە كانی بوو بۆ دەست لە كاروبار وەردانی كوردستانی ناوەند .

ميرنشینى بابان ژيانىكى تراژىدياىى بە دەست رۆم و عەجەمەووە چىشت ، بارى سياسى و ئابورى و رۆشنىبرى ئەم ميرنشینە ھەردەم لە ژىر حوكمى ئەو دەورەدا بوو كە ئەم دوو دەولەتە ئەياندى . ھەرچەندە ناكۆكى بابانەكان خۆيان بوو بەھۆى زیادە دەست تىووردانى رۆم و عەجەم لە كاروبارىاندا ، ئەو دەست تىووردانەش خۆى لەخۆيدا بوووەو ھۆى تەشەنە كردنى ناكۆكى لەناو خۆياندا .

رۆم و عەجەم لە گەل ناكۆكى و كىشەى نيوانيشيان كە ھەمىشە وولاتى بابان بوو بوو بە شانۆى ئەم ناكۆكى و كىشەىيان ، لە تىوان خۆياندا وا رىك كەوتبوون كە ھەرگىز نەھىلن بابان ئارام بگرى و دامركىتەووە ، ھەروەھا نەيان ئەويست ميرنشینى بابان بگاتە رادەيەك مەترسى بەكى ئەوتۆى لى بگرى . لەخۆرايى نى بە تاقەجارى يەكئ لەم بابانانە نەكرا بە والى بەغدا ، نەو ئەك بىتتە ماىەى ژانەسەر بۆ خەلىفەى ئەستەموول كەچى مەيدانى ئەوەيان ھەبوو لە دووروولانەكانى عوسمانىدا دەورى لەم چەشنەيان پىچ بسپىررى . وەنەبى ئەم بارى ژيانى بابانە ميرەكان خۆشيان دەركيان پىچ نەكردبى كە كارىكى زۆر خراپى بە تىكرا كەردبوو سەر ناوچەكە . ئەو تە يەكئ لە حوكمرانەكانى بابان ھەستى خۆى بۆ كلودىوس جەيمس رىچى ئىنگلىز كە لەو سەردەمەدا بۆ گەرالى ھاتبوو كوردستان ، بەمچەشنە دەربىبوو كە ئەلى :

«خانوو بۆچى بگەين ؟ بۆچى تازەى بگەينەووە ؟ مادام ئىمە دلىا نىن كەوا ئەك مندالە كانمان ، بەلكو خۆشمان تا سەر تيا بژىن ؟ پاشايەك ئەروا و پاشايەكى تر دى ، ھەر لە ھەمان بنەمالە خزم و ناسياوو دەست و پىوہندى خۆى

دینی و ئیمه له ماڵ و مولکی خویمان دەرئەکا .
ئەم وولاتە بۆیە وا وێرانە ، نە حوکمرانی بەردەوام حوکمرانی ئەکا و
نە ئارامی و هیمنی و حەسانەوێ تیاپە « (۱) » .

له گەڵ هەموو ئەوەشدا ئەم میرنشینی بەم جوۆرەش بۆ رۆم و
عەجەمەکان دەستی نەئەدا ، سەرەنجام ئەوەبوو نەجیب پاشای والی بەغدا
بە لەشکرێکی گەورەووە هاتەسەری و توانی زال بێ بەسەر (ئەحمەد پاشا) داو
پاشان بردی بۆ ئەستەموول له سەرەتادا یەکی له بابانەکانیان کرد بە
قایمقام و کاتی کاروباریان بەتەواوی بۆ جێگیر بوو ، هاتن تورکیکیان له
جیگادا کرد بە قایمقام .



ئەم بارە کۆمەلایەتی بەی کوردستان که لەبارەى سیاسى یه وه له
پهیدا بوون و رووخانی میرنشینی باباندا خوێ دەرخت ، له ئەدەبیشدا
بەتایبەتی شیعەر وەك رەنگدانەووەی باری کۆمەلایەتی و سیاسى ئەو سەردەمە
له ئێوان شاعیرانی ئەو سەردەمەدا رەنگی دایه وه .

شاعیرانی نیووی یەكەمی سەدهی نۆزدههەم وەك (نالی و سالم و
كوردی) و شاعیرانی نیووی دوهەمی سەدهی نۆزده وەك حاجی قادری
كۆیی و شیخ رەزای تالەبانی ، ئەمانە دەوری زیرینی میرنشینی

(۱) كلودیوس جیمس ریچ : العراق عام ۱۸۲۰ ، ترجمة اللواء بهاءالدين نوري .
بغداد / ۱۹۵۱ صفحة ۶۳ - ۶۴ .

بابان له ههمان كاتيشدا روخان و ويرانى و تالان كردنى ميرنشينه كهيان
 بينيوه بويه ئەم شاعيرانه نهيان توانى له ولاته كه يانا بجه سينه وه و ناچار
 بو دهره وهى وولات كوچيان كردو هه نديكى تريشيان له دوورى نيشتمان
 ئاگرو كلپهى سوزيان بو نيشتمان ئەسو و تاو و پيرو ئەلهاي يادگارى شارى
 سليمانى و روخانى ميرنشينه كه بووه هوى سهر هه لدانى جوانترين شيعرى
 حه ماسى ئەورۆژه .

له مه يدا نه دا نامه كهى نالى له شامه وه بو سالم و وه لامه كهى سالم له
 سوله يمانى به وه بو نالى له شام و (٢) دهنگى بيزارى به كهى سالم له ژيانى
 (تاران) ي پاش ئەوهى كه له تاو ستمى عوسمانى به كان سليمانى به جى هيشت
 - ئەكهين به نمونه كه ئەلخ :

له گه ل دل شه رته سالم گهر نه جاتم بى له تارانا

به ههشت گهر بچته دهشتى رهى به ئيرانا تووهر ناكمه

ئيمه له ريزى شاعيرانى نيوهى دووهه مى سه دهى توو ده هه مدا كه بهر

(٢) ئەم جوړه نمونانه وینه به کی ئاشکرای ئەم ههستن كه زورى
 ليكولراوه ته وه و زورى له سهر نو سراوه ، به لام هيشتا مه سه له كه
 زياتر يش هه ل ئەگرى كه سالم و نالى له دوو چامه كه ياندا ئەم دهر به دهرى بهى
 ميرانى بابان و ئەم سه رليشيو او و پهرت و بلا و بونه وه به باس بكن . سالم
 بو نالى دوستى ئەنوسن « له ووه خته دا هيچ كه سيك له رووى هيچ
 كه سيك دا خو شى نه بينيوه و بهر چاوى نه كه وتوو كه هونه ريك له
 به كيكه وه روويدات ، هه مو خه لك به ماته مى رايان بواردوو و كهس
 دل خو ش نه بووه .

له وساو هه جاكمانى به به دهر به دهر گران

نهى ديوه كهس له چيه ره بى كهس جه وه هرى هونه ر

بروانه : علاء الدين سجادى : دو چامه كهى نالى و سالم ، بقداد ١٩٧٣

لپه ره ٩٧ .

تین و تهوژمی سیاسی سهردهمی بابان که وتوون ، ناوی شیخ رهزای تاله بانی
یادئه که ینه وه .

شیخ رهزا تهواو کهری ئه و قوتابخانه ئه ده بی یه یه که نالی له ئه ده بی
کوریدا له گه ل سهردهمی برهوی میرنشینی باباندا دایهینا . شیخ رهزا له
مهیدانی داهینان و شاکار دروست کردنی ئه ده پیدا له شاعیره کانی تر که متر
نی یه ، له باره ی بیرى نه ته وه میشه وه بی مایه و ده سه لات نی یه ، یه که م که سیشه
که لینیکی گه وره ی له شیعی هه جو گرتو وه به شاعیری هه جو له ناو
شاعیراندا ناوبانگی ده ر کردو وه به دروست کهری قوتابخانه ی شیعی
رووه له مالراو دانه نری ، ئه گه رچی سهره تای سهره لدانی ئه م جو ره شیعه
له ئه ده بی ئه و سهرده مه دا بو پارچه شیعیکی نالی ئه گه ریته وه که له چوار
چیوه ی پیا هه ل وتن و شان وشکو پیدانی (مهستوره خانمی) ئه رده لانیدا
وتوویه تی (۳) .

(۳) ئه و پارچه شیعه ی نالی به م به یته ده س بی ئه کات :
مهستوره که ده ستاوو ئه دینه به حیسابن
هانه خه وم ئه مشه و به چ نازیک و عینابن

ئه مه به سهره تای ئه ده بی رووه له مالراوی کوردی به دی ئه کری که تا
ئینستاش داب و نه ریتی کومه لایه تی نه یه پیشتو وه جیگای خۆی له ئه ده بیاندا
بکاته وه و شیخ رهزای تاله بانی لی ده رکه ی که سی تر ئه م ریگه یه ی
نه گرتو وه ته به ر . هه روه ها هه رچه ند ناشتوانری ئه م پارچه یه به پارچه یه کی
رووه له مالراو دابنری . چونکه تیکرا له چوارچیوه ی پیا هه ل وتن و شان و
شکو پیدانا داریزراوه ، له دیمه نیکی به دنا و کردن و ئابرو بردنیش بی به ش
نییه . نه خوازه لا که به رابه ر به یه کج له میرکچه کانی ئه رده لان و تراوه و
ئویش له و که م که سانه یه ناویان به شیعو ئه ده به وه ده ر کردو وه . بو یه
له م رووه شه وه هه ر به پارچه یه کی رچه شکین دانه نریت و بو نمونه هه ندی
له و به یتانه ئه که ین به به لکه که له مه ر مهستوره وه و تراون .

نایینه به مایینه ده بی رهنگنوما بی
(مهستوره) به م ئه ستوره ده بی موهره گوشا بی
له و کانیه دا چوو زه ره ریواسی رووابن

که واته هەر شاعیرێک لهو سەردەمەدا خاسیەتی تایبەتی وا له شیعەرەکانی دا
هەیه که ئەو شاعیرە ی پێی بە ناوبانگ بێی وەک چۆن نالی قوتابخانە شیعریە کە ی
دانا بە جۆری تیا گەشتە لووتکە کەم کەس وێرای لاسایی بکاتەو بە تایبەتی
له شیعری غەزەلدا •

بە لێی له بەر ئەم هۆیە هەموو بەشەکانی تری شیعەر کە وتوونەتە بەر
سێبەری ئەم جۆرە تازە بابەتە ی شیعری کوردی • له هەر کۆرێکی
ئەدەبی دا ناوی شیخ رەزا بیری ، یە کسەر شیعری هەجوو روو هەڵمالار و مان
دێتەو یاد •

لەم لیکۆلینەو هەدا هەول ئەدەین شان بەشانی لێدواتیکی گشتی له
ژیان و له شیعری کوردی شیخ رەزا ، هەر و هە شیعەر نەتەو هە یی بەکانی کە
بەر هەمیکی بارو دۆخی کوردستانی ناوەرستی سەردەمی بابان و تیگە یشتنی
تیکرای باری دەور و پشته ، بخەینە بەرچاو •

بەو چۆزەرە رێواسە کە مێکی قله شابی
شەو نایم و قائیم ، عەلەمی بابی رەزا بێ
بێ دیدە هەڵستنی بە مەتەل عەینی عەصا بێ
بروانە دیوانی نالی - لیکۆلینەو هە لیکدانەو هە ی مەلا عەبدولکەریمی
مودەرریس و فاتح عبدالکریم . بەغدا ۱۹۷۶ . ل ۶۰۳ - ۶۳۱ •

میژووی ژیانی شیخ رەزا

ئەو سەرچاوانەى تائىستا لە میژووی ژیانی شیخ رەزا دواون سالی
لەدايك بوون و مردنیان هەریه که بهجۆرئیک دەست نیشان کردووہ .

لەبارەى میژووی لەدايك بوونیهوہ ئەمین فەیزی و (٤) ئەمین زەکی
بەگە (٥) که لە هەموویان لە سەردەمی ژیانی شیخ رەزاوہ نزیکترن و بە
جیهانی شیخ رەزا ئاشناترن ، ئەم میژووہیان دەست نیشان نەکردووہ .
ئەمەش هۆیەکی گرنگە بۆ گومان کردن لە راستی هەرچی تر لەبارەى
دەس نیشان کردنی ئەو سالوہ و تراوہ ، ئەخریتتە پال ئەو راستیە که هیچ
کام لە دەس نیشان کەرەکان بەلگەیه کیان نەخستووہ تە روو .

لەناو دەست نیشان کەرەکاندا ، پیتشەکی چاپی یەکەمی دیوانەکەى (٦)
سالی ١٢٥٤ى کۆچى (١٨٣٨) و چاپی دووہەمیشى (٧) ١٢٥٣ى کۆچى
(١٨٣٧)یان دیاری کردووہ .

مامۆستا عەلاددین سەجادی ئەم میژووہ ئەگیریتتەوہ بۆ ١٨٣٥ (٨)

-
- (٤) ئەمین فەیزی ، ئەنجومەنى ئەدیبانی کورد، لاپەرە (٦)، ئەستانبول ١٣٣٩ .
(٥) ئەمین زەکی شوپینی لەدايك بوون و مردنی شیخ رەزای دیاری کردووہ که
لە ناحیەى بازیان لە قەزای چەمچەمال لەدايك بووہ و سالی ١٩١٠ لە
بەغدا مردووہ و لە مەرقدی شیخ عەبدول قادری گەیلانی نیتراوہ .
بروانە : محمد ئەمین زەکی ، خلاصەى تاریخی کورد و کوردستان ، بەغدا
١٩٣٦ ، لاپەرە ٣٦٣ و ٣٦٤ .
(٦) دیوانی شیخ رەزای تالەبانی ، چاپی کوردی و مەریوانی ، بەغدا/١٩٣٥ .
(٧) دیوانی شیخ رەزای تالەبانی ، چاپی شیخ عەلى تالەبانی بەغدا/١٩٤٦ .
(٨) علاءالدین سجادى : میژووی ئەدەبى کوردی ، بەغدا/١٩٧٢ لاپەرە ٣٤١ .

دوکتور مارف خەزەندەداریش ئەلچ لە ساڵی ۱۸۴۲دا لەدایک بوو (۹). ئاشکرایە ئەمانە یەكە بەکیان وەرگرتوو و هیچیان ناکرین بە بەلگە چونکە هیچ کامیان سەرچاوەی خۆیان پێشان نەداو و هەمویشیان لە دەستدانی راستی و ناراستیدا وەك یەکن و مەسەلە کەش مەسەلە ی بۆچوون و بیرورا دەربەربین نی یە .

بەلام مامۆستا مەلا عەبدولکەریمی مودەریس هەنگاویکی چاکی بۆ دیاری کردنی ئەم ساڵە ناو . ئەو لە یەکن لە دەسنووسەکانیدا توانیویەتی بەیارمەتی شیخەکانی تالەبانی میژووی لەدایک بوونی شیخ رەزا بدۆزیتەو و گەشتتۆتە ئەو کە لە ساڵی (۱۲۵۳ ک) دا لەدایک بوو (۱۰) کە ئەکاتە ۱۸۳۷ .

ئیمە ئەتوانین بڵین ئەمە مامۆستا مەلا عەبدولکەریم نووسیویە لە قسەکانی هەموو ئەوانی تر زیاتر جیگە ی باوەرە ، چونکە سەرچاوەیەکی دیاری کردوو کە شیخەکانی تالەبانی و شیخ رەزایش لەو شیخانە یەو دیارە ئەبێ ئەوان لە هەموو کەس زیاتر شارەزای میژووی ژبانی شیخ رەزا بن (۱۱) .

-
- (۹) دوکتور مارف خەزەندەدار ، کورتە ی میژووی ئەدەبی هاوچەرخی کوردی (بە رووسی) مۆسکۆ / ۱۹۶۷ لاپەرە ۸۱ .
- (۱۰) پاراستنی پاشماوەی کۆنمان لە کاری کۆردا ، گۆفاری کۆری زانیاری کورد بەرگی یە کەم بەشی یە کەم ، بەغدا / ۱۹۷۲ ، لاپەرە ۳۸۶ و ۳۸۷ . [وتارە کە ناوی نوسەری پێتوہ نی یە بەلام لە شیوازی نووسینەو دیارە لە هێی دوکتور کەمال مەزھەر ئەحمەد ئەکات] .
- (۱۱) گەلچ سەرچاوەی تریش لەمەر ژبان و سەردەمی ژبانی شیخ رەزا نووسراو ، لەوانە :
- ئەدمونس «گۆفاری دەنگی گیتی تازە» ژمارە ۲ ساڵی ۱۹۴۳ . لەلایەن توفیق وەهەبی یەو وەرگیراوە .
 - عبدالرزاق بێمار – گۆفاری هیوا – ژمارە ۳۰ – ۳۱ . بەغدا ۱۹۶۱ . (لە گەل شیخ رەزا) .
 - شیخ محمدی خال – گۆفاری (دەفتەری کوردەواری بەرگی یە کەم دوھەم) بەغدا ۱۹۷۰ .
 - سەباح غالب – هەستی نەتەوایی لای شیخ رەزای تالەبانی – گۆفاری «بەیان» ژمارە ۱۴ بەغدا ۱۹۷۴ .

له گه ل هه موو ئه مه شدا ئه شی له م هه موو دیاری کردنانه ی سالی
له دایک بوونی شیخ رها دوودل بین ، چونکه ئه لئى :

عوومم گه یی به هه شتا . . . به کاره هه شتا
ته صدیقی گه نه فه ره مووی هه ستم به رم به ره شتا (۱۲)
هه روا ئه لئى :

شیخ رها پیر بووه رووی مه جلیسی یارانى نی به
تاقه تی گه شه مه که ش و گه ردشی شارانى نی به
ده ست به گۆچان ئه گه ری ئیستا له بهر ضیعفی وجود
مه تره فه سه رزله که ی قوو ته ی جارانى نی به (۱۳)

له مه سه له ی دیاری کردنی سالی کوچی دوایی کردنیشیدا قسه ی جیا جیا
کراوه . مامۆستا عه لاددین سه جادی ، وهك هه ردوو چاپه که ی دیوانى شیخ
رها ، سالی ۱۹۰۹ ی ده ست نیشان کردوو . هه رچۆتیک بى به لگه مان به
به ده سه ته وه یه ئه ویش ئه وه یه له سه ر کینلی قه برى شیخ رها نووسراوه
« قد توفى في ليلة الجمعة المباركة من محرم الحرام سنة ۱۳۲۸ » (۱۴) واته

— مه محمود زامدار — روشنبیری نوئ . ژماره ۳۵ — ۳۷ .
— عه بدولره حمان مزوری — روژنامه ی (هاوکاری) ، ژماره ۳۱۳ به غدا
۱۹۷۶ .

— غه فوری میرزا که ریم — به یان — ژماره (۴۷) . به غدا ۱۹۷۸ .
— حه مه پۆر — جریده العراق — به غدا ۱۹۷۸ . (وجهة نظر حول تصحيح
الخطأ في تاريخ وفاة الشاعر الكردي الشيخ رضا الطالباني) .
— عبدالله محمد حداد (جریده العراق — به غدا ۱۹۷۹/۶/۱۱) (ملاحظتان
فقط) .

(۱۲) دیوانى شیخ رها ی تاله بانى چاپی دووه لاپه ره ۶۷ به غدا ۱۹۶۶ .
(۱۳) سه رچاوه ی پیتشو و لاپه ره ۶۳ .
(۱۴) بروانه په راویزی ژماره ۱۰ .

خوالی خۆشبو له شهوی جومعهی پیرۆزی موحرره مولحه رامی سالی ۱۳۲۸دا
کوچی دوایی کردوو. • تهنا هت ئەمین زهکی بهگ روژی مردنه کهشی به
سهرة تای مانگ دهست نیشان کردوو (۱۵) •

ئهم سال و مانگ و روژه ریکهوتی ۱۳ی کانوونی دووه می ۱۹۱۰ ئەکا •
کهچی دوکتور ماف ئەلێ له ۱۹۱۰دا مردوو (۱۶) •

هه مو و ئەوانه ی له سه ر شیخ رهزایان نووسیوه له وه دا هاوده ننگ که وا
ئهم شاعیره له دێی (قرخ) له دایک بووه که ئە که ویتته نزیکی که رکوو که وه و
سه ر به قه زای چه مچه ماله • له لای شیخ عه بدولر حمانی خالصی که شاعیره
مه لا و شیخی ته ر یقه تیش بووه ، فیری خوینده واری بووه ، پاشان چوه ته
که رکوک و له وئ خویندنی ته وا و کردوو له ته مه نی (۲۵) سالاندا چوو ته
ئه سته موول و « تیکه لی کۆری ئە دیب و گوره پیاوان بووه و به م جو ره
که و تو وه ته به رچاوان » (۱۷) •

دوو سال له ئە سته موول ماوه ته وه ، پاشان گه را وه ته وه بو که رکوک •
له ریگادا هه والی مردنی باوکی بیستوو • پاش گه رانه وه ی ماوه یه ک له
که رکوک ماوه ته وه ، پاشان له سه ر میراتی باوکیان له گه ل شیخ عه لی برای
بهینی تیکچوو وه له سه ره وه چوو بو کۆیه بو لای شیخ غه فووری مامی ،
ماوه یه کی به خۆشی له وئ رابوار دووه و مامی زۆر دلێ دا وه ته وه و خزمه تیکی
زۆری ئە کا و پاره یه کی چاکیشی ئە داتی ، شیخ رهزا به م جو ره وه سفی خۆی
ئەکا :

(۱۵) سه رچاوه ی په راویزی ژماره ۵ •

(۱۶) بروانه په راویزی ژماره ۹ •

(۱۷) علاءالدین سجادی ، میژووی ئەدهبی کوردی ، چاپی دووه م ، ۱۹۷۱ ،
لاپه ره ۳۷۵ •

ناساكنى كۆي مامه غه فوورم ، وه كو فهغفور
كيسه م پره دائيم له زهرو ليره يي مهسكوك (۱۸)

به لام پاشان له گه ل ئه ویش تیکچوووه و گه راوه ته وه بۆ که رکوک و به
پارچه شیعریکی توندو تیز ئه ویشی داشۆردوووه • له م شیعره ییدا ئه لئی :

ئهو رۆژه که تۆرامو له که رکوک سه فهرم کرد
مانه ندی عه قاریب له ئه قاریب حه زهرم کرد
گه ردوون سنکی کردم و هینامیه کۆیه
میوانی له کن مامه غه فووری له جهرم کرد (۱۹)

پاش مانه وه ی ماوه یه که له که رکوک ، بۆ جاری دووه م که رکوک
به جی دلیلی و دیسانه وه ئه چیتته وه بۆ ئه سته موول • له م سه فه ره ییدا له گه ل زۆر
له گه وه ره گه وران ناسیاری په یدا ئه کا • به پینی ریکه وتی هه ندی رووداو که
له چه ند پارچه شیعریکی ئه م سه رده مه ییدا باسی لی کردوون ئه بچ سالی ۱۸۷۰
له ئه سته موول بووبی •

که له ئه سته موول گه راوه ته وه ، ها توه ته وه که رکوک و ماوه یه که خه ریکی
کشت و کال بووه ، تا له سالی ۱۳۱۸ ی کۆچی (۱۹۰۰ م) دا بۆ یه کجاری
که رکوکی به جی هیشتوووه و چوو ته به غداو تا کۆچی دوایی کردوو هه ر
له و ئی بووه (۲۰) •

له گۆرستانی شیخه بدولقادی گه یلانی به خاک سپیراوه • ئیستاش

(۱۸) دیوانی شیخ رهزای تاله بانی چاپی دووه م لاپه ره ۲۸ و ۲۹ •

(۱۹) سه رچاوه ی پیتشو و لاپه ره ۱۳ و ۱۴ •

(۲۰) سه رچاوه ی پیتشو و لاپه ره ب - ه •

گومه زه که و کیله مه رمه ره که ی نو سراوه کانی وه ک خویان ماونو له سه ر
گوره که ی نه م چوارینه نو سراوه :

یا رسول الله چه باشد چون سنگ اصحاب کهف
داخل جنت شوم در زمره اصحاب تو ؟
او رود در جنت و من در جهنم کی رواست
او سنگ اصحاب کهف و من سنگ اصحاب تو (۲۱)

(۲۱) سه رچاوه ی پیشوو لاپه ره (۱۸۷) .

روخساری شیخ رهزا

شیخ رهزا به کوردی و فارسی و تورکی شیعی و تووه • له کوردی دا به زاراوهی گۆرانی و کرمانجی خوارویش شیعی ههیه • ئهوهندهی که له دیوانه کهیدا بلاو کراوه تهوه شیعی فارسی له کوردی زۆرترو کوردی له تورکی زۆرتره • دوو تاچه بهیتی عهره بیهی ههیه • شیخ رهزا به ههر سێ زمانه که غهزل و قهسیده و تاکه بهیت و چوارینی ههیه • تاکه بهیت و چوارینه کانی له دیوانه کهیدا زۆر بهیان شیعی مونسه بات (بۆنه) ن •

ئاشکرایه شاعیریکی تهرزوبانی له سه ر شیعر پهك نه كه وتووی خاوهنی گه لێ جۆر پیوه ندی کۆمه لایه تی و مامۆستای یه که می شیعی هه جو ئه بی گه لێ شیعی شی فه وتابن • شیخ رهزایه ك که له که رکوک و کویه و ئهسته موول و به غدا ژیا بی و له بنه ماله یه کی ناوداری ئایینی بووبی و له ئهسته موول گه یشتیته باره گای سولتان و میوانی ئه حمه د پاشای بابان بووبی و له به غدا ییش له کوری پیا و ما قوولانی زانست و ئایین و ئه ده ب و ده سه لاتدا بووبی، گومان له وه ئه کری که ئه م ئه ندازه شیعه که مه ی وتبی • هۆیه کی گه وره ی فه وتانی گه لێ شیعی شیخ رهزا ئه وه ته زۆریانی بۆ مونسه به ت و روودانی رووداویکی له پر و تووه و له به ره ئه وه که که س له و کات و شوینه دا نه ی نو و سیوه ته وه و ته نها چه ند که سی له به ریان کردووه و ده ما و ده م بۆ ئه م و ئه و چووه ، پاش ماوه یه ك له یاد چووه ته وه و به مردنی ئه و که سانه ی له به ریان بووه فه وتاوه (۲۲) • به داخ وه شیعی شیخ رهزا ئه وه شی که ماوه ، به هه له یه کی

(۲۲) به لگه شمان بۆ ئه مه ئه وه یه که وا کاتیک شیخ رهزا ئه چپته لای ئه حمه د پاشا له ئهسته موول ، ئه حمه د پاشا پتی ئه ییت : « ئه گه ئه و میوانانه ت ناسیه وه که دین بۆلام وه شیعت بۆ وتن خه لاتیکي چاکت

زۆرهوه له چاپ دراوه •

ههروهها به داخهوه مونا سه به تى وتنى زۆرىشى نازانى • شيعرى شىخ
رهزا له وچۆره شيعرانه نى به كه ئه گهر مونا سه به تى وتنى نه زانرا چىزى
تهواوى ، وهك گه لى شيعرى تر ، لى وه رگىرى (٢٣) •

بۆ ئه كه م ، به رى كه وت كه يه كه م كه س كه دى (شىروان زاده) به غداى
ئەبى ، كتوبى شىخ رهزا شيعرى كى به فارسى بۆ ئه لى . ئه و شيعره ش
له دىوانه كه دى نى به . بروانه : ده فته رى كورده وارى ، به غدا . ١٩٧٠ ،
لاپه ره (١٦) كه شىخ محمه دى خال و تارىكى له مه ر شىخ رهزاي تاله بانى
تيا نووسيوه .

(٢٣) زۆر كه م ماون شيعرو نوكاتى شىخ رهزايان له به رى له گه ل مونا سه به تى
وتنىان . . جا به راي من پى توسته ده ست و بر دى ك بۆ له چاپدانى چاپى كى
تهواوى دىوانه كه ي بگرى به تايه تى ئه و با به ته شيعره ي كه شىخ رهزاي
بى ناسراوه و پى بووه به پى شه نكى ئه م مه يدانه .

ناوهروکی شیعی رەزا

ناوهروکی شیعی رەزا رەنگدانەوهی ئەو بارە کۆمەلایەتی یە یە
کە خۆی تیا ژیاوه ، هەر وەها درێژە کیشانی ئەو قوتابخانە ئەدەبی یە یە کە شیخ
رەزا تێیدا پیگە یشتووە •

کوردستانی سەردەمی شیخ رەزا ، سەردەمی تیکچوونی
میرنشینییە ناو خۆیی یە کان و چەسپاوی پیوەندی دەر بە گی و پەرسە ندنی
شیخایە تی و بە هیژ بوونی دەسەلاتی عوسمانی یە کان بوو • لە هەمان کاتیشدا
سەردەمی چە کەرە کردنی بیری نەتەوهیی و بەرپا بوونی شۆرشی میلی و
تالان کردن و مال و یران کردنی کۆمەلانی خەلک بوو لە لایەن حوکمرانە
عوسمانی یە کانەوه •

شیخ رەزا تارادە یە ک ئەم رووانە ی ژیا نی کۆمەلایە تی لێ شیعی ریدای
دەر بریووە • میرنشینیی بابانی لاواندوو تەوهو بە شان و شکۆ ئازاییدا
هەلداوه •

زێکی خۆی لە کار بە دەستە کانی عوسمانی لە شیعی ریدای دەر بریووە ، باسی
ئەو شەرانی ی کردوووە کە لە ییوان هۆزە کور دە کاندای پرویان داوه و زۆری
ئە گەر یئەوه بو گێرەو کیشە ی دابەش کردنی زهوی هۆزە کان بە سەر ئاغا کاندای •
بە تورکی زهمی هە ندی کار بە دەستی دە و لێ تی کردوووە و لە خراپی دەز گاکانی
حوکمرانی یان دواوه •

شیخ رەزا لە بنەمالە یەکی خاوەن دەسلەتاتی عەشایری و ئایینی یە •
 ھەرچەند بنەمالە ی تالەبانی پێشان لە ناوچە یەکی تەسکدا ژیاون ، بەلام پاشان
 بەھۆی ئایین و شیخەتی یەوہ بوون بە خاوەنی دێھات و دەرامەتیکی زۆر کہ
 ژیاوتیکی زۆر باشی بو مسۆگەر کردوون • وادیارە شیخ رەزا کہ لە سەر دەمی
 باوکیا لە نازو تیعەمەتیکی باشدا ژیاوہ ، پاش مردنی باوکی شیخ عەلی برای
 کہ جینگای باوکی گرتۆتوہ دەستی بە سەر ھەموو شتیکدا گرتوہ ، ئیتر
 ئەویش ئەو ژیانە ی جارانی بو نەلواوہ •

ئەمە یە کہم ھۆ بووہ کہ بەھرە ی شیخ رەزای بە رینگای شیعی
 داشۆردندا بردوہ • شیخ رەزایە ک کہ دەسلەتاتی نەبێ تۆلە ی خۆ ی
 بسینتتوہ و بتوانی چەکی شیعر بخاتە کار کہ ئەوکاتە ئەو چۆرہ چە کہ نە ناسراو
 بووہ ، بۆچی نەبخاتە کار ؟

کہ لە داخی کاکی ئەتۆری ، ئەچیتتە لای مامی لە کۆیە کہ ناوی شیخ
 غەفوور بووہ • مامی زۆری پێ خۆش ئەبێ ، کہچی پاشان بە کردار خۆ ی
 لە گەلیا بە درۆ ئەخاتوہ ، شیخ رەزا ئەو نەدی تر لەم کردارە دلگیرو تیزو
 توندتر ئەبێ و پەنا بو شیعرەکانی ئەبا • جا ئەمە خۆ ی لە خۆ ی دا بەسە بو ئەوہ
 کہ شیخ رەزا رییازی شیعی داشۆردن بگریتتە بەر •

دیارە ئەبێ کرداری شیخ عەلی برای و بێ دەنگی خزم و کەس و کاری تر
 لە ھەلوستی شیخ عەلی ، پال بە شیخ رەزاوہ بنی شیعی وە ک ئەم پارچە یە
 بلێ کہ تیا دەلێ :

بەم حالە ئەگەر دەفعە بێ تر بچمەوہ گەر کوک
 مەعلوومە بە مەردی نەرواوە لە سەرم تووک

ئەو تە شەيخ رەزا لەم پارچە شیعردا ئەلێ :

پێم خۆشە لەبەر جەوری براو لۆمەیی ئەقوام
صەد جار لە غەریبی بکەوم موفلیسو مەفلووک

هەر وەها ئەلێ :

شەش مانگە زیاتر کە لەپاش مەرگی پدەر من
مەغدوورم و مەزلووم و جەفادی دەوو مەهتووک (٢٤)

دیارە شەيخ رەزا ناحەقی نی یە و تۆرە بیی • براهێک بەم جۆرە بیی لە
بنەمالە یەکی و ناودارا تەنھا لە ماوەی شەش مانگدا لەپاش مردنی باوکی یەو
هەموو شتیکی لەبیر بچیتەو و لە شەيخ رەزا بکا ، دیارە ئەبێ ئەمیش سەری
خۆی هەلگری و بربار بەدا جاریکی تر براو کە سوکاری بە چاوی خۆی
نەبینیتەو •

مامە غەفووری کۆیەکی کە یارمەتی داو لای خۆی گلی دایەو ، برباری دا
کچی خۆی بداتی و بەجۆری دلی شەيخ رەزای دایەو کە لە شیعریکیدا دەلێ :

تا ساکنی کۆی مامە غەفوورم ، وەکو فەغفوور
کیسەم پرە دایم لە زەر و لیرەیی مەسکووک (٢٥)

کەچی لە کۆتایی دا و لێی هەلگەرایەو ناچاری بکا بلی :

ئەو رۆژە کە تۆرامو لە کەرکووک سەفەرم کرد
مانەندی عەقاریب لە ئەقاریب حەزەرم کرد

گەردوون سنکی کردم و هینامیە کۆیی
میوانی لەکن مامە غەفووری لەجەرم کرد

(٢٤) دیوانی شەيخ رەزای تالەبانی ، چاپی دووھەم ، بەغدا ١٩٤٦ ، ل ٢٨ —
• ٢٩

(٢٥) سەرچاوەی پێشوو ، لاپەرە ٢٩ •

خواستم که برۆم بۆ سه فەری رۆم به سه یاحەت
نەبەشت و دووسەد ئەهلی عەمامە ی لەسەرم کرد

دانیشتی نەچین من کچی خۆم مارە دەکەم لیبی
ئەو طالیبی دونیایە ، ئەوا موغتە بەرم کرد

نا دەلی :

شەش مانگی بەم ئەفسانە گلی دامەووە لای خۆی
نەمزانێ مەلم بشکێ تیا چووم زەرەرم کرد
ئەو گۆوی خەلە بەم لوطفە گە ئەو کردی لەگەڵ من
لەم مەرحەمەت و لوطفە ئەوا من گۆزەرم کرد (٢٦)

ئەم بارە سەختە ی ژبانی شیخ رەزای تالەبانی ئەدیو شاعیر و
هونەر مەندی لە هەرەتێ لاویدا تی کەوتوو ، شیخ رەزایەک کە لە کۆشی
باوکا بە ناز و نەعمەتەووە ژباو ، کەچی پاشان هەر وەک لە شیعەرەکانیدا
دەرکەوت کرداری براو مام چۆن بوو لەگەڵی ، ئەمانە رۆئیکێ یە جگەر
زۆریان لەویدا بوو کە کردوو یانە بە شاعیری داشۆردن ، چونکە بۆ شاعیرێکی
بێ دەسەلات داشۆردن باشترین چەکی دەستە بۆ تۆلەسە ندەووە .

کەس هێشتا وەک بزانی پەنجە ی بۆ ئەووە رانە کیشاووە کە ئاخۆ شیخ
رەزا لە ئەدەبیاتی فارس و عوسمانیدا چەند ئاگای لە ئەدەبی داشۆردن بوو ،
تا بتوانین کاری ئەو ئاگاداری یە لەویدا دیاری بکەین کە شیخ رەزا ئەم
رینگایە ی گرتوووە تە بەر ، بەلام هەرچۆن بێ ئەبێ شیخ رەزا هیواو ئامانجیکێ
زۆری بووبێ بۆی نەهینرا بیتەدی .

بۆیە ئاوا لە دەست جەوری زەمانە ئە نالینێ و پربە دەم هاوار ئە کاو ئە لێ :

(٢٦) سەرچاوێ پیشوو ، لاپەرە ١٣ و ١٤ .

سەرى جەنگى ھەيە دايم لە گەل من چەرخى دوون پەرە
نە بە ختم يار ، نە چەرخم ياوەرە ، نە تالعم رەھبەر (۲۷)

ورده ورده شيخ رەزا ھەست بە کاریگەرى ئەم جۆرە شیعرا ئەى ئە کاو
لە زۆر لادا ئە یخاتە کارو ناوبانگی خۆی پیو ئە بە ستیتە وەو ئە یکا بە نیشانەى
ناسینە وەى خۆی لە ھەموو کۆرو کۆمە ئە یە کداو ، کەس لە زمانى دەرباز
نابى . . . ھەر ئە مەش رای ئە کیشى بۆ ووتنى شیعری ئە دەبى مە کشووف و
پو ھە لمارا و . . . لەم مەیدانە شدا ھەر ئە بى بە سەردەستە و شۆرە سواری
بى ھاوتالە ئە دەبى کوردی دا ، بە جۆرى ئە گەر روژى لە روژان
یە کیکى کەش لە ناو کوردا ھە لکە وى لە شيخ رەزا بلیمەت تر ھەر شيخ رەزا
پیشدەست ئە بى و پیشەنگى و مامۆستایى ھەر بۆ ئە و ئە مینیتە وە

(۲۷) سەرچاوەى پیشوو ، لاپەرە ۵۸ .

شیخ رهزاو پیوهندی به پیری نه تهوهی بهوه

شیخ رهزا هرچهند له سردهمیکا نه ژیاوه پیری نه تهوهی تیا بووی به دیاردهیه کی میلی ، تا بهوهوهیه وه نه میش شاعیریکی میلی بی ، هر روا له سردهمی نه و میرنشینی به کی کورد نه بووه تا لخی نزیك بیته وه وه له م ریگایه وه هستی نه تهوهی به گهشی بکه ویتنه شیعی و ، وهك حاجی قادریش پیاویکی خاوهن بیر نه بووه تا نه م ریگایه بیخاته سهر هستی نه تهوهی ، له گه ل نه مه شدا هر به بی بهش دانانزی له م هسته و تیکرا ناتوانین له م بواره دا به پاشکه وتووی دابننن نه وه تا نه بینن نه و پارچه شیعی که باسی بیر وه ری منالی خوی تیا نه گیریتته وه که ریکه وتی سردهمی بابانی کردووه نموو نه یه کی به رزی هستی نه تهوهی به و شانازی به میلله ته که یه وه تیدا کردووه • شیخ رهزا له م پارچه یه دا نه لخی :

له بیرمدی سوله یهانی که دارولولکی بابان بوو
نه مه حکوومی عه جهم نه سوخره کیشی ئالی عوسمان بوو
له بهرقابی سهرا سه فیان نه بهست شیخ و مهلاو زاهد
مهطافی که عبه بو نه ربابی حاجه ت گردی سه یوان بوو
له بهر طاووری عه سکه ر ری نه بوو بو مه جلیسی پاشا
سه دای موزیقه وو نه فقاره تا نه یوانی که یوان بوو
دریغ بو نه و زه مانه ، نه و دهمه ، نه و عه صره نه و روژه
که مه یدانی جرید بازی له دهشتی کانی ناسکان بوو
به زه ربی حهمله یی به غدایی ته سخیر ، کردو تپی هه لدا
سوله یهانی زه مان ، راستت نه وی ، باوکی سوله یهان بوو
عه رب ئینکاری فه زلی ئیوه ناکه ن نه فضلن ، نه ماما
سه لاهه ددین که دنیای گرت له زومره ی کوردی بابان بوو
قوو بووری پر له نووری ئالی بابان پر له ره حه مت بی
که بارانی که فی ئیحسانیان وهک هه وری نیسان بوو

که عهبدوڻلاڙه پاشا له شڪري والي سنه ي شري كرد
(رهزا) ٿو وهخته عومري پيڻچو شهش طيفلي ده بوستان بوو (۲۸)

شيخ رهزا له م پارچه شيعره دا هم موو ٿو و باهه تي ڪو ڪر دوو ته وه که
هر نه ته وه په رستيڪ له نه ته وه په رستي ره چاوي گرتيڻ : قهواره ، زال بوون
به سهر دوژمندا ، هيڙو چڪو سويا ، يارمه تي داني خه لڪ ، رابو اردن و ٿياني
خوش ، شان و شڪوي ميلي .

که ڊيٽه سهر شانازي به زمان و ٿه ده بيشه وه ، ٿه وه سهره راي ٿو وه موو
شيعره ناسڪهي به زماني ڪوردي که گه وره ترين به لگهي ٿم شانازي يه يه ،
لام وايه ٿم چوارينه ي به ته نها ديوايٽيڪ ڊيني ، سهره راي ناوهر و ڪه ڪي که
داواي ده م دس پاڪي و به رزو خاوين راگرتني شيعري ڪورديمان لي ٿه ڪا
له وه که بڪري به ده سمايه ي مامه له له بازاري دنيا دا :

زوبده ي مه تاعي هيگمه ته ٿم شيعري ڪوردي به
هه رزانه بي موباله غه حهرفي به گه وهه ري

جامه ي حه ياتي عاريه تي گورته ، زينهار
ٿالووده دامه ني مه که بو پيڇي ميڙه ري (۲۹)

ٿه توانين ستايشه ڪهي شيخ رهزا له مهر ٿه حمه د پاشاي بابانيش
به چوريڪ له باهه تي شيعري نه ته وه يي دا بنين . ٿه حمه د پاشا دواميري بابانه
عوسماني به کان دووريان خسته وه بو ٿه سته موول .

شيخ رهزا هه رچه ند له م پارچه شيعره يدا باسي به دس و دهه نده يي
ٿه حمه د پاشا ٿه ڪا ، به لام نايي ٿه وه ي پشت گوي بخهين که به رامهر به
پاشايه ڪي له حوڪمراني دوورخراوه ، که دياره هه ميشه چاوي له موٽڪ و
ولات و نيشتمانه که يه وه بووه ، ٿم ٿاواته پيروزه درده بري :

(۲۸) سهرچاوه ي پيشوو ، لاپه ره ۳۴ ، ۳۵ .

(۲۹) سهرچاوه ي پيشوو ، لاپه ره ۶۵ .

ئەمە سىڭ رۆژە كە سەرگەشتەوو حەيران دەگەرېم
كېم ھەيە غەيرى وەلى نىعمەتى فەرخوندى شىعار

يەنى ھەم نامى نەبى حەزرەتى (ئەحمەد پاشا)
فەخرى دىن ، كانى حەيا ، بەخرى كەرەم ، كۆھى وىقار

مەدھى ئىحسانى بگەم ، عىلمى بگەم ، فەزلى بگەم
بەخودا خارىجە ئەوصافى ھەمىدەى لە شومار

كەفى زەربەخشى كەوا مەنبەعى دورو گوھەرە
مىسلى بەھرىگە نە ليوارى ھەبىتو نە كەنار

طەبەقى جەووادو كەرېم ھەرۈگە (قائانى) دەلى
(زىر بە فەنطار ھەمى بىخشد و اشتر بە قطار)

تاوھ كوو دەرۈ بگاتو بگەرئى چەرخو فەلەك
تاوھ كوو دىتو دەچى بىتو بىچى لەيل و نەھار

بە مرادى بگەرئى شەمسو قەمەر چەرخو فەلەك
زەفەرۈ فەتھى قەرېن ، بەختى موعىن ، طالەقى يار

رەئىبى ئەو باغىسى تەنظىھى ئومووراتە وەلى
بۆ كورەى غالەھى ئىمگان بووئە قوطبى مەدار (۳۰)

ھەرۈھا پارچە شىعەرى (سائىل بە غىنا نائىل ئەكا ۰۰۰ تاد) ئەمەش
نېشانەيە كى بەرزى ھەستى ئەتەو پەرستى شىخ رەزا يە . شىخ رەزا ئەم پارچە
شىعەرى لە مەدھى ئالى بە بەدا وتووو لەو وەو كە ناوى ھىچ مىرزادەيە كى
بابانى بە تايەتتى تيا نى يە ، ديارە دوور لە ھەموو نيازىكى وەدەست ھىنانى
دەسكەوتى دىيائى ، واتە رووتو پاك بۆ كوردايەتتى وتووو ، بۆيە وا لىرەدا
وہك خۆى ئەنووسىنەوہ :

سائىل بە غىنا نائىل ئەكا بەخششى كەمتان
ئالى بەبە ، ياخو نەرزى دەستى كەرەمتان

ھەرچەند بەمەسەل خەنجەرى ئەماسە زوبانم
نابرى سەرى موويى لە ئەدائى شوگرى نىعمەمتان

(۳۰) سەرچاۋەى پېشوو ، لاپەرە ۱۸ و ۱۹ .

گيرفاتی گهدای گردوه ته کانی جهواهر
ئیکسیری نیشاری زهرو شاباشی دره متان
ئیبوهن به جه قیقهت مه لیکي میله ته گوردان
شایانه زیارهت بگری خاکی فهده متان
ئینکاری حوقوقیان له سهو نه م میله ته ناگری
ئایایی فه ره یووون فهرو ، جه مشید جه شه متان (۳۱)

(۳۱) سهرچاوهی پیشوو ، لاپه ره ۳۰ و ۳۱ .

شیخ رهزاو گوزهرانی له کۆیه ، بهغدا ، سلیمانی

میژووی ژیاانی شیخ رهزا پره له گێچهل و کیشهو ، چهکی دهستیسی له م مهیدانهدا ههر شیعره کانیه تی . له کهرکوک پاش مردنی باوکی ، به شیعره کانی ههجوی شیخ عهلیی برای و خزمه کانی و دهس و پێوهنده کانیانی کردوه . کهسیانی نههیشتووتهوه ههجوی نهکردبن . که له کهرکوکیش دهرچوو په نای برده کۆیهو چوو له لای مامی . له کۆیهش زۆری نهخایاند له گهڵ ئهویشدا تیکچوو ئهویشی داگرتهوه .

پیشتر باسی ئه مه مان کرد . ئیستا ئه مانهوی له وه بدوین که شیخ رهزا له کۆیه به داشۆردنی تهنا مامی دهس بهردار نه بوو ، گهلی کهسی تریشی گرتهوه . کۆیهی ئه و سهردهمه ههچهنده شاریکی بچکولانه بوو ، بهلام پریش بوو له مهلاو شاعیرو خه لکی ئه ده ب دۆست . خانهقاو تهکیه و حوجره و دیوه خانی زۆری تیا بوو که له هه موویاندا ئه ده ب دهنگی ئه دایه وه . کۆیه شاری جهلی به کانو حاجی قادرو که یفی و قاسیدو ئه خته رو گهلی شاعیری تر بوو . له گهڵ (که یفی) شاعیردا تیک ئه چن به شیعی تال و سویر هه جووی به کتری ئه که نو تا دی هه جوه کانیان زیاتر ئه بن . شیخ رهزا کابرایه کی قسه خۆش و نوکنه زانو ناو بانگی شیعی به هه موولایه کدا بلاو بوو بۆوه ، (که یفی) یش کابرایه کی که لله رهق و سه ربه رزو مل که چ نه کردوو ، نایه وی وا له خه لک بگه یه نی که له به رده می شیخ رهزادا تر سنۆک و بی توانایه ، ئه ویش ومک شیخ رهزا له سه ر جنیو په کی ناکه وی ههر بۆیه له دمه قاله یه کیدا به شیخ رهزا ئه لئ :

«ئه گه ره مه قامی گه وره و بچووکی به ، تو مامۆستا و من فه قی ، هه میسه ئاماده م خزمه تکاریت بکه م . خو ئه گه ره مه قامی شیعیرو نوکنه بازیشه ،

به خودا يهك حه رفت لي ناسه لمينم « (۳۲) •

ئه م شه ره جنیوی به په خشانو به شیعری شیخ ره زاو که یفی تا ئه هات
په ره ی ئه سه ندو ئارامی له شیخ ره زا هه لئه گرت ، چونکه شیخ ره زا خوئی
به رۆله ی چینیکی کۆمه لایه تی به رزتر داناوه له که یفی شاعیری که س نه ناسی
له جوانرۆی ئیرانه وه هاتووی نامۆ (۳۳) ، که چی خوئی کورپه شیخیکی
ته ریه ته و خاوه ن مولک و زه وی و زارو عه شرت و خه لکی ناوچه که و پایه و
رئ و شوینی کۆمه لایه تی به رز بووه •

گۆبه نی شیخ ره زا له کۆیه به مامی و به که یفی یه وه نه وه ستاوه •
که سانی تریشی گرتۆته وه • ته نانه ت هه جوی قازی کۆیه ی کردووه که دیاره
هه م مه لای گه وره وه هه م کار به دهستی میری بووه (۳۴) •

شیخ ره زا کاتج که له دواساله کانی ژیا نیا له به غدا ئه بچ که یفی یه کی تری
بۆ په یدا ئه بچ له گه لیا تی هه لچچ ••• ئه و که یفی یه ی به غدا ی (شوگری
فه زلی) یه • هه جووی شیخ ره زاو شوگری فه زلی له یه کتر دیاره چه ندین
سالانی خایاندووه و ئه ویش به شی خوئی شیعری داشۆردنی له ئه ده بی
کورردا ئه وه نده ی تر ده وه مه ند کردووه (۳۵) •

(۳۲) مه سه وود محمه د ، که یفی جوانرۆی - ده فته ری کورده واری - به رگی
دوهه م لاپه ره (۱۹) به غدا ۱۹۷۰ •

(۳۳) له م تیک چوونه ی نیوان هه ردوو شاعیردا مه لاکانی کۆیه پشتی شیخ
ره زایان گرت و له سه ری هاتنه جواب به تایبه تی یه کیککی وه که مه لا ئه سه د
که خزمایه تی له گه ل شیخ ره زادا بووه روو له که یفی گرژ ئه کاو هه تا
لیشی ئه دات . ئه م لیدان و شکاندنه ی که یفی بووه هۆی رۆشتنی له
شاری کۆیه بۆ هه ولپه رو جاریککی تر نه گه رایه وه .
(۳۴) له شیعریکی دا ده لئج :-

**شیخ ره زا بیتو له سه ر تۆ هه جوی قازی کۆی بکا
سه یری که چی بی بکا دۆم بی و کلاش بۆ خوی بکا •**

بروانه : دیوانی شیخ ره زا چاپی دووه م لاپه ره ۷ •

(۳۵) بۆنموونه بروانه : دیوانی شیخ ره زا چاپی دووه م لاپه ره ۴۰ و ۴۱ •

له سوله يمانى يش هه چه ند شاعير يكي واى نه ديوه ته وه له گه لى تى هه لچى ،
تيكر اى شاره كهى گه لى جار به هه جو دا پلۆسيوه • به لام له گه ل
نه مه شدا مه تحى زۆريشى كر دوون كه ده ما ودهم نه گيپر ريته وه ، هه چه ند
مه تحه كهى بو خاترى نه م و نه و بو وه و له و ريگايه وه ورده به كي پاش خوانه كهى
نه وانيشى گرتو وه ته وه وهك له م پارچه شيعره يدا كه به م به يته ده ست پى نه كا
نه لى :

مه ربوونه حه ياتم به سوله يمانى يو خاكى
خۆزگه م به سه گى قاپى به كهى نه حمه دى كاكى (٣٦)

به كورتى شيخ رها كه هه ستى به كار يگه رى و ناو بانگى نه م تازه
دا هپنرا وهى خۆى نه كا كه شيعرى داشۆردنه (هه جوه) بى شه رمانه له هه موو
شوين و مونا سه به تيكدا وهك رم له رووى كو مه ل و تاك و هۆزو هه چيدا كه
حه زى لى نه بو و بى به كارى نه هينى •

شیخ رەزاو بیرى كۆمەلى دەرەبەگى

شیخ رەزا ھەندى شیعرى وای ھەيە لەئەنجامى شى کردنەو ھەو
لیکۆلینەو ھەدا مۆرکی سىستىمى دەرەبەگى یان پىئوھ دياره وەك تەعریفى
خىلىك و ھەلا و یردنى بەسەر خىلى تردا كە خىلە كىەتى خۆى دىمە تىكى
پاشكە و تووی كۆمەلەى دەرەبەگى یە ، یا وەك گالته كردن بە پىرە و یكى ئایىنى
لە ناو كۆمەلە پىرە و یكدا كە ئەو ھش پاشماو یە كى سەدە كانى ناو ھراست و
دەورى دەرەبەگى یە ♦♦

ئىمە ئالین شیخ رەزا پىئوھندى دەرەبەگى و دژى دەرەبەگى زانیو ھەو
لە بەر بیرى كۆنە پەرستى لایەنى دەرەبەگى گرتو ھە ، بەلام ئەو كە لە كۆمەلەى
دەرەبەگىدا پەرورەدە بو پىگە یشت و بە بیرو باو ھە كانى ئەو پىرە گۆش كرا و
دژە كەشى نە ناسى تا لایەنى بگرى ، بمانە وئى و نە مانە وئى ئەبى بە ھەلگىرىكى
بىرى دەرەبەگى لە ھەندى رو ھەو ، بە تاییەتى ھەلو یستى لە گالته كردن بە
تاقىمىكدا لە بەر جیا و ازى و تاییە تىتى چىنایەتى ♦ بۆیە ھەر چەند شیعەرە كانى شیخ
رەزا لە بارەى شەرە كانى تیوان (داودە) و (جەبارى) و (كاكە پى) و (جاف) و
(ھەمە و ھەند) و (تالە بانى) یو ھەو یا لە مەتھى جاف یا لە ھەجوى كاكە پىدا روویە كى
مىژوو یا ژىانى ئەتئوگرافىایی ئەو خىلانە یان تۆمار كردو ھە ، لە بارەى
سیاسى یو ھە بە دەر پرى لایەنگرى بىرى پاشكە و تووی دەرەبەگى دا ئە نرین ♦♦♦
ئەبىنىت شیخ رەزا لەم جۆرە شیعرا نەیدا كە شانازى بە خىلە كەى خۆیە ھەو
ئەكات تیا یاندا ، ھەزار سال ئەمانگىر پىتتە دوا ھەو ھەموو پىئوھندىك بە
گىانى نەتە ھە پەرستى یو ھە ئە برى ♦ بۆ نموونە لە مەتھى ھۆزى تالە بانىدا
ئەلئى :

بارە کە تالا ، ئافەرىن ئەى عەشرەتى نەسرەت شىعار
مەردى مەيدان ، شىبرى جەنگاۋەر ، ھۆژەبرى گارزار

چوار عەشرەت كاكەيى و وەندو جەبارى و داودە
ئىتتىفاقيان كرددو ھاتن چوارصەدو پەنجا سوار
ھەر بە ئەو ھەل ھەملە چەندتان كوشتو چەندتان سەربىرى
چەند كە لە شىيان لى بە جى ما بوون بە توعمەى موورو مار
ئىستە كەش لەو دەشتە شەريانە لەسەر لاشەى رزىو
كەرگەس و شاھىن و گورگنو مامەريۆى و كەمتيار (۳۷)

يا لە ھەجوى كاكەيىدا ھەر لە بەر جىاوازى ئاينيان قەسىدەيە كى (۵۹)
بەيتى ھەيە ئەمە دوا بەيتى ئەو قەسىدەيە يە :

لە وەصفى (كاكەيى) گەر صەرفى عومرم
بگەم ، ناكەم بەيانى عوشرى ميعشار (۳۸)

لە باسى شەرىكى تىرى كاكەيى و جەبارى و داودەدا لە گەل تالەبانى
قەسىدەيە كى تىرى ھەيە بەم جۆرە دوايى دىنى :

سوارەى تالەبانى دەرپەرىن وەك روستەمى دەستان
فەيران ئىختيار كردد سەيدەكانى باوہ يادكارى
فەيرازى كاكەيى ھەر نەيسە ، ئەمما گوپى فەلەك كەر بوو
لە جرت و فرتى ئاغاي داودە و ساداتى جەبارى (۳۹)

لە باسى عەشرەتى (داودى) يشدا ئەلى :

عەشرەت ئازاش بى كە ناموسى نەبى بى فەيدەيە
عەشرەتى بى غەيرەت ئەمرو عەشرەتى (داودەيە) (۴۰)

-
- (۳۷) سەرچاۋەى پيشوو ، لاپەرە ۱۹ و ۲۰ .
 - (۳۸) سەرچاۋەى پيشوو ، لاپەرە ۲۶ .
 - (۳۹) سەرچاۋەى پيشوو ، لاپەرە ۵۳ .
 - (۴۰) سەرچاۋەى پيشوو ، لاپەرە ۷۵ .

له مه تخی خیلی جافیشدا قه سیده یه کی تری هه یه ، که مه چه ند به یتیکیه تی:

خزمینه مه دن په نجه له گهل عه شره تی جافا
میر ووله نه چی چاکه به گز قولله یی قافا

گی بی له دلیرانی عه شایر که نه چوویی
وه ک تیری نه جهل نوو که رمی جافی به نافا !

خوین ریژو شه ره نگیزو عه دوو به ندو ته نوو مه ند
کامیان که گه نه شیره له مهیدانی مه صافا (۴۱)

شیخ رەزاو مەلا

شیخ رەزا ھەرچەند خۆی شیخزادەییەو دياره وەك رۆشنیریکی ئەو سەردەمەى كوردەوارى بە یەكئى لە بەرەى مەلایان ئەدریته قەلەم نە شیخیەتى كرددوووە نە مەلایەتى • بەلام ئەى ھەلویستی بەرابەر شیخو مەلایان چۆن بوو؟ راستەكەى كە بە شیعرەكانى شیخ رەزادا ئەچینەووە شیعرى زۆرى وا ئەیین كە مەتخى شیخو شیخیەتى ئەكاو بە پێچەوانەووە شیعرى داشۆردنیشیان ھەبە • لەمەووە ئەگەینە ئەو ئەنجامە كە شیخ رەزا لەلایەنى بیرەووە دژى شیخیەتى نەبوو ، بەلام جاروبار سوودى تاییەتى وەك ناكۆكى تیوان ئەوو شیخ عەلىی براى ، یا گالته جارى و ئارەزووى نوكتەبازى كاریكى لى كرددوووە دژى شیخێك یا دژى شیخیەتى بدوى •

نموونەى وا كە نیشانەى شانازى كردنى شیخ رەزا بى بە شیخانو شیخیەتى وەك قەسیدەكەى لە تەعریفى بابو باپیریا كە تەنانەت تەعریفى شیخ عەلىی براىشى تیا كرددوووە ئەمە سەرەتاكەبەتى :

خودا وەختى كە ھەزگا بەندەیبكى خۆى بگا خوشنوود
لە رێگەى دوورەووە بۆى دى بەپیتی خۆى شاھیدی مەقصوود(٤٢)

یا وەك ئەو ستایشەى لەمەر كاك ئەحمەدى شیخ كە تیا دەلێ :

مەربووئە ھەیاتم بە سولەیمانى بو خاكى
خۆزگەم بە سەگى قاپى بەكەى ئەحمەدى گاكى (٤٣)

یا وەك مەتخەكەى شاھى نەقشەبەندو (٤٤) مەتخەكانى ھەزرەتى

-
- (٤٢) سەرچاوەى پیشوو ، لاپەرە ١٤ و ١٥ .
 - (٤٣) سەرچاوەى پیشوو ، لاپەرە ٥١ .
 - (٤٤) سەرچاوەى پیشوو ، لاپەرە ٩٨ .

غوث و (۴۵) شیخی بریفکان و (۴۶) مه‌تخی شیخ حیسامه‌ددینی ته‌ویله (۴۷) به
فارسی •

زهمه‌کانش زوربه‌یان زهمی شیخ‌علی براین و تاکه‌تاکه‌بیکیشیان بن
دیاری‌کردنی که‌س ، وه‌ک‌هم به‌یته :

لازمه بو شیخ سبه‌ینان گورگه‌خه‌و
تا بلین شیخ عابیده‌و نانوی به شه‌و (۴۸)

-
- (۴۵) سه‌رچاوه‌ی پیشوو ، لاپه‌ره ۱۱۳ و ۱۲۳ و ۱۴۲ .
 - (۴۶) سه‌رچاوه‌ی پیشوو ، لاپه‌ره ۱۳۷ و ۱۳۸ .
 - (۴۷) سه‌رچاوه‌ی پیشوو ، لاپه‌ره ۱۶۴ و ۱۶۵ .
 - (۴۸) سه‌رچاوه‌ی پیشوو ، لاپه‌ره ۷۲ .

شيعره رووه لماراوه كاني شيخ رها

شيعرى رووه لماراوه وه نه بچ هر له كورديدا هه بچ ، له ئه ده بى
گه لاني ترشدا هه به ، به لكو ئه توانين بلين له كورديدا كه مه و شيخ رها
كه لينيكى گه وره له م جوړه شيعره به له ئه ده بى عرووزى كورديدا گرتووه .
له مه زياتر ش ئه توانين بلين به هوئى ته ئسپرى ئاينه وه تيكرا له ئه ده بى گه له
موسولمانه كاندا كه مه .

شيعرى رووه لماراوى شيخ رها دوو جوړه : شيعرى داشوردن كه
پيشتر لى دواين و شيعرى بچ ئا پروو كه شيعرى بچ پهردهى جينسى به .
زور جاريش شيعرى داشوردن شى له شيوه ي جنيودان و بچ ئا پروو كردنى
جينسيدا وتووه .

شيعرى جينسى شيخ رها تپرو مپى به جارى گرتووه ته وه . ئيمه
ليره دا پويستمان به نمونه هينانه وه نى به ، چونكه ديوانه كه ي پره له م
نموانانه و خوينده واران لى به ئاگان .

شيخ رها له م مه يدانه دا نمونه ي وا پيشان ئه دا كه به زه حمه ت بتوانين
بلين به ره مى خه يال بازي رووته . . .

به داخه وه ئه گه ر ميژووى دانانى شيعره كانيمان لا ئاشكرا بوايه
ئه ماتتوانى هوشيارانه تر هه لويستى راسته قينه ي شيخ رها له م مه يدانه دا
ديارى بكه ين .

له باره ي شيعرى هه جووه وه ، جينسى بچ يا نه ، وهك پيشتر لى دواين
شيخ رها ئه م جوړه شيعره ي وهك چه كى به رگرى له خوئى به كار هيناوه .

پاشان کردوو یه به شیعی را بواردن و گالته جاری و کۆری پیکه نین • به لام
راستی مهسه له که هه ر جۆری بی شیخ رهزا له م مهیدا نه دا سه رده سته یه و نه
پیش خۆی و نه پاش خۆی له نه ده بی کوردیدا که س نه یتوانیوه شان به شانی
• بوهستی



ئەنجام :-

ئەو بارە كۆمەلايەتییەي كۆمەلەي كوردستانی خواروو لە سەدەي نۆزدهەمدا تیايدا ئەژیا ، كەلە شاعیریکی بەناووبانگی بو كورد پێی گەياند كە جیگایەكی بڵندی لە ئەدەبی كورددا گرتەووە ، ئەویش شیخ رەزای تالەبانییە • شویئی شیخ رەزا لە ئەدەبی كورددا بە جۆریکی زەق و ئاشكرا دیارە • هەرچەندە شیخ رەزا بە شیعی رۆوهەلمالراوو داشۆرین ناوبانگی بۆلۆبووەتەووە ، بەلام لە بابەتەكانی تری شیعیرشدا هەرۆهەبلیمەت و هەلكەوتوووە • بەلێ شیعی دلداری كەمتر هەییە ، بەلام بەپێی باری ئەو سەردەمەي ناوچەكە شیعی نەتەوویی كەم نییە هەرچەند زۆریش خەست و قوول نییە لە دەربڕینی هەستەكەدا ، ئەوەش لەبەر ئەوەیە كە هەستەكە خۆی پێی نەگەیشتبوو •

شیخ رەزا لە ئەدەبی كورددا لە زۆر كەس زیاتر خواوەنی كەسیەتی و هەلۆیستی خۆیەتی و ، ئەم كەسیەتی و هەلۆیستە تاییەتی بەی لە هەموویان بەئاشكرا تر پێووە دیارە • بە بۆچوونی من گەورەترین سیفەتی شیخ رەزا ئەوەیە چی لە دلیدا بوووە یا بە كردار یا بە نووسین خستووێتە ناو چوارچێوھی شیعیووە • شیخ رەزا نەك هەر خۆی رێچكەي شیعی داشۆردنی شكاندوووە ، بەلكو بە پەلامار بردنی بە شیعیر بۆ كەسانی تر ئەوانیشتی ناچار كردوووە پەردە لە رۆوی خۆیان لادەن و پێنە ئەم مەیدانەووە شیعیر داشۆردن بۆلێن •

سه‌چاوه‌کان :

- (۱) کلودیوس جیمس ریچ ، العراق عام ۱۸۲۰ ، ترجمة اللواء بهاء‌الدین نوری ، بغداد ، ۱۹۵۱ .
- (۲) علاء‌الدین سجادی ، میژووی ئه‌ده‌بی کوردی ، چاپی دروهم ، به‌غدا ، ۱۹۷۲ .
- (۳) علاء‌الدین سجادی ، دوو چامه‌که‌ی نالی و سالم ، به‌غدا ، ۱۹۷۳ .
- (۴) دیوانی شیخ ره‌زای تاله‌بانی ، چاپی کوردی و مه‌ریوانی ، به‌غدا ، ۱۹۳۵ .
- (۵) دیوانی شیخ ره‌زای تاله‌بانی ، چاپی شیخ‌عه‌لی تاله‌بانی ، به‌غدا ، ۱۹۴۶ .
- (۶) ئەمین فه‌یزی ، ئەنجومه‌نی ئەدیبانی کورد ، ئەستانبول ، ۱۳۳۹ .
- (۷) محمد امین زکی ، خلاصه‌ی تاریخی کوردو کوردستان ، به‌غدا ، ۱۹۳۶ .
- (۸) دوکتۆر مارف خه‌زنه‌دار ، کورته‌ی میژووی ئه‌ده‌بی هاوچه‌رخ‌ی کوردی (به‌رووسی) ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۷ .
- (۹) گوڤاری کۆری زانیاری کورد ، به‌شی یه‌که‌م ، به‌رگی یه‌که‌م ، به‌غدا ، ۱۹۷۲ .
- (۱۰) مه‌لا عبدالکریمی مدرس و فاتح عبدالکریم ، دیوانی نالی ، به‌غدا ، ۱۹۷۶ .
- (۱۱) مسعود محمد ، «که‌یفی جوانرۆیی» ، ده‌فته‌ری کورده‌واری ، به‌رگی دووه‌م ، به‌غدا ، ۱۹۷۰ .

جولة في العالم الشعري للشيخ رضا الطالباني

وملامح شعره ومواضيعه

للدكتور: شكرية رسول

كلية الآداب - جامعة صلاح الدين

اريل

في البداية تتحدث صاحبة البحث عن الارضية الاجتماعية والسياسية والثقافية التي نشأت فيها ما اصطلح على تسميته بالمدرسة البابانية في الشعر الكردي ، هذه المدرسة التي يعتبر الشيخ رضا الطالباني من اساطين جيلها الثاني ، وعن المعاناة التي عاشها شعراء هذه المدرسة بسبب الصراع العثماني الايراني للاستحواذ على المنطقة والدور الذي لعبه طرفا الصراع في خلق الظروف التي ادت بالشعراء لتلك المعاناة .

وبعد الحديث عن شيء من تاريخ حياة الشاعر واختلاف البحاثة في سنة ميلاده ، وتنقلاته بين مدن المنطقة ، تنتقل الى الحديث عن خصائص شعر الشاعر ، وتشير بأسف الى عدم تدوين المناسبات التي نظم فيها اشعاره ، مما يربك امكانية التقويم الصحيح لمغازي تلك الاشعار ، كما تبدي أسفها لضياع كمية كبيرة منها ، ولان طبعتي ديوانه مشحوتان بالاطفاء .

واذا كان الشيخ رضا معروفا بهجائه المقذع اكثر من اشتهاره بأي ضرب من صنوف الشعر ، رغم تملكه ناصيتها جميعا ، فان الكاتبة تعلق ذلك بالمظالم

التي عاها من اخوته واقاربه بعد وفاة والده ، اذ لم يجد في يديه سلاحا
للاتنقام منهم الا موهبته الشعرية التي استخدمها في قول الشعر الهجائي
القاسي على كل من تعرض له •

وتخصص الكاتبة كذلك فصلا من البحث للحديث عن الشعر القومي
لدى الشيخ رضا ، وعن احترامه لقدسية الكلمة ، وعن مظاهر الفكر الاقطاعي
في بعض اشعاره ومنها الانتصار لقبيلة ضد اخرى في الحروب القبلية التي كانت
تنشب بدوافع عشيرية واقطاعية ودينية • وتتحدث الباحثة كذلك عن موقف
الشيخ رضا من رجال الدين وشيوخ الطريقة ، وعن اشعاره التي تدخل باب
(الادب المكشوف) •

وتختتم المقال بملخص تركب فيها على الاستنتاجات التي توصلت اليها
في دراستها هذه ، وتذكر المراجع التي استندت اليها في بعض جوانب
بحثها هذا •

زارگوتنا جمهه تا كوردا

نوردیخانی جهلیل

ناماده کردنی : عبداللطیف عبدالمجید گلی

زارگوتنا کوردا پاره که دهوله مه نددتیا جمهه تیه ، هه بوونا وئیه زه مانانه • چاوا هینا خوهدا ، ئوسا ژی رۆژی مهدا ، زارگوتنا جمهه تی کاره که مه زن دده شوخولج تهر به تکرده سلسله تا • مینا حه له قه که زنجیری ئه و عمری به ری ، یی نها و یی کو تی هه قفا گری دده •

بادلله واینه ، وه کی گه له ریوی و ئولدار ، ییک ناسی زارگوتنا کوردا بوونه ، دانه کشین ، کو بال کوردا حوکومی زارگوتنی ئوسا قه واته • وه کی پرسا ئازایی ، نه بندهستی یی ، گومانئ و باوه ری یی زارگوتنیفا ژی دهر بازی سلسله تا بوویه •

فه قهت زارگوتنا کوردا حه یا نها ژ خزنا خوه ، ژ هه بوونا خوه هین پرتیک دور - جه واهری خوه نیشانی دنیا یی دایه • قی پرسیدا گونه نه یی جمهه تی ، نه ژ یی زارگوتنی بوویه ، کو شه و قا خوه ژ دلج قه شار تیه • نا ! گونه گونج به دبه ختیا جمهه تیه ، یا کو ژ پرا بوو دژمن ، ژ پرا بوو نه یار • لی کی کو هه ما جاره کی زارگوتنا کوردا فا مژوول بوویه ، تقو وی به عرا یین بوویه ژ دیتنیا و بهیستنا خوه حه یر و حژمه کار مایه •

راسته هتا نها چاوا ل ئيشرؤپايى و ل رووسيتى بهرى ريتقؤلياسيا
 ئؤكتيابريه سؤسياليسىتتبه مهن ، ئوسا ئى هنه وهلاتى رؤهلانا تيزيك و
 ئورتهدا نمووتيد زارگؤتنا جمعههتا كوردا نه شربوونه لى ب بهرهقكرن و
 نه شركرنا زارگؤتنا جمعههتا مهقا حيملى وهلاتى مهدا پهى تهسديق بوونا
 قهيده - قانونى سؤفيتتى پيرا مژوول بوون . شهعههتيا فان گلييا ئه و
 مقالا و بهرهقؤكى زارگؤتنا كوردانه ، يىك ل رس س ئهرمه نستانى و بازارى
 مۆسكفايى و لىنينگرادى چاپ بوونه ، شهعههتيا گلييا ئوسا ئى ئه قا بهرهقؤكا
 مۆسكفايى و لىنينگرادى چاپ بوونه ، شهعههتيا فان گلييا ئوسا ئى ئه قا
 بهرهقؤكا مهيه .

قناتى قى بهرهقؤكى^(۱)، يىك جارا پيش تينه چاپكرنى، مه حيملى ژ زارى
 كوردى رس س ئهرمه نستانى و گورجستانى تقيسينه . ئه و ژ چار پارانه
 « ديدارؤك و قهولكى زارا » ، « شيرهت قهسيده » ، « قهول و بهيت » ،
 « سترانى شينى » .

ديدارؤك و قهولكى زارا چاوا نموونه كه (ژانره كه) زارگؤتنا جمعههتى
 هتا نها ژ ئالىي فؤلكلور بهرهقكرا بيركرن بوويه . قى پرسيدا ههلبهت .
 جىرباندهك هه بوويه . بهرهقؤكا فؤلكلورا سالا ۱۹۳۶ نه شربووييدا چهند
 ديدارؤك و قهولكى زاراژى چاپ بوونه^(۲) لى فهقهت پرنسپا قى ژانرى
 هاتيه تهرباندنى . قى پاريدا يا كو هاتيه ناكرنى « كلامى زارؤتى يى » ،
 خيتر سترانى زارا دلؤكى قيز و بووكا ، مهسهله و مهتهلؤك ئى هاتنه
 چاپكرنى .

ديدارؤك و قهولكى زارا نموونه كه زارگؤتنى به گهله بهلابوويى يه ، و

(۱) ئه م نووسينه ، پيشه كى به كه بؤ كؤمه له فؤلكلورى نووسراوه .
 (۲) فؤلكلورا كورمانچا ، بهريشان ، روو . ۴۱۲ .

بهره‌فکرنا وی ژى گه‌له زحمه‌ته • زحمه‌ته ، چمكى ژ كولفه‌تا چاخى هيقى
 دكى دیدارۆكا بیژن ، باوار ناكن ، وهكى راستى ، ب دل دخوه‌زى بهیڤى ،
 نیڤیسی • مه‌عنه‌ ئه‌وه ، وهكى هه‌ر كولفه‌ته‌ك ، هه‌ر ديك دیدارۆكادا و
 قه‌ولكادا حوبا خوه ، ئه‌شقا دلخى خوه ، شابوونا خوه زارىڤ خوه‌را دیهار دكه ،
 دڤیژه ، و ب فه‌عمدارییا وان گۆتنی وان نه‌ لایقى گوهدارى یی و نڤیسارینه •
 جارنا دپرسن : « راستى تو دیدارۆك و قه‌ولكا ده‌خوه‌زى بنڤیسی ؟ نه‌ ئاخى
 « سیڤا هه‌جى » ، « له‌یل و مه‌جنوون » ، « مه‌م و زین » ، « سیابه‌ندوخه‌جى
 زه‌رى » ، « كه‌ر و كوك » ، « به‌یتا خانى كورد » هه‌نه ، ئه‌ی ئه‌و تشتنه
 حه‌واس • دیدارۆك و قه‌ولكى زارا ئه‌م بۆنا خوه دڤیژن • چاخى زارا
 هلدقۆشینن ، و ئفا شا دبن • ئه‌قا یه‌كا فه‌عمدارییه ، دیدارۆك و قه‌ولكى
 زارا ئه‌و دیهاركرنا حوب و حزكرنا دینه ، یا پیركى یه • هه‌ر كولفه‌ته‌ك بۆنا
 تقالىڤ خوه دیدارۆك و قه‌ولكا دڤیژه ، زارىڤ گه‌یشتى ژى دڤیژن • چاوا
 قانون قسمى میژ دیدارۆكا كیم زانن ، ییك هه‌رگى زانن ژى ، دوو – سى
 به‌ندا دڤیژن • میژ دیدارۆكا و قه‌ولكا حه‌ساف دكن چاوا پڤیشى كولفه‌تا ،
 نه‌ پڤیشى میژا •

چاوا مه‌ هیشكا گۆت دیدارۆكا و قه‌ولكا هه‌ر دى ، پیرك و زارۆ زانن ،
 جارنا ژى قیزی ئوسا دڤیژن ، ییك هى مالا باڤیدانن ، ئه‌و ژ كولفه‌تى مالىڤ
 به‌یستینه‌ و هین بوونه •

گه‌له‌ جارا ، وهختی بهره‌فکرنا دیدارۆكا و قه‌ولكا كۆمه‌كه‌كه‌ مه‌زن
 ددانه مه‌ زارىڤ بچووك ، ییك خه‌به‌ر ، به‌ندى بیركرى دانینه‌ بىرا دایكى خوه •
 دگۆتن : « دایى ، تی بىرا ته ، ته مه‌را لیستك دگۆت ، فلان خه‌به‌ر دگۆت » ،
 و دایكى « بىرسارا » دانینه‌ بىرا خوه سترانىڤ به‌ده‌و ، سترانىڤ شیرن •

ساللا ۱۹۷۶ مه‌ها ته‌باخى ، یه‌ك ژ مه‌ چوو بوو گوندى گه‌لتۆ (نه‌حییا

تالینخ پرسس ئەرمەنستانخ (بۆنا بەرەفکرنا دیدارۆکا و قەولکا • جھامی
 ترییحەر کرنی بوو ، میتر چووبونە کەوشەنا ، کولفەت ژى چووبوونە باغی
 ترییا • هئى ئاقتۆمۆ بیلیدا نافهینا مە و زار بیژاوا هەلەقەتیکا باش چى بوو و
 مە دەست بە ئقیسارا دیدارۆک و قەولکى زارا کر ، لی چاخى گھیشتنە باغى
 ترییا کولفەتا دەست ب خەفاتا خوہ کر • سچ شابوونە کە مەزن بوو ، چاخى
 کولفەتی ۳۰ - ۵۰ سالی باغى تریادا هم تری بەرەفدکرن ، هم ژى دیدارۆک
 دگۆنن ، دگۆنن مەژى دئقیسى • وئى رۆژئى ب وی جورەبى باغى تریادا مە
 تیزیکی سەد دیدارۆک و قەولک ئقیسین • ئەفا مەسەلا هان نیشان ددە ، وەکی
 ئقیسارا نموئید زارگۆتئى ژ دوو - سئى مەرییا ، ژ کۆمئى زاربیژا دھا
 کاردار و کیرھاتییە •

جیرباندنا عەمرئى سال و زەمانا جھەتئى کری یە فیلۆسۆفا هەرە
 ئاقلەند • باوارکە ، تونە پرسە کە ئوسا ژ هەلەقەتیا مەرقایى ، وەکی
 جھەتئى فکر ، نیت ، مەرەمى خوہ دەرھەقا ویدا نە گۆتییە ، شیور و
 وەسى یەتئى خوہ نەداییە سلسلەتا ئاخى بیژا • هەلبەت ، هەر قورنەك ، هەر
 زەمانەك خوہرا عەمرئىنە کە تەزە ئانییە ، گواستئى مەزن کری یە ئاڤا
 هەلەقەتیا مەرقا • فەعمدارییە وەکی نە هەمووشیور و تەمینى بەرئى گۆتى
 خوہستنا جھەتتا خەباتکارا ، جھەتتا چیکرى و عەفراندار دانە کئشى •
 جارنا « شیور » و « وەسى یەتئى » ئوسا هاتنە گۆتئى ، بیک ب بیرو باوارییا
 خوہفا سنفا کە دخورا ، ملکدارارا گریدایى بوونە • لی تمئى جھەتت مایە
 چاوا خیزخاز و شیوردارە کە ئامن • شیور و وەسى یەتئى ئوسا زارگۆتتا
 کوردادا هاتنە ئاڤکرنئى چاوا « شیرەت - قەسیدە » ، بیک ئاڤا جھەتتیدا
 گەلە بەلەبووینە • عەفراندتیدئى جورەبى جیملى یەك بەندن ، ژ سئى - چار
 خەتینە و چاوا قانون حەموو ریزئى وئى بەندئى هەڤرا خەڤەر ددن •

ژ رۆژا رۆژدا بەندە زانبوویە ، وەکی مرن هەیە • سەرى شیریدا ئەوی

زانبویه ، وه کی مرن دئیدا ئه ره دهیه ، وه کی تونه خولقاندن ، وه کی تونه
 شقاندن بئی مرن و خوهستییه عه مر ل دنی درئژکه ، بکه هتا — هتا بئین •
 لئ ئه فا به کا ژیرا لهف نه هاتییه • خوهستییه مهنا مرنئ شروقه که ، نه و ژئ
 ژیرا لهفه نه هاتییه و ئه فا پرسا ژیرا مایه پرسه که ته عری ، بوویه جیرباندنه که
 مهری بئ بئ تاقهت ، فیلسوفییا وی •

به ری بال مهریا فکره که ئوسا پیشدا هات ، وه کی دئیدا قهواتئ زور
 هه نه ، مهری نکاره پیشبهری وانا بکه شهر • زهمانئ بهریدا جمعه تی دنی
 مهنا ئئ پرسئ هه ریهك ب جوره کی ، ب فه عمدا رییا خوه شروقه یا دنیالکی
 مرنا مهری بئ بئیزیک ، مرنا دئ و باقا ، برا — پسماما ، خوشك و کئیزا ب
 ته هه ره کی ، ب جوره کی •

مینا هه ف ، ب دله کی شهوات که وگرینه ، دهر د و کولئ خوه ب ستران
 گوته دهره فا شینا خوه دا ب خه بهرا ، ب زار دنی بئ حه ساندنه ، کولئ خوه
 ب ستران سفك کر نه •

سترانئ شینئ نا فا جمعه تا کوردادا جیکی لایق دگرن ، هه تا رۆژا
 ئیرۆبئ ئی دمنن چاوا ژانره که عه مردرئژ ، یاک جمعه تیرا دژی •

بال کوردئ پشکافکازئ سترانئ شینئ گهیشتییه دهره جه که بلند ، نه و
 عه فراندنئ به ده وه تی بئ به تامن ، بئک ب بنیاتا خوه فا ، ب جورئ خوه فا
 قه وینن •

سترانئ شینئ نا فا جمعه تیدا عه یانن ئوسا ژئ ب نافی « سترانئ
 زه لوولی بئ » ، « لاوژۆک » ، « گه راندن » ، لئ کوردئ ئالییخ سوله یمانئ بئ
 (عیراق) — « لاواندنه وه » ، بئک ب زارانی کوردئ شمالئ دبه « لووباندن » •
 بهریدا سترانئ شینئ ب قهیده گوته نه ، سترانئ کو مه ئقیسییه و ل ئئ کئیبیدا

چاپکر نه ، ب دهه دؤن زدهه قهیدی جودا جودا هاتنه گوتنی • چاوا زاریژئی مه شهعهده تییح ددن ، هه نه قهیدی ناڤا ئیلا زوقوری یادا دسترین ، هه نه قهیدی ژئی کوردی ئیزدی یی ئاغبارانئ دسترین ، هه نه قهیدی ژئی ناڤا حهسه نی یادا دسترین • خولاسه ، چاوا کئشه هه بوونه قهیل سترانئ شینئ ب قهیدی خوه سترايه •

سترانئ شینئ چاوا قانون حیملی کولفت دسترین ، کولفتی کو سترانئ زه لولوی یی زانن ، جارانا ژئی میتر دسترین ، دسترین سهر میتر ب ناڤ و نشان ، سهر میتر ماقوول ، ئو حورمهت • ئهوا ب چ تهحری تینه بیراخوه شینا کوردا ئهیسکارئ کورد ئهحمه دئی میرازی : « میتر و ژن ل دؤرا جنیاز توپ دبوون ، یی روونشتی ، یی پییاقا ، ژنا دؤر ب دؤر کلامئ سهر مریدا دگوتن و تهمام تهف دگه ری یان •

جارنا ژئی میره کی کولوزی مری دگرته دهستی خوه «دلؤ» دگوت ، کنجئ مری ژئی د ناڤ دهسته خانه کیرا قه کری دادانین ، سهزدا دگریان (۲) • نه هه موو کولفتن کو سترانئ شینئ زانن و دهسترن ، پایی پر ئه و سترانئ زه لولوی یی دئیزن ژ دهر د و کولئ خوه ، ژ وی هینئ ، چاخئ مہری یی تیزیک ئوندا دکن ، چاخئ دهر دئ گران دل حناقئ وان دسوژانده سترانئ یان کولفتا ناقسه ره ، یانئ ژئی جاهله ، لی چاوا قانون سهر مریدا کولفتی مهزن و ناقسه دسترین •

چقاس دلشه واته ستران ، چقاس زه لولوله لووباندا کولفتا ، ئهوقاس گرانه حوکومئ وی سترانئ سهر حازرا • کولفتی جاهیل دهر دئ کهزه قئ دیتی ، چاخئ دچنه هه واریدا ، ئه و ژئی نه قئ خوه یی مری شینئ دکن ،

(۲) ئهحمه دئی میرازی ، بیرانینیدمن ، یه ریقان ، ۱۹۶۶ ، روویتلا ۸۹ - ۹۰ •

دستریں و دہردیٰ خوہ تہزہ دکن • بادبہوا نینہ وہ کی مہری پین ٹوسا پرا جمعہت جارنا دقیزہ • « دل شہواتیہ » ، « داغہ کہ گران دلئی ویدا ہہ یہ » ، « فہ قبریٰ دہردیٰ خوہ دکہ وگرہ » • کولفہ تا کو وا جارنا سہر مری پین دہر و جینارا ، سہر مری پین خوہ بی - خودانا ب دلشہوات لووباندی یہ و ثقاتیہ ، ناقا جمعہ تیدا ناغہ کی حورمہت ، ناغہ کی لایبق قازانچ کریہو پاشقہختی پین ناغی وی گوندا ، ٹیلیدا ، نہ حییدا و ژ نہ حییی دہر بہ لا بوویہ •

ب گوٹنا کاندیداتی ٹولئی فیلولوگییی فارووق عومہر سادق (ژ کوردستانی عراقی) ، ل نہ حییا سولہ یمانی پین بہری کولفہ تی ٹوسا ہہ بوونہ ، ییک خوت سترانی شینی گوٹنہ ، وانا دہفہ کی بچووک گہراندی یہ ، وہختی سترانی پیرا ژی دہفہ خستہ (۳) •

ہہرگی مہری پین مری نہ ناس بوویہ ، سترابنیژئی سہری سیریدا دہرہقا قوم - پسمامی ویدا ، ہہ بوونا ویدا پین حہسیانہ و پاشی سترانی خوہ سیورانندہ •

ٹہفا ژانرا (نمونا) مہ تہخمین کر ہہر فان سالی پاشقہختی پین و ہنہ نمووتید وی نہا راہہری خوہ ندقانا دکن •

خیئژ سترابنیژئی نافودہ نگ ، شینادا لووباندہ و ثقاتہ ٹوسا ژی دی ، خوشکین ، قیز - بووکی مالی • ٹا ٹہف بوویہ مہعنہ ، کو جارنا مالا مریادا گہلہ کولفہت سترانہ و لووباندہ • فنی پرسیدا فہرقی تونہ ، کی پیشی پین بان پاشییی دستری ، یہ کہ ، کچی کہنگی دخازہ وی چاخی ژی دقیزہ ، دستری •

(۳) بہ شہعدہ تیا دوکتوری ٹولئی فیلولوگییی عزیزہ ددین مستہ فارہ سنول (عراق) دہفہ ہہرتہ نین سہر مری پین ٹاھل لیدانہ • ہہ لہت ٹہ فایہ کا دینشا گریدایییہ •

چاخنی یەك دستری ، جمعه تی حازرشینا خوه دكه گلینی سترانی دبهن .
 بهندا سترانی کو خلاز دبه ، کولفه تی دؤرا جنیاز دکن « ئاخین » ، خه بهری
 بهندا پاشن دوه کلینن ، سینگی خوه دکن ، سه ری خوه دخن ، پوری خوه
 فه ددروون ، سه ر چه عقی خوه دقه لیشن و هزنگی کوور رادهیلن . قی
 ناقبری ییدا سترانیژ بینا خوه دستینه و بهندا دنێ دستری . په ی چه ند بهندا
 کولفه ته که دنێ دهست ب سترانا خوه دکه . ههر سترانیژ هك ب قهیدی خوه
 دستری . چاوا عدهت سترانیژ نافروده نگ دها درێژ دستری نهك یی دنێ .

هینا مه دا سترانی شینی بالی کوردی پشکافکازی ههر ب دهنگ تینه
 سترانی ، تو سازا پیرا لی ناخن .

چاوا مه هیشکا گوٲ ، سترانی شینی مه رفهك دستری ، نهوژی
 سیوراندا خوه دستری . تو جارا دوو سی مه ری هه قرا یانی ژی ب کوم
 شینادا نا سترین ، چاوا مه سه له بال گورجا دستری .

سترانی شینی مینا نمونی زارگوٲنا کوردایه مابین عه مردریژن . فان
 سالی پاشه ختی یی مه ییزیکی هه زار دو سد سترانی شینی قیسینه ، ییك
 ب جو ری خوه قا ، ب سخیما خوه قا شه عده تیا وی یه کی ددن ، وه کی نهو ژ
 کوورایا تین . بال کوردی پشکافکازی سترانی شینی چاوا قانون سی
 خه تینه ، جانا به ندی چارخه تی ژی راستی مه تین ، لی ریژی حیملی ، کو
 هه قرا تینه گریدانی ، سی خه تی . بال کوردی نه حیا سوله یمانی یی (عیراق)
 به ندی سترانی شینی دوو خه تینه . ئاوا دوو نمونی سترانی شینی یه کوردی
 سوله یمانی یی :

« که من دیم خه سه ره و خوین به بهرگه وه ،
 ئیتر نیم وه ته نگ سزای مه رگه وه » .

يان ژى :

« ټه وڼدهى داخ خوارد ، داخ دلې بردم ،

چوومه شهرای مەرگك عه جهب نه مردم » •

كوردې سوله يمانې يې بونا كولفه تاخه بهروه كلا « بووكې پړويې » ، لې
بونا ميړا « زافا پړويې » ، يانې ژى « ناغا پړويې » ددنه خه قاتې • يهك دسترې ،
لې يې مابين ب كوم ټه دگه پرين •

كولفه تاكو سهر مرييا دټيزه گه ره عه سه هوستاتيا چيكرنا ، سازكرنا ،
له فانيا سترانې شينې زانې • بهرې عه ولن ، ټه و گه ره زانې سخيمه سازكرنا
به ندا ، زانې خه بهرې ناخرې يا جوملا ، بانگې ټه ساس ، بانگې مه حكهم ، ټه و
گه ره زانې جوملې ټوسا ، ييك سترانې شينيدا پيشدا يېن چاوا فورمولا •
كولفه تې كو دټيزن چيېر باندن و زانې بوونه خوه عه مردا دهست تين ، ټه و
ژى چووكتې يې سترانې ټوسا دبه يېن و بهره — بهره هين دبن •

سترانې كوب سخيمه كې ، سهر بهنگې قه وين و مه حكهم هاتنه سازكرنې
ژ مهرا سترانې پړې ژ هه ف دوور و هه قرا نه ناس سترانه • راسته ، ب ستران
ټه وجودانه ، لې حيمې خوه فا ، بنياتا خوه فا ، سخيمه خوه فا يه كن •

سترانې شينې هه رته نې سهر مرييا ، مالا مرييادا سهر تربې تينه گوتنې •
سترانې زه لوولې يې يې شينې ناسترين ، چمكي جمعته گونه هه ساف دكه
سترانې شينې مالادا يې مرييا بسترين • ټه ف بوو مه عنه ، وه كې ټيبيجه
وهخت لازم بوو هه تا مه كولفه تې سترانې پړ سهر وهخت كر ، وه كې مهرا
خه بهرې سترانې پړن ، ټه و ژى قايل دبوون يې مقام ، هه ر خه بهر پړن •
لې عه يانه ، وه كې حوكومې سترانې دها قه واته و ستران دها تامه ، چاخې
خه بهر و مقام هه قرا تينه گوتنې • خه بهر يې مقام ، ژى يې خه بهر ناگهيژنه
مه رهمې خوه ، قه واتا سترانې به ټيموسيونال و دلشه وات سنست دبه ، دها

راست ، ئوندا دېە • مقام پارە كە سترائىيە ، كۆمپۇتېنتە كە ويىە ئەرھەدە يە •
 راستە قىياتى زارگۇتتا جمعة تا كوردايە حەتا رۇژا ئىرۆين بەرھەقكرن و
 چاپكرىدا ئەم ھى راستى سترائى شىنىيە بەرئى ئقىسى نەھاتنە ، وەكى
 ھىمبەرى سترائى خويە بەرھەقكرى بكن ، لى ئتشتەك مەرا عەيانە و ئەم باوھرن ،
 وەكى سىخىما بانگ و شكلى سترائى شىنىيە ئىرۆين ژ كووراي قورنا تىن •
 زارگۇتتا جمعة تا كورداب تەمامىيا خوھقا ، ب فكارا مە ، زەغف نەھاتىيە
 گوھاستنى ، چمكى حالى جمعة تىيە سۆسىال - ئىكۆتۆمىكى بى و حالى
 عەمرئىنا وئى ناڤا قورنادا كىم ھاتىيە گوھاستنى • ھەر تەنئى پەي
 رىتقۇلىوسىيا ئۆكتىابرىيە سۆسىالىستىيە مەزن عەمرئىنا پارە كە جمعة تا
 كوردال وەلانى سۆفئىيدا ب ئەساسى خوھقا ھاتىيە گوھاستنى ، گولقەدايە و
 پىشدا چويە •

بۇنا راست فەعم كرنا ھنە پرسى سازكرنا سترائى شىنىيە ، سىخىما وئى ،
 ئەم چەند نمونى سترائى دوو كولقەتى زارىتئ بنھىرن • يەك سترانا بەسا
 شەڤاقە ، يەك ئى سترانا سەيرانا شىخ كەلەشە ، ژ زارى بەسا شەڤاق مە
 ئىزىكى چارسد سترائى شىنىيە ئقىسىنە ، لى ژ زارى سەيرانا شىخ كەلەش
 ئىزىكى سەد سترائى •

بتلىسى بى ، بەسا شەڤاق رند ناس دكن ، ئەو زوودا ورا دىنە • كلاما
 دقئزە نەك ژ دەردى خايا ، خودانا و كنىزا • ئەو سترانا دقئزە چمكى گەلە
 سالا مىرئى وئى ل خەرىبى بى بوويە ، كەسەرا دلئى وئى بوويە مەنە كودەست
 ب سترائى شىنىيە كرىيە • بەسى ئوسا ئى چەند كلام سەر خوە و حالى خوھدا
 سترايە ، لى مەعرفەتا سترائى ئەوئى ژ دىيا خوھ شەعرى ھەلدايە ، ياكو گەلە
 سترائى كەچكا و بى شىنىيە زانبوويە • پەي ھىن بوونا پرىيۆم و سىخىما
 سىوراندا سترائى شىنىيە و بى كە چكا بەسا شەڤاق بەرە - بەرە بال ھەڤال -

هوگرا سترايه و نافئى سترا نبيزئى قازانج كريبه . سترا نئى به سا شه قاف پايين پير .
 بي ديمن ، نهو نافا هلناده ، هر دقيژه « تيتال سيار » ، « ده لالئى جندى » ،
 « خزالا من » ، « خورتئى تووره » ، « چه له ننگ سيار » ، و بي مابين .
 سترا نئى به سا شه قاف جيملى سترا نئى ترا ديسيون ، بي هر تيمنه ، بي
 هر وه ختينه ، ب هه قئى سترا نئى وئى سخيمما سترا نئى شينئى ددن ، ددن شكلي
 همبهرى هه فكر نئى و هو نه ر مه ندى بي . كولي كسييا سترا نئى به سا شه قاف نه م
 دكرن هه ساف بكن چاوا بنيا تا ركنا سترا نئى شينئى ، سهر جيمئى كيژانئى هر
 سترا نبيزهك دكاره ب دلي خوه بسپورينه .

سترا نئى سه يرانا شيخ كه له ش ژ بي به سا شه قاف جودا دفن ، چمكى
 سترا نئى وئى ب سهر جه ما خوه قا باشقه نه . نه نه پيرى چل سالييا خوه ، سه يرانا
 شيخ كه له ش دهر دئى برئى خوه يه جاهل ، كورئى خوه ، دئى و باقئى خوه ديتيه .
 ته مامبيا سترا نئى سه يرانئى بيك مه ژ وئى نفيسينه ، يانئى دهره قا برئيدانئى ، يان
 دهره قا دئى و باقئيدانئى ، يان ژى دهره قا كورئى برئنه . نه نه مه عنه ، وه كئى
 سترا نئى وئى دها دلشه واتن ، دلبرين . نه نه پيرى وه كئى سترا نئى سه يرانئى
 سپورانديدا فورمولئى مه قا عه يان كي م تينه وه كلانديئى ، نه وئى پريئومئى
 سپوراندا سترا نئى شينئى به ترا ديسيون نه ته رباندي يه ، قانونئى له قانينا جوملى
 سترا نئى شينئى ئينكار نه كرى يه . فقئى پرسيرا نه و دها ئازا ، دها ب سپوردارى و
 عفراندارئى ئيزيكئى پرسا بوويه . سه يران پرسا به ده وه تئى يا جوملى زمانئى
 كورديدا رند سهره دهرئى بي دكه ، ب هوستاتئى وان جومله و خه به را دده
 خه باتئى . نه قا يه كا شه عده تيبيا عفراندارئى يا ده ننگبيزه مه عرفه ت دده .

ئاوا نموونه كه سخيمما سترا نئى شينئى به ترا ديسون ، ياكو به سا شه قاف

سترايه :

« چياين پئلى بي په له خه ،

تفنگا ده ستئى تيتال سيارا خايينه ، فشه كا خوه دهر ناخه » .

ئاوا نمونە كە سترانە كى ، يا كو سەيرانا شىخ كەلەش گوتىيە ، ئەو
بىياتا وئى سىخىما سترانا ژۆرگوتىيە :

« ئەزى چىيىن قەمەرداخ دىپىم وئى پەلەخە ،
يىخايا كوچك چاپى دەستى باقى سەنەمى ، سيارى ،
خەزائىدا ئنگرىيە ، فەشە كى دەرناخە ،

لەزگىيى عەجەم ملى مېرخاسا سەر برىنى نى رۆمىدا ئاخە ئاخە » ♦
نە ئەم ھلدن نمونى سترانى سى دەنگىيىزا ، يەك سترانى خوە سەر
جىمى سىخىمە كە ترادىسيون سىورانەنە :

« كافلا تلىسى وئى ب مژە ،
تەيرا و توويا قووزە - قووزە ،
كى دى ئاقتو خوەخوا شوڧىرى خوە بكوژە » ♦
ويزانى قووجى گورا وئى ب مژە ،
ئاقتا كەلەشى پىر ئەفۆ تى گوژە - گوژە ،
باقى پرسك گو : « كەلەشو ، مالخراقو ، ئەز
شىخى سەرى شىخامە ، كلىتا دىنى ئىزدىخائىمە ،
♦ م مەكوژە »

ئو يا ئاخىرى يى :

« عەلىخاتو لاوۆ ، تلىسى وئى ب مژە ،
نە بايە ، نە بارانە ، نە مژە ، نە دوومانە ، ھائىنە ،
گەر مە ، گەرمستانە ، يىخايا ماتاسىكلىتى با گرتىيە گوژە-گوژە ،
چوومە پىشىن : « عەلو لاوۆ ، تەرا بقم قوربان ، زەعقى پىنج سالانى ،

تو وهره بیخایا ماناسیگلیتی تهرا قهلب دهر کهفه ، پروولین وی خاز فه گهره ،
ته بکوژه » •

رهخ سترانی شینج ، چاوا سیکله که باشقه عه یانن ئوسا ژی سترانی
« خهریوکا » • هه ماب خوه بنیاتا خه بهری « خهریب » نیشان دده ،
وه کی سترانی فی جوره بی سهر مهری بی کو چوونه خهری بی بی ، ژ مالا خوه ،
ژ برا — پساما دوور که تنه تی گوتنی • پرسه که فرقییا ناقبه ینا سترانی شینج و
بی خهریوکا ژی ئه وه ، وه کی مه یداننا خهریوکا یه سو سیال — مه خلوقه تی بی
دها فریه •

وانا ئوسا ژی دهعه تادا ، وهختی شایج و سهر مهربی خهری بییدا
دسترین • ئه فایه کا ئهم زارگوتنا جمعه تا ئورسادا ژی دینن • سیوراندا و
سترانا خهریوکا حیملی سی پرسا فا گری دایینه : زهواج ، مرن و ئه سکه ری •
به ری ، عهری کوردادا پرسا خهری بی بی ئه سکه ری بیقا دهاته گری دانی ،
چاخنی مری مالی دچوونه گوند و باژارا بونا خه فاتی ، بونا پاری نان ژن و
زاری خوره دهستن •

هینا دهر باز بوویدا خهریوکا دهعه تادا ژی دستران ، وه کی سیارکن ،
دی ، خوشک ، کنیزی بووکی تهف دهاتن بهرهف دبوون ، دگوتن ، دگریان و
سترانی خهری بی بی دستران ، نه ئاخز قیزا وان ، کنیزا وان دچوو ماله که دن
(دبه گونده کی ، باژاره کی دن) و دها مینا هه رجارا نکار بوو ئازا بهاتا مالا
باقی خوه • مالا زه عشق بوو کپرا خهری بی بوو • ئاوا بونا چ دی — باقی
قیزی ، دهر — جیناری وی ئوسا ب دلشه وات دسترین •

لی گهره کی ئهم بیژن ، وه کی هه تا نها ، فان بیست پینج سالی
دهر باز بوویدا چ ئهم زارگوتنا جمعه تا خوه بهرهف دکن ، مه هی نه بهیستی به ،
وه کی ئهرمه نستانی و گورجستانیدا دهعه تادا خهریوکا بیژن و سهر قیزی

خوه بگرين • رۆژى مه دا ، قه يده — قانونى سۆقتى ييدا ، پرسى ئوسا
هاتنه گوهاستنى •

ده ره قا زه لولوبيا عه مرى به ريدا ، ده ره قا خه ريبى يى و خه ريبؤ كادا
هه رچاوا بيرائين ، ستران مانه جه م ده نكييژا •

ئاوا نمونه كه خه ريبؤ كى :

« خه ريبى جزيرى ،

جندى يى جزيرى ،

خه ريبى من رايى ئى تقديرى ،

چا بوويه كه قىرى بنى بيرى ؟ »

ئاوا نمونى چه ند خه ريبؤ كا ، يىك به رى دگوتن سه ر مه رى يى كو

دچوونه خه ريبى يى •

چه عشق من رپيه ،

ده ستى من سه ر فه علييه ،

گه لو كينگى خه ريبى منى خه ريبى يى ييه ؟ »

يان ئى : « خه ريبى نه تو كاره ،

چه عشق خه لقى — خه ريب هيسره ، ستى يى وانى

وانى خاره • ،

فه له كا خه لقى — خه ريب يى ته باره » •

يان ئى :

« نه ز خه ريب ناغم ،

نه ز كيوريشكم كه دى ناغم ،

ناقا خه لقى — خه ريبدا ناده بره » •

یان ژی :

« ئەز خەریبا فان خانیا ،

چەغفی من قەرمییه ری یا ، دەری یا ،

• کەنگی دەری من ئەکە کوما خایا » •

خەریبۆک ب دیمێ پێشن ، ژ ناغی مەری یی کو خەریبی یی دانە تێنە
سترانی • دبە هەما ب خوە خۆرتی خەریبی ییدا ، یانی ژی بووکا جاهلە تەزە ،
دەرد و کولجی خوە سترايه ، کەلا دلجی خوە دانیه •

سترانی شینیدا هەنە سترا ، ییک ب تیت و فکری خوە سیرۆمنیال
ب سەرەجەما تیکستا جودا دبن ، ئەو « سترانی کۆتەلجی » ، یانی ژی
« سترانی کۆتەلجی تەنی میر دسترین ، هەرگنجی میرەکی ناڤودەنگ دمرە هەسپا
وی دخەملین ، شەعرەکی داڤیژنە سەر هەسپا وی ، چەک سیلجی میری مری ،
کنجی وی دا تین سەر زین و گوندا دگەرین •

ئەحمەدی میرازی بیرانینید خوەدا دڤیسە : « وەختا ژ گوندا یان ئۆبا
هەواری دەاتن « کۆتەل » (یانی ئێردەک) گریددان ، ژ مالا مری پێشیا
هەواری ییدا کۆتەل دچوون • « کۆتەل » ئاها بوو : هەسپەکی ب زین
بوسات دانین ، شەعرید رەنگ قلوڤاچ داڤیتنە پێسیری ، کنجی مری یە سەردا
داڤیتنە سەر زین ، ییدا داردا دکرن ، مەرڤەکی دەنگیژ دزگینا هەسپ
دکشاندا « دلۆ » دگۆت ، ل پێشیا جمعه ییدا دچوو •

هەواریا ژی « کۆتەل » و بەیراڤید خوە دانین • ئەوانا ژی « دلۆ »
دستران و دەاتن • چاخجی کو دگهیشتنە هەڤدوو جارا هەردوو دەستید خوە
نەرم ل سەری خوە دخستن ، پێرا ژی دگۆتن : « براوۆ ••• براوۆ ••• » و
تەڤ هەڤ دبوون ، بەرب مالا مری دچوون • دیساب وی قەیدەبی هەنەکی
دگەرییان ، پاشی جغارید تنووییه ، کو مەخسوس ژ بۆنا هەواریا حازرکری

بوون ، ل وان بهلا دكرن » (۳) •

سترانې ځيرده كې دځيژن ټوسا ژى چاخې مه يتې مري ژ مال دهر تينې
دبڼه به رب مه زهل • ديسا هه سپا ميړى مري پيشيدا دبن ، په ي كوما ميړيه
ييك سترانې ديژن ، دچه و سترانې كوته لې ديژن • ژ سوو توپې عه مهر و
محه مه دى سلو مه چنه د سترانې كوته لې نفيسين ، ييك جارا عه ولنه چاپ
دبن • سترانې كوته لې نه مينا سترانې شينې نه ، كو كولفت دسترين • ټه و
زه عف جودانه نهك ته نې ب هه وار و گازى يې ، لې جودانه ټوسا ژى ب فكر •
مه ژ كولفه تا پرس كړييه ، گه لو هه نه سترانې شينې ييك ټه و دسترين ميړ ژى
بيژن ؟ كولفه تا ب جاره كيڅا گوتن نا ! سترانې كولفه تا يه شينې ميړ ناسترين ،
شه رمه ټه و ژ ناڅې كولفه تا سترانا بيژن • لې هه نه كلامې شينې كو هه ردوو
ژى : كولفه ت و ميړ ژى دكارن بسترين • كلامې شينې حيملى ب مه عنا خوه ،
ب خه به را جودا دبن ، گوتى كيژان ميړ بستري ، كيژان كلام كولفه ت •

پره قيمه تې سترانې شينې بوئا ټولم ، بوئا زانه بوونا هه پرسې عه مر
ژيينا جمعه تې به سو سيال - ټيكونو ميكي يې ، چمكى سترانې شينې مينا
نه ينكي فه عمدار ييا و باوه ريبا ميړى زيندى دده دهر جا حه ياتا خوه دا و
نه رازي بوونا دلې وي همبه رى وان مه عنا دده كڅشې ، ييك دبڼه سه به يې مرنې و
به دبڼه ختې يې ، ييك دخولقينن كوشتن و شه رې ناڅه يينا برا - پس ماما •
فه عمدارى به ، وه كى به رې رېڅولياسيا ټوكيتا برې به سو سيال يستې يته مه زن ،
بنياتا سترانې شينې حيملى ، عه مرژيينا سو سيال يته نه وه كه هه ف بوويه ، پرسا
ټالان - تالانې ، دژمنتيا خوونې ، بووك ره قاندنې و ميړ كوشتنې بوويه •
رؤژى مه دا ناڅا سه ره جهم و نه ينه سيبا كلاميد شينيدا قه سيبا فان مه عنې
ژور گوتيه به رې ژى نه مانه •

سترانې شينيدا ، چاوا مه هيشكا گوت ، چاوا قانون دهره قا هه له قه تيبا

میری مریدا ، تہ فی ہہ قالآ ، دہرجینارآ ، دؤست و دژمنارآ ، دہرہقا میرانیسا وی و سہرپیہاتیسا ویدا ، مہعرفہت و نانداریسا ویدا تی گؤتنی . پرسج ہانا ب تومہری ہلدایی ، قنیاتنہ پر گرانہہانہ دہرجالی نہپرانڈنا عہمژینسا گونڈیادا ، حالی وانا سؤسیالییندا ، بؤنا لی نہپرانڈنا پرسا ہہلہفہتیسا مہخلووقہتی بیہ بہریدا .

سترانی شینی ب تیماتیکا خوہقا ہم دکارن پارفہکن سہر پارا . شہرتا فی پارفہ کرتیدا مہعنا مرنی یانی ژی مہعنا سیورانڈنا سترانیہ . ئاوا مہسہلہ ، پارہکہ سترانی شینی پیشدا تین سہر مری بی کو ژ نہخوہشیہ چونہ رہعمہتی ، پارہکہ سترانا تینہ سیورانڈنی سہر نہخوہشیہ بہدحال ، یانی ژی برینداری تہعل ، سہر گرتیسا (بیلاہی ، ہہرگنی گرتیہ جیہ دوورن و وہختہکی درپژ گہرہ دەستی وانا ژ مال - حالی وان ژ ژن - زارپی وان بقہتہ) ، سہر شہہیدی شہرپی و تہنی بیہ مہزن . سترانی شینی ژی ہہنہ ، بیٹک نہخوہشیہ گران ، یانی ژی برینداری بیگومان خوہخوہ سہر خوہدا دسیورینن ، ئو حالی خوہ ، تہعلہ بہختی یا خوہ دلووینن ، دکہ وگرن .

بؤنا دہا کوور نیشانداینا زہلولویا شینی ، سترانادا جوملا بہندیہ پیشن جیکی مہزن دگرہ . ئہو ب حیملی ددہ کفشیہ رہنگی تہبیہتیہ نہ خوہش : بہرف ، باران ، باگہر ، مز و دوومان ، سوپو سہرما . ئہقا ، گشک ئانہ گؤری قہومانڈتیہ ، ئانہ گؤری شینی ، گرینیہ ، نہ ئاخر چاخنی دلج مہریسا دگری ، وہکی ئوسانہ تہبیہت ژی گہرہ تہفی بہندہ بگری ، رہنگ خہیری بہ . ئاوا مہسہلہ : «بہرفہکی مہ باریہ ، گرتیہ دہرپی خانیا کولہکی گؤما . . .» ، «چیاہی بلند بہرفی لیکر . . .» ، «تی بینا باہی خہزہفی . . .» ، «شہفی پایزا درپژن وہکہ سالان . . .» ، «دلج من کؤنی رہشی ب خافہ . . .» و بیڈ مایین .

بۆنا سیوراندا سترانی شینی گه له کی کیرهاتی و فهززه کوتاسیا بانگا
رێزا پێشنفا بانگی رێزی ماین و به ند ب خوه ته مامی تینه بیره خوه .

ئاوا مه سه له که به نده که ب بانگا مه حکمه :

«دلی من کونی رهشی خاڤه ،

دهنگی ده رگوشا ساڤا هاتییه ناڤه ،

یا زخ نه و ده رگوشا بن باڤه » .

فکرا سترانی حیملی ریزا دوودا و یا سسیادا تی کششی . جارنا ریزا
سسیا تی گوهاستنی ، چمکی ریزا جو ملا پاشن فکرا ده نگبیز ، گلیین ویه
حیملی زه لال دکه .

سترانی شینی بهرچه عڤ دکه فن ب را ستیا خوهڤا ، فرا ده رهڤا عه مرئ
جه عنی و جه تیدا ، ده رهڤا دین و جه باند تیدا خه بهر ددن ، هه رته نی
دکه وگرن بۆنا مرئ ب خوه ، وه کنی وئ بنی خولی تیدا پرزه ، بیه خورئ
کورما ، بیه خوه لی . سترانی شینیدا فه عمداریا جمعه تیه ماتریالیستی ب
ده ره جا عه مرو مر تیدا ب ریالیستی دیهار دبه .

پرسا فه له کنی ، پرسا یازیا میرف پاره که تیماتیکا سترانی شینییه .
فرا جمعه ت خوه دلی فه له کنی هه ساف نا که . نا ، نه و نفریا فه له کنی دکه ،
پیرا دکه فه حوجه تی ، ژئ نه رازی به ، وه کی قه تاندی به دهستی باڤ و کورئ ،
دی و قیزی . بهرئ ب فه عمداریا جمعه تی فه له که هه ما ب خوه راستیا عه مره ،
نه هه قیایا و ب قانونی عه مرئ ییڤا بیک دڤه مه عنا مرئ و کوشتنی . نا ب
فی چاخی ناڤی فه له کنی ، چه رخوا وئ ، بیه ختی و بن ئیسافیا وئ تی بیره نینی .
فی به رهڤو کیدا قه ول و به تی ئیزدیا ، پاره که جیکی دگرن ، قیمه تی
قه ول و به یته نه که ته نی بۆنا زارگوتنا جمعه تا مه ، لی ئوسا ژئ بۆنا لی
نهراندنا پرسا ئینو گینیزا ، پرسا پێشدا هاتنا جمعه تا کوردادا گه له کی

فهرزه و گرانبه‌هایه •

پرسا نفیسارا و بهره‌فکرنا قهول و به‌یتادا حه‌تا نها چه‌تایین مه‌زن
هه‌بوونه و هه‌نه‌ئی • چه‌تایا هه‌ره‌سه‌ره‌ئه‌وه ، وه‌کی حه‌تا نها هه‌ر ئیزنا
وه‌کیلی روحانی‌یین : یین شیخ ، پیرا هه‌بیه‌قهول و به‌یتا هین بن زار ب زار
بیژن • خین ژ وی قهول و به‌یتا شیخ و پیر ، کورئ خوه‌هین دکن ، کور
ژی کورئ خوه‌هین دکن • و اب سلسله‌ت گوتنه ، کیم‌کرنه ، زیده‌کرنه ،
بیرکرنه ، خولاسه ، ژ وان گوتنی به‌ری هه‌ک گه‌شته‌مه •

ئاوا مه‌سه‌له شیخ ، پیر شه‌عه‌ده‌تی‌یین ددن ، وه‌کی قهولین بوره‌بورئ
به‌ری ژ سیسد شیست و شه‌س سه‌به‌قا بوویه ، وه‌که رۆژئ سالی • لی ناها ،
به‌ری‌عه‌ولن هه‌رکه‌س نینه‌کو‌ئه‌وی قهولی زانه ، ئو ینک زانن ژئ ئانجاغ
سی ، سی نه‌ه سه‌به‌قئ وی تینه‌بیراخوه •

نفیسارا قهول و به‌یتا شیخ و پیر گونه‌حساب‌کرنه ، لی رۆژئد مه‌دا
گه‌له‌کئ ژ وان شیخ و پیرا ب فه‌عمداری تیزیکی پرسا دیهارکرنا و بلندکرنا
پرسید مه‌ده‌نییه‌تا جمعه‌تا مه‌بوونه • ییی وی فه‌عمداری‌یین ، ییی وی کومه‌کئ
ئه‌فا خه‌باتا مه‌میسه‌سه‌ر نه‌دبوو •

قهول و به‌یتئ ئیزدییا ، ینک شیرکی ب سه‌به‌قا تینه‌گوتنی ، ئه‌و
سه‌ریپه‌اتییا مه‌ری‌یین لیگیندار و یین تاریقینه ، می‌ری می‌رخاس و عه‌گیتن ،
ئه‌و سه‌ریپه‌اتییا شیخی ئیزدییا نه ، فیلو‌سو‌فیا وانه ، دنئ فه‌عمکرن و
دنئ زانبوونا جمعه‌تییه •

خین ژ وی هه‌ر قورنه‌ک ، هه‌ر زه‌مانه‌ک قات مۆرا خوه ، شوپا خوه
هشتیه‌سه‌ر زمانئ قهول و به‌یتا • زمانئ قهول و به‌یتا ژئ لایقی ب ئولی
نه‌یراندتییه •

قهول و به‌یتا ئیزدییا ئه‌و نموونه‌که زار گوتنا جمعه‌تا کوردانه ، یا‌کو

لايىقى گوهداريا ئولمدارانە ، يىن تارىقزانا ، ئىتتوگرافا ، زمانانا ،
 زارگوتنزا ، سۆسيولۇگا و فيلوئوئافانە • يىي بەرەفكرن و چاپكرنا
 شاخيد قەول و بەيتا پرسا ب ئولى ب تۆمەرى لى ئهپراندا قەول و بەيتا
 نكارە ميبەسەر بە • ئا لەما ئى مە تپرا ديت بەرى عەولن پارەكە تىكستى
 قەول و بەيتا چاپكن يىك مە بەرەفكرنە •

پارا ديدارۆك و قەولكى زارادا قىياتى بەرەفكرى مە ب قى پرىنسىپى
 پەى ھەف رېزكرنە ، كلاسيفيكاسيا كرنە ، پيشىپى ديدارۆك و قەولكى دى
 و پيركا ، يىك ئەوانا دىئىن ، چاخى زاركنگى خوەيە ساقا و تقالپا شا دبن ،
 وانا ھلدقو شىنن • پاشى تىن بەندى ديدارۆكا ، يىك سەر مەشكى تىنە
 گوتتى • ئەف ديدارۆكانا ب عەساسى خوەفا سترانى خەباتىنە ، لى نافا
 وەعدەدا ، بەندى خوە ئوسا ژ ھەف پيرە - پيرە بوونە ، وەكى رۆژا ئىروين
 ئەو چاوا سترانى جۆلانگى تىنە گوتتى ، يانى نا زارپىژ وى چما بەندى
 «كلى ، كلى ، كل مەشكى» ، پيرە - پيرە بووى و اب بەند - بەند ، چاوا
 لاندكۆك مەپرا بگوتانا ، بەندى سىخەتى يە سەر كەچەلۆكا ، سەر كالى
 حزى گوتى ، ئەو ئى بەندى حەنەك و لاقردى يانە •

پرسا دووھەف رېزكرنا سترانى شىتيدا پرىنسىپەكە دن مە ھلدايە بەر
 چەعفا • قرا شاخى سترانى تونەنە ، چمكى ھەر سترانەك ھەر بەندەكە شىنپ
 سەر حىمى شىنا مەرەكەكى سىوراندىنە ، بنىاتا ھەر سترانەكى يانى ئى كۆما
 ئەو كەوگرىيا دىئىشيا سترانىپژانا • لى قرا پرسەكە ماين ھەيە • چاوا مە
 ژۆرى گوت ، بەندى سترانى ، كو بەسا شەفاك گوتىيە ، ئەو قەى بنىات
 سخىما سترانە ، مەحكەمن ، دكارن بىنە بنىات بۆنا سترانى شىنپ ، لەما ئى
 مە تپرا ديت بەرى عەولن بەندى سترانى وى بدن ، پاشى بەندى ھىژدە
 زارپىژا بدن ، وەكى خوەندقان دھا رند و دھا ھىسا بكاربا ھونەرمەندىيا
 سىوراندا ھەر زارپىژەكى تەخمىنكە •

پرسا دوهه فريز کرنا قهول و بهیتادا ژي مه ديسا تيرا ديت ، وه کی
قهول و بهیتي زاربيژا ژ ههف جودا نه کن ، چمکی هه زار بيژهك هه ريهك
ب جوړی خوه ، ب زانبوونا خوه دقيژه • قی بهره فو کيدا هه رپاره که
بچووک ژ قهول و بهیتي مه بهره فکری نه شر کړيه ، شاخې کيژانا مه کيم دايه •



دیدارۆک و قهولکئی زارا

- ۱ - لئی - لئی ، لئی - لئی ،
ته خزیم چهلمی سیلی ،
ته نادم ئاغا ئیلی .
- ۲ - قازم قازا وی بهری ،
ئهده چوویه سهفهری ،
گهده بوونه مشتهری .
- ۳ - کورۆ ، کورۆ ، کورانی ،
سمیل سوۆرو بادانی ،
کئی دپهئینگ توزانی ،
باقئیی خوه دیوان - دیوان دگهرینی .
- ۴ - کورۆ ، کورۆ ، نه ل فان دهرا ،
کراس دهههیی بهرفا سارا ،
ته بزوهجینم ئیلهك ئیلا فان كوچهرا .
- ۵ - من نه دیتی به دوه و پیرقا ،
سهری دهركهت تاخا ژیرقا ،
گوند قوربا به ژن و میرقا .
- ۶ - لئی - لئی رهشی ، رهش که فهری ،
شهعهکی باقئیی دۆر خهفه ری ،
قیزا من یارهك گرتی به دی سهفه ئینی .
- ۷ - رهشم باها ناکم ،
هه رمۆ سهه قهلاجیییی خو قه لاکم ،
قیمه تی قیزکا ته مام عهردی خم .

۸ - کورۆ ، کورۆ هخۆخه ،
تهرا چيکيم ديزی مرتۆخه ،
بخوه پي بيه بۆخه •
هه په مهيدانی کورۆ خهلقی عهردی خه •

۹ - کورۆ ، کورۆ ، کورانی ،
مهرتال سۆرۆ سلیمانی ،
قیزکی خهلقی چهنده تینی ،
چهند بهرددی تو زانی ،
قیزکا ئاپی خوه مالادا بستین قیزانی •

۱۰ - کورۆ ، کورانی ،
خه نجهل زیشۆ ملانی ،
خاپی دهعوا گرانی ،
گهده نادمه زۆزانی •

۱۱ - کورۆ کولینه کو ،
گه نسی سۆری قهلینه کو ،
یه کی رندی ، چه عهف به له کو •

۱۲ - لۆ - لۆ لاوۆ لاویرۆ ،
داو ده لنگ پاویرۆ ،
دایکا خوه را بیچیرفانی کهو کیرۆ •

۱۳ - کورۆ م دینۆ ،
تۆلا شه کر شرینی ،
گولا بهر بینی •

۱۴ - کورۆ ، کورۆ مزاری ،

پهز بهردا گه لی بی هۆزه ری ،
گول چنی دا بهر بینج ،

۱۵- لۆ - لۆ ، کورۆ تی تالی ،
دایکا خوهر اچ خاشی ،
پیرکا خوهر ازه فه شی •

۱۶- کورۆ ، کورۆ ، نه بهزه ،
گۆرا لنگی ته مهره زه ،
سورتی قیزی خه لقی نه گه زه ،
ته مام کول مهره زه •

۱۷- لۆ - لۆ ، کورۆ لاوژۆ ،
کراس ده ریج پاقرۆ ،
تیچیرفانو ، که و کوژۆ •

۱۷- ۱- لاوکۆ ، دینۆ ، لاوژۆ ،
تیچیرفانو ، که و کوژۆ ،
دهیل داوی وی پاقرۆ •

۸- کورکۆ ، دینۆ ،
شالک شینۆ ،
دل چه بینۆ ،

۱۹- رۆمۆیج سمیل بۆشه ،
تۆتکا لی دخه چارگۆشه ،
تۆتکا دخوه نافرۆشه •

۲۰- لی - لی ، قیزی ئیل کری ،

- ٲٲل — عهشٲرا مٲٲر كرٲٲ ،
ٲٲلكا شادٲٲ ٲا دهعو كرٲٲ ،
ٲٲٲٲ قوربانا خوه كرٲٲ •
- ٢١— لٲٲ — لٲٲ ، لٲٲ — لٲٲ كه چكٲٲ ،
زٲٲره كٲٲ چار نچه كٲٲ ،
خال ، خه زوور ، مٲٲر كو چكٲٲ •
- ٢٢— خوه دٲٲ م قوربا كرؤ ،
ٲؤٲر به رانٲٲ شل كرؤ ،
كه قرا ٲه عنٲٲ قول كرؤ ،
ٲٲر كٲٲ خؤ قوربا كرؤ •
- ٢٣— به ر خه فانٲٲ من ،
ده لالٲٲ دلٲٲ من ،
وه ره توؤ بدمه سه ر نانٲٲ ته ،
دها بكم جانٲٲ ته ،
بخوم ٲه شكا چه عشقٲٲ ته •
- ٢٤— نازٲٲ تٲٲٲه ژ ده ردا ،
فٲٲنو — قوؤنك ل سه ردا ،
دلٲٲ ٲٲرٲٲ چ شادا •
- ٢٥— كه چٲٲ ، كه چٲٲ ، بازن چه چٲٲ ،
قه لٲٲٲ كه چٲٲ سه د هوؤ گچٲٲ ،
نٲٲقٲٲ كه لٲٲ ، نٲٲقٲٲ به شٲٲٲ ،
ده رٲٲٲ مالٲٲ گرتٲٲٲ به هه وشٲٲٲ ،
هه لا دلٲٲ باقٲٲ ٲٲٲ نه خاشٲٲٲ •

۲۶- دئی دیلکا کاشا ،
باڻ ھوستانگن ئاشا ،
خال جاڻداری پاشا •

۲۷- گۆزی ، گۆزہ لی ،
سۆری سپی بی ھیکہ لی ،
مژا مۆرائی ،
باخا بۆستانی ،
کولیکا پالی ھانی ،
خورتا دخاپینہ ،
ئیمیش ژئی دستینہ ،
چەرہ ز دخوہ ،
دندانکا پارا پیرکا خوہ تینہ •

۲۸- دہردئی سیڤو گرانہ ،
دہردہ کی بی دہرمانہ ،
سیڤو تہ عشتیا پالا نابہ ،
خہیدی یہ ، وی حالی سیڤو چاوا بہ •

۲۹- مہلکین مہدینئ ،
ڤہ کر دہرگن خہ زینئ ،
گولہک دابوو بہرینئ •

۳۰- خوہدئی تو م قورباکی ،
بہ نہ کی سہرئ حناکی ،
تہ عشتیا دئی و باڻاکی ،
شیفا پالا ، گوندی یا کی •

- ۳۱- خووزلام خوه قوربا کرا ،
 شیرن - شیرن شاکرا ،
 خوه ل سهر خانیا باکرا ،
 دلچ خهم ب شاکرا ،
 دهوسا کولا تیر کرا ،
 • خوه قوربانا شاملین رهش کرا •
- ۳۲- سینگ زهر ،
 سیندانا زهر ،
 موری یی هیشین
 تهف نهقشی •
 • له یلیخ شه گری خورتا سهر چه رشی •
- ۳۳- زاده یی من ترکه ،
 دهست دکه جیبا کورکه ،
 • چهقت هزارا قر دکه •
- ۳۴- محهمه دو ، ناقی من نوری ،
 بهژنا ته زرافه دارا بلوری ،
 • نهحمه دی مه خبوری بهرته ندوری •
- ۳۵- فه کی منی باباخه ،
 بهر - بشکوکا پهف یاخه ،
 • مالی خالا قاچاخه •
- ۳۶- دلچ من دلچ دیکه ،
 دیک بانزدایه سهر کولیکه ،
 • کورچی من سالداتین بالشه فیکه •
- ۳۷- غوسا نه که کورچی من ،

ته تیر ئافیتییه دلجی من ،

دلجی من فری دلجی دژمن •

۳۸- رهشی ، شینی ،

میخکا بینه ،

کهس ناستینه ،

ئاف - ئاگرا پیرکا خوهرایینه •

۳۹- قیزی ، قیزی ، قیزی ،

قالچیچه کا دۆر کهقوی ،

قه نجا خاستن خرافا بری •

۴۰- دهفی شره ،

پۆزی کره ،

خهلق دفتی : « قیزه » ،

ئنا وی دفتی : « کوره » •

۴۱- کور که له نگه ب تیری ،

که چکا گرتی به ب سیری ،

که ندهل بوویه ، مه ندهل بوویه ناچیری ،

۴۲- خوه قوربانای وی کرا ،

چیچکا ساوار چیکرا ،

سه ر خانیا به لاکرا ،

تۆپاینج گوندرا نه کرا ،

گوندییا گازن بکرا •

۴۳- مالا فه رات زه عف رنده ،

چیکری به فیزا گونده ،

شه می بهر بوویه کونده •

- ۴۴ — مه تا به لگۆ ، مه تا به لگۆ ،
 كا قاسكه روونى حه له ك ،
 كۆتى مېررا چيكم شك •
- ۴۵ — « بافۆ دچمه ئه سكه رى يى ،
 دا يى ، دچمه ئه سكه رى يى » •
 « هه په ، هه په كورئ من ،
 مالخى مالا بافئ من » •
- ۴۶ — فه رات ، فه رات ، فه راته ،
 ئى ماشى به راته
 ب سووره تى خه لاته •
- ۴۷ — « سيارۆ كو تىيى ؟ » — « مېردىنى ! »
 هه سپه رنده سه ر هه ژىنى ،
 ياره رنده چه عف هيشىنى •
- ۴۷ ا — ئۆره شينه ، ئۆره شينه ،
 هه سپا كورئ من بۆزه ، دئىل هيشينه ،
 يارا كورئ من رنده چه عف هيشينه •
- ۴۷ ب — كورئ من تى هوشىنى ،
 بۆزئ بندا دئىلوه شىنى ،
 يارا وى رنده چه عف هيشىنى •
- ۴۸ — « سيارۆ كو تىيى ؟ » — « به غدا يى ! »
 هه سپه رنده ، دئىل به ردا يى ،
 ياره رنده چه عف كلدا يى •
 خازكا ئه دئى وى به اتا ،
 سيارئ هه سپا دئىل بادا يى ،

۱۴۸ — گەدە تىيە ئۆرىدايى ،
يارا وى رنده چەغف كىدايى .

۴۹ — جىنار تىيە ئەمەنى ،

شەعرى باقى گەردەنى ،

نەرى يا جىنارى ئەكن ،

جىنار قىزەكە تەنى .

۱۴۹ — كورپى من تى ئەمەنى ،

شەعرى باقىئەنە بەدەنى ،

ئەفا كورپى من تەنى .

۵۰ — قازم ، قازا وەلاتا ،

خازلا فەراتى من بەھاتا ،

فۆرمەك فۆرما سالداتا .

۱۵۱ — قازم ، قازا وەلاتا ،

فۆرمەك فۆرما سالداتا .

۵۱ب — گەردەنا زەرە زىپراقى ،

باقە دراڧ پىشاكرى ،

مالا خۆرتا خرافاكى .

۵۲ — خازل ئەرمەزەك بەھاتا ،

فەرات بەق بىيا سەرکەتا ،

خاسىيا وى كەربا خوە كەتا .

۵۳ — گەردەك زەرى ب زىپا ،

دېو دكى ئىنكا خوەپرا ،

روون دقە كورپى خەلقپىرا .

۵۴- ئەز قوربا ،

كەريك دوو دوو پەز قوربا ،

گامبېشى پە ترۆس قوربا ،

ئىل ئىلئىشا قوربا ،

كەفانى سىلئىشا قوربا •

۵۵- چ بېژم چ نە بېژم ،

ئەزى سەفا دەرگوشا خويە كورنى ،

ئەنەك كەرم ، ئەنەك گېژم ،

ئەز نان توجارا تەندوورى ئاپېژم •

۵۶- دەفى - زورنى خستن ،

دلبەر مال دەر خستن ،

دەستى گورگى ستوكورى خستن •

۵۷- ئەز قوربا بىم ب ژېرا ،

ژېرا بىنم ژ باژېرا ،

خايكەم قىزى خەلقېرا •

۵۸- خازل بچوويا ، زوو بەھاتا ،

سەرى گونگىل خەلاتا ،

بشيا قازا وەلاتا ،

پىركا خويە خويە بانىيا بەھاتا •

۵۹- ھۆلھۆلىكا ل دە شتى ،

كەل ھەقانى ل دەشتى ،

ھۆلىك مالا كى تى ؟

• ھۆلىك مالا خالى خويە تى •

۶۰- تەرەزنى وى ب شىنە ،

- مراز به رخا دچیرینه ،
- چیچ کور بی بو بشینه •
- ۶۱- وی خوه دییۆ ، ته دایه ،
- دارا مهزن سی دایه ،
- عهزیز بندا پال دایه ،
- دژمنا کهربا جان دایه •
- ۶۱-۱ خوه دییۆ ، ته دایه ،
- ره بییۆ ، ته دایه ،
- دارۆ سی دایه ،
- زارۆ بندا پال دایه ،
- پیری په چینه ک لیدایه ،
- زارۆ جیدا جان دایه •
- ۶۱-ب دارا مهزن سی دایه ،
- فهرات بندا پال دایه ،
- شامیرانی کهربا جان دایه •
- ۶۱ ج- پی ، باهارا گول دایه ،
- فهرات ژینا خوه بهردایه ،
- خاسییا وی کهربا جان دایه •
- ۶۲- کورۆ ، کور کورۆ ،
- خام بهردیرا بیر کورۆ ،
- ترسا مینگا پیر کورۆ •
- ۶۳- هه قساری ژ پییه ،
- لنگی بووکی زهنگی پییه ،
- کهس نزانه بووک قسمه تی کیه •

۶۴- ها بار کر ، بارکر ، بارکر ،

سینج مالا خوه بارکر ،

به ری کوچی به روار کر ،

قه ستا واری مه یی پارکر •

۶۵- رابه روونی ، بهس بگه ری ،

ماروژنی هات بهوری ،

دایکا ته خوه نه مری ،

ته را سی ماروژنی هانی ،

که چکی ده نگی خوه پری •

۶۶- رو دهر که تی بی مغارا ،

سی که تی به زنارا ،

ده نگی به رخا ، ده نگی پهز ،

ده نگی قولنگ لوتنی سیز •

۶۷- تات - ماتانا بشیری ،

رحانا ناف تیری ،

سه ت سیار باژون بهر دیری ،

که چکی نادم تو میری •

۱۶۷- که چ مه چ ناشیری ،

رهش رحانا ناف تیری ،

سه ت سیار هاته بهر دیری ،

سو ند خاری به وی قیزی نادمه وی میری •

۶۸- کورئی پیری ، چو تیچیری ،

دهست کره جیبی یار هاته پیری •

۱۶۸- لو- لو ، کورو ، کورئی پیری ،

- کورئ پیرئ چو تیچیرئ ،
 • که تر هلدا یار که ته بیرئ •
 ۶۹- قوربا دېم ، قوربا ناغم ،
 روح شیرینه قیّمش ناغم ،
 شوخول زهغه قالا ناغم ،
 • تیر بهر خکا چو وچک شاقم •
 ۱۶۹- قورباقم ، قوربا نهقم ،
 روح شیرنه قیّمیش ناغم ،
 • شوخول زهغه قالا ناغم •
 ۷۰- دهغنی گراږئ ، دهغنی هویره ،
 سهر ته ندوورئ فووره - فووره ،
 کولئ بخوم ، زهغری بخوم ،
 • روسته مع منی ریا دووره •
 ۷۱- گوزئ وی چیلکه دوتن ،
 کلام خاش دگوتن ،
 • دل و جه گهر تهف دستون •
 ۷۲- شینی یه که کفکه ،
 داو - ده لنگا هلدکه ،
 که فرئ مهزن هلتنه ،
 • سهرئ نههغه خینه •
 ۷۳- بهسی مالیدا بووکه ،
 عهرئ خوه دا بچووکه ،
 • نه و قیزه که زهغه ملوکه •
 ۷۴- شقانئ هرکه - مرکه ،

گازی مینگا که له کورکه ،

می شیر بده رۆسته م فرکه •

۷۵- ده لایح دلج من وه لاتا ،

خازلا بائج من بهاتا ،

مرا با نییا کاستوومه کی دهوله تا •

۱۷۵- رۆسته مع منی وه لاتا ،

خازی بائج وی بهاتا ،

پۆتهك بانیا ماناتهك ،

قیشته قیشت گه لتۆ بهاتا ،

مزگینی مرا بهاتا •

۷۶- پۆری من دریزه ،

فتلا گرت قریزه ،

شوشتنا دایج ژ میژه •

۷۷- گۆزا مه دهنگیژه ،

کلاما خواهش ده بیژه ،

گول و سۆسنا دریژه •

۷۸- ده ری مالیج رونشتی ،

تۆتلا کۆلا بییشتی ،

• تو ده رمانی چه مو نشتی •

۱۷۸- ده ری مالیج رونشتی ،

پشتا مالیج رونشتی ،

مینا کۆلا به نشتی ،

• ده رمانی دلج چه مو تشتی •

۷۹- بووکه ، بووکا تهزه یه ،

ل بهر چیت و پهردهیه ،

هئ سهر سییانه تا خوهیه •

۸۰- مالا ته تیر ، تزیی ، •••

فاتا پیر که وا نیسه ،

محینا مهیه ب جه عنوویه •

۸۱- که چک که چکا خالا ،

دایکیرا چوویه سیقه ته علا ،

پاشدا هاتی به تووری قالا •

۸۲- کور تئ سهر باری بارخانئ ،

من نزانوو ، کورئ منه ،

من تری شایئ ئیرانی •

۸۳- کورؤ ، کورؤ ، کورانی ،

چیرکا بهرفا زؤزانی ،

م سهر دلئ خوه دانی ،

خهلقئ گوؤ : « ته ژ کو ئانی ؟ »

« ناف پاشلا خوه دهرانی ! »

۱۸۳- کورؤ ، کورؤ ، کورانی ،

خهلقئ گوؤت : « نه کو ئانی ؟ »

• گوؤ : « م سهرئ چیا یئ نه له گه زئ گرت ئانی »

۸۴- دیاربه کر ل کورتیدا ،

ئولوو جامئ ل ئورتیدا ،

توفنگئ لاویئ من عینه لویه •

۸۵- باقئ حهیدهر ، باقئ حهیدهر ،

باقئ حهیدهر ، باقئ کورپا ،

- ئەزلى ناكم تو نغرا ،
 برا گاوو گاميشى حەيدەر قېرىن ،
 تووتك بانزده سەر ئافرا ***
- ۸۶- گە لىيىن گوندى مە سۆيە ،
 ھر چ تىدا چقاس ئۆيە ،
 ئاقىن كورئى من ئوسۆيە •
- ۸۸- سەرى تۆپىن قەرسىيە ،
 كل - كلچوو كى دايىيە ،
 شەو چەغفى خاتىيە •
- ۸۸- دەر مالپرا دىبەزە ،
 پش مالپرا دىبەزە ،
 گىرا لىنگا مەرەزە ،
 كە چكى خەلقا دىگەزە •
- ۸۹- ئەزال بەر سىلى ،
 پەياكى ھاتىيە ئاڧا ئىلى ،
 سەرى دايكىن قوربا بە ،
 خالەكە رەشە بە سىمىلى •
- ۹۰- خوە دىو ، ل ژورۆ ،
 كاغەز ھاتىيە ژ مۆرۆ ،
 چىلەك رەش ، گۆلك سۆرۆ •
- ۹۰- وى خودىو ، ل ژورۆ ،
 كاغەزك شاندىيە ل مۆرۆ ،
 چىلەك رەش ، گۆلك سۆرۆ •
- ۹۱- قىزى مالى مە گشكا ،

- چوونه ئافى لىمشكا ،
 شيرين سهرتاجا كهچكا گشكا •
 ۹۲- قهرات خانى رهوانى ،
 قهرات برنه ديوانى ،
 قرما كىله كى برقى ،
 دايكا وى كه ربا خه رقى •
 ۱۹۲- رۆسته مهنى رهوانى ،
 رۆسته شايى ئيرانى ،
 رۆسته برنه رهوانى ،
 قرما رۆسته م برقى ،
 ديا وى كه ربا خه رقى •
 ۹۳- لۆ خوه ديؤ ، ته منهت ،
 گول بارينه خهت ب خهت ،
 ئەفا گولا عهزىن پارا من كهت •
 ۱۹۳- خوه ديؤ ، ته منهت ،
 گول بارينه خهت ب خهت ،
 گولا رندك ، گولا چوچك ،
 گولا سۆرك پارا م كهت •
 ۹۳ب- خوه ديؤ ، ته منهت ،
 گول بارينه خهت ب خهت ،
 گولا رند پارا من كهت •
 ۹۴- قوربا بم قوربا لىخ ،
 ژنه كى بينم بنا لىخ ،
 ردهف گولكه لىف چارخ •

- ۹۵- دايك قوربانا پيپهله كا ،
گيزمى سۆرن سەر ئەزنه كا ،
• هاتيه پيچيرا وەرده كا •
- ۹۶- سهيدۆ بانزدا بهرانا ،
خايى ملى كه قانا ،
• ئيرقينهك دا شاننا •
- ۹۷- نه خه ما منه ، نه دهما منه ،
قرچه - قرچا به نوشتى منه ،
• چيله كا سۆر قه له نى منه •
- ۹۸- هال سەر بانا بان دكم ،
پيشا وى تزه دهعوه دكم ،
پىن دهعوه تا وى دكم ،
• پروون تونه ئافى لى دكم •
- ۹۸- | - خوه قورباكم ، خوه قورباكم ،
ديزك تزي دهعوه بكم ،
ها سەر خانىيا بان بكم ،
• پيرك پيره جان بكم •
- ۹۸ ب - خوه دى ، توم ب قوربا بكى ،
ديزه كى تزي دهعوه بكى ،
ته ندووره كى تزي نان بكى ،
• پىن دهعوه تا رۆسته م بكى •
- ۹۸ ج - ديزكى تزي دهعوه دكم ،
ل سەر خانى با دكم ،
• دلنى لاوكا خاش دكم •

- ۹۹- قوربا بقم سى جارا ،
 ژېړا تىنم سى يارا ،
 يەك فەكە دىخوونى ،
 يەك مەعرما كولينى ،
 يەك زى پەعريپى بەر بينى •
- ۱۹۹- پيرى قوربان تە سى جارا ،
 ژېړا بينم سى يارا ،
 يەك نەرمكا شىنى ،
 يەك زى ھەسپكى تەولينى •
- ۱۰۰- فەرات تىيە خوہ با دكە ،
 تىلما ناقى چار تا دكە ،
 روحنى كەچكا قەلا دكە •
- ۱۰۰- وى دا تى خوہ با دكە ،
 قۆلكا فىنو چار تا دكە ،
 دلچ خۆرتا زھا دكە •
- ۱۰۰ ب- وى دا تى خوہ با دكە ،
 بەنى پشتى شەش تا دكە ،
 روحنى شىرن ئازا دكە ،
 دلچ گەدە خوہ شا دكە •
- ۱۰۰ ج- كورپى م تى خوہ با دكە ،
 تىرمى ملى چار تا دكە ،
 كەچكى خەلقى خوہ رات دكە ،
 دلچ دايكىن شا دكە •
- ۱۰۰ د- فەرات تىيە خوہ دھوينە ،

- ئىلما ناھى دقە تىنە ،
 • روھى كە چكا ژى دىستىنە •
 ۱۰۱- خوە وه ئەللايى ،
 م خىرا مالا تە دى ،
 گوگو يەكى گۆزەل ، چالى سىيى ،
 • ئانى يەكە كۆرە ، رەشە پىرتى •
 ۱۰۲- خاتونونا من زەرە ب زىرا ،
 دەو دكلې ب جىرا ،
 • روون دقە كورې خەلقىرا •
 ۱۰۳- رەشۆ ، رەش تە علاوۆ ،
 جا نىنگا چار سالوۆ ،
 • مىقانى مەتكا تۇراق گە نيۆ •
 ۱۰۳- جا نىنگۆ ، رەش تە لاوۆ ،
 جا نىنگى جار سالوۆ ،
 • مىقانى مەتكا خوە تۇراق گە نيۆ •
 ۱۰۳ ب - لۆ - لۆ كورۆ رەشۆ ، رەش تە علاوۆ ،
 سيارى جە عىنگا چار سالوۆ ،
 دەتوئى سىيى رابە وەلاتى خەرىيا ،
 • ھەرە مىقانى مەتا خوە تۇراق كە نيۆ •
 ۱۰۴- ويدا هات هانى - مانى ،
 شەعر گریدا مير حەسەنى ،
 • بوو مىقانى پىرکا خوەيى تۇراق گەنى •
 ۱۰۴- كورې من تى هانى - هانى ،
 كولاڧ گریدا ب پۆمانى ،

- چوو مالا مه تا خوہی توراق گہ نی •
- ۱۰۵ - لۆ - لۆ کورۆ ، ہہرہ نگیر ،
 کہ چک بر نہ پشت بہ لگیر ،
 زکی کہ چکا کرہ تیر ،
 دایا وان ہاتنہ سہر من شیر •
- ۱۱۰ - کورۆ ، کورۆ ، ہیپ ب ہیپ ،
 کہ چک بر نہ پشت بہ لگیر ،
 زکی کہ چکا کری بہ تیر ،
 باقی کہ چکا ہاتنہ شیر •
- ۱۰۵ ب - لۆ - لۆ سہرہ نگیر ،
 کہ چکا بقی بہر بہ لگیر ،
 زوو برہینہ باژیر ،
 باقی کہ چکی ہاتہ شیر •
- ۱۰۵ ج - سہریو ، سہرہ نگیر ،
 کہ چک برہ پشت بہ لگیر ،
 زکی کہ چکی کرہ تیر ،
 باقی کہ چکی ہاتہ شیر ،
 گو : « چما زکی قیزا من کرہ تیر ؟ »
 گو : « چما مرا دابوو چیر ،
 لہما مژی کرہ تیر » ،
 باقی گو : « قیزی کورئی منی ل شیرہ ،
 قہساسی ژنا میرہ » •
- ۱۰۶ - خوہدیو ، خوہدی کئی ،
 نانہک دابوو تہ تکئی ،

- چیلئى ھاتبوو عه چكىئى ،
 باقؤ ھات گؤ : « كئى كورئى من عه چكىئى ؟ »
 مه گؤ : « كورئى ته ئاخماخه ، نانئى مه گك حه پكىئى » •
- ۱۰۷- خاتوونا من زهره سهر تووتك ،
 پئىلاكم شه عرئى شووتك ،
 قورباكم خه لقئى رووتك •
- ۱۰۸- خاتوونا من زهرده زهرده له ،
 مه شىيا ميئرگا قهرته له ،
 قوربا به قيزا مه لله •
- ۱۰۹- خاتوونا خوه نادم گه ند و مه ندا ،
 ددم كورئى ده وله مه ندا ،
 خاتوونا من تىكه زه ندا خوه هره گؤفه ندا •
- ۱۱۰- سهرى بشؤم هه وار لئى ،
 ته شكئى ژيړن ره وارئى ،
 چه عشقى كه چكا حه موو لئى •
- ۱۱۱- سهرى بشؤم ها فردا ،
 ئاقئى به ردم سهر گه ردنا زهردا ،
 گه دئى خه لقئى حه موو ھائنه دهردا ،
 لادئى كه دخودا گوند دا هلدانئى •
- ۱۱۲- سهرى بشؤم بشؤتئى ،
 كه ستووم ليكم كاثيريكتئى ،
 كورئى من قيسپئى كو تئى ؟
 مالا خالئى خوه تئى •
- ۱۱۲- سهرى بشؤن ژوو تئى ،

پشتی گری دن کرگووکی ،
دهلالی دلی من قیسی زوو کو تی ؟

مالا خالی حهسهن تی ،

• دهست نیگارا کنیاز تی •

۱۱۲ ب - سهری بشوم بشوتی ،

پشتی گری دم پوتی ،

نزانم کوری من کو تی ؟

مالا خاتیک ، مه تا تی ،

• پاشلا قیزکی خهلقی تی •



فەرھەنگۆك

(ئ)

بنيچە ، بنەما ، بناخە ، بنە
 بووك رەقاندن : ئن ھەلگرتن
 بەدەوھەتی : جوانی
 بەرەفكرن : بلاوكردنهوہ
 بەرەقۆك : كۆوار ، كۆمەلەنوسین ،
 كەشكۆل
 بەرى : پیتشوو ، بەرىن
 بەرىكۆتى : لە كۆنەوہ گوتراو
 بەلابوون : بلاوبوونەوہ
 بېرسار : بېرسارد ، بېنئاگا
 بېن : ھەناسە ، پشوو
 بېنى : بېن ، بەبېن

(پ)

پار : بەش
 پايىپو : بە زۆرى ، ئىكجار زۆر
 پرتىك : نەختى ، پرتكۆكەك
 پوس : مەسەلە ، پرسىار ، (قضية)
 پرېنسىپ : سەرەتا ، شىتواز ،
 بنەما .

پرىيۆم : (استيعاب)

پۆر : قز ، پرچ

پەى : پاش

پېسىر : مل ، يەخە

پېش : پېشە

پېشەور : بەرانبەر

(ت)

تام : تەواو

تبلىس : پیتتەختى كورجستان

ترادىسيۆن : سەرجم ، تىكرا ،
 كۆمەل .

توبىن : تۆرپە ، گۆر ، گلکۆ ، گۆرخانە ،
 قەور .

تقدیر : تەكبیر

ئاپ : ھاپۆ ، مام

ئاخىن : شىوہن ، ئاخەلکيشان

ئازا : ئازاد

ئاقتۆ : ئۆتۆمبىل

ئاھا : ئاواھا

ئۆرتە : ناوہند

ئورس : يووس

ئونداكرن : ون كردن ، لە دەستدان

ئەرھەدەيە : (ئارخەدە) لە دووايەوہ ،
 لەباشەوہ يە .

ئەم باوہرن : پروادەكەين ، لەو

باوہرەداين

ئەوقاس : ئەو ھەندە

ئېيىچە : زۆرچاك ، تەواو

ئېتنوگراف : نەرىتناسى

ئېتنوتېيىز : رەگەزناسى

ئېردەك : كۆتەل

ئېرۆيىن : ئەمرو ، ئېمروكە

ئېلاھى : بەتايەت

ئېمۆسيۆنال : عاطفى ، بەسۆز

(ب)

بادلەھوا : بادىھەوا ، لە خۆرايى

باشقە : جياواز

بال : كىن ، لاي

باھا : بەھا ، نرخ ، قىمەت

ب بنىاتا خوەفا : لە بنەرەتدا ، بە

بنەرەت ، لە بنەرەترا ، بە ھىمى

خۆيەوہ

برى : برا

بقم : بىم

بمژە : بەتەم و مژە

بنيات : بنياد ، بنەرەت ، ھىم ،

خوداوهند
خوهیج مری : خاوهن مردوو
خه بهر : قسه
خهت : دیری ، (مصراع)
خه قات : خه بات ، کار
خه قهر : قسه ، خه بهر
خه لهق : ئالقه [حه له قه]
خه نجهل : خه نجهر
خینژ : جگه

(د)

دانه کفشج : دانه که شف ،
 پروونکر دنه وه
دده شو خولج : ده خاته کار
دقیژن : ده بیژن ، ده کین
دلشهوات : دلسووتین ، به سۆز
دنج ، دن ، دیکه ، دی ، تر ، که
دنیالک : ئەم دنیا ، دنیاتی
دوه فریز گرن : ته رتیب
دهربازوو : رابردوو
دهفخستن : ده هۆل کوتان
دیدارۆک : سهیران ، به دیداری یه که
 گه یشتن له بهاردا ، له زۆزان ،
 له هه رکاتیکی .

(پ)

پند : چاک
پوول : پیچکه ، پۆله ، تابه
پیفۆلیاسییا : شوړش
پیتوی : پراوی

(ز)

زار : زارۆک ، مندال
زارگۆتن : زاریبژتن ، ده ماو ده م ،
 (شه فهوی)

تهج : هه میشه
تۆمه ری : به تیکرا
تونه : نیه
تهر به تکرن : ته ربیهت کردن ،
 بهروه راندن
تهعل : تال
تهف : سه ره بهر ، هه موو ، تیکرا
تهمی : په ند
تیماتیک : بابهت بابهت

(ج)

جنیاز : جه نازه
جوړه بی : جوړه بی
جیرباندن : تا قیکر دنه وه ، جه ر باندن ،
 نه زموون = ناروی

(چ)

چاخج : کاتج
چارخه تی : چوارینه ، (رباعی)
چفاس : چه ند
چمکی : چونکه
چووکتی : مندالی ، بچووکی

(ح)

حناف : هه ناو
حوکوم : ته ئشیر ، کار
حه زنگ : قیژه ، زریکه
حه ساف : حیساب
حه یا : تا ، حه تا
حه یام : پۆژگار ، سه رده م ، ئە یام ،
 عه یام
حیملی : به بنه رهت ، به هیم ، له
 بنه ره تدا

(خ)

خای : خیتو ، خاوهن ، خودان ،

زانبه : بزانی

(ژ)

ژی : یش

ژیړا : لپی

(س)

ساز : نهوزاریکی موسیقایه ، به
هموو جوړه سازو سه متووریکیش
ده گوتړی .

ستران : لاوژه ، گورانی

سترایه : چریوه

سخییم : نه خشه ، پلان

سوک : سووک

سقه تړی : بوسبه ینی

سهری سپریدا : سهری سهره وه ،

له پیش هموو شتیګدا

سپرومینیا : راوړه سم

(ش)

شابوون : شادبوون

شروق : شهرح

شه عده تی : شایه تی

شهوات : سووتاو ، سووچیاک

شیره ت : نه سیحته

(ع)

عهسه : به راستی

عهفراندار : نافرانداز ، داهین

عهمر : ژین ، ژیان

(ف)

فؤرمول : (معادله)

فههمداری : فههمداری

فههمداری یه : روونه (معلوم) ه

(ف)

فهدروون : رینه وه

فهشارتیه : شاردو ته وه ،

وه شاردووه ، وه شاردییه

(ق)

قلوفاچ : خواروختیچ ، چه پوراست

قنیاتی : بناخه ، حه قیقه ت

قورین : قهرن

قه لاجی : قه لایی چی ، مسګر

قه لینهک : ساواری کولاو

قه وولک : بهیت و بالوره ی مندال

قه یده : قاعیده

(ک)

کلاسیفیکاس : دابه شکردن ، تصنیف

کنج : جل و بهرګ

کول : خه م

کولفته ت : خیزان ، که فان ، که یوانو

کولوز : کلاو ، میزه ر

کومیونینت : هاوسه نګ

کووی : قوول

که دخور : رهنج خور ، نه وه ی رهنجی

یه کیکی دیکه ده خوا

که دی : کتک ، پشيله

که قمر : بهرد

که ل : کول

که وشه ن : سنوور

کیر هاتی : به سوود ، به کارهاتوو

کیژان : کیهه ، کام

کییم : که م

(گ)

گلی : قسه و نووسراو

گورج : گورجی ، خه لکی گورجستان
گونہ : گوناہ ، خه تا
گه لو : داخو ، ئاخو ، خه لکینه

(ل)

لووبانندن : لاواندنه وه
لهف نه هاتن : به جی نه هاتن
لیستک : یاری
لیکیندار : نه فسانه یی

(م)

مرتوخه : حه لوا یه که
مرن : مردن
مژوول : مه شفوول
مه رتال : قه لخان
مه رف : مرو ، مرو ف
مینا : وه کو
میناههف : چوونیهک ، وهک بهک

(ن)

ناده برم : هه لناکه م
ناقبری : فاصله ، وچان ، پشوو
ناقسه ره : قهیره ، سه ره
ناقکرن : ناوبودانان ، سه رد پیر بودانان
(عنوان بو دانان)

نافوده نگ : به ناووبانگ

ناگیژنه : ناگه نه

نزہ : نیزه

نقیسار : نووسراو

نقیسکار : نووسه ر

نقو : نقوم

نہا : ئیستا

نہ یار : ناحه ز

نہ ینک : نه ینوک ، ئاوینه

(و)

وانفا : به وان ، پیمان
ورا : لهوی
وه گلاندن : گپرانه وه ، دووپاتکر دنه وه

(ه)

هان : نه وه ، وا
هلقوشانن :
هم : هم
هنه : هیندی
هه رگی : هه رگا ، ههروه ختی
هه رمو : برؤم
هه قرا : پیکه
هه قفا : به یه که وه ، پیکه وه
هه له قه تی : عه لاقه تی ، هاوپیوندی

هیسر : فرمیستک

هیشکا : هه ر ئیستا

هین بوون : فیربوون

(ی)

ییک : که

ییک جارا : که بو جاری

ییک کوتی : نه وه که تی

ییک نها : هی ئیستا ، نه وه ی ئیستا

تی بیینی :

نهم فهرهنگو که ماموستا شوکور مسته فا بو نووسینه که ی ساز کردوه .

«مه عسووم» یا «عاسی» له ناو شاعیره کلاسیکی به کانا ماندا

د. عزالدین مصطفی رسول
کولتجی ئه ده بیات - زانستگای به غدا

«مه عسووم» یا «عاسی»، «مه لا حه مه ئه مین» ی دیلیژره له و شاعیره کوردانه یه، که به ده گهن ناویان براوه، یا شعیریان بلاو کراوه ته وه (۱).

زۆر به لگه، به تایه تی پله ی شیعره کانی له وه ده چی، که به ره ه می له وه زیاتر بیت که ده ست ئیمه که و تو وه (۲)، یا ده ست ده که ویت. له بهر ئه وه

(۱) زۆر به ناو چاپکراو و نووسراودا گه رام هیچ شتیکم ده باره ی ئه م شاعیره ده ست نه که وت. ئه وه نه بی که له ته کی له ژماره کانی گو فاری (روشنبیری نوی) دا کورته باسیکی کراوه. نووسه ری ئه و کورته باسه پشتی به و سه رچاوه یه به ستووه که سه رچاوه ی ئه م باسه ی ئیمه یه .

بروانه: «محهمه د سالح عه بدولکه ریم. له شاعیره ناو و ونبوه کانی کورد». روشنبیری نوی. ژماره ۷۶. به غدا، ئه یلولی ۱۹۷۹. ل ۴۶. بۆ به ره ه می شاعیر، چو وینه وه سه ر سه رچاوه که ی خۆی که گوندی (۲) «دیلیژره» ی قه ره داغه. له وئ پیش نوێژو خوتبه خوینی مزگه وتی دیلیژره مه لا شیخ ئیسماعیلی شیخ محهمه دی شیخ ره سوول له ده فته ریکداو پاشان له نامه یه کی تایه تیدا چی زانیاری ده باره ی شاعیر له لا بو و چی شیعری له مه کبه نده که ی خۆیدا ما بو بۆ نووسیمه وه. دباره هه ندیکیشی له وه بۆ کاک محهمه د سالح عه بدولکه ریم نووسیبۆوه و ئه ویش ئه و کورته ووتاره ی پشت به وه نووسیبوو.

پاش ته و او بوونی نووسینی ئه م باسه، مامۆستا شیخ ئیسماعیلیم دی یه وه. له باسی ئه م کۆمه له شیعره ی «عاسی» دا ووتی:
«من ئه م شیعرا نه م له قه راغو به رگه و پال کتیبی ناو مزگه وته که ی دیلیژره دا نووسی به وه، هه رچی کتیبه کانی مه لا محهمه د ئه مین خۆیه تی.»

ترسی له ناوچوونو و په پيدا نه بوونه وهی دهر فته تی تر ده مانخاته سهر باسکردنو
بلاو کړدنه وهی ټه و شاعرانه ی له بهر ده ستدان یا ده ستمان که وتوون .

ژبانی شاعر :

مه لا حه مه مین یا محمه د ټه مین کوری مه لا محمه دی مه لا مسته فای
مه لا محمه دی پیرحه سنی^(۳) میره کوسته بووه له تیره ی شیخ سمایی .

باوکی شاعر خه لیفه ی کاک ټه حمه دی شیخ بووه^(۴) ، سالی (۱۳۰۰) ی
هیجری به نامه یه کی کاک ټه حمه ده وه هاتوته دلیتزه و بووه به ټیمای
مزگه و ته که ی .

پیش مه لا محمه د ټه مین کوریکي بووه ناوی ټیسماعیل بووه ، له
۱۳۰۷ ی هیجریدا مه لا محمه د ټه مین له دایک بووه . مه لا محمه د ټه مین له
ته مه نی شه ش ، حه وت سالیدا له لای باوکی دهستی کردووه به خویندن . پاش
ټه وهی قورټان و کتیبه و ورده کانی خویندووه و گولستان و بوستانی شیخی
سه عدیی ته واو کردووه ، له ته مه نی ده ، پانزده سالیدا چوته قه لاسووره ی

پاش خوی فرورابوون به مه لایه کی گهرمیانی . رهنگه دیوانی ته واوی
شاعر له گه ل ټه و کتیبانه دا رویشته ی . زورم هه و لدا ټه و مه لایه
بدوزمه وه به لام بی سوود بوو «
رهنگه که سیکي تری ناوچه ی گهرمیان بتوانی ټه و ره نجه بگه به نیته
ټه نجام و دیوانه که بدوزیته وه .

(۳) ټه م مه لا محمه دی پیرحه سنی یا (پیرحه سنی) یه برای مه لا ټه حمه دی
کوری مه لا مه خمودی مه لا محمه دی گه و ره یه . مه لا ټه حمه د به چاومار
ناسراوه و باپیری بنه ماله ی موفتی سلیمانی یه ، ههر ټه م (چاومار) ه
برایه کی تری بووه که به (چاوهار) ناسراوه ، ټه ویش باپیری مه لا فاتمی
دایکی مه لا کاکه خه مه ی حاجی سه یقوللایه .

(۴) دووا خه لیفه ی کاک ټه حمه دی شیخ ، که شیخ له ژبانی خویدا به لگه ی
بوونه چی نشین دانی داوه تی حاجی مه لا ره سوولی دلیتزه یه ، که ته خه لوسی
شعیری « موخلیس » بووه . ټه و به لگه یه لای نووسه ری ټه م باسه
پاریزراوه .

ناوچه‌ی قهره‌داغ ، لای مه‌لا عه‌بدوئلای یه‌که‌می ته‌نگی سه‌ری که له‌وی مه‌لا بووه چه‌ند سالی خویندوو یه‌تی ، پاشان چۆته سلیمانی لای حاجی مه‌لا ره‌سوولی دیلئزه خویندوو یه‌تی ، له‌ویوه چۆته بیاره لای مه‌لا قادری کانی که‌وه‌یی موده‌ریس ، سالیك یا زیاتر خویندوو یه‌تی و ئه‌وسا به‌گه‌رانه‌وه‌وه روخسه‌ت له‌ باوکی وهر گرتن چۆته قهره‌داغ و لای شیخ نه‌جیبی قهره‌داغیش ماوه‌ی سالیك یا زیاتر ده‌خوینی و ئه‌وسا ده‌چیتته وولاتی مه‌ریوان و له‌ گوندی «بیلوو» لای مه‌لا کاکه‌ حه‌مه‌ی بیلوو ده‌خوینی و له‌ویوه دیتته‌وه قادر که‌رم ، ئه‌و دمه‌ مه‌لا ئه‌حمه‌دی فورقان مه‌لای قادر که‌رم ده‌بیت له‌لای ئه‌ویش ده‌خوینیت^(۵) . له‌ویوه دیتته‌وه دیلئزه‌وه به‌ هو‌ی شه‌ری سه‌فه‌ره‌وه‌وه ده‌ست له‌ خویندن هه‌لده‌گری . هه‌ر له‌ پایزی گرانی به‌که‌دا باوکی ژنی بو ده‌هینن . ژنه‌که‌ی کچی مه‌حمود عالی‌خان بووه ، که‌ کۆچر بووه ، به‌لام زۆر ده‌ستدار و ده‌وله‌مه‌ند بووه . ئه‌م ژنه‌ی له‌ ته‌نگی سه‌ره‌وه‌وه بو هینراوه .

هه‌ر له‌ ده‌وره‌به‌ری سالی گرانیه‌که‌دا باوکی کۆچی دوایی کرد و ئه‌و له‌جیبی بوو به‌ پیش‌نوێژ و خوتبه‌خوین (ئیمام و خه‌تیب) ی دیلئزه . شاعیر له‌ سالی ۱۳۵۳ی هجریدا کۆچی دوایی کرد و وه‌وه‌ هه‌ر له‌ گۆرستانی دیلئزه‌دا به‌ خاك سپیراوه ، هه‌ر وه‌ك له‌ مانگی کۆچ کردنی ئه‌ودا مه‌لا مه‌حمودی براشی کۆچی دوایی کرد و وه‌وه^(۶) .

(۵) ئه‌مه‌م له‌ مامۆستا مه‌لا جه‌میل به‌ندیی رۆژبه‌یانی پرسی ، ئه‌ویش به‌ بیره‌ تیزه‌که‌ی خۆی ئه‌وه‌ی له‌ یاد بوو که‌ باوکی له‌ سالانی شه‌ری یه‌که‌می جیهاندا واته‌ له‌ کۆتایی ۱۳۲۲ی هجریدا چۆته قادر که‌رم ، چونکه‌ فه‌قیکانی ئه‌و له‌ که‌رکوک و فورقان به‌ر ره‌ش‌بگیر که‌وتن به‌لام ده‌ستی حوکمه‌تی عوسمانی نه‌گه‌بشتبووه فه‌قی قادر که‌رم . له‌به‌ر ئه‌وه‌ مه‌لا ئه‌حمه‌دی فورقان تا سالی ۱۳۳۵ له‌وی فه‌قی له‌خۆی کۆکرده‌وه‌وه ده‌رسی خۆی ده‌ووته‌وه . مامۆستا مه‌لا جه‌میل ده‌لی : ئه‌وده‌مه‌ مه‌لا محمه‌د ئه‌مین له‌ خزمه‌ت باوکیا شه‌رح شه‌مسی خویندوو . هه‌ر وه‌ك له‌ ناو فه‌قیکانی باوکیا مه‌لا ئه‌حمه‌دی حاجی مه‌لا ره‌سوول (فائیز) ی له‌ بیره‌ که‌ ئه‌و دمه‌ له‌ قادر که‌رم « سه‌عدوللا » ی خویندوو .

بەرھەمی :

لە بەرھەمی مەلا محەمەد ئەمین ھەر ئەم پارچە شیعرا ئەمان دەستکەوت کە لە کۆتایی ئەم باسەدا بلاو دەکرێنەو . ھەر لەبەر ئەوە پشت بەو پارچانە باس لە شیعراکانی ئەو و پلە ی شاعیریتی و ناوەرۆکی باسەکانی دەکەین . ھەر چەندە پلە ی شاعیری یە کە و گۆرینی تەخەللو سە کە ی (۷) دەمانخەنە سەر باوەر ی ئەوہ ی ، وا بزانی شاعیر بەرھەمی زۆر لەمە زیاتری بوو بی . بەلام یا فەوتابی یا کەوتیبیتە شوینی تری ئەوتۆ کە لە باری ئیستادا دەست ئیمە نە کەوت .

ھەرچی تەخەللو سی شاعیریتی ، ئەوہ لە سەرەتادا (مەسووم) بوو و دووایی کردوویەتی بە (عاسی) ، ھەر بەو پێی بە لەو قەسیدانەدا کە بلاویان دەکەینەوہ لە ھەندیک شویندا « مەسووم » و لە ھەندیک شویندا بوو بە « عاسی » . بەلگەش لێرەدا بە پێی لیکدانەوہ و مەتتقی لەوہدا یە کە دەبی شاعیر شاعیری زۆری ھەبی ، یا زۆرتری ھەبی . چونکە بۆ مەلایەک و خویندەواریک و کەسیک کە ناتوانین پلە ی شیعراکانی بە نزم بزانی ، ناگونجی بەم چەند قەسیدە یە خۆی بکات بە شاعیریک ی ئەوتۆ کە پێویستی بە تەخەللو س گۆرین ھەبیت (۸) .

(۶) مەلا شیخ ئیسماعیل دوو جار باسی ژیا نی مەلا محەمەد ئەمینی بۆ نووسیو مەوہ ، لە کورتی و درێژیدا ھەندیک جیاوازیان ھەبە . لێرەدا ئەو زانیاری یانە ی ئەو پوختتر کرا و نووسرایەوہ . ئەوہ ی شایانی باسە ئەویش ئەو زانیاری یانە ی لە باوکی و لە مام ھەمە عەزیز فەتتاح وەرگرتووە . کە ئەمە ی دووہ میان یە کێکە لە پیاوہ پیرە بیریژە کانی دیلیژە و پیاویکی زۆر رۆح سووک و قسە خوۆش بوو پاش تەمەنی سەد سالی کۆچی دوایی کرد . (۷) ئیستا « ناز ناو » خراو تە جی ی « تەخەللو س » ، بەلام لەبەر ئەوہ ی لامان وایە کە بە تەواوی جی ی ئەو ناگری تەوہ و پێویست بە گۆرینی نی یە ، ھەر (تەخەللو س - تخلص) بە کار دینین .

(۸) ئەمە بۆ شاعیر و خویندەواریک ی وە ک مەلا محەمەد ئەمین ، بەلام بە گشتی ئەوہ مان لە یاد بیت کە نووسەریکی وە ک سەدرەدین عینی ، کە یە کێکە لە دامەزرینە رانی ئەدەبیاتی تاجیکی پاش شوێشی مەزنی ئوکتۆبەر ،

پلهی شاعیری :

تا ئیستا له نووسینهوهی میژووی ئهدهبی کوردیدا ، جیا کردنهوهی قوتابخانهی ئهدهبی و دهست نیشانکردنی خاسیهتی « گشتی » و « تاییهتی » ، واته « خۆمالی » و « جیهانی » ی ئه و قوتابخانه له بهرهمی ههر شاعیره و گشت ئهدهبیاتی کوردی دا به راستترین ریگه دزانین .

ههرچه نده ئه م پیرهوه و امان لی ده کات که به پهی روخسارو ناوه رۆک و یه کیتی و جیا وازیان بریار به سهر بهرهمدا بدهین و تاقه سال و ماوه یه کی رووتی زه مان ، نه که یین به سنوور ، به لام ههر ئه م گۆرینی ناوه رۆک و روخسارهش له جیگاو کاتی خۆیان جیا نا کرینهوه .

ئه گهر جیهان بینینی شیعرمان ئه مه بی و به م پهی به و له م خانانه ی شیعردا جیگه ی شاعیران بکه ی نه وه ، ئه وا « عاسی » له خانه ی شیعی کلاسیکیدا داده تین و به یه کیگ له و شاعیره کلاسیکی یانه ی دزانین که له سهر پیرهوی شاعیره کلاسیکی به کانی خۆمان و فارس شیعیان و وتوووه و له و شیعرانه یدا که له بهرده ستدان ، سخ مه به سی ئه و پیرهوه ، یا سخ باسی ئه و قوتابخانه یه ی گرتۆته وه .

۱ - شیعی دینی تا ته سه وف :

که باسی سۆفیتی یا ته سه وف ده کریت ، زۆر جار ئه م سوفیزمه ده کریت به دوو به شه وه . به شیکیان سۆفیتی به به بیرو به شه که ی تر سۆفیتی به کرده وه . له کاتی ژبانی شاعیردا ده میگ بوو سۆفیتی کورده واری بوو بوو به ته ریقه ت و له دوو ریزی قادری و نه قشبه ندیدا سۆفی و ده رویش ریز

له یادداشتی خۆیدا که باسی فه قیکانی بوخارا ده کات ، ده لی : زۆریان پیش ئه وه ی شیعر بلین ده گهران ته خه لלו سیکیان بو خۆیان ده دۆزی به وه ، ئه وسا ئه گهر شیعیان بووتایه یا نا .

كرايون • چ گپرانه ووه چ شيعره كاني «عاسى» ئەومەمان بۆ دەردەخەن كە شاعير لە سۆفیتى بە كرده ووه دوور نەبوو و هاتۆتە ريزى دەرويشانى قادرى يه وە (۹) • ئەمە هەر لە و كاتەدا كە شيعره كاني بۆن و سۆزو بۆ كرووزى دەروونی دەرويشيكیان تىدايه ، بەلام وەك بىرو تىورى و جيا كرده وى مه قانات و ئەحوالى سۆفیان و بەدى كردنى بە شەكاني ئەدەبى سۆفى ئەو پلە يەيان نى يە • بەلكو هەر لە و پىرە ووه كە نالى دەستى پىكر دووه ، زياتر بە ستایشى ئاينى دادەنریت و هەندىك جار لە بىرو باوهرى سۆفیزم نرێك دەیتتە ووه • باسى عەشقى حەقىقى دەكات و خۆى لە عەشقى مەجازى دوور دەخاتە وە ، بەلام لەم لىدوانى بىرى سۆفیتى يه ووه دەچیتتە ووه سەر كرداری دەرويشى :

مەعسووم •• وەرە پابۆسى سەگى قاپى يەگەى بە
جانانە ئەگەر عەشقت حەقىقە و نە مەجازە

ئەلحەق دەفو نەى سۆزى دل و جۆششى گريان
خۆشتر لە سەداى راگنو بەيات و لە قەزازە

«مەعسووم» لە هەندىك شویندا لاسەنگى دەدات بە لای يەكێك لەم بریارانەدا ، واتە «بىر - كرده ووى دەرويشى - سەر بە شيعرى دىنى بە گشتى» ، بەلام ئەمە لە چوارچىوہى گشتى بىر بارە كەمان ناگۆریت • بۆ نموونە : تەخمىسە كەى ئەو پارچە شيعرهى سەيد ئەحمەدى ئەقىب ، بە گشتى پارچە يەكە لە هۆنراوہى تەسەوف و گەلێك ئىستىلاجى سۆفیزمى تىدا بە كار هێنراوہ ، با بە گشتى هېچ جياوازی يەكى لە گەل هەموو هۆنراوہى

(۹) ديارە پتوہندى بە كاك ئەحمەدى شىخو بە تەكیہى قادر كەرەمە ووه هەندىك گپرانە ووى مامۆستا مەلا جەمىلى رۆژبەيانى خستو وىنە تە سەر ئەو باوهرە . ئەوہش كە شيعرى سەيد ئەحمەدى نەقىبى تەخمىس كرده ووه لە ویدا دەئێ : قادرى نەقشەندى جياوازی يان نى يە ، ئەوہ لە نووسىنى زوربەى خاوەن تەرىقە تەكاندا ووتراوہ .

تەسەووفى كوردى يا رۆژھەلاتدا نەيىت ، بەلكو دووبارە كەردنەوھى ئەو
نامرۆكە بىستراوھىت . بەلام لەگەل ئەوھشدا ھەر شىعەرەكەى سەيد
ئەھمەدە مەسووم ، راكېشاوھتە ئەو مەيدانەوھ .

ھە . لەم بابەتەى شىعەرى مەلا محەمەد ئەمىن ، ئەو دوو پارچەيەى باسى
مەرقەدى شىخ رەزاي دىلئىزەيان تىدا دەكات سەرنج رادەكېشن .

راستە ئەم دوو پارچەيە جياوازيان لەگەل شىعەرى خۆيدا يا لەگەل
كۆمەلى سامانى شىعەرى نەتەوھىماندا نىيە . بەلام ئەوھى لىرەدا سەرنج
رادەكېشىت ئەوھىە كە شاعىر زۆر بە پتەوى بە ھەستىكى قوولەوھ نەك
ھەر بە تەسەووفەوھ دەبەستى ، بەلكو بە گونەكەى خۆييەوھ دەبەستى .
چونكە ئەوھى شارەزا بى دەزانى كە ئەو چەشنە مەرقەدە لەو شوپنەداو
لەم جۆرە شوپنەدا ھەر وەك لاي خەلك شتىكى پىرۆزو بەرزن ، ئالايەكى
شەكاوھشن كە لەگەل ھەستى قوولى ژيانى رۆژانەى خەلكى گوندا دەژىن و
تەوژم دەدەن بە ژيانان . بەم جۆرە شاعىر زىاد لەوھى كە خۆيمان بە
شاعىرىكى سۆفى پىشان دەدات . لەم شىعەرەدا پىوھندى خۆى بە دىلئىزەوھ
پىشان دەدات (۱۰) . كاتىك كە شاعىر لە رىگەى تەسەووفىشەوھ بىت و خۆى
بەستى بە كۆمەل و خاكەوھ ، ديارە كە چەشنىك لە ھەستى بەرزى ئىنسانى
دەردەبرى و ئەمەش چەشنىكى ترە يا رىگەيەكى ترە لە دەربىنى ھەستى
شاعىرانى كۆنمان و ئەگەر لەگەل چوارچىوھ گشتىيەكەى تەسەووفدا
بەراوردى پكەين كەمىك دووركەوتنەوھى لەو چوارچىوھ تىدايە . چونكە

(۱۰) دىلئىزە گەلىك زاناو شاعىرى پىگەياندوھ ، ئەوانەش كە چەند پشت
لىوھى دووربوون ھەر پىوھندىيان پىوھ ماوھ ، ئەوھتا لە قوولى ھەستى
دوورى و غەربىدا يەككى وەك « سەفوت » لووتكەى « ھىلانە قەل »
سەر دىلئىزەى دىتەوھ يادو دەلىت :
لە بن « ھىلانە قەل » گەر بىر دەكەم خۆ سەد قەل و بەردم .

سنووری شاعیری سۆفی ھەموو جیھان و ئینسانو بەلکو ھەموو زەوی و
ئاسمانە .

«عاسی» ھەر لەم مەیدان و بابەتەدا ، بە ڕینگەیی ییخوددا ، یا وەك ئەو
دەكەوتنە ستایشی پیغەمبەر و لەو باسەدا ھۆنراوەیەك دەخاتە سەر پاشماوەی
بەرھەمی خۆی و پارچەییەك بۆ (شەوپرەوی - یا میعراج) ی پیغەمبەر
تەرخان دەكات . لێرەدا پێوەندیی لەگەڵ ییخوددا (۱۱) باسی ستایشی
پیغەمبەرە ، چونكە ییخود لەو مەیدانەدا لە ریزی پیشەووی شاعیرانی
كورددا یەو «عاسی» لێرەدا ھەر بە ڕینگەیی ئەودا ووشەو كەرەسە كۆنەكە
شاعیرانی پیشوو وەردەگرێ و سەر لەنوێ دایان دەپۆزێتەو . ئەگەر لەو
پارچەیدەدا شتیکی تازە ھەبێت ، ئەو ئەو باسی شەو و پۆزەییە كە لە
پینچخستەكی یەكەمدا لە پۆز دەدوێ و دەلێ :

پۆز كەوا ھەیران و سەرگەردانە زوو ئاوا ئەبێ
پوو بە سوچدە بۆ شەوی شادی گەداو و شا ئەبێ

كە پۆزی گەیانە شەو و شەوی دایە دەست جوپرەئیل ، ئەوسا دەلێ :

شەو چ شەو ، عالەم لە شەوق و شوعلەیا وەك پۆزی خولك
سەد وەكو پۆزی خدر بەفیای شەویکی وا ئەبێ

ئیتەر تا دوایی بەرزى و تاسەى دلى خواپەرستان بە ئۆرە دەدات بە
شەو و بە پۆز و یەك لەوی تری وەردەگرێ و ژیان ھەموو دەكەن بە سۆزی
خۆشەویستی خواپەرستی .

«عاسی» وەك لایەنی ستایشی پیغەمبەری گرتوو ، پارچەییەكی
ئەوتۆشی بۆ بەجێھێشتووین كە بە شیعری خواپەرستی داتین ، ئەویش

(۱۱) لە دیوانی « ییخود » یشدا ، وەك زوربەى دیوانە كۆنەكان سالى نووسینی
شاعر زۆر دیار نییە ، تا تەواو دەستنیشانی ئەو تەئسیرە بکەن ،
ھەرچەندە زۆر جەمسەر ھەبێ كە شاعیر بە ییخودەو بەستیت .

ئەو پارچەییە که بەم نۆ دێره دەست پێدەکات :

دل بریندارو هەزینم ئەی برای ئاین و دین

پارچە که شیوەییەکی سادەیی هەییە و نەچۆتە قوولیی فلسەفە و تەسە و فەو • هەرچە نە ئەم پارچەییە فلسەفەییەکی بەرامبەر بە ژیان تێدایە و شاعیر بە چاویکی رەش بینەو دەچیتە ئەو باسەو ، بەلام ئەو ش پارچە که ناباتە کۆری فلسەفەییەکی قوولەو ، چونکە هەموو بیرەکانی تیکرا لە سەرەتای قسەیی واعیزیک دەچن که بە ووشەو پیری سادە کەرەسەو ناوەرۆکی کتیبەکانی بەردەستی لە خەلکی سادە بگەین • تەنانت شاعیر ئەو شەیی یەر ئەچوو که هەر بە سادەیی و بە کەرەسەو ووشەیی خۆی ناوەرۆکی هەندێ حەدیس و ئایەت دووبارە بکاتەو •

شاعیر دەلی :

گەر بەقایی ببوایە بۆ فەخری هەموو عالەم ئەبوو
چونکە بۆ ئەو بوو دروستی کرد خودا دنیاو و دین (۱۲)

یا شاعیر دەلی :

عالەمی تیکرا دروست کرد ئەو خوایی زولجەلال
تاگو بەندەیی بن لە دنیا موئەمین و کافرین (۱۳)

بیرەکان لێرەدا سادەن • ئەو ئیشارەتەش بۆ ئایەت و حەدیس ، بۆ یەکن خۆیندەواریی مزگەوتی هەبێ ، توانایەکی زۆری ناوێت • بەلام ئەگەر

(۱۲) ئیشارەتە بۆ حەدیس قودسی « لولاک لولاک ، لما خلقت الافلاک » •
(۱۳) لە ناو فەیلەسووفانی ئیسلامدا ئەو موقاددەشەیی هەییە ، ئایا خوا کەونی بە یە کجار دروست کرد یا بە پلە . جا نازانین لێرەدا شاعیر چووبیتە ئەو موقاددەشەییەو بریاری یە کجاریی دابی ، بەلام نیو دیری دوو می ئیشارەتە بۆ ئایەتی :

« وما خلقت الجن والانس الا ليعبدون »

سورة «الذاریات» ئایەتی ۵۷

هونەرلىك لىزەدا ھەبىج ئەۋەپە كە شاعىر بە دەسلەئەۋە تۋانىۋى يەتتى بىرى
خۆى يا ۋەزى خۆى (بىخاتە چۋارچىۋەى ھەلبەستەۋە) • ھەر ۋەك پارچە كە
گۆرپىنى تەخەللىۋسى شاعىرمان لە (مەسۋوم) ۋەۋە بۆ (عاسى) بۆ
رۋون دەكاتەۋە •

ئاشكرايە شاعىر لە كۆرى خۋاپە رستىدا پىشتى كىر دۆتە جىھان ۋ
خۆشى ژيان • لە ۋ كۆرەدا ھەر مەرگ ۋ پىسارى لە بەرچاۋ بوۋە • لە
ژيانى خۋاپە رست ۋ سۆفيا ئىشدا ئەۋە ئاشكرايە كە خۆيانىان بە رامبەر بە
يەزدانى خۆيان لا بچوۋك دەپتەۋە ۋ گەردى ھەلەۋ خۋاپە رستن لە بىر كىردن ۋ
فەرامۆش كىردىان لا دەبىج بە گومەزى گوناۋ بەم جۆرە دەرواننە ژيان ۋ
داۋاى لىج بوردن لە يەزدان دەكەن •

لەم بابەتەى شىعەرى «مەسۋوم» ئەۋ چەند دېرەش دەبىج باس بىكى كە
لە شىعەرى مەرفى رەسافى يەۋە ۋەرگىراۋە • ھەر چەندە شىعەرە كانى
«مەسۋوم» تەۋا نە كراۋن ، بەلام ئەگەر لە گەل ئەۋەى رەسافىدا
بەراۋر دىكىرەت ، ئەۋا دىمەنى بىر ۋەرگرتنى زىاتىر پىۋەپە لە ۋەرگىران •
ئەۋەش ديارە كە ئەم شىعەرە كانى رەسافى دىۋە ، چۈنكە مەتتىق زىاتىر
لە گەل ئەمەدايەۋ لە گەل ئەۋەدا نى يە كە رەسافى دۋاى ئەم كەۋتېج •

ئەۋ چەند دېرەش لە سەر پىرەۋى ھۆنراۋە كانى تىرى شاعىر دەچىتە
خانەى باسى ئابىن ۋ خۋاپە رستى يەۋە ، لە لايە كىشەۋە دېتە سەر ستايشى
زانىن ۋ بە خراب زانىنى نەزانى ، بەلام پارچە كە (ئەۋەى لاي ئىمەپە) ، تەۋا
نە كراۋە ۋ شاعىرىش بەمە نە گەشتۆتە ئەۋەى بە تەۋاۋى رۋوبكاتە ئەم چەشە
ستايشەى زانىست ۋ بىج بە يەكى لە شاعىرانى زانىست پەرۋەرى يا پىرەۋى
رۆشن بىرى •

۲ - شیعری دلداری :

شیعری دلداری ، هەر له خۆیدا به شیککی گه ورهیه له شیعری هه موو جیهانو به تابه تی له شیعری رۆژهه لات • ته نانه ت ئه گه ر ته جروبه یه کی راسته قینه ش نه بوو بیته هۆی ئه وهی شاعیر دهروونی شاعیرانهی بۆ چاو که ژائیک بکاته وه ، ئه وه هەر به بی ئه م بابه ته شیعره ، به شاعیر ناو نه ده براو نه ده بوو به شاعیر •

له م پارچانهی « مه عسووم » یشدا ، ئه وه ده یینین که شاعیر خۆی و ئیمه شی له م بابه ته بی به ش نه کردوو • پارچه ی شه و ، هۆنراوه یه کی پته وی ئه م مه یدانیه • راسته شتیکی تازه ی ئه وتۆی تیدا نی یه که سروشتی تازه گه ری بدا به هۆنراوه ی ئه و • وینه و که ره سه هەر ئه وه یه که له ئه ده بیاتی کلاسیکیدا به کارهاتوو • هەر به لاغه ت گه ری یه که ی شیعری کوردی یه که له مه لای جزیری یه وه ده ست پێ ده کات و له ده وری نالی و سالم و کوردی یه وه به شیوه یه کی تازه تر ، به و زمانه ئه ده بی یه ده نوو سرپه ته وه که ئیستا زمانی ئه ده بیات نووسیمان ه • ته نیا له به کاره یێنانی هه ندی و وشه ی فارسیدا له وه ئه چیت که زیاتر پێوه ندیی به ئه ده بیاتی ئه و زمانه وه بیت •

شاعیر هه ولی ئه وهی داوه بابه تی تازه بخاته شیعره کانی یه وه وه له سنووری ته شه به گه ریی شاعیرانی کۆندا بۆ تازه بگه ری • ئه وه تا • • «مه تره لیۆز» ی پیاو کوژی هینایه کۆری شیعری دلداری یه وه وه له شوینی (شیروتیر) ه که ی جارن به کاری هینا و وتی :

له مه ترالیۆزی سینهی من پترسه
بلیسه و به رقی تیدا په نگه ئه شه وه

به لام هه رچه ند بکه ین و وشه ی مه ترالیۆز شوینی شیرو تیر ناگرپه ته وه وه
ئه و موسیقا و جی یه ی نی یه که له شیعری ئه واندا هه یوو ، با لای شاعیر خۆی

وا نه بئو بۆ گويچكهى مؤسيقا و شاعيرانهى ئەو له شىرو تىر به كارتر بوو بئى،
هەر وهك له ژيان و خوئين رشتنا به كارتره .

دياره كه شهوى «مه عسوم» ، شهوى عاشقان بووه و پر بووه له شين و
فيغان و دلى تاريك و توون بووه و دلى شاعيريكى ئاهدار و بريندار بووه .
پوژيشى هەر وهك شهوه كهى بووه و ئەو پيش پوژى عاشق بووه . يا
ويستويه تى وهك شاعيريكى سنه تكار ئەوه مان پى بلى كه (عاشقى ژار)
پوژى شهوه و شهوى تاريكه و ئەم راستى بهى له كورپى شيعر دارشتندا
پيشان داوين ، له بهر ئەوه هەر دووا به دوواى ئەمشه وه كهى هەر له
پوژه هلا ته وه ته ماشاى پوژه كه كات و به (ئەمرو) يا بلين به پارچه هونراوهى
ئەمرو له گه ليا ئە كه ويته په رواز و ئاواز . شاعير پوژو شهوى كرد به يهك و به
يهكى گه ياندن و هونه رمه ندانه ئەوهى پيشانداين كه دلى پر له غه م و ئازار
شه و و پوژى بۆ نى به و هەر وهك كورد بۆ (شوين) ووتويه تى : (ئەو
شوينه خو شه كه دل لى خو شه) . دياره بۆ (كات) يش هەر ئەو كاته خو شه
كه دل تيدا خو شه . ئيتر ئەو كاته شه و بئى يا پوژ ، يا شاعير ووتنه نى كه دل
ناخوش بوو (سويح) يا به يان ده بئى به شين :

بئيسهى ئاگرى ئاهو هه ناسه م
گرى به ردايه ته ختى سينه ئەمرو
قيامى كرد قيامهت وهرنه بوچى
له سويحا پوژ ئەمه نده شينه ئەمرو

۳ - شين :

له ناو مه به سه كانى شيعرى كلاسيكيدا دوو پارچهى (شين) مان له
به ره مى «عاسى» بۆ ماوه ته وه كه به فارسى نووسراون . هەر شيعره
فارسى به كانى شاعير له خوياندا له شيعره كوردى به كانى شاعير كزترن و له م
دوو پارچه شيعره شدا له جياتى سۆزو گريان و هه ستى دهروون، پيدا هه لدان و
ستايش ده بينين .

له پارچهی یه که مدا که بۆ یه کیکه له مامۆستاکانی خۆی ، ئەویش شیخ
ئەجیبی قهرمداغه ، هەرچه نده به وه دەست پێ ده کات ، که (جیهان پر بوو
له شین و زارو گریان) ، به لام له وه زیاتر عاتیفه به دی ناکهین ، به لکو پلهی
زانینی ئەو مامۆستایه دیاری ده کات و پاشان میژووی کوچی به تیبی ئەبجد
دهر دههینێ .

پارچهی دووهم بۆ شینی مامۆستایه کی تری نووسراوه ، که ده توانین
له کۆری ته ریه تدا به مامۆستای شاعیری دابینین . ئەویش شیخ
عه بدولکه ریمی شۆریجه یه .

لیره دا دیسان به و ناله یه دهست پیده کات که بۆ کوچی ئەو رابه رهی
له مزگه وته وه هه ستاوه و چۆن جیهان به رگی شینی پۆشیوو وه به چنگ ده دات
به سه ری خۆیدا ، به لام دیسان عاتیفه و ون بووه و هاتوو وه پله ی شیخیتی ی
ئەوی دیاری کردوو وه میژووی کوچی ئەویشی حساب کردوو .

شتیک ده باره ی روخسار :

که باس له شیعی تازه ده کهین و به ره مه کانی ئەده بیاتی ریالیستی لیک
ده دینه وه . زۆر زه حمه ته له ئەده بیاتی کدا که یه کیک له خاسیه ته کانی به یه کدا
چوون و یه کیتی روخسار و ناوه رۆکه ، ئەم دوو په گزه له یه ک جیا بکه یه وه
یا به جیا باسیان بکهین . به لام بۆ ئەده بیاتی کلاسیکی که ووشه و
هه لسه و راندن و که ره سه ی ناوه رۆک و جوانی لی دروست کردنی مه به سیکی
سه ره کی به له ویدا ئە گه ر دوو ووشه ی جیاش بۆ روخسار بوو تریت له جی
خۆیدا یه .

شاعیر له زور به ی ئەو به ره مه مانه یدا که ده ستمان که و توون قوتابی یه کی
سه ره که و تووی پیره وی کلاسیکی مانه . به سه ر وه زن و قافیهدا زاله ، زۆر له
سنعه ته کانی هونه ری کلاسیکی به کار دینیت . زمانی شیعه کانی شی سه ره به

زمانی شیعری کلاسیکی کوردی یه • به لام هه ندیك جار به لای کوردی یه
ساکاره که د هاتوه • شاعیر له پارچهی ئەمشه ودا وتوویه تی :

مه که مه نعم که گهر دن که چ ئەوه ستم
له شۆرشدا سهرم سه رسه نگه ئەمشه و

یا له باسی رۆژدا وتویه تی :

ته ماشاکه فه له ک خانه ی برووخی
له گه ل من چهن به بوغزو قینه ئەهرۆ

له هۆنراوه کانی دلداریدا ، ههر وه ک سنعه تی هۆنینه وه ده بینین ،
سۆزی دلش ته واو دیاره • له سنعه تی جوانی شیعرو به لاغه ندا هه ندیك
ووشه گهری ده کات که به ووته ی به لاغه تگه ران (بیکر) ه ، واته تازه یه و
زاده ی بیرى شاعیر خۆیه تی :

جه ژنه وه لاله ی به قانونی مه حه بهت شاییه
دهر که وئ بهو شهرته مانگی به ک شه وه ی ئەهرۆی نیگار

یا شاعیر رۆی ئەوانه ده گریت که هۆنراوه یان بو فیر کردنی عه روز
به کاره ی ناوه به لام ووشه ی (یارو یار) ده خاته جئى (ته فعلیه) • چۆن شاعیری
کلاسیکی کیش و ته فعلیه به بناغه ی سه رکه وتنی هۆنراوه که ی ده زانی و
هه ندی جار بو ده رخشتنی ئەم سه رکه وتنه ، یا بو ریکخشتنی کیش ، له نیو
دیژیکدا ته فعلیه کانی نیو دیژ دووباره ئەکاته وه ، ئەمیش له جیاتی ئەوه ی
بلیت :

فاعلاتن ، فاعلاتن ، فاعلاتن ، فاعلاتن
زیگری مه عسوومه به فهرقت چاوه کهم له یلو نه هار

ده لیت :

یارویارو یارویارو یارویارو یارویار
زیگری مه عسوومه به فهرقت چاوه کهم له یلو نه هار

هەر له باسی روخساردا ده بچ لهو تهخمیسهی پارچه که ی سهد
 ئەحمەدی نه قیدا ئەوه بووتریت ، که هەرچه نده هەر دوو شاعیر که ره سهو
 ووشه ی شاعیرانی پیش خۆیان هیناوه و دایان پشتۆتهوه ، به لām دیاره
 کیشیکی تازه و قافیه یه کی تازه یان بۆ به کارهیناوه که هەر دوو کیان ده سه لاتی
 باشیان به سه ریاندا هه یه • بۆ هونه ری تهخمیش (۱۴) ، ئەوه تا «مه عسووم»
 باش له گەل هۆنراوه که ی سهد ئەحمەدا ریگ که وتوووه و ئەگەر ته جروبوه و
 هه ستیک یا بیریک له هۆنراوه که ی ئەوه دا هه بیت ئەمیش باش له گەلیدا تیکه ل
 بووه و تهخمیسه که ی ده چینه خانه ی خولفاندن و ئەفراندنه وه و سیمای کاری
 میکانیکی لی به دووره •

ئهنجام :

مه لا محمه د ئەمینی دیلێزه یه کیکه له شاعیرانی سه رخوانی ئەده بیاتی
 کلاسیکی • پیوه ندیی به بابه ته کانی شیعی کلاسیکی کوردی یه وه
 پیوه ندی یه کی راسته قینه یه و ئەنجامی هه ست و تیکه ل بوونی ده روونه ، به لām
 وه ک هه موو شاعیرانی ئەو قوتابخانه یه که ره سه ی فراوان و ئاماده ی چه ند سه د
 ساله ی ئەو پیره وه ی بۆ ده برینی مه به سی خۆی به کارهیناوه • ئەمیش وه ک
 زوربه ی شاعیرانی کورد به ره مه یان په راگه نده بووه و فریای که می که وتین (۱۵)
 به م به ره مه ی که ده ستمان که وتوووه ، له ریزی پیشه وه ی شاعیراندا جچی
 نایسته وه ، به لām به ره ی شاعیریتی ئاشکرایه و به مه ناو و به ره مه ی له ریزی

(۱۴) به نووسین شتیکی ئاماده مان ده رباره ی هونه ری تهخمیس و جیا کردنه وه ی
 بابه تی خولفینه رانه و میکانیکی ئەو هونه ره هه بوو . ره نگ بوو ئەو
 نووسینه ببوایه به به شیک له م باسه . به لām پال بردنه بهر نمونه وای
 لیکردین که هه لیکرین بۆ باسی شاعیریکی تر .

(۱۵) مه رج نی به هه ر باسی شاعیری گه و ره و ناودار بکریت ، یا هه ر به ره مه ی
 ئەوان بلاو بکریته وه . به لکو ده بچ هه و لی پاراستنی هه موو سامانی
 نه نووسراو و نووسراومان بده ی . له بهر ئەوه هه ندیک کار ده رباره ی
 شاعیرانی که م ناسراو سه رنج راده کیشن و به نرخن . بۆ نمونه : (باخچه ی

شاعیرانداو له توئی میژووی ئەدەبیاتی کوردیدا جی جی خۆی دەگری .

تیکرا بابەتەکانی شیعری « مەسوم » دوورن لەو بابەتەکانی ئیمە خۆمان
 بۆ لیکدانەوهو لەسەر دووانیان تەرخان کردوو . یا ئەم بابەتە لیدوانە کاری
 پسپۆری تر بوو . بەلام پاراستنی سامانی ئەدەبیاتی نەتەوهیی ، بە هەموو
 بابەت و لایەنەکانی یهوه ئەرکیکی زانستی و نیشتمانپەروری یه و نابج
 درێغی لی بکری . بۆ لیدوان و بلاوکردنەوهی بەرھەمی شاعیریکی دێلێزەیی
 پەنگە ئەو ئەرکە پیش هەموو کەس بکەوێتە سەرشانی ئیمە و باستر بتوانین
 له لیکدانەوهیدا بگەینە ئەنجام . هەر ئەمەش پالی پێوهناین کە ئەم چەند
 لاپەرەیه له فەوتاندن رزگار بکەین .



شاعیران (ی مامۆستا عەلادین سەجادی لە میژووی ئەدەبی کوردیدا
 هەروەها کتیبی (شاعیرە ناو ون بووەکانی کورد) ی عەلی کەمال باپیر
 (سلیمانی ۱۹۷۳) و ووتاری (شیعری بەرزی هەندیخ لە شاعیرە کەم
 ناسراوەکانی کورد) ی دوکتۆر مەرف خەزەندار - گوشاری کۆلیجی
 ئەدەبیاتی بەغدا ژمارە ۱۹ ، ۱۹۷۶ ل ۱۱ - ۵۶ .

شبیعره کانی عاسی

(۱)

له بهر ئه و یاره شووخ و شهنگه ئه مشه و
فوغانم موئیس و هاودهنگه ئه مشه و
له سایه ی ئاستانه ی مه ی فروشان
نه وایی (۱) دل له بو من چهنگه (۲) ئه مشه و
که دیگی (۳) سینه یی من هاته جو مبوش (۴)
چ باکم عارو لومه و نهنگه ئه مشه و
له دووریت بانگ و زاری و زایه له ی دل
ئه ئی شیینی که ی و (۵) هوشهنگه (۶) ئه مشه و
مه که مه نعم که گهردن که چ ئه وه ستم
له شوویشدا سهرم سه ره سهنگه ئه مشه و
وه کو زولفو ده هانی (۷) تو عه زیم
دلیم تاریک و توون و تهنگه ئه مشه و
له ئه فلاکی مه چه ببه تدا هیلالم
له تو تا من که سه د فرسه تگه ئه مشه و
له نه شه ی قامه تت سه د نه خلی ئاهم
به گهر دوون ئاشنا بی رهنگه ئه مشه و
زیه ی چه تفه و زریزه ی سیلسیله ی دل
ئه ئی ئاوازه که ی پیشهنگه ئه مشه و

-
- (۱) نه و : به مانا دهنگه و به مه قامی موسیقا هاتووه .
 - (۲) چهنگ : ئاله تی موسیقایه .
 - (۳) مه نجهل .
 - (۴) جوولان ، کولان ، هه یه جان .
 - (۵) که ی : که یخسه ره و .
 - (۶) ئه م دووانه له ناوه کانی شانامه وه رگیراون .
 - (۷) ده مان : دهم .

فهرهنگی زولفی په خشت سا هه تا که ی
خه ریکی مه حوی رومو زهنگه نه مشه و

له مه تر الیوژی سینه ی من بترسه
بلیسه و بهرقی تپیدا پهنگه نه مشه و

عه جهب ناھو فوغانی من له دتتا
نی به ته ئسیری یاخود سهنگه نه مشه و

له عه رسه ی گفتوگودا نه سپی نونقم
به زه خمی (۸) تیری هه جرت لهنگه نه مشه و

به جامی عه شقی تو (مه عسووم) ی بی دل
نه لئی مه دهووشی باده و بهنگه نه مشه و

(۲)

دهمی هیجرانه روژی شینه نه مرو
نهوی شایسته بی نالینه نه مرو

که چونکه خوا نه خواسته یاری جانی
خه یائی هیجرهت و روینه نه مرو

دهر پژی هه دوو چاوم خوین به خورژوم
وهک نه لوهند (۱) دامه نم رهنگینه نه مرو

بلیسه ی ناگری ناھو هه ناسه م
گری بهردایه ته ختی سینه نه مرو

قیامی کرد قیامت وهرنه (۲) بوچی
له سوبحا روژ نه مهنده شینه نه مرو

ته ماشاکه فهلهک خانه ی برووخی
له گهل من چهن به بوغزو قینه نه مرو

(۸) زام .

(۲)

(۱) نه لوهند : ناوی چیا بهک و روباریکیشه .

(۲) وهرنه : وه نه گهر نا .

له دهست ئەم چەرڤه كۆن و خوو خراپه
له سهەر (مه عسووم) به لا بارينه ئەمرو

(٣)

جووته ميجرابي به خهتتي قودرهتي كيشراوي يار
من له عالهم وهرده گيبري تا له يووما بن ديار
وا به چالاكي دهكا بهند ، نووكي قوللابي موژهي
كەس له قرچه قرچي جهركم پي نه ما سهبرو قهرار
خالي لا لبيوت فهريهنگه وا يه مهن گرتي به ديل
كئ به شيريني فهريهنگي وا له يووما دا هشار
عاله من غهرقه له تووزي تيره باراني موژهت
وهي چساخه روومهتي توولي نه نيشت تووزو غوبار
وهك گه لاويژه دوو چاوت مهيلي ساردي بو ئەكا
يا مه گهر نيته خه يالي عاشقي رووت و ههژار
خه تهمه بو ئيسپاتي ده عواي من له مه حشهردا كه دوست
وا به بن باكي له قه تلم پي ده نيشتن جاروبار
هيئند به تاوه مه نجه نيقى فير قه ت باوهر بگه
سيينه پر جوش و خروش سهيلى ئەشكم ديتته خوار
جهژنه وه تلاهي به قانوني مه حه بيهت شايي به
دهر كهوي بهو شه رته مانكي يهك شه وهي ئەبروي نيگار
شه رته شه رته ، چش له تانهي زاھيدو واعيز ئەگهر
سيوي خومساري (١) دوو كولمت دهست بنا نه يگه م قوتار (٢)
گهر دهزاني حالي دهر دم ، دولبهري فندق ده مان
وا له هيچري قامهتي توو دهم به دهم زارو نه زار
يارويارو يارويارو يارويارو يارويار
زيگري (مه عسووم) ه به فهرقت چاوه كم له يل و نه هار

- (١) خومسار : رهنگين . له وشه ي خوم - كووبه ي شهراب . يا خومي
رهنگ .
(٢) قوتار : رزگار بوو .

پینج خشته کی

لہسہر شہری سہید تہ حمہدی نہ قیب

ہہ تاکہی غہرقی لہ ززت بی ہہواو نہ فست بہرہ تلا بی
 سہرت مہستی شہرابی نارہزوو و دہیرت موسہ للا بی
 بلج سوورہی تہ گاسور ، گویت لہ زہجری (سوف کلا) بی (۱)
 وہرہ لادہ لہ دنیا با لہ مہولا رووت لہ مہولا بی
 تہن و جان و جوودت با نیساری شاهی لہولا بی

سہحہرگہ ہہ ہاتیغی دہیوت عہزیم پیم بکہ پروا
 بہ زیب و زینہتی دونیا مہکہ باوہر مہبہ نیغوا
 لہ ئیستینتاقی سبحہ بیخہ جائت مہندہ کہج دہعوا
 لہ ریگہی شہرعی تہ نوہر ہہر کہسی لادا تہ بی ریسوا
 تہگہر شاہو گہدا بیتو تہگہر والی بی والا بی

تہ لاشبازانی ہہر دوو لا بہ حہققہت قایلی شہققن
 دہسایسبازو پر فیلن بہ روو نہرمو بہ دل رہققن
 لہ تہحر یکی سہرہنگوستیان مہروانہ چونکہ تہحمہققن
 تہریقہی قادری بو نہقشہندی ہہر دوو رپی حہققن
 عیلاجی قہلبی قہلبت کہ ، ج لہم لا بی ، ج لہو لا بی

نہجاتیم قہت نی بہ لہم حہسرت و داخہ ہہتا ماوم
 لہ جیکہی شہری نہر مہردانی ہہق وا دیتہ بہرچاوم

(۱) واتہ : سوورہتی (التکائر) بخوینہ . تا دہگہتہ ٹاہتی (کلا سوف تعلمون .
 ثم کلا سوف تعلمون) تا دواپی کہ عیلمہ کہ بہ باسی دوزخ و پرسوی
 بہہشت تہواو دہبی .

لە ڕەشكى (٢) ئەم قەسە دڵ پر لە خوینو مەوجى زووخواوم
بە سەلتەنى سورمەووە خۆى بانەدا وەك ژن ئەتەى پیاوم
كەسى مەردە كە نوورى باتىنى ساحىب تەجەللا بى

حەسوودى و عوجبو كىبرى تۆ هەتاگەى وەك شەرەر بگىرى
رەهاىت كەر دەوى فوریان دلت هەرگىز ئىتر نەمرى
لە دوو كەونا هونەرمەندىت بە جارى وەك دەهۆل بىرى
بە نەفسى حىلەبازى خۆت بلى بەسىە حەیا بگىرى
بلى لادا لە گىزى (لا) ، سواری كەشتى (ئىللا) بى (٣)

مەپۆشە جامەبى (٤) دەلقو لىباسى زەرقى سالووسى
موهەبىيا بە ئەجەل دايم كەمەنگىرە بە جاسووسى
ئەگەر توركو عەرەب بىتو ئەگەر تاجىك و تەرتووسى
لە هەبوانى عرووسى خۆت پەشىمانى بو مەئىووسى
كە چونكە عاقىبەت دەمرى ، چ ئەدنا بى ، چ ئەعلا بى

وەكو سورمە لە ژىر دەستى قەدەرداوو لە هاوینا
تەجەمەول كەى ئەگەر تەكلىف لەسەر چاوى لەوە دونیا
بە مەرسى بە بلىن ئەم شىعەرە بۆ (مەعسووم) لە مردنیا
لە نوورى رۆژى عىرفان بى نەسىبە تالىبى دنیا
كەسى چىسەسى ئەبى (ئەجەد) كە لەم خەتفە تەوەللا بى



(٢) ڕەشك : رق .

- (٣) ئىشارەتە بۆ حىكايەتى نوح لە قورئانى پىرۆزدا . لا : ئىشارەتە بۆ
(يا بنى اركب معنا ولا تكن من الكافرين) . (هود ٤٢) .
(ئىللا - لا) ئىشارەتە بۆ (وأهلك الامن سيق عليه القول ومن آمن وما
آمن معه الا قليل - هود / ٤٠) . يا دەگونجى ئىشارەت بىت بۆ ئايەتى
(لا عاصم اليوم من امر الله الا من رحم - هود - ٤٣) .
(٤) جامە : بەرگ ، كراس ، جل .

پینچ خشته کی دلسۆز له سه ره شیجری (مه عسووم)

مه موو عالم خرۆشا عه یینی جوم جوم
سه راپا گشت سه ری خۆی ناوه ته خوم
له هیجری یاری خۆش گوفتارو خۆش رووم
ئه وا ده رگهوت به جاری ما هو ئه نجوم
خوایه ئه ی خوایه قهت نه بن گوم

وه کوو جووری به هه شتی خۆت که ده رخی
ئیتیر شه مسو قه مهر نامین شوعله ی
به چه شنی تاوسی جه ننهت ، به له نجه ی
له تیغو نازکو پر نازو عیشوه ی
ئه وه ند نه رمی شکستت دایه قاقوم

وه کوو جاران نی به جۆشو خرۆشت
له بو ئه م به نده به ی ئه لقه له گوشت
نه ماوه به ک ده قیفه رووی خۆشت
غرووبی کرد مه گهر روخساری روژت
که سه حرای سینه ئیسته تاره وه ک خوم

به کلپه ی ئاگری عه شقت سوتاوم
ده روون زامدارو دل که یلی زوخاوم
ئه مپستا بو به وا لانه زوخاوم
ده روون زامدارو دل که یلی زوخاوم
به سه یلی ئه شک و ئه سرینی دوچاوم

ده هه سته بیره لای (دلسۆزی مه زلووم
هه تاکه ی ئه و له دیدارت بی مه حرووم
وه کو فه رموو به تی ئونستازی مه رحووم
به دیداری ئه تو به ژینی (مه عسووم)
به جوانی خۆت قه سه م لیللاهی قوم قوم

بۆ مەرقەدی شەيخ رەزای دىليژه

(١) بۆ چاوى ھەسوود ناوى خودا بىن بە ئىعازە
لەم قەسرە ھومايوونەوہ لەم مەرقەدە تازە

(٢) بىن شوبەھە کە سەف سەف لە سەرا تا بە سورەييا
تەبرىگى ئەگەن فەوجى مەلایىک بە ئىجازە

لەوساوە لە دىليژه گۆلى گۆلشەنى زوھرە
خەيمەى سەرى ھەلداوہ عەجەب گۆبى نىيازە

باوەر بکە ئەم مەسگەنە پر فەيزە کە خاکی
تەئسىرى ئەلەئى يەسرىب و بەتھاو و حىجازە (٣)

شەب تا بە سەحەر پورتەوى ئەنوارى ئىلاھى
پەخشانە لەبەر دەرگەھى ئەم مەجرەمى رازە

وا خەم بووہ زەیتوونى لە ژىر بالى شەرەفيا (٤)
تووبايە مەگەر قەسرە بىناو قەبرى رىيازە

مىسلى ھەجەرولئەسوودە سەندووقى زەريحي
مەھسووح و سواوى دەسى ئەربابى نىيازە

(مەھسووم) وەرە پابۆسى سەگى قاپیەگەى بە
جانانە ئەگەر عەشقت ھەقىقەو نە مەجازە

ئەلحەق دەفو نەى سۆزى دل و جۆششى گریان
خۆشتر لە سەدای راگتو بەيات و لە قەزارە (٥)

(١) ئىعازە (عاذە) ، ووتنى - أعوذ بالله .

(٢) (ثرى) و (ثرىا) .

(٣) يثرب و بطحاء و حجاز .

(٤) ئىشارەتە بۆ ئەو دار زەیتوونانەى لە خۆيانەوہ لە گۆرستانى دىليژەدا

پرواوان .

(٥) راگتو بەيات و قەزاز - مەقام و ئاوازی مۆسیقان .

(۷)

هەر له وهسفی

مهرقهدی شیخ رهزادا

ئهم تاقه كه وهك عهرشی بهرین مهشعهلی نووره
تهفدیس و زیاراتی ههتا نهفخهیی سووره

مهزنگههی جان جینگه خهوی شهیخ رهزایه
بۆ جینو مهلهك مهههته ، ههم مهزهری خووره

خاکی دهر و دیواری كه مهخالوته به نیسهته
لای نههلی سهفا قیههتی زیاتر له كلووره

یهك لهززه به سهده عیقدهوه ژیر سایهیی پاکی
گافیهته ، نهجاییهته ، عهجهب شهرحی سدووره

بۆی خووشی شکستی نهفهحاتی دلی سونبول
ههم عهترو گۆل و عهنبهرو رهیحان و بخووره

ئهم قوتبه له نبو عالهمی ئینسو مهلهکووتا
وهك شههسی (زوحا) (۱) ، كهشفو کهرامانی زهووره (۲)

بۆ مهجلیسی خاسانی خودا شههعی دلارا
تهحقیقی مهقامانی له ئیدراکهوه دووره

حهیران مهبه نهی دل کهمه تاریخی بینایه
(وادای لقای شیخه هچی دیدی حوره) (۳)

نهی قوتبی زهمان ، هادییی گوم کهشتهیی بیدعهت
لوتغنی که به (عاسی) که سهراپایی قسووره

(۱) الضحی - ههم چیشته ههنگاو و ههم سوورهتی (الضحی) یه .

(۲) زهوور - ظهور ، دهرکهون .

(۳) به ئیملائی فارسیی کون نهکاته ۱۳۴۵ که میژووی دروسنت کردنهوهی
مهرقهده کهیه .

بۆ شه و ر ه و ي ي پيغهمبه ر

بۆ په شپوي له علي ليو و سږوي روو (تاها) (۱) نه بڼ
 بۆ خريداري خوماري نيرگسي شه هلا نه بڼ
 موژده بڼ گهر شپت و ويلى قورسي روژ په رسا نه بڼ
 روژ کهوا چه يران و سهر گهر دانه زوو ناوا نه بڼ
 روو به سه جده بۆ شه وي شادي گه داو و شا نه بڼ

کام شه و نه و شه و جو بره ئيل سينه ي نه بڼ ي دوو نيمه کرد
 پي له نووري کردو بۆ لاي عهرشي شاهه نشاهي برد
 به و شه وه هينايه وه و به يتي خوايي پي سپهرد
 شه و چ شه و عالم له شه و قو شو عله يا وه ک روژي خولد
 سهد وه کو روژي خبر (۲) به فياي شه ويکي وا نه بڼ

چونکه قه درو ره فقته و ته شريف ي ئينعامي نه وي
 بڼ شومارو تاقه نوممه ت به و شه وه ن گشت دل قه وي
 توش له خو شي نه و شه وه نه ي دل به دائيم نه سره وي
 ههر له عهرشو ناسمان تا مهر که زي نه سلې زه وي
 خهلق له خو شي نه و شه وه بڼ هوشه وا والا نه بڼ

نه و شه وه نه و شاهيده نازو نيازي بوو قبوول
 نه و شه وه قورسي نبوه ت عهرشي خسته جوو له جوو ل
 نه و شه وه زه و ئي (۲) ليقا عه کسي گه يشته سهر سهوول
 له و شه وه مه حيووب وه سلې بۆ مو حيب هاته حسوول
 ناوي شه و بوو وه رنه روژيش که ي وه ها رو شنا نه بڼ

(۱) تاها : طه .

(۲) زه وء ، ضوء .

حه قيه گهر شه و لافي خوئی ههر لی بدا تا نه فخی سوور
بو به سهر روژا نه کا شانازی یو ده عیه و غروور
شه و بوو میعراج و بوراق و قه درو مه قدیس پر له نوور
شه و که وه ختی چوونه مه تلووبی خودا بی بو حزوور
نیسه تی بو نه و له که ل روژا چلون په یدا نه بی

ئاده مو هاروون و به حیاو یوسف و موسا و خلیل
ساکینی نه فالاک و جهننه ت ، ساقیانی سه لسه بیل
دهست به سینه مونته زیر بوون که وتبوونه قال و قیل
شه و که جویریله ده لیل و داعیه ی په بی جهلیل
بو نه بی قوربی وه کو قه وسه یین و نه و نه دنا نه بی (۳)

(۳) ئیشاره ته بو (فکان قاب قوسین او ادنی) سووره تی (النجم نایه تی ۹) .
تی بینی :

نه م پارچه یه یا ههر ته واو نه کراوه ، یا ههر نه وه نده یمان دهست که وتووه ،
چونکه ته خه لوسی شاعیر به دواپی پارچه که وه دیار نی یه و ماناش ماویتی ، له وه
ده چی پر وژه یه کی ته واو نه بووی میعراج نامه یه ک بیت .

دل بریندارو چه زینم نهی برای نایین و دین
شهممه بیکت (۱) بو به یان کهم گهر خودا یار بچ و مو عین

ههر که سچ بیتو ئیرادهی له ززه تی دنیای هه بچ
شیتنه چونگی تیا نی به غه یره ز زویری و ماته مین

ههر له نه ووهل تا به ئاخر ، ئه م جیهانه ی بچ به قا
بو که سچ باقی نه ماوه ههر له عام تا مورسه لین

گهر به قای بیوا به بو فه خری هه موو عالم نه بوو
چونکه بو نه بوو دروستی گرد خودا دنیا و دین

عالمی تیکرا دروست گرد نه و خوایی زولچه لال
تاگو بهنده ی بن له دنیا موئمین و کافیرین

کافران دۆزه خ جین یانه و موئمینان گشتیان به هه شت
بو نه وان زه ققوو می تاله و بو موسو لمان خووری عین

دل به دنیا وه مه بهستن با خه ساره و مه ن نه بن
چونکه زانا قه د له فیل و مه گری نه و نابج نه مین

پالی نا به چند هه زارو خوشی هه روا مایه وه
خوا په نامان بات له فیتنه ی بچ به لا لئی دهر بچین

من که (عاسی) و شه رمه زارم چاوه روانی ره حمه تم
هیممه تی نه جنادی سه یدان بچمه ریزه ی سالحین

(۱) شهممی: شهممه. به فارسی به سهرتویژ ده کین. لیره دا به و مانایه و به
مانای که میک یا تۆزیک به کار دیت.

(۱۰)

قادر گهره م

قادر گهره مه جچی گهره می چه زره تی مهولا
وهك تووره (۱) به دائیم شهو و روژی به ته جه لالا

شه میسی فهله کی دینه ، لهوی ساکینه نووری
پرته و فگه نی مولاک و مهلهك عهرشی موعه لالا

بامو دهر و دیوارو مهواو مهرقه ده خه توه
(مین موهجه تیکوم ساره بینورین موته جه لالا) (۲)

هاژه ی پیری جیبر یله له نه ترا فی شوباکمی
یا نه عره یی ته و خیندو سه دای سه یجه یی نه لالا

نه سخابی شه هابی دئی دیوی سه قه له یین (۳)
وریا به له گینژاوی تهره سسود به ته وه لالا (۴)

ئه ی پیری چو ئیکسیری میسی قه لبی موریدان
ئوستازی سه راسهر هه مه بهر جاهیلی مه لالا

(عاسی) که سه گی نه فسی سنک کرده وه هانی
ما کونته عه نیلجاری بیوه جهین ته ته وه لالا (۵)

-
- (۱) توور : طور ، کیتی توور .
 - (۲) من مهجتکم صار بنور متحلا .
 - (۳) سه قه له یین : ثقلین ، ئینسان و جنوکه .
 - (۴) ترصد - تولا .
 - (۵) ما کنت عن الحار بوجه تتولی - واته - به هیچ جوړیک تو (مه به سی پیری قهره چپواره) روو له دراوسی وهرناگییری .

(۱۱)

به ناحه ققى له ئىسلاما ئەتېن ئىسلامەتى بىشك (۱)
ئەكا مەنى موسولمانان له بېشكەوتن له هاو مەسلەك

ئەگەر ئەو كفتە يە حەققە ، بلى بۆچى كە بېشكەوتن
موسولمانانى بېشووتر هەتا چەرخى سەفەر بەرك

ئەگەر عەيبى موسولمانى نەزانى و جەھلە وا ئەمرو
دەبى عەيبى موسولمانى چىبى بۆ جاھىلى يەك يەك

بە چاكە موسولمىم و جوو بى ، ئەگەر نەسرانى بو تاور
نەزان داماوە ، زانايە ، عەزىزو مېھترە بىشك



(۱) بىرى ئەمچەند دېرە له چەند دېرىكى مەرووفى رەسافى يەوہ وەرگىراوہ
كە ووتوويەتى :

يقولون فى الاسلام ظالما بانه
يصد ذويه عن سبيل التقدم

فان كان ذا حقا فكيف تقدمت
اوائله فى عصرها المتقدم

وان كان ذنب المسلم اليوم جهله
فماذا على الاسلام من جهل مسلم

(۱۲)

بۆ غەوس

نووری دیدەى ئادەم و شیت ، نووح و جەمعی مورسەلین
پیشەوایی ئەولیایی ئەووەلین و ئاخیرین

شاھیدی دەعوایی ئابەى پاکی خەيرو ئوممەتین (۱)
شاھى عادیل ، غەوسى گەیلانە جەنابى موحیەدین

روتبەیی غەوسى وەکو روژەسرى فیلفەردن (۲) لەوا
ماهى تابانە جەنابى و ئەولیایکان کەوگەبین

کشتى نوح نیرا بود کشتیبان غوث
گلشن نیران ابراهیم بود آن شاه دین (۳)

نەسبەتى هەرکەس کە خاکی کۆبی ئەو حەتتا پەي
زولمەتى دەيجوورى عیسیان بۆی ئەبیتنە شانشین

عاسیا) زووگە بچۆرە خالکو پای ئاسانەکەى
تا لە سایەى هیممەتى ئەو بچبە زومرەى سالیحین

-
- (۱) خیر امة : ئیشارەتە بۆ ئابەتى « کنتم خیر امة أخرجت للناس » سوورەتى
(آل عمران / ۱۱۰) کە مەبەس میللەتى ئیسلامە .
- (۲) حصر في الفرد .
- (۳) ئەم دێرە فارسییە .

به فارسی

بو کۆچی شیخ نه چیبی قهره داغ

جهان پر شد از شین و زاری و نجیب
ببرد از همه یار پیش رقیب

سراسیمه او بی پدر شد ابن حجر
نه تنهاست در حیرت ابن النجیب

که (در) بی بها ماند چون (ملتی)
نه (داماد) و (مبسوط) گشتند (شریب)

(اشارات) و (تمهید) و (تجرید) هم
(فتاوی) و (بیضاوی) و (ابن النجیب)

(معالم) ز (کشف) و (خازن) بسی (۱)
فرومانده تر میشود عنقریب

چه از افق مرحوم عبداللطیف
نموده است رو گوگی در نشیب

منخور (عاصیا) غم ز خلد برین
گرفته به تاریخ (غر فیه نجیب)

۱۲۵۰ هـ

(۱) نهوانه‌ی لهم سج دیره‌دا له ناو دوو که‌واندان ناوی کتیبی خویندنی
مزرگوتی نه‌وسای کوردستان .

هەر به فارسی

بو کۆچی شیخ عهبدو لکه‌ریمی شووریجه

به کوی حضرت موجد رود نالان از مسجد
ز هجران همان مرشد که بودی دیده‌ء سید

جهان برگه‌ء عزا در بر ، جهانی میزند بر سر
کهرها چون خم چنبر اگر مخلص و گر ملحد

تبه گردید امیدم ، بز ه شد قید در جیدم
که در گردد نگردیدم من گمراه را مرشد

به وقت موعظه پیرو به هنگام طرب برنا
کلام تو همه ملهم ، مفید دوستان و ضد

به خنده‌ی لب مسیحاو به خوف سینه چون یحیی
به جور کف شبیه جد ، امور دینرا مرصد

به ایمان شبه صدیق و به عدل و داد فاروقی
به عفت حضرت عثمان ، به معنی مرتضی در جد

ز وصفت خامه‌ام ابکم ، سیه شد دل رقم از غم
ز بیعاری زخم من دم که در خوبی نداری ند

ز فیض پرتو افشانت کف (عاصی) به دامانت
ز خوان فضل و احسانت نگردد بی‌نهر منشد

به روز جمعه پرسیدم ز حال شیخ عالی‌شان
به تاریخش بگفتند (دی برحمت شاد شد سید) (۱)

(۱) (دی برحمت شاد شد سید) نه‌گانه ۱۳۴۷ که سالی مردنی شیخ
عه‌بدو لکه‌ریمه .

(۱۵)

نهمهش ههه بۆ شیخ عهبدو لکهه ریمه

ای که در ملک عراق نه گمان خواهم برد
بشیرا به مثال نه ز اعراب و نه کرد

حسب لله . . دردو کونین و وری (۱)
بنما روی به (عاصی) ، ز غم و آه بمرد

★ ★ ★

(۱) نهم نیوه بهیته ناتهواوه .

پاشکۆ

وهك له باسی شیعره كانی «عاسی» دا ووترا ، ئه و شیعرانه و ژبانی شاعیرم له پیش نوێژو خوتبه خوینی مزگه وتی دلیژزه مه لا شیخ ئیسماعیل وهرگرت ، كه له ناو ئه سلی هۆنراوه كانی «عاسی» دا ته خمیسێکی ئه ویش به سهر شیعی عاسی یه وه هه بوو . ههر بۆ نیشانه ی ئه مه گداری و یستم شتیك دهر باره ی ژبانی ئه ویش بنووسم . داوام لێ کرد شتیكم بۆ بنووسیته وه ، له ئه نجامدا ئه وه ی نووسپوه بوو به به لگه یهك (وثیقه) و نموونه یهك له نووسینی كوردی مه لایه کی ئه م سهر ده مه و به نموونه یهك بۆ خویندن و مزگه وت گهری فقهی و مه لای كوردستان له سه ده ی بیسته مدا ، یا بلیین له نیوه ی یه كه می ئه و سه ده یه دا ، پیش ئه وه ی خویندنی مزگه وته كانی بخریته قالبی تازه وه و مه عه ده ی ئیسلامی له شاره كاندا دا بیری و خویندن و دهرس ووتنه وه كهش كه چه ند سه ده بوو كتیبه كانی عه ره بی بوون ، به لام ووتنه وه یان به كوردی بوو (۱) ، بكریت به عه ره بی . هه ز له بهر ئه م دوو مه به سه ، نووسینه كه ی شیخ ئیسماعیل وهك خۆی بلاوده كه ی نه وه (۲) .

(به ناوی خوای به خشنده و میهره بان)

ئه نووسم سهر گوروشته ی ژبانم ، بۆ كوری خوالی خوشبوو مامۆستای به زخم مامۆستا مه لا مسته فای حاجی مه لا ره سوولی دلیژزه یی دوكتور عیزه دین .

من كه ئیسماعیلی كوری شیخ موحه ممه دی شیخ ره سوولی كوری

-
- (۱) بۆ ئه م مه به سه حاجی قادری كۆبی باسی كاك ئه حمه دی شیخ و مزگه وتی كوردستان و دهرس به كوردی و تنه وه ده كات .
(۲) ته نیا كه میك ده ستكاری ئیملاكه یمان كردوو . (ع . م) .

شیخ مهحمودی شیخ موحهمهدی بالدریژی کوری شیخ عهبدویرهزاقی
دیلتیزهم *

نازناوی هۆنراوهم (دلسۆزه) ، له چواری مهولوودی ۱۳۳۸ی کۆچی
هاتوومه ته دنیاوه * له تهمهنی شهش سالی بهوه خوالی خوشبووی باوکم و
مهلا محهمهده ئه مینی بهههشتی دهسیان کرد به دهرس پێ ووتتم *

تا تهمهنی ههوت سالی قورئانیان تهواو پێخویندم * وه تا تهمهنی ده
سالی کتێبه ووردهکان هه موویم خویندو دهسم کرد به خویندنی فهتحولقه ریب
له شه رعاو ته سرفی زه نجاننی له سه رفاو عه و امیلی جورجاننی له نه حوا * به لام
له تهمهنی ۱۵ سالییدا بووم که مامۆستای میهره بان و خوا خوشه ویسته که م
مامۆستا مهلا محهمهده ئه مین له دنیا دهرچوو * به میژووی ۱۳۵۳ی کۆچی ،
مال ئاواپی به کجاری کرد * به بهههشتی به رین شاد بوو ، خوا پایهی به رزتر
کات و چاوی میهره بانیشی له ئیمه وه پێ *

ههر له و ساله یشا ریکهوت وا بوو مامۆستا مهلا سالحی مهلا میرزای
ئاغاسووری بوو به مه لای دێی سۆفی حه سه ن^(۳) له ناوچه ی هه مه وه ندی
قه زای چه مچه مال * منیش له خزمهت ئامۆزای گه وره و برای شیرینم شیخ
مه عرووفی شیخ قادری شیخ ره سوولدا چووم بۆ سۆفی حه سه ن ، ماوه ی
سالی ، دووان له و ئی بووین ، ئه مجا له خزمهت کاکه شیخ مه عرووفما چووین
بۆ وولاتی دزه بی ، له دێی شیخانان * دوو ، سه ی مانگیك له و ئی بووین *
به لام من چونکی سوخته بووم ، دهرم نه برد ، له بهر گرانی و قورسی
فه رمانه کانی ، یه کسه ر له و یوه هاتمه وه بۆ خاوی ، بۆ خزمهت حاجی مامۆستا
مهلا مه عرووف * تا سه ی و چوار مانگیش له و ئی بووم * ئه مجا چوومه
سوله یمانی ، مزگه وتی حاجی مهلا عه زیزی بالیکه ده ری ، له سه ر جاده ی

(۳) له ناو خه لکدا (سۆفی حه سه ن) ه .

سهر شه قام ، لای مهلا شیخ مه عرووفی به یانانی که موسته عید بوو له وئی •
 دواي سائیکیش له وئی گواستمه وه مزگه وتی بن ته به قی عیر فان نه فه ندی که
 جه نابی مامۆستای به هه شتی حاجی مهلا نه حمه دی حاجی مهلا ره سوول له وئی
 بوو • مهلا شیخ حسهینی زه لانی موسته عید بوو ، له خزمهت نه وای بووم •
 رهنگه مانگی ، دووان له وئی بووم مامۆستا شیخ حسهین گواستی به وه
 مزگه وتی قامیشان • منیش له خزمهتیا چوومه نه وئی • تا دوو ، سنج مانگی کیش
 له وئی بووم • کاکه شیخ مه عرووفم له دزه بی هاته وه ، له مزگه وتی مامۆستا
 مهلا حسهینی پیسکه ندی دامه زرا • دووای نه وه منیش چوومه وه خزمهت
 نه و ، ماوهی سائیک زیاتر له وئی بووین ، کاکه مه عرووفم به هوی له دنیا
 ده رچوونی کاکه یه وه وازی له خویندن هیناو هاته وه دلیزه • من له مزگه وتی
 مهلا حسهین مامه وه ، له خزمهت مامۆستا مهلا سهلامی کوریا (وه زع و
 ئیستیعاره) م ته و او کردو دهستم کرد به کتیبی جامی له نه حوا • به لام
 گواستمه وه خانه قای مه ولانا خالد • جه نابی مامۆستا مهلا مسته قای
 کوره داوی له وئی به موسته عیدی دانیشتوو ، تازه مامۆستا شیخ عومه ری
 ئینولقه ره داغی ، له دنیا ده رچوو بوو ، بو دهرس خویندن نه چوو بو خزمهت
 مامۆستا شیخ ماری برای • ماوهی سائیکیش له وئی بووم ، نه مجا
 گواستمه وه مزگه وتی شیخ سهلام ، که له و کاته دا حاجی مامۆستا مهلا
 عه بدوللای چوروستانی لی بوو • جه نابی مامۆستا مهلا سه عیدی
 چراغه پرووته یی و بلووکینی له خزمهتیا بوون • ته هزیب و ته شریحیان له
 خزمهتیا نه خویند • من له ته که فه قی ره سوولیکي بالخی و مهلا عه بدوللای
 مهلا وه لی سوخته یان بووین •

مامۆستا مهلا سه عیدی بلووکینی به بی ئیجازه وه رگرتن ، وازی له
 خویندن هیناو چۆوه بلووکین • منیش له خزمهتیا چووم • مامه وه له خزمهتیا
 له ته که هاو دهرسی خو شه ویستما خوالی خوشبوو مهلا مه جیدی کوری

قاره‌مانه سوورکه‌ی ئاغا سووری ، ههشت ، نو ، ده مانگی ، تا دەسم کرد به
 گه‌له‌نبه‌ویی شهرح له عیلمی مه‌تیقا • دوایی هاتمه‌وه مامۆستا مه‌لا سه‌عیدی
 چراغه‌رووته‌یی خه‌ریک بوو ئیجازه‌ی وهرئه‌گرت ، له خزمه‌ت حاجی مه‌لا
 عه‌بدو‌ل‌لای چوروستانیدا • من و مه‌لا عه‌بدو‌ل‌لای مه‌لا وه‌لی له خزمه‌تیا
 چوین • له چراغه‌رووته‌ی بوو به مه‌لای دێی خۆیان • خۆیندنگایه‌کی باشیان
 بۆ کرده‌وه • تا سالیکیش له خزمه‌ت ئه‌وا خۆیندم • ئه‌مجا هاتمه‌وه
 سوله‌یمانی ، مزگه‌وتی حاجی شیخ ئه‌مینی خال • لای مامۆستا سه‌ید
 نه‌جمه‌دینی نه‌وتی که له‌وئ وه‌کیلی شیخ محمه‌دی خال بوو • شیخ خۆی
 قازیی چه‌مچه‌مال بوو •

دووای یه‌ك ، دوو سالیکیش له‌وئ گواستمه‌وه مزگه‌وتی حاجی مه‌لا
 ره‌سوول • له‌و کاته‌دا مامۆستای خوالی‌خۆشبوو مه‌لا مسته‌فا سه‌فوه‌ت له
 لوبنان نه‌خۆش بوو • منیش ئه‌چووم له خزمه‌ت حاجی مامۆستا مه‌لا عینایه‌ت
 دهرسم ئه‌خویند ، تا مامۆستا له لوبنان هاته‌وه • که هاته‌وه قه‌ده‌غهی نوێژو
 رۆژوو و دهرس ووتنه‌وه‌ی تا ماوه‌یه‌ك لی‌کرا بوو •

دوایی به‌ ناچاری گواستمه‌وه مزگه‌وتی سه‌ید نووری نه‌قیب • له
 خزمه‌ت مامۆستا مه‌لا محمه‌دی چورستانی شهرح‌ه‌قایدو فه‌رایزی مه‌لا
 عه‌بدوره‌حیمی چوروستانیم خویند • که ده‌ستم کرد به‌ موخته‌سه‌ر ،
 گواستمه‌وه بۆ به‌رزنجه‌ بۆ خزمه‌ت مامۆستای زۆر به‌ریزو خۆشه‌ویستو
 به‌ نرخم حاجی مه‌لا عه‌بدوره‌حیمی په‌رخی پینج‌شه‌ش مانگی له خزمه‌تیا بووم ،
 ئه‌مجا هاتمه‌وه سوله‌یمانی ، مزگه‌وتی حاجی ئه‌حان ، لای مه‌لا محموودی
 کوری وه‌ستا ئه‌وره‌حمانی دهرمان‌کوت ، ماوه‌ی هه‌شت نو ده‌ مانگی له‌وئ
 بووم • به‌هۆی ناله‌باریی هاوه‌لی خراپه‌وه‌... ناویکی... (٤) وه‌ گواستمه‌وه

(٤) ناوه‌که‌مان لابرده‌ . (ع . م) .

بن ته به قی عیرفان ئەفه ندی ، که حاجی مامۆستا مهلامه عرووفی خاوی بی
 لی بوو . موخته سهرم ته واو نه کرد . دانیشتووانی ئاواپی چه قز له ناوچهی
 سورداش ، چونکه رهمه زان و قوربان مه لایان بووم ، هه لیان فریوانم .
 وازیان له خویندن پێ هینام ، که بیم به مه لای هه میسه پی یان . خوایش به
 نسیبی نه کردم . وازیشم له خویندن هینابوو . ناچار بووم به مه لای باخ .
 سالم بو ته واو نه کرا ، هاوردمیانه وه دیلتیره و ژیان بو هینام . سالتیک مه لای
 دیلتیره بووم ، دواپی کۆچم کرد بو قزله ری دۆله پرووت . دوو سال له وی و ،
 دوو سال له هه نجیره ی بازیان بووم . پینج سالتیش به مه لایی وموحازیری
 دینی مه لای (چۆلمه ک) ی بازیان بووم ، ئەمجا گواستمه وه بو به کره جو .
 به شیوه ی موحازیری ئاینی . سالی ۵۶ ، ۵۷ ، ۱۹۵۸ به موحازیری له به کره جو
 بووم . به لام جومعه و جهماعه تیشم بو ئە کردن . ئەوانیش یارمه تیان ئە دام .
 به وهۆیه وه گوزه رانی باشم هه بوو . تا (۱۴) هی ته مووزی ۱۹۵۸ .
 ئیتر موحازه ره که مه و به مووچه و یارمه تی دانیشتووانی به کره جویش تا
 ئاخری ۱۹۶۱ دانیشتم . به لام له دواپی ۱۹۶۱ هه تا مانگی (۸) ی ۱۹۶۲
 چوومه جیشانه به مه لایه تی مانگی به ۱۰ دیناری ئە و کاته . ئیتر له بهر ئە وه ی
 که دیلتیره پێ مه لا مابوونه وه ، کهس نه بوو جومعه و جهماعه تیان بو بکا .
 چونکو باوکم له ۱۹/۵/۱۹۵۹ ی میلادیا له دنیا دهرچوو بوو . خزمان
 داوایان کرد که بچمه وه ناویان . منیش (حوبلولوه ته نی)^(۵) پالی پیوه نام
 بو هاتنه وه ، بو شوینه واری باوو باپیرم دیلتیره ی پیروژ و به ههشت ئاسا .
 ریکه وتی ۱/۸/۱۹۶۲ ی زاینی . له وسایشه وه تائهم کاته که ئەم نووسراوه م
 نووسیوه ، وام له دیلتیره ، که ۲۰/۲/۱۹۸۰ ی زاینی به و ۴/۴/۱۴۰۰ ی
 کۆچی به .

(۵) حب الوطن .

جا ئەمەيش ناو و نیشانمە بەھۆزراوہ ♦

كوردوم بەرزنجى تيرەم پيشەكەيشم پيشەوام
نيشتەمانيشم عيراقەو شارى سولەيمانى ليوام
ناوى ناوچەيشم قەراغە ، ديشم ديليزەى پيرۆز
جگ ئە سەربەرزى وولاتم نيمە ئاوات و هيوام

ديسان ئەلئيم :

ناوم ئيسماعيل ، ناز ناوم دئسۆز
واتە دئسۆزى نيشتمان و هۆز

لە نەوہى سەرۆك گشت بەھرەداران
شېخ عەبدورەزاق ديليزەى پيرۆز ♦

لە مانگى پينجى ۱۹۴۴ى زاييدا بۆ تاقي كردنەوہى رزگار بوون لە
سەربازى چووم بۆ كەركوك ، ريكەوت وابوو لە گەرايىكما لەبەرى قۆرپە
چاوم بە جوانيكي پەرى شيوہكەوت ، كە ھاتمەوہ حوجرەكەى خۆم كە لە
مزگەوتى حاجى مستەفاى قەردار بووم ♦ ھەوت ھەلبەستم پيا ھەلگوت كە
كەمانەيە :

ھەر وەكو سەروى عەموودى وا بوو بالا بەرزەكەى
چاوى مەستى چەشنى پياالە ، قەدد و بالاي وەك نەمام

داى بە لاما تېپەرى بى گفتوگو و بى دووان
ھيئندە بى رەھمانە رۆيى لىي نەكردم يەك سەلام

خۆم غەم چەند بوو بە جارئ سەد ئەوئەندە زىادى كرد
دووگەلى ئاھم ھەموو روى ئاسمانى گرت تەمام

خوابە تۆ رەھمى بگەى بەم ھالە من تېي كەوتووم
عەقل و ھوشى لا نەھيشتووم ئەوئەزالەى خۆش خەرام

كاكە (دئسۆز) تاكو كەى لەم فيكرە پووچە ناكەوى
بەسيە ئيتىر ناالە نال و داد و ئەفغان ئەى نەفام

له ۱۹۶۲/۶/۲۵ ی زاینیدا ئەم پارانهوهم هۆنیوه تهوه ووتومه :

بیم قوریانی دووچاوت بهچاوان یاره سووله تالا
بمالم دهرک و بانگ گشت به پیتوان یاره سووله تالا

هه موو زینم به نازار برده سهر گیان وا له سهر لیوه
بنوینه رووت دهبا نه مره بچ ئیمان یاره سووله تالا

هیوادارم وه کو هاو ناوه که ی خۆم بیمه قوریانی
تهنی زار و زه بوونم کهم به قوریان یاره سووله تالا

نه سیمه بۆی خۆشی مووی جه نابت بوو که وا به عقووب
کراسی یوسفی بۆن کرد له که نعمان یاره سووله تالا

هه همیشه پاسه وانم چون سه گانی دهرک و بانی خۆت
که شایانیش نی به دامنبی به هیچیان یاره سووله تالا

له کاتیگا که عزرائیلی گیانگیش دی له بۆ گیانم
ئه تو ته شریف بهینه و دهرکه شهینان یاره سووله تالا

نه وه که له و کانه دا ته فرهم بدا ئه و جهرده یی دینه
ویقایه م که که نه مکا سه لبی ئیمان یاره سووله تالا

که دام پیتن له بۆ ناو گۆری تهنگ و تاریکم یاران
له بۆم هه تکه چرایی نووری ئیمان یاره سووله تالا

له پۆزی پرس و جوابیشا که کاتی نامه کهم دینن
تکا کار به به راست بیگرم له دهسیان یاره سووله تالا

له دووا جارا تگای چوونی به ههشتیشم ئه بچ بۆیکه ی
نه هیلی بمخه نه دۆزه خ فریشتان یاره سووله تالا

ئىتر بۆ ھەردوو دىنيا تۆى ھىواى (دئسۆزى) بىچارە
بە ئەولادت ھەرىبگرە تو يەزدان يارەسوولەتلا (ص)

(۶)

لىق بوومەو ھە نووسىنى ئەم سەرگورشتەيە • نيوەپۆى شەممەى
۱۹۸۰/۲/۲۳ ي زاینى پىکەوتى ۱۴۰۰/۴/۷ كۆچى • نووسەر و ئىرەر
دېلئىزەيى، پىش نوئىزو خوتبەخوئىنى مزگەوتى تەكەيە شىخ رەزای دېلئىزە شىخ
محەمەد زادە دئسۆز •

★ ★ ★

(۶) ئىرەدا مامۆستا مەلا شىخ ئىسماعىل چەند دېرئىكى ھۆنراوھى بۆ
نووسەرى ئەم ووتارە نووسىبوو لادانىمان لا چاتر بوو • (ع • م) •

((عاصى)) أو ((معصوم)) بين شعرائنا الكلاسيكيين

الدكتور عز الدين مصطفى رسول
استاذ في كلية الآداب بجامعة بغداد

ملا محمد أمين ديليزه المولود عام ١٣٠٧ والمتوفى عام ١٣٥٣ من الهجرة واحد من شعرائنا الذين نهجوا نهج الشعراء الكرد الكلاسيكيين في اطار الشكل الشعري والمضمون الشعري . غير أن الشاعر واحد من شعرائنا المغمورين الكثر الذين لم ينشر لهم شيء ، بل ولم يرد لهم ذكر في المصادر المنشورة .

حاول الباحث التوصل الى ما بقي من آثار للشاعر في مسقط رأسه ومدفنه قرية « ديليزه » بناحية قره داغ بمحافظة السليمانية ، وتسجيل شيء عن سيرته ودراسته وأسفاره من أجل الدراسة . فكان كل ما بقي من آثار للشاعر خمس عشرة قصيدة - لم تنشر سابقا - فعمد الى نشرها مع شرح مغلقاتها واثاراتها . مقدماً لها ببحثه الذي يتضمن حياة وسيرة الشاعر وشيئاً عن نتاجه المتوفر والضائع ومستوى أشعاره ، ثم صنف الباحث هذا النتاج ضمن دائرة الادب الكلاسيكي الكردي الى ثلاثة أغراض هي :

- ١- المديح الديني ثم التصوف .
- ٢- شعر الغزل .
- ٣- الرثاء .

وقد حلل القصائد وارتباطها بهذه الاغراض والمحسنات البلاغية فيها ، كما صنف جانبي التقليد والابتكار في هذه القصائد .

وقد توصل الباحث من خلال البحث الى النتيجة أو الخلاصة التالية :

يعتبر ملا محمد أمين دلييثره واحداً من أدباء الدائرة الكلاسيكية، ويرتبط ارتباطاً أصيلاً ومن خلال تفاعل وجداني حقيقي بأغراض تلك المدرسة . غير أنه استخدم كسائر شعراء مدرسته المواد والأسس الوفيرة المتراكمة عبر قرون من مسيرة ذلك النهج للتعبير عن أغراضه . وقد نال نتاجه كمعظم الشعراء الكرد بؤس الضياع والتشتت ، الى أن تمكننا من انتشال بقيته الباقية التي توحى اليها انه شاعر ان لم يمكننا تصنيفه مع الشعراء الكبار ، لم يمكننا كذلك أن ننكر قدرته كشاعر ، وهذا ما يدفعنا الى وضع اسمه ونتاجه في صف الشعراء وفي صفحات تأريخ الأدب الكردي .

ان النوع الشعري الذي تناوله « معصوم » بعيد عموماً عن الأنواع الذي كرسنا قلمنا لتحليله وبحثه ، بل ويمكن أن نقول أيضاً أن هذا النوع يدخل ضمن اختصاص غيرنا . غير أن صيانة التراث القومي بجميع أنواعه وفروعه هو واجب علمي ووطني لا يمكن الوقوف بجمود ازاءه . وقد كان البحث عن نتاج شاعر من قرية « دلييثره » ونشر ذلك النتاج ، واجباً يمكننا التصدي له وتوفير مكوناته قبل غيرنا . وهذا هو الدافع لانتشال هذه الصفحات من الضياع .

ثم أعقب الباحث بحثه بملحق هو نص سيرة امام وخطيب القرية المذكورة - حالياً - باعتباره وثيقة تعطي صورة لأسلوب الكتابة عند واحد من رجال الدين الكرد المعاصرين ، ورواية عن الكد والبحث عن الدراسة في مساجد كردستان ، في النصف الاول من هذا القرن ، وقبل أن يزول الأسلوب الدراسي القديم بشيء المعاهد الاسلامية الحالية .



ساغ کردنه وهی لهه ندی گبروگرفتی شیعره کانی حاجی قادری کۆبی

که ریم شمارهزا

ئه گهر ساغ کردنه وهی سه رجه می شیعی کلاسیکی کوردی گبروگرفتی
زۆری هه بی ، ئه و ساغ کردنه وهی شیعره کانی حاجی قادری کۆبی ، جگه
له و گبروگرفته گشتیا نه هه ندی گبروگرفتی تایبه تیشی هه یه ، له وانه :-
۱- حاجی زۆربه ی ژیا نی له ده ربه ده ری و له ده ره وهی کوردستان ،
له شاری ئه سته مبه ئۆلی پایته ختی ده و له تی عوسمانلی به سه ر بر دو وه و دو ور له
جه ما وه ری راسته و خۆی ئه ده بی کوردی •

۲- ژیا ئیکی ته نیا بی و بی که سی به سه ر بر دو وه ، تا کۆچی دوا بی
کردو وه هه ر بی ژن و مال و مندا ل ما وه ته وه ، ههروه ک ده لی :-

هه ر منم ئیسته وار ئی عیسا

بی کور و مال و بی ژن و مه ئوا (۱)

بۆیه هیچ کهس و کار و میراتگری کی نه بو وه ، تا کو ده ست نووسی
شیعره کانی بۆ پیا ریز ئی و ، وه ک ده لی ن دوا ی نه ما نی حاجی قادر ، دیوا نه که ی
که و تۆ ته لای بنه ما له ی به در خانی به کانو له دوا ی له ناو بر دنی رۆ شنبیره کانی
ئه و بنه ما له ی هه ش دیوا نه که ی له ده ست چو وه و فه و تا وه •

(۱) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی چ ۳ ، هه ولیر ۱۹۶۹ ، ل : ۵

۳ - له سه رده می حاجیدا به زۆری ههر شیعیری غه زهل له باو بووه و ، شیعیری سیاسی یان رووتر بلین شیعیری نه ته وه یی جارێ کهم به هاو بی ره و اج بووه ، چونکه زۆر بهی خه لکه که هه ستیان به کاریگه ریی نه و جو ره شیعه نه کردووه ، بۆیه شیعر دۆستانی کهم ته رخه م بوون له نووسینه وه و پارستیاندا •

۴ - نه گه ر شیعر دۆستی واش بووبی ، نه وا زۆر هه ستی به نرخ و گرنگی شیعیری سیاسی نه کردووه و هه ستی نه ته وه یی وا به جۆش نه بووه و پتر له ژێر کاریگه ریی ئایینی دابووه •

۵ - هه ندێ له و چامه و پارچه هه لبه ستانه ی که په یوه ندیان به کۆیه یان به کوردستانه وه بووه ، حاجی له نهسته مبهۆ له وه بۆ دۆست و یاران و خه لکه که ی کۆیه ی ناردوون ، یان شیعر دۆسته کانی هیناویانه بۆ کۆیه و خه لکه خوینده واره که ی نه وسای نه و شاره ش له سه ریان نووسیوه ته وه • ئینجا له به ریان کردووه و ، له گو شه نه ده بی یه کانی نه و سه رده مه دا به ناو خه لکه که یاندا بلاو کردۆته وه ، نه وانیش له لای خۆیا نه وه ههر که سه هه ندێ زیادی و که می به سه ردا هیناوه ، بۆیه بوونه ته چه ند ده قیک که م و زۆر جیاوازیان له تیواندا په یدا بووه وه ک نه م شیعرانه ی خواره وه ی :-

(۱) چامه درێژه که ی «شهوی دانشتبووم بی شه مع و میصباح» که نامه ییکی شیعیری یه له نهسته مبهۆ له وه بۆ «حاجی مه لا عه بدوللای جه لی زاده» ی دۆستی ناردووه بۆ کۆیه •

(ب) چامه که ی «له مه یدانی به هارا شاره که ی کۆ» که وه سفیکی ووردو جوانی شاری کۆیه و دانشتوانی و به ناو شاره که دا بلاو بۆته وه •

(ج) «وه ره سه یری بزانه لاوی کۆیی» که وه سفی لاوی کۆیی و ژیان و جل و بهرگ و باسی ئامۆژگاری کردنیانه بۆ کۆشش و کارکردن •

(د) چامه ناوداره‌که‌ی «گوتم به بهختی خه‌وآلو» که قه‌سیده‌یه‌کی به‌هاری‌یه‌ له وه‌سفی کوردستاندا له گورپی وه‌زی به‌هار •

(ه) چامه ناوداره‌که‌ی «خاکی جزیرو بۆتان» که ئەمه‌شیان له ریگه‌ی ئەو شیعەر دۆستانه‌ی تازه هه‌ستی نه‌ته‌وایه‌تی کوردییان له‌لا گه‌لا‌له‌ ده‌بوو ، گه‌یشتۆته‌ کۆیه‌و له‌ دوایی‌دا به‌ ناو هه‌موو شاره‌کانی کوردستاندا بلا‌وبۆته‌وه چونکه هه‌م هه‌ستی ئایینی و هه‌م هه‌ستی نه‌ته‌وایه‌تی کوردی تیدا‌یه‌ به‌رانبه‌ر به‌و ئەرمه‌نستانه‌ی که به‌ پیتی هیواو ئاوات و نه‌خشه‌کیشانی پارتی‌یه نه‌ته‌وه‌یی‌یه‌کانی (ئەرمه‌ن) دروست بیوایه ، هه‌ندی له‌ وولاتی کوردستانی ده‌خرايه ناو نه‌خشه‌که‌یه‌وه (٢) •

ئەم هۆنراوانه‌ی حاجی گه‌یشتوونه‌ته‌ کۆیه‌و بلا‌وبوونه‌ته‌وه ، به‌لام چونکه به‌ نووسینیکی ناپیک‌و به‌ رینووسیکی کۆن نووسراونه‌ته‌وه‌و له‌به‌ر کراون ، هه‌ر که‌سه له‌ لای خۆیه‌وه‌ جوړه‌ گۆرائیکی به‌ سه‌ردا هیناونو ، که‌میک له‌ ده‌قه ئەصلی‌یه‌که‌یان دوورخستۆته‌وه •

٦ - له‌ نیوانی سالانی ١٨٩٨ - ١٩١٨ چه‌ند پارچه هۆنراوه‌ییکی له‌ روژنامه‌و گۆفاره کوردی‌یه‌کاندا بلا‌وکراوه‌ته‌وه‌و به‌م پیتی‌یه‌ی خواره‌وه :-

(١) له‌ سالی ١٨٩٨دا ، له‌ ژماره (٣)ی روژنامه‌ی کوردستاندا هه‌والی کۆچی دوایی (حاجی قادر) و پارچه هۆنراوه‌یه‌کی به‌ ناویشانی [زه‌مانه ره‌سمی جارانی نه‌ماوه] بلا‌وکراوه‌ته‌وه •

(ب) پینچ هۆنراوه‌ی له‌ سالی ١٩١٣دا له‌ گۆفاری «روژی کورد»دا که له‌ ئەسته‌مبۆل ده‌رچوو به‌ بلا‌وکراوه‌ته‌وه •

(٢) بۆ زیاتر ئاگاداربون له‌و مه‌سه‌له‌یه‌ تکایه‌ بروانه‌ کتییی :
« د. که‌مال مه‌زه‌ره‌ر ئەحمه‌د - کوردستان له‌ ساله‌کانی شه‌ری‌یه‌که‌می جیهاندا - به‌غدا ١٩٧٥ ، ل : ١٢٤ ، ١٢٥ » •

(ج) پینج ھۆنراوہیشی له سالی ۱۹۱۸دا له رۆژنامہی «تینگہ یشتنی راستی» که له بهغدا دەرچووہ ، بلاو کراوہ تہوہ .

لهو سەرچاوانہ شدا دەقی شیعرہ کان کہ میئک گۆرانیان بہ سہردا ہاتووہو ، بہ رینوو سیکی کۆن و ناتہواو نووسراونہ تہوہو گہ لہی ھہلہی چاپیان تیکہ وتووہ ، ئەمانہ جۆرہ تہ گہ رہیہک دەخہ نہ بہردہم لیکۆلہ رہوہی ئەدہبی کوردی و ساغ کەرہوہی دیوانہ کەہی حاجی قادر .

۷- له سالی ۱۹۲۵دا یہ کہ مین کۆمہلہ شیعی حاجی له لایەن خوا لہی خۆش بوو عەبدورہحمان سەعیدہوہ لہ شیعر دۆستانی حاجی لہ کوردستانی عیراق ، بہ تاییہ تی لہ شاری کۆیہ لہ کہ شکۆل و دەمی ئەم و ئەو کۆکراوہ تہوہو لہ کتیبیکی ۵۹ لاپەرہییدا چاپکراوہ ، بہلام ئەوہی سەرئنج رادہ کیشی ، شیعرہ کان پرن لہ ھہلہی چاپ و ناتہواوی رینوو س و ھونہری شیعی .

۸- له چلہ کاندای لہ موکریان ، کۆمہلہ شیعیکی حاجی لہ گہل ھہندی لہ شیعرہ کانی مہلا محەمەدی کۆبی و مہلا حەسەنی شاھۆو چەند شاعیریکی دیکہی کورددا بہ ناوی « دیاری مہلا محەمەدی کۆبی » لہ ۱۰۰ لاپەرہی بچوو کدا چاپ کراوہ .

۹- دیوانی حاجی قادری کۆبی :- له سالانی ۱۹۵۳ و ۱۹۶۹ دا دوو جاری دیکہ شیعرہ کانی حاجی لہ لایەن خوا لہی خۆش بوو [گیوی موکریان] یہوہ لہ چاپخانہی کوردستان لہ شاری ھەولێر لہ دیوانیکی خنجیلانہدا چاپ کراونہ تہوہ ، چاپکەہی [عەبدورہحمان سەعید] ی بہ یہ کہم و ئەم دووہشی بہ چاپی دووہم و سہیہمی دیوانہ کە داناوہو ، گہ لہی ھۆنراوہی بلاونہ کراوہی لہ دەستوو س و سەرچاوہی چاپ کراوہا خستۆتہ پال ، بہلام ئەوہی راستی

بی له گه ل ٺه و خزمه ته گه وره یه ی ماموستا گيو کردو و یه تی به را نبر به ٺه ده بی کوردی و شیعی حاجی ، ده بین له کاتی به راورد کردنی ده قی دیوانه که ی له گه ل ده قی سه رچاوه کانی ترو ، ره چاو کردنی زمانی شیعی حاجی ، چهند گورانکاری و دهست تیوره دانیکی پیوه دیاره و ٺه مهش ته گه ره یه کی دیکه ده خاته به ردهم ساغ کردنه وه ی شیعه کانی حاجی .

جا بویه ناتوانین له ساغ کردنه وه که ماندا به ته واوی و به بی ترس له هه له و ناته واوی پشت به و سه رچاوه چاپکراوانه به ستین و له هه مان کاتیشدا ناتوانین بیان خهینه پشت گوئی و بچین له نوی به دوا ی که شکول و ده ستنوسی شیعه کانیدا بگه ریین .

ٺه وانه ی باسما ن کردن چهند گيو گرفت و ته گه ره یه کی تایه تی بوون له ری ی ساغ کردنه وه ی شیعه کانی حاجی قادردا ، به لام ٺه گه ر بکه وینه سه کرداری ساغ کردنه وه که مان ، ٺه وا ده بی ریازی ساغ کردنه وه ی تی کرای شیعی کلاسیکی کوردی بگین و گيو گرفته سه ره کی یه کانی ٺه و ریازه ٺه ده بی یه چاره سه ر بکه یین و ، ده توانین له م خالانه ی خواره وه دا ده ست نیشانیان بکه یین ، ٺینجا یه که یه که لیان بکولینه وه و ، نمونه له شیعه کانی حاجی به یینه وه .

- ۱- گيو گرفتى رینوس .
- ۲- گيو گرفتى ناوه پړوك .
- ۳- گيو گرفتى كيش .
- ۴- گيو گرفتى سه روا .

۱- گبروگرتی رینووس

ههروه کو دهزاین له سهدهی رابوردوودا رینووسی زمانی کوردی وه کو ئەم رینووسه‌ی ئیستای نه‌بووه ، به‌لکوو هه‌موو نووسینیکی کوردی هه‌ر به پیتی عه‌ره‌بی و رینووسی شکسته‌ی فارسی تو‌مار کراوه و ، سه‌باره‌ت به رو‌شنیری مه‌لایانه‌ی نووسه‌رو شاعیرانی کورد ، ده‌بین نووسین و شیعه‌کانیان پرن له ووشه‌ی عاره‌بی و فارسی و تا‌ک تا‌که تورکی •

جا بۆیه ده‌بێ لیکۆله‌ره‌وه‌ی ئەده‌بی کلاسیکی کوردی شاره‌زایی به‌کی باشی له زمانه‌کانی عاره‌بی و فارسی و تا راده‌یه‌کیش له تورکی و رینووسه‌کانیاندا بیی ، تا‌کو له کاتی لیکۆلینه‌وه‌و ساغ کردنه‌وه‌ی هه‌ر به‌ره‌میکی کۆندا به‌هه‌له‌دا نه‌چێ و ، ئا‌گاداری هه‌موو لایه‌تیکی بی •

ئه‌وه‌ی روون و ئاشکرایه ، له به‌ره‌می ئەده‌بی سه‌ده‌ی رابوردوودا به‌سه‌دان ده‌سنووس و که‌شکۆلی به‌زخی شاعیرانمان وه‌ک گه‌نجینه‌یه‌کی گرانبه‌ه‌مان بۆ ماوه‌ته‌وه‌و ، هه‌مووشیان به‌و جۆره رینووسه‌ کۆنه تو‌مار کراون •

ئه‌گه‌ر ئەم‌رۆ بمانه‌وی تیشکی ساغ کردنه‌وه‌و لیکۆلینه‌وه‌یان بخه‌ینه سه‌ر ده‌بینن جارێ هه‌ر له خویندنه‌وه‌یان تووشی گه‌لی گبروگرت ده‌بین و ، زۆر جار گه‌لی ووشه‌ پتر له خویندنه‌وه‌یه‌ک هه‌له‌گرن ، چونکه له‌و رینووسه‌ کۆنه‌دا پیتته بزویته‌کان به‌تایبه‌تی ئەوانه‌ی ئەم‌رۆ له جیاتی (سه‌رو بۆرو ژیری عه‌ره‌بی به‌کار دین نه‌بوون و ، هیچ نیشانه‌ییکیشیان بۆ دانه‌زواوه ، ته‌ناهه‌ت له ده‌قی کۆتتر چ جۆره نیشانه‌و جیاوازی‌یه‌کیش له تیوانی پیتته‌کانی وه‌ک [ب ، پ] و [ج ، چ] و [ز ، ژ] و [ف ، ف] و [ک ، گ] دانه‌زاوان

خویندهوار دهبج به مه زنده بیان ناسیته وه .
لیره دا بۆ نمونه دپره شیعیکی حاجی دینیه وه که به زهنگوگراف له
پیشه کی چاپی سئیه می دیوانه که ی دا بلاو کراوه ته وه ، تا کوو به روونی نه
جۆره رینووسه کۆنه مان بۆ دهر بکه وئ .-

بشست زلف و روی ماهی و کو ماهی گرفتارم

کهی دل کستهء مارم کهی جان خستهء مارم^(۳)

ئه گهر ئه م دپره شیعه به رینووسی ئه م پۆی زمانی کوردی بنووسین ،
به م جۆره ی خواره وه ده نووسئ .-

به شهستی زولف و رووی ماهی وه کو ماهی گرفتارم

که هئ دنگه سته یی مارم که هئ جان خسته یی مارم

ئه گهر نمونه ی رینووسیکی نویتتر بۆ شیعه کانی حاجی بهینینه وه ئه و
ده توانین ئه و پارچه شیعه ی که له ژماره (۳) ی روژنامه ی (کوردستان) ی
سالی ۱۸۹۸ بلاو کراوه ته وه ، بکه ین به به لگه ی ئه و راو بۆچوونه مان ،
ده بینین وورده وورده دهنگی بزۆینه کان نیشانه یان بۆ داده نرئ ، له وانه له
جیاتی (سه ر) هه ندئ جار هئ ی خر (ه) دانراوه و (بۆر) و (ژیر) یش
ههروه کو پیشوو بئ نیشانه و بئ پیتی تاییه تی ماونه ته وه ، ههروه که له م دپره
شیعه ی پارچه هۆنراوه که دا ها تووه و ده لئ .-

له کردان غیر حاجی و شیخ خانی ،

أساسی نظم کردی داناوه^(۴)

(۳) گیوی موکریانی - پیشه کی دیوانی حاجی قادری کوی چ ۳ هه ولپیر ۱۹۶۹ .

(۴) بروانه [کوردستان یه که مین روژنامه ی کوردی] کۆکردنه وه و پیشه کی د .

که مال فوناد ، به غدا ۱۹۷۲ ، ژماره (۳) ، ل : ۳ .

ئەگەر ئەم دېرە شیعەرە بە رېئووسی ئەم سەردەمەمان بنووسین ئەوا بەم
جۆرەى خوارەو دەنوو سۆی •

لە کوردان غەیری حاجی و شیخی خانى

ئەساسى نەزمى کوردى دانەناوہ !

لە دوای ئەو میژووو بە چاریکە سەدەئیک ، دوو بزۆپنەکەى (بۆر) و
(ژێر) یش سەرو نیشانەى خۆیان بۆ دانراوہ و ، لە جیاتى دەنگى بۆر (و) ی
کورت و لە جیاتى (ژێر) یش (ی) کورتى بۆ بە کار ھاتووہ و ، ئەمەش لە
کۆمەلە شیعەرەکەى حاجى چاپ و بلاو کردنەوہى عەبدورەحمان سەعید پەپرەو
کراوہ ، لێرەدا نمونەئیکى لى دینینەوہ :-

لە قوشخانەوہ تا دەمى ایچ قەلا

لە بايزاغاوہ تا محەللەى قەلات

(ھموو) (خزمى) (خومن) (دەزانم) (دەلین)

(لەبى) (حرمتیمان) (بوو) حاجى ھلات^(۵)

کە ئەم نووسینە بە پى رېئووسی نوئى کوردى تۆمار بکەین دەبینین
بەم جۆرەى خوارەو دەنوو سۆی :-

لە قوشخانەوہ تا دەمى ئیچ قەلا

لە بايزاغاوہ تا محەللەى قەلات

ھەموو خزمى خۆمن دەزانم دەلین

لە بى حورمەتیمان بوو حاجى ھەلات

(۵) عەبدورەحمان سەعید - کۆمەلە شیعەرى حاجى قادرى کۆبى بەغدا

، ۱۹۲۵ ، ل : ۱۵

له کاتی گۆرینی هەر شیعرێک له رینووسی کۆنهوه بۆ رینووسی نوێ ده‌بێ چه‌ند لایه‌تیکی سه‌ره‌کی په‌چاو بکریت ، له‌وانه‌ لایه‌نی مانای ووشه‌ بیگانه‌کان و لایه‌نی ره‌وانبێژی و جوانکاری و ده‌رپه‌نه‌کانیه‌تی ، چونکه‌ وه‌ك ئاشکرایه‌ زمانه‌ ده‌ده‌بی شاعیره‌ کلاسیکی به‌ کانمان به‌ پهی سه‌رده‌م و ده‌ورو به‌رو روشنبیری ئایینیان پر بووه‌ له‌ ووشه‌ی عاره‌بی و فارسی ، جا پتویسته‌ له‌ کاتی وه‌رگێرانی بۆ سه‌ر رینووسی نوێ نووسه‌ر مانای ئه‌و ووشانه‌ به‌ چاکی بزانی و له‌وه‌ دلیا بێ که‌ چۆن ده‌رده‌برین و ، بۆئه‌وه‌ی که‌ خستیه‌ سه‌ر رینووسی نوێ راست و دروست ده‌رپه‌ن .

له‌ باره‌ی ره‌وانبێژیه‌وه‌ ، ده‌بینین شاعیر بۆ پیکه‌وه‌نانی ده‌رپه‌نی روون و ره‌وان و بۆ هونه‌ری جوانکاری پشتی به‌ لیکچوواندن (التشبيه) و به‌رانه‌رکردنی هه‌ندێ ووشه‌ی عاره‌بی یا فارسی به‌ستووه‌ ، به‌و قالمه‌ی ره‌وانبێژی به‌که‌ی پێ ده‌ربکه‌وێ . به‌لام کاتی پته‌کان له‌ناو ووشه‌کاندا توێترانه‌وه‌و کران به‌ کوردی په‌تی و خراشه‌ سه‌ر رینووسی نوێی زمانه‌ کوردی ، ده‌بینین ره‌وانبێژی و جوانکاری به‌که‌یان نامێنی و ده‌بن به‌ ده‌رپه‌نیکی ساده‌و ئاسایی .

جا بۆیه‌ ده‌لیم ده‌بی لیکۆله‌ره‌وه‌ی ئه‌ده‌بی ، ووشه‌کان به‌ جوړیکی وا بخاته‌ سه‌ر رینووسی نوێ که‌ ئه‌و نرخه‌ ره‌وانبێژی به‌یان نه‌دۆرێ و هه‌یاخود له‌ په‌راویزدا ده‌ست بۆ ئه‌و هونه‌ره‌ درێژبکا . با لێره‌ودوا چه‌ند نموونه‌یه‌ك له‌و گه‌روگرفته‌یه‌ی گۆرینی شیعی حاجی له‌ رینووسی کۆنه‌وه‌ بۆ رینووسی نوێ ده‌ست نیشان بکه‌ین و تیشکی ساغ‌کردنه‌وه‌و لیکۆلینه‌وه‌یان بخه‌ینه‌ سه‌ر ، بۆ ئه‌وه‌ی خوینده‌وارانی کورد به‌شداری له‌ ده‌ست‌نیشان کردن و چاره‌کردنی ئه‌و گه‌روگرفته‌یه‌دا بکه‌ن .-

۱- حاجی قادری شاعیری هونه‌رمه‌ند له‌ دێره‌ شیعیکی دا بۆ ده‌رپه‌نی

دهسته لاتی ره وانبیزی له مهیدانی نه ده بدا ده لئی : -

عمر گومبئی لذتی داته پئی

ته کلتووی شکا زینی اسپ حیات^(۶)

واتای شیعره که له بنه ره ته وه له سهر داته پینی گومبته عومر (ته مه ن -
ژیان) هه لستاوه ، لیره دا ووشه ی « عومر گومبته » دوو مانا هه لده گری
یه که میان له گه ل تیکرای نیوه دیره که دا : - [عومر گومبته له ززه تی
داته پئی] یه واتا : له بهر پییری گومبته تی ته مه نی داته پیوه و به ره و مردن
ده روات و ، مانای دووه میشی به هونه ری ووشه تیک به ستن « عومر گومبته »
به « عومر گومبته » بخوینریتته وه تا گوندی « عومر گومبته » بگریته وه
که که و توته خوارووی کویه ، وه له نیوه دیری دووه میدا ووشه ی (ته کلتوو
= ته که لتوو) ی به دوو مانا به کارهیناوه ، یه که میان (ته که لتوو) ی زینی
وولاغهو ، له ناوچه ی کویه به هه یکه لی زینه که ده گوتری ، به و مه به سته ی
له بهر پییری حاجی (ته که لتوو) ی زینی نه سپی ژیانی شکاوه و به ره و مردن
ده چوو ، له هه مان کاتیشدا حاجی به مه به سته ی ناوهینانی گوندی «ته که لتوو»
دامینی کویه ی به کارهیناوه و به و جوره رینووسه کونه ، ده توانین هونه ری
ره وانبیزی له دیره شیعره که دا ، له ووشه ی (عومر گومبته) دا ده ست نیشان
بکه یین و بیخه ی نه ناو چوارچیوه ی هونه ری « پۆشین : توریه » وه ، به لام که
وه که له چاپی سی یه می دیوانه که ی حاجی دا هاتوو به خریته روو ، نه وا هونه ری
ره وانبیزی - یه که ی ده دۆری • چونکه ناوی (عومر گومبته) کراوه به
« عومر گومبته » که چی حاجی مه به سته ی له هیئانه وه ی ووشه ی « عومر »
ناوی (عومر) نی یه به لکوو ووشه ی « عومر : ته مه ن » هو ، به م جوره ی
خواره وه له چاپی سی یه می دیوانه که ییدا هاتوو : -

(۶) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شیمری حاجی قادری کوی - به غدا

عومەر گومبەتی لەدذەتی داتەپی

تە کەلتووی شکا زینی ئەسپی حەیات (۷)

ئە گەر زیاتریش بە دواى ئەو گۆرانکاری بەدا بگەرین ، دەبینین لە
هەمان سەرچاوەو لە پێشەکی دیوانە کەدا بە جۆریکی دوور لە راستی و
مەبەستی حاجی قادر نووسراوە ، بە تەواوی هونەری رەوانبێژی بە کە
دووراندوووە بەم جۆرە یە :-

ئۆمەر گومبەتی لەدذەتی داتەپی

تە کەلتووی شکا زینی ئەسپی حەیات (۸)

چونکە « عومر گومبەت » یاخود بێین « عومەر گومبەت » کراوە بە
« ئۆمەر گومبەت » و هەرچەندە ناوی گوندا کە ئەمڕۆ بە « ئۆمەر گومبەت »
دەردەپرێ ، بەلام بەم دەسکاری کردنە ، شیعرە کە لە مەبەستە هونەری بە کە
حاجی قادر زۆر دوور کەوتۆتەووە .

بۆیە وا راستە لەبەر هونەری رەوانبێژی شیعرە کەو مەبەستی حاجی ، لە
دەقە کۆنە کە دوور نە کەوینەووە ، بزاین کام جۆرە نووسین لە گەل مەبەستی
شاعیردا دەگونجێ ، لە ریتووسی نوێدا پەپرهوی بکەین و ئە گەر هەر زانیمان
ناگونجی و دوور دە کەوینتەووە وا باشە ووشە کە هەر بەریتووسی کۆن و لە ناو
دوو کەوانەدا بنووسین .

۲- حاجی قادر لە سەرەتای هۆنراوەیەکی دیکەیدا دێرە شیعیکی پر
لە وورده کاری رەوانبێژی گوتوووە ، ئە گەر بە ووردی لێی نە کۆلینەووە ئەو

(۷) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - ج ۳ ، هەولێر ۱۹۶۹ ،
ل : ۳۲ .

(۸) هەمان سەرچاوە - پێشەکی ، ل : ۳ .

وورده کارى یه یه هست پى ناکه یین و له دهستان دهچى • شيعره کهش له
کوترين سهراوهى چاپ کراوى دا ، بهم جوړه ی خواره وه نووسراوه •

تا بلی فرقى هیه مهري من و ماهی فلک

له سرا تا به ثريا له سما تا به سيمک^(۹)

کاتى که ئەم دهقه به رینووسى ئەمروى زمانى کوردی دنووسین وا
راسته بهم جوړه ی خواره وه بنووسرى :-

تا بلخى فهرقى هیه ميهري من و ماهی فهلهک ،

له (سەرا) تا به (سوره بيا) ، له سه ما تا به سه مهک

لیره دا بۆ ئەوه ی هونه رى ووزده کارى یه که ی حاجيمان له دهست نهچى
وا باشه یا له دهقى دیره شيعره که له ناو دوو که واته دا ووشه کانی «ثرى» و
«ثريا» که ههردووکیان عاره بین و ، یه که میان به مانای عارد دئ و ،
دووهميشيان به کومه له ئەستیره ی پیروو (کو) ده گوترى و هه ر به رینووسى
عاره بى بنووسرى ، یاخود ئەگه ر به رینووسى ئەمروى زمانى کوردی
نووسران (سەرا) و (سوره بيا) وا باشه له پهراویزدا ئەمه روون بکریته وه
که له (ثرى) و (ثريا) وه هاتوون و له ئیوانى ئەم دوو ووشه یه دا جوړه
ره گه زدۆزى (جناس) ئیک هیه وه ، مانای نیوه دیره شيعره که ی حاجى بهم
جوړه یه :-

« تا بلخى جياوازی له ئیوانى روژى من واتا (ياره که ی من) و مانگی
ئاسماندا هیه وه ، ئەو جياوازی یه شیان ئەوه نده زوره هه ر له عاره ده وه هه تا
کومه له ئەستیره ی پیروو (کو) و هه ر له ئاسمانیشه وه بگه تا کوو ده گاته

(۹) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شيعرى حاجى قادری کوپى - بهغدا
• ۷ : ل ، ۱۹۲۵

ئەو ماسىيەى كە لە ئەفسانەى كۆندا دەلئى : «دنيا لە سەر پىشتى گاو ماسى
وہستاوہ !!» •

ھەر وہا ئەوہش بۆ خوئنەر روون بکرىتەوہ كە لە ئىوانى (سەما =
سما) و (سەمەك = سمك) ىشدا جۆرہ رەگەزدۆزى يەك ھەيەو لە پەراويزى
دېرہ شىعرە كەدا ئەم روون كەردنەوہيە بخرىتە پروو ، تاكو بزانىئى لە جىئى
خۆى چۆن نووسراوہو ، بە رىنووسى نوئى چۆن دەنووسرى •

۳ - لە ھۆنراوہيەكى دىكەى حاجىدا دېرہ شىعريكى لە
نامە شىعري يەكەى بۆ حاجى مەلا عەبدوئاللاى جەلى زادەدا ، لە كۆتريئى
سەرچاوہدا بەم جۆرہى خواروہ نووسراوہو دەلئى :-

لە مەيدانى فصاحت تو مجلى

حريرى ناليه سعدى مصلبي^(۱۰)

لە راستىدا خوئندنەوہى راستى ئەم دېرہ شىعرە بەو جۆرہ نووسىنە
كۆنەى سىي گرفتمان دەخاتە بەردەم و گرفته كانىش ئەمانەن •

يەكەم : لە خوئندنەوہى ووشەى (مجلى) دا يە ، ئايا پىتى دوايى بە
(بى) بخوئنىنەوہو بلىئىن (مجلتي = موجهللى) ياخود بە ئەلفى مەقسوورەى
دابئىئىن و بلىئىن (مجلتي = موجهللا) •

دووەميشيان : لە خوئندنەوہى ووشەى (ناليه) ، ئايا بلىئىن (نالى) يەو
رستەى (حريرى نالى يە) مانا ئىكى راست و دروستى ھەيە ؟! ئايا مەسەلە كە
(لىكچواندنى رەوان) ە^(۱۱) ، يان مانا ئىكى دىكە دەدات بە دەستەوہ ؟! ياخود
(نالى) نى يەو (بالى) يان (تالى) يە وەيان ووشە ئىكى ترەو ماناى نازانىن ؟

(۱۰) ھەمان سەرچاوہ ، ل : ۳۴ •

(۱۱) لىكچواندنى رەوان : تشبىه بليغ •

سڀ بهميان : ووشهي (مصلي) يه وهمان کيشهي ووشهي (مجلي)
لهسهر ده کري .

پاش ٺم ليکدانه وويه ، با سهرنجيک بدهينه دهقي ناو چاپي سڀ بهمي
ديوانه کهي حاجي ، دهينين بهم جوڙهي خواره وه هاتووه :-

له مهيداني فهصاحت تو. موجهللا

حهريري نالي به سهعدي موصهلا (۱۲)

وا دياره پهخشکاري ديوانه کهي حاجي زوو ٺم گيروگرفتهي
خويندنه وهي سڀ ووشه کهي چارهسهر کردووهو به بي سڀ و دوو لي کردن
(مجلي) کردووه به (موجهللا) و (مصلي) کردووه به (موصهلا) و (نالي)
به کهشي ههروه کوو خوي هيشتوتوه .

دهبا ئيسا بزائين بهم جوڙه نووسينه (موجهللا) و (موصهلا) چ مانايڪ
دهدن به دهسته وه ؟ ئايا له گهل مه بهستي حاجي دا ريڪ ده کهون ؟ دهينين
ووشهي «موجهللا» به ماناي [ٺاشکراکراو] و (موصهلا) ش به ماناي
چيگهي نوٽر يا رووتر بليين به ماناي «مزگهوت» دي ئايا ٺه گهر بليين :
[سهعدي مزگهوت] دهربرينيكي راسته و هيچ مانايهك دهدا به دهسته وه ؟!

بو چاره کردني ٺم گيرو گرفتانه وا چا که بگهريينه وه سهر بابه تي
شيعره کهو بزائين باسي چي ده کاو بوکئي دانراوه ؟

له وه لامدا ٺاشکرا دهرين شيعره که له نامه ييكي حاجي قادره وه
وهرگيراوه که له ٺهسته مبوله وه بو حاجي مه لا عه بدوللاي دوستي گياني و
هاورئي ٽياني فقه يه تي ناردوه ته کويه .

(۱۲) گيو موكرياني - ديواني حاجي قادري کويي - چ ۳ ، ههولير ۱۹۶۹ ،
ل : ۱۲۳ .

حاجی سخی زانای ناوداری مهیدانی ئەدەب و رەوانیژی ناو دینی ،
 حاجی مەلا عەبدوڵلا (حەریری خاوەنی مەقامات) و (سەعدی شیرازی) و
 دەیان خاتە ناو مهیدانی سوار چاکی ، کهواتە لێرەدا دەبێ بە دواى زاراوه و
 داب و دەستووری سوار چاکی دا بگهڕین و ، له ئەنجامی لیکدانهوه و وورد
 بوونەوه له ئەدەبی کوردی دا ، ئەوەمان بوو روون دەبیتەوه ، که (نالی)
 هەلەیه و راستی یەکهی (تالی) یەو ئەم سخی زاراوه یەش بوو ئەسپی غاردان بە
 کاردین ، «مجلی» بەو ئەسپە دەئین که له غاردان یەکهم بچو (تالی) بە لای
 حاجیهوه دووهمه و (مصلی) سخی یەمه ، کهواتە حاجی له مهیدانی فهصاحتدا
 (حاجی مەلا عەبدوڵلا) بە یەکهم و (حەریری خاوەنی مەقامات) بە دووهم و
 (سەعدی شیرازی) ییش بە سخی یەم دادەنێ (۱۳) .

بوو زیاتر ساغ کردنهوه ، له هه ندی سەرچاوهی دیکه دا چاوم بهو
 زانیاری یه کهوت که ده لێ : « له کاتی خۆی دا عاره به کان ده ده ئەسپیان
 دهخسته ناو مهیدانی غار غارین و بوو یه کهم و دووهم و تا دههه میان ئەم
 زاراوانه ی خوارهویان بوو به کار دههینان : [المجلی ، المصلی ، التالی (۱۴) ،
 المسلی ، المرتاح ، العاطف ، المؤمل ، الحظی ، اللطیم ، السکیت] (۱۵)
 کهواتە ئەم دێره شیعره دواى ساغ کردنهوه ی بهم جوهره یه :-

له مهیدانی فهصاحت تو (مجلی)

حەریری (تالی) یه و سەعدی (مصلی)

(۱۳) بروانه : ممتاز حەیدەری - مەلای گەرە ، هەولێر ۱۹۷۵ ، چاپخانە ی

شارهوانی - پهراویزی لاپه ره (۱۷) .

(۱۴) هەرچهنده حاجی قادر زاراوه ی (تالی) بوو ئەسپی دووهمی مهیدانی

سوارچاکی به کارهیناوه بهلام له هه ندی سەرچاوه ی زمانهوانی عاره بی

بوو ئەسپی سخی یەم به کاردی .

(۱۵) بروانه کتیبی (القراءه العربیه) - لمحمد بهجت الاثري و عبدالحمید کاظم -

بهغدا ۱۹۵۰ ، ص ۵۵) .

٤ - له هۆنراوهیهکی دیکهیدا دێره شیعرێکی له کۆترین سهراوهی چاپکراوی دا بهم جۆرهی خوارهوه نووسراوه :-

بو تماشای بهلهك و کولمی سپی و چاوی بهلهك

نیشتوو له م دره عاشق وه کوو حاجی لك لك (١٦)

دهبینین هه مان دێره شیعر له سهراوهییکی چاپکراوی تر دا بهم جۆرهی خوارهوه هاتوووه :-

بو ته ماشای (بهلهك) و کولمی سپی و چاوی (بهلهك)

نیشتوو له م دره عاشق وه کوو (حاجی) له کلهك (١٧)

کاتی له م دێره شیعرهی حاجی وورد دهبینهوه ، ههست به دوو هونهری جوانکاری دهکهین ، یهکه میان له نیوه دێری یهکهمی دایه و ، له ووشهی (بهلهك) و (بهلهك) دا جۆره رهگهزدۆزی یهك ههیه ، ووشه یهکهم به مانای پووژ هاتوووه ، ووشه ی دووهمیش خاسه وێژیکه چاوه ، ئه و چاوهی رهشکینه که ی زۆر رهش و سپینه که ی زۆر سپی بیت (١٨) .

هونهری دووهمیش له نیوه دێری دووهمدا خۆی له ووشه ی (لهك لهك) دا دهنوێنێ و (پۆشین = التوریه) یکی راست و دروسته ، مانای نزیکی تهیری (حاجی لهك لهك) دهگرێتهوه و مانای دوورو مه بهستی حاجیش (خانه ییکی ژماره یی به) و دهکاته (سه د ههزار) ، مه بهستی تیکرای دێره

(١٦) عهبدوپه حمان سهعید - کومه له شیعره ی حاجی قادری کوی - بهغدا ، ١٩٢٥ ، ل : ٧ .

(١٧) گیوی موکریان - دیوانی حاجی قادری کوی چ ٣ ههولیر ١٩٦٩ ، ل : ٣٧ .

(١٨) عهزیز گهردی - رهوانبێژی له ئهدهبی کوردیدا ب ٢ ، ههولیر ١٩٧٥ ، ل : ٩٠ .

شيعره كه ئه‌وه‌يه بلخ : بو ته‌ماشاكردنى پى و به‌له‌ك و كولمى سى و چاوى به‌له‌كى ئه‌و ياره‌ جوانه ، له‌م دهر و به‌ره‌ عاشيقى وه‌كوو حاجى قادر به‌ صد هه‌زار كه‌وتوون و ئه‌گه‌ر به‌ ماناى نزيكىشى شى بكه‌ينه‌وه ، ئه‌وه‌ ده‌گه‌يىنى كه‌ بو ئه‌و ديده‌نى به‌ي ياره‌كه‌ى ، عاشيق وه‌كوو (حاجى له‌كله‌ك) (١٩) له‌و دهر و به‌ره‌ نىشتوون .

٢- گىروگرفتى ناوه‌رۆك

له‌ كاتى هه‌سه‌نگاندن و لى‌كۆلينه‌وه‌ى شيعره‌كانى حاجى قادر هه‌ست به‌ گه‌لخى ناته‌واوى مانا و ناوه‌رۆكى هه‌ندى له‌ شيعره‌كانى ده‌كه‌ين و هۆى ئه‌و ناته‌واوى به‌ش ، به‌ پراى من ده‌گه‌ر پىته‌وه‌ بو نه‌بوونى سه‌رچاوه‌ى بى هه‌له‌ى چاپ‌كراو و چاپ نه‌كراوى ديوانه‌كه‌ى و گىروگرفتى رىنووسى كۆن و كوشش و تواناى ئه‌و كه‌سانه‌ى ديوان و شيعره‌كانيان تومار كردوون و له‌ چاپيان داوون .

پىره‌ و دوا بو نمونه‌ چه‌ند دىرپىك له‌و شيعره‌نه‌ى ناوه‌رۆكيان هه‌له‌و لاوازه‌ دىينه‌وه ، تا خوڤنده‌وارانىش له‌ ده‌ست نىشان كردنى ئه‌و هه‌له‌و ناته‌واوييانه‌دا ، به‌شداريمان له‌گه‌لدا بكه‌نو ، به‌ پى تى تواناش هه‌ولى راست كردنه‌ويان بده‌ين .

١ - له‌ هۆنراوه‌يه‌كى حاجى‌دا دىره‌ شيعرىك له‌ كۆتيرىن سه‌رچاوه‌ى

(١٩) له‌ سه‌رده‌مى حاجى قادردا كه‌ زمانى كوردى به‌ رىنووسى فارسى ده‌نوسرا و وشه‌ى « لك لك » به‌ دوو ماناى جياواز به‌كارده‌هات ، يان به‌ ماناى پله‌يىكى ژماره‌يى كه‌ « صد هه‌زار صد هه‌زار » ده‌گه‌يىنى به‌كارده‌هات ياخود به‌ ماناى (حاجى له‌كله‌ك) تى ته‌يرى ناسراو به‌كارده‌هات . هه‌ر دوو ناو وه‌كوو يه‌ك ده‌نوسران . [بىروانه‌ فهره‌نگى طلاى - د . محمد التونجى - بىروت ١٩٦٩ ، ل : ٥٢٧] .

چاپ کراوی دا بهم جوړه‌ی خواره‌وه نووسراوه :-

عبارات (درو) و (تازهم) نه هینا

دهزانی مالی خوځمه مهردی بی تا (۲۰)

نه‌گه‌ر نه‌م دپړه شیعره بینینه سهر رینووسی نه‌م‌پړوی زمانی کوردی ،
به مه‌رجی مه‌به‌ستی له (درو) ووشه‌ی (درو) بی ، بهم جوړه‌ی خواره‌وه
ده‌نووسری :-

عیاراتی (درو) و (تازهم) نه هینا

دهزانی مالی خوځمه مهردی بی تا

به‌لام کاتی نه‌م دپړه شیعره له چاپی سی‌یه‌می دیوانه‌که‌ی دا ده‌خوینینه‌وه
ده‌بین بهم جوړه نووسراوه ده‌لی :-

عیاراتی (ده‌ری) و (نازیم) نه هینا

دهزانی مالی خوځمه مهردی بی تا (۲۱)

نه‌گه‌ر ده‌قی یه‌که‌م به راست دابنن ، ده‌بین حاجی گوتوویه‌تی [من
هیچ رسته‌ییکی (درو) و (تازهم) نه‌هیناوه ! با بلین خولادانی له ره‌وشتی
نا په‌سه‌ندی (درو) کاریکی به‌جی‌یه ، به‌لام خولادانی له رسته‌ی نوی و تازه
کاریکی نا په‌سه‌نده‌و ، چون ده‌بی حاجی له یه‌ک کاتدا کاری په‌سه‌ندو کاری
نا په‌سه‌ند به سه‌رکه‌وتن و نازایه‌تی دابنی !؟

دیاره نه‌م ده‌قه به هه‌له نووسراوه ، وا چاکه به دوا‌ی ده‌قی راستدا

(۲۰) عه‌بدوړه‌حمان سه‌عید - کومه‌له شیعری حاجی قادری کوی - به‌غدا
۱۹۲۵ ، ل ۳۳ .

(۲۱) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کوی - چ ۳ هه‌ولیر ۱۹۶۹ ،
ل : ۱۲۱ .

بگه‌رئین و ، جارئ با بیینه سهر دهقی سهرچاوهی دووهمی و له دپره شیعره که وورد بیینه‌وه ، ده‌یین (درؤ) که بووه به (دهری) ده‌ریش به زمانی (ده‌ربار : البلاط)ی ساسانیه‌کان ده‌گوترا که بوو به شیوهی ئەدهبی فارسی نوئ (۲۲) .
 دیاره مه‌به‌ستی حاجی ئەوه‌یه بلئ من عیاراتی فارسی و ... م نه‌هیناوه و رسته‌ی خۆمائی کوردیم به کارهیناوه . مادامکی (دهری) زمانه ، ده‌بی (نازی)یشی بۆ ناوی زمانیکی دراوسی‌ی زمانی کوردیی به کارهینابئ .

دوای لئ وورد بوونه‌وه ، بۆمان ده‌رده‌که‌وئ و وشه‌که (نازی) نی‌به‌وه «نازی»یه ، که به مانای زمانی عاره‌بی دئ و ئەمه‌یه مه‌به‌سته‌که‌ی حاجی و ده‌لئ : «من عیاراتی فارسی و عاره‌بیم نه‌هیناوه ته‌نها له زمانی خۆمائی خۆم که کوردی‌یه و وشه و رسته‌م وەرگرتوووه ، وا راسته ده‌قه‌که به‌م جۆره بنووسئ .

عیاراتی (دهری) و (نازی) م نه‌هینا

ده‌زانی مائی خۆمه مه‌ردی بی تا

۲ — له هۆنراوه‌یه‌کی دیکه‌ی حاجی دا دپره شیعریکی له چاپی سئ‌یه‌می دیوانه‌که‌یدا به‌م جۆره‌ی خواره‌وه نووسراوه و ده‌لئ :-

به‌ته‌خمین وه‌صفی فیرده‌وس و جه‌ه‌ننه‌م بۆچ ده‌کا واعیز

له‌سایه‌ی وه‌صلی هیجرانت به‌خۆم دیتوو مه‌ده‌یزانم (۲۳)

حاجی له‌نیوه دپری‌یه‌که‌مدا فیرده‌وس و اتا : (به‌هه‌شت) و جه‌ه‌ننه‌می به‌کارهیناوه ، یه‌که‌میان بۆ خوشی و دووه‌میان بۆ ناخوشی و ئەشکه‌نجه

(۲۲) پروانه — فهره‌نگک طلائی — د. محمد تونجی — بیروت ۱۹۶۹ ، ص ۲۶۵

(۲۳) گیوی موکریانی — دیوانی حاجی قادری کۆبی — چ ۳ ، هه‌ولیر ۱۹۶۹ ،

ل : ۴۰ .

چەشتن كەچى لە نىوہ دڤىرى دووہمدا بەرامبەر بەم دوو ووشە دژ بە يەكە (وہصلى ھىجران) نووسراوہ ، كە مانائىكى تەواو و رەوان نادا ، چونكە وەصل واتا بە يەك گەشتن و ھىجرانىش بە ماناى بە جى ھىشتن و لىك دابران دڤى ، ئەم دوو ووشە يە دژ بە يەكن ھەرگىز بە يەكەوہ روونادەن ئەگەر (وہصل) بوو ھىجران نامىنى و بە پىچەوانەشەوہ ، حاجىش مەبەستى لە ھىنانەوہى ئەم دووہ ھونەرى پىچان و كردنەوہ يە «لف و نشر» و ، بەرانبەر بە فىردەوس وەصلى ھىناوہ و بەرانبەر بە جەھەننەمىش ھىجرانى داناوہ . كەچى لڤرە ھەردوو كيان لە نىوہ دڤىرى دووہمدا بە ھۆى (ى) ئامرازى پەيوەندى خراونەتە سەر يەك ، بەلام راستى دڤرە شىعرە كە بەم جۆرەى خوارەوہ يە :-

بە تەخمىن وەصفى (فىردەوس) و (جەھەننەم) بۆچ دەكا و اعيز

لە ساىھى (وہصل) و (ھىجران) ت بە خۆم دىتوومە دەيزانم

۳ - لە ھۆنراوہ يەكى حاجى دا دڤرە شىعريكى لە كۆتتىرىن سەرچاوہى چاپ كراوى دا بەم جۆرەى خوارەوہ نووسراوہ :-

كى صحراو دريا دىتە جولان

بغير پىكرە فوج سواران (۲۴)

لەم دڤرە شىعرەدا سىخ ووشە ماىھى لى وورد بوونەوہن ، لە نىوہ دڤىرى يەكەمدا ووشەى (كى) و (جولان) و لە نىوہ دڤىرى دووہمىش ووشەى (پىكرە) دەمان خەنە ناو دەرياي لىكدانەوہو ، دواى ووردبوونەوہو بەراورد كردن لە گەل دەقى سەرچاوہ كانى دىكەدا ، بۆمان دەردەكەوڤى ، كە

(۲۴) گۆڤارى رۆژى كورد ، بلاو كردنەوہو پىشەكى و لەسەر نووسىنى جەمال خەزنەدار - بەغدا ۱۹۸۱ ، ژمارە (۲) ، ل : ۷۹ .

ووشەى (كەمى) (گەمى) دەگریتەووە ، كە مەبەستى لە پاپۆرى دەریایەو
 (گەمى) ى صەحراش بە حوشتر دەگوترى . (جولان) یش (جەولان) ەو مەبەس
 لە هاتوچۆکردنە . دەمینتەووە ووشەى (پیکرە) ئەمەش لە هەموو
 سەرچاوەکانى تردا ، هەر لە (تینگەیشتنى راستى) یەووە بگرە تا دەگاتە
 (کومەلەى عەبدورەحمان سەعید) و (چاپى سەبەمى دیوانى حاجى) بوووە بە
 (پیکەرە) ، ئەمەش هیچ مانایىكى راست و پەوان نادا بە دەستەووە ، بۆیە
 ناچار گەرەمەووە سەر دەفەكەى [رۆژى كورد] و پتر لێى وورد بوومەووە ،
 بۆم دركەوت مەبەستى حاجى لەم ووشەى بەدا «پیکەرە» یە ، پیکەرەش بە
 كلۆ (كوللە ، كوله) ى ساوا دەگوترى كە جارى بآلى لێ نەپرواوەو بە
 هەزاران هەزار هێرش دەبەنە سەر كشتوكاڵ و دارو درەخت ، تەرو ئیشك
 بە یەكەووە دەخۆن ، مەبەستى حاجیش لە (پیکەرەى فەوجى سواران) ئەووەیە
 بآلى : [لە كاتى شەردا فەوجى سواران ئەووەندە زۆرن وەكو تىپى پیکەرەى
 كوللە وانە] . بەم جۆرە گىروگرفتى ساغ بوونەووەى ووشەكە كۆتایى
 هات و وا راستە دێرە شیعەرە كە بەم جۆرە بنووسى :—

گەمى صەحراوو دەریا دینە جەولان

بە غەبرى (پیکەرە) ى فەوجى سواران

٤ — دێرە شیعریكى دیکەى لە هۆنراوەى (ئەم سەگانهى) دا لە چاپى
 سەبەمى دیوانەكەى حاجى دا بەم جۆرەى خوارەووە نووسراوە :—

هەر ئەدیبێك بوووە ساخوا لە دەمى ناوہ بآلى ،

دەولەتى داوہ بە (سەگ) نىعمەتى داوہ بە «سەگان» (٢٥)

كە لە نیوہ دێرى دووہمدا وورد دەبینەووە ، دەبینن ووشەى (سەگ)

(٢٥) گىوى موكرىانى — دیوانى حاجى قادرى كۆبى چ ٣ ، هەلپەر ١٩٦٩ ، ل :
 . ٤٢

به شیوهی (تاك) و به شیوهی (كۆ) دووباره بۆتهوهو ههست دهكهین دهستکارییهك له دهقی شیعره کهدا کراوهو ، بۆ گهراڤان به دواى دهقی راسترو مانای دروستتر ، گهرامهوه سهر (کۆمهلهکهی عهبدوپهحمان سهعید) بینیم له بارهی ماناوه گهلی راستو دروستتروه بهم جۆرهی خوارهوه نووسراوه :-

هر أدیبیک بووه سا خوا له دهمی ناوه بلی

دولتی داوه به (کهر) نعمتی داوه به (سکان) (۲۶)

ئه گه گه ئهم دهقه به رینووسی ئهمپۆی زمانی کوردی بنووسین ئهوا بهم جۆره دنووسری :-

هر ئه دیبیک بووه سا خوا له دهمی ناوه بلی ،

دهولهتی داوه به (کهر) نیعمهتی داوه به (سهگان)

بهم جۆره گیروگرفتی ناوهپۆکی شیعره که چاره سهرکراو راست کرایهوه •

۵ - له نامه شیعریه کهی حاجی قادر بۆ حاجی مهلا عهبدووللای جهلی زادهی دۆستی ، دپره شیعیکی له دوا چاپی دیوانه کهیدا بهم جۆره نووسراوه :-

علمت کافییهو شافی به واجب

له کۆبی تو دهبن حاجیب ئیینی حاجیب (۲۷)

(۲۶) عهبدوپهحمان سهعید - کۆمهله شیعی حاجی قادری کۆبی - بهغدا ۱۹۲۵ ، ل ۱۱ .

(۲۷) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ ، ههولیر ۱۹۶۹ ، ل : ۳۴ .

که ده‌شگه‌رینه‌وه سه‌ر کۆمه‌له‌ شیعری حاجی‌ی چاپی ۱۹۲۵ ، ده‌بینین
کیشی شیعره‌که له‌و سه‌رچاوه‌یه‌شدا هه‌ر له‌نگه‌و ماناکه‌یشی هه‌ر به‌ ئالۆزی
هاتوووه‌و به‌م جۆره‌ نووسراوه‌ :-

علوومت کافیه‌و شافی به‌ واجب

له‌ کۆی تو‌ ده‌بن حاجب به‌ حاجب (۲۸)

هه‌روه‌ك ئاشکرایه‌ دێره‌ شیعره‌که له‌ ستایشی حاجی مه‌لا عه‌بدوڵلایه‌و
حاجی قادر رووی ئاخواوته‌که‌ی له‌و کردوووه‌و ده‌لێ :-

«زانسته‌کانی تو‌ ته‌واونو به‌ ته‌واوی ئه‌نجام به‌ ده‌سته‌وه‌ ده‌ده‌نو ،
«شافیة»و «کافیة»نو زیاتریشن ، ئه‌مانه‌ش دوو کتییی (ئین حاجب)ن
یه‌که‌میان له‌سه‌ر (نحو)ه‌ دووه‌میشیان له‌سه‌ر (صرف)ه‌و ، ده‌لێ :-

ئینو حاجیب له‌ (کۆ)ی تو‌دا وانا له‌به‌ر ده‌رگه‌و کووچه‌و زوقاقی
تو‌دا (۲۹) ده‌بیته‌ په‌رده‌دارو ده‌رکه‌وانتو ، ئه‌و ئینو حاجیه‌ش له‌ [۱۱۷۵ -
۱۲۴۹ ز] ژیاوه‌و زاناییکی رێزمانی عاره‌بی‌و یه‌کیک بووه‌ له‌ پایه‌ی
(سیه‌وه‌یه‌ی) (۳۰) .

به‌م پێ‌یه‌و دوای ساغ‌کردنه‌وه‌ی مانای شیعره‌که‌ وایه‌ راسته‌ به‌م جۆره‌ی
خواره‌وه‌ بنووسری :-

علوومت کافیه‌و شافی به‌ واجب

له‌ (کۆ)ی تو‌ ده‌بته‌ حاجیب (ابن حاجیب) *

(۲۸) عه‌بدووه‌حمان سه‌عید - کۆمه‌له‌ شیعری حاجی قادری کۆیی - به‌غدا
، ۱۹۲۵ ، ل ۳۴ .

(۲۹) ووشه‌ی (کۆ) هه‌م به‌ مانای ده‌رگه‌و زوقاق دێو هه‌م به‌ مانای شاری
کۆیه‌ش دێ .

(۳۰) پروانه (گۆفاری روژی کوردستان) ی ژماره‌ (۱) سالی (۲) به‌غدا ۱۹۷۲ ،
ل ۶۰ .

(*) مه‌سه‌وود محمه‌د - حاجی قادری کۆیی ب ۱ ، به‌غدا ۱۹۷۳ ، ل ۲۷۷ .

۶ - له چامه به هاری په ناوداره کې [گوتم به بهختی خه والوو] دا له چاپی سې به می دیوانه کېدا بهم جوړه ی خواره وه نو سراوه و ده لې :-

عوتاریدو زوحه ل و ئافتابی ماه ته مام

خولاصه ئاییت و سه ییاره تا ده گاته سوها (۳۱)

به که مینک و ورد بوونه وه له ناوی (عوتارید) و (زوحه ل) و (ئافتاب) و (ماه) و (سوها) ده بینین ئه مانه هه موویان ئه ستیره و خوړو مانگن ، به لام که له ناوه رڼو کی نیوه دپړی په کهم و ورد ده بینه وه هه ست به ناته و اووی مانا که ی ده که یین ، ئاشکراشه که (عوتارید) و (زوحه ل) دوو ئه ستیره ی گه رڼو کن له (کوومه له ی خوړ) که زه وی ئیمه ئه ستیره په که له و ئه ستیره گه رڼو کانه . به لام مانای [ئافتابی ماه ته مام] نارپکه ، چونکه هه رگیز ناگوتری (خوړی مانگ) به لکوو ده گوتری (خوړو مانگ) یان (رڼو مانگ) و له بهر ئه وه ی په یوه ندی تیوانی (ماه) ء که و (ته مام) ه که ش پچراوه و مه بهستی مانگی ته و اوو پره ، بویه و راسته نیوه دپړی په کهم بهم جوړه نووسینه ی خواره وه بنووسری :-

« عوتاریدو زوحه ل و ئافتاب و ماهی ته مام »

لیره دا مانایه که ی ریک که وت و هیچ گریه کی تیدا نه ماو ، له نیوه دپړی دوو میشدا ناوی (سوها) هاتووه ، سوه اش ئه ستیره په کی بچووک و کزه له [حه و ته وانه ی بچووک = الدب الأصغر] دا .

۷ - له هونراوه بینکی دیکه یدا دپړه شیعرینکی له چاپی سې به می دیوانه کېدا بهم جوړه ی خواره وه هاتووه :-

(۳۱) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کوپی چ ۳ هه ولیر ۱۹۶۹ ، ل ۲۳

تا له مه کتەب ئەو مه هەم دی مه شقی ئەلفو بێ دەکا
چاوه کهم بۆته (دهویت) و گریه سورخی تی دەکا (۳۲)

نیوه دیری یه کهمی شیعره که مانای به تهواوی هاتوووه ، به لام له نیوهی
دووهدا ووشه ی [دهویت] ووشه ییکی ناشیرینه و به هه له هاتوووه به که میک
وورد بوونهوه له ووشه که بۆمان روون ده بیتهوه که مه بهستی له (دویت یا
دهویت) ه که به مانای شووشه ی مه ره که بی نووسین دیتو ، مه بهستی له
شیعره که ئەوه یه بلخ : [تا یاره که ی له مه کتەب مه شق له سه ر فیروونی
ئەلفو بێ ده کات ، ئەو چاوه که ی خۆی بۆ قه له می یاره که ی ده کات به
شووشه ی مه ره که ب به گریان فرمیسکی سووری بۆ نووسین بۆ تی ده کا] .
بۆیه وا راسته شیعره که به م جوړه بنووسری .-

تا له مه کتەب ئەو مه هەم دی مه شقی ئەلفو بێ دەکا
چاوه کهم بۆته [دهویت] و گریه سورخی تی دەکا

۸- له هۆنراوه که ی [وه ره سه یری بزانه لاوی کۆبی] دا دپره
شیعریکی له ههردوو سه رچاوه چاپکراوه که ی شیعره کانی حاجی دا به م
جوړه ی خواره وه هاتوووه .-

هه یاسه و پیسته که ی لای نیوه شانی

که وای شیرداخ و فیس و جامه دانی (۳۳)

حاجی له وه سفی ده ستووری جل و به رگی لاوی کۆبی دا ناوی (هه یاسه)
دینێ که جاران لاوان له جیاتی پشتیند ده یان به ست ، به لام [پیسته که ی لای
نیوه شانی] ماناییکی دروست نادا به دهسته وه ، گیرو گرفته کهش له ووشه ی
[پیسته که] دایه ، به که میک وورد بوونه له ناوی جل و به رگی پیاوانه ی

(۳۲) سه رچاوه ی پیشوو ، ل : ۲۹ .

(۳۳) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ هه ولیر ۱۹۶۹ ،

ل : ۱۳۱ .

كوردى ئەو ھەمان بە پىردا دىيى كە ئەم ووشە يە لە جىيى خۆيدا (پەستەك) بوو ، پەستە كىش جليكى كوردى يە تا ئەم كاتە شمان پياوان لە بەرى دە كەن . كە واتە وا راستە نيوہ دپرى يە كە مى شيعرە كە بەم جۆرەى خوارەوہ بنووسرئت تا ماناى پىر بە پئستى بدات :-

(ھەياسە) و (پەستەك) ى لای ئيوہ شانى

۹- لە ھۆنزاوہ يە كى ديكەيدا ، دپرە شيعرئكى لە كۆتيرين سەرچاوہى چاپكراويدا بەم جۆرەى خوارەوہ نووسراوہ :-

ئەمەن كيوم كلەم شاخە ھەناسەم

نەسىمە ، ديدە كانم ، ميزرەم تەم (۳۴)

دەبينين ھەمان دپرە شيعر لە چاپى سئ يە مى ديوانە كەيدا بە كەمئك دەسكارى كردنو رينووسئكى نوئتر بەم جۆرەى خوارەوہ نووسراوہ :-

ئەمەن كيوم سەرم شاخە ھەناسەم

نەسىمە چاوە كانى ميزەرم تەم (۳۵)

وہك سەرنج دەدەين حاجى تابلوئ يە كى شيعرى نايابى بۆ كيشاوين لەوہى كە دەئئ : [من چيامو كە لەى سەرم شاخەو ھەناسەم باى نەسىمەو چاوم ۰۰۰ يەو ميزرەرى سەريشم ئەو تەمە يە كە لە لووتكەى چياوہ دەئائئ] .

لە ئەنجامى بەراورد كردنى ئەم دوو دەقەى پئشوودا ئەو ھەمان بۆ دەردەكەوئ كە دەقەى يە كەم لە راستى يەوہ نزيكترەو زووتر بەو جۆرە

(۳۴) عەبدورەحمان سەئيد - كومەلە شيعرى حاجى قادرى كۆبى - بەغدا ۱۹۲۵ ، ل ۳۲ .

(۳۵) گيوى موكرىانى - ديوانى حاجى قادرى كۆبى - چ ۳ ، ھەولئير ۱۹۶۹ ،

تۆمار کراوه و چه سپاوه ، چونکه له دهقه دا ده لێ (کله = که له) که سوو ککراوی (که لله) یه و له نیوه دێری دووه میش (دیده کانم) ه که چی له له دوا چایدا کراوه به (چاوه کانم) بۆ ئه وهی بیی به کوردی په نی و ئه مهش کاریکی نار ه وایه به رامبه ر به دهقه که کراوه !! له لاییکی تریشه وه ئه ندامه کانی لهش هه ر یه که به رامبه ر به دیارده یه کی سروشتی دانراون ، که لله ی سه ر به رامبه ر به (شاخ) و (هه ناسه) به رامبه ر به (بای نه سیم) و (میزه ر) به رامبه ر به (ته م) و ته نها (دیده) و وشه ی به رامبه ری نی یه و ، ئه گه ر به دوای سه رچاوه ی دیکه دا بگه ریین له ئه نجامدا ده گه یه ئه و راستی یه که بلیین (دیده کانم) نی یه و (دیده ، کانی) یه و اتا : چاوم کانی ئاوه و ، لیره دا ناوه رۆکی دیره شیعه که زۆر راست و دروست ده بیته و به م جوړه ده نووسری و ده خو ئیریتته وه :-

ئهن کیوم ، که له م شاخه ، هه ناسه م

نه سیمه ، دیده کانی ، میزه رم ته م (۳۶)

۱۰- له هۆنراوه یه کی تری دا ، دیره شیعیکی له چاپی سی به می دیوانه که یدا به م جوړه ی خواره وه نووسراوه :-

که هه ستا قامه تی مه رزی له فهقی تا وه کو ئه رزی ،

په ریشان زو ئفی سه د ته رزی به سه ر یه کدا رژا له رزی (۳۷)

به که میك ووردبوونه وه له دهقی ئه م دیره شیعه بۆمان روون ده بیته وه که (قامه تی مه رزی) نی یه و (قامه تی به رزی) یه و ، (له فهقی تا وه کوو ئه رزی)

(۳۶) برونه گو فاری (روژی کوردستان) ی ژماره (۱) سالی (۲) ۱۹۷۲ ، ل ۵۶ .
 (۳۷) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کوی چ ۳ ، هه ولیر ۱۹۶۹ ، ل ۸۰ .

نی‌یهو (له فەرقی (٣٨) تا وه‌کوو ئەرزى) یه و ، به‌م جۆره شیعره‌که مانای
ته‌واوی ده‌داو وا راسته به‌م چه‌شنه بنووسى :-

که هه‌ستا قامه‌تى (به‌رزى) له (فه‌رقى) تا وه‌کو ئەرزى

په‌ریشان زولفى سه‌د ته‌رزى به‌سه‌ر یه‌کدا رڙا له‌رزى (٣٩)

١١- له هۆنراوه ناوداره‌که‌ى «ئهم خه‌یمه که شه‌مسیه‌یى شاهه‌نشه‌ه‌ی
ئەرزه» دا ، دێره شیعریکی به‌م جۆره له چاپی سێ‌یه‌مى دیوانه‌که‌یدا
هاتووه :

ئەطنابى وه‌کوو طولی ئەمه‌ل لا موته‌ناهی ،

(ئەوتارى) وه‌کوو کيوى (ئەه‌هد) مه‌رکه‌زى فه‌یضه (٤٠)

له نیوه دێرى دووه‌میدا ووشه‌ی «ئەوتار = أوتار» هاتووه و به‌ کيوى
چواندووه ، (ئەوتار) واتا (ژێ‌یه‌کان) له‌گه‌ڵ کيودا هه‌چ روویه‌کى به
یه‌کچوونیان نی‌یه ، جا به‌ که‌مێک ووردبوونه‌وه ، بۆمان ده‌رده‌که‌وى که
(ئەوتار) ه‌که هه‌له‌یه‌و له سه‌رچاوه‌ی دیکه‌دا (ئەوتاد = أوتاد) هاتووه ،
ئەوتادیش کۆکراوه‌ی (الوتد) ه ، که به‌ مانای (سنگه‌دار) دیت ، چونکه
کيو وه‌کوو سنگ داده‌کوئى ، حاجى بۆ ئەو لیکچوواندنه‌ی سوودى له
قورئانى پیرۆز وه‌رگرتوه که ده‌لى : « أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهَادًا • وَالْجِبَالَ
أُوتَادًا » (٤١) • له لایى دیکه‌شه‌وه له پيشه‌وه ناوى (أطناب) هاتووه که
به مانای (ئەوتار) یاخود (په‌ت) دیت ، بۆیه کاریکی ناریکه له نیوه دێرى

(٣٨) فەرق : ووشه‌یى فەرسى یه به‌ مانای سه‌ر دیت .

(٣٩) مه‌سه‌وود محمه‌د - حاجى قادری کویى - به‌شى دووه‌م - به‌غدا ١٩٧٤ ،
ل : ٣١٣ .

(٤٠) گیوى موکریانى - دیوانى حاجى قادری کویى - چ ٣ ، هه‌ولیر ١٩٦٩ ،
ل : ٥٥ .

(٤١) قورئانى پیرۆز - سووره‌تى النبأ ، ئایه‌تى ٦ و ٧ .

دوایشدا دووباره ناوی بښته وه • کیوی (ئه هه د) یش هه له یه و راستی به که ی
کیوی (ئو خود) ه • جا بۆیه وا راسته دپره شیعه که ههروه که هه ندی
نووسه ری تریش بۆی چون بهم جۆره بنووسری :-

ئه تنابی وه کوو توولی ئه مه ل لا ماته ناھی ،

(ئه وتاد) ی وه کوو کیوی (ئو خود) مه رکه زی فه یزه (٤٢)

١٢- له نامه شیعی به که ی حاجی قادر بۆ حاجی مه لاهه بدولای
دۆستی دپره شیعی کی له کوترین سه رچاوه ی چاپکراویدا بهم جۆره
نووسراوه :-

که چوینه سنگره سینهم گره ی بست

وه کوو قندیل سه رگردان وه کوو مست (٤٣)

وه له چاپی سی یه می دیوانه که شی دا به رینووسی کی نویتتر نووسراوه
به لام رسته ی [سینهم گره ی به ست] بووه به [سینهم گره ی به ست] و
ئه مه شیان راستره ، که چی له نیوه دپری دووه مدا ووشه ی (سه رگردان)
هه ر به ناراستی ماوه ته وه و ، بهم جۆره ها تووه :-

که چوینه سینگوره سینهم گره ی به ست

وه کوو قه ندیلی سه رگردان وه کوو مه ست (٤٤)

(٤٢) مه سهوود محمه د - حاجی قادری کۆبی - به شی دووه م - به غدا ١٩٧٤ ،
ل : ٢٤٦ .

(٤٣) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شیعی حاجی قادری کۆبی - به غدا
١٩٢٥ ، ل ٣٤ .

(٤٤) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ٣ هه ولیر ١٩٦٩ ،
ل : ١٢٤ .

ووشەي (سەرگردان) دوو جۆره خویندنه وه و مانا هه لده گری بهم نوسینهی ئیستای چ ماناییکی گونجاو له گهڵ ناوه پۆکی شیعره که نادا به دهسته وه ، به لام ئە گەر بنووسین « سەرگردان » و بهم جۆرهی بخوینینه وه ده بینین مانای شیواوو سهرسام ده گه یینئ و ئە مه شیان مه بهستی حاجی به له شیعره که یدا جا بۆیه وا راسته بهم جۆرهی خواره وه بنووسریت :-

که چوینه سینگوره سینه گری بهست

وه کو (قه ندیل) ی سەرگردان وه کو مهست (٤٥)

١٣- جگه له و شیعرانهی لییا نه وه دواین هه ندی دپره شیعی دیکهی حاجی قادر هه نه ، به جۆریکی وا ناریک دارشتراون ماناییکی روون و ره وان به دهسته وه نادهن وهك ئەم دپره شیعرهی خواره وهی که ده لئ :-

به یته کان عه یی مه کهن خوارو که چن

مه قصه دم له و به ندو باوه ده ربچن (٤٦)

نیوه دپری به کهم مانا کهی زۆر ناریک و ئالۆزه ، ئایا ده بچن رستهی « به یته کان عه یی مه کهن !! » چ جۆره ده ربینیک بچ ؟! بۆ بهم شیوهیه ده ربیراوه ؟ دیاره ده بچ مه بهستی ئە وه بچ بلئ : « ئە ی خه لکینه له به ندو باوی ئە فسانه و نه زانی و شیخ په رستی و ناته واویه کومه لایه تی به کانی گه لی کورد ده ربچن » • چونکه رووی ئاخاوتنه کهی حاجی له میلله تی کورده بۆیه هه ر ئەم مانایه هه ل دم گری • به لام مه بهستی حاجی هه رچی بهك بووبی نایته عوزریک بۆ لاوازیی دارشتنی شیعره کهی و مانا به دهسته وه دانی •

(٤٥) مه سعود محمه مد - حاجی قادری کۆبی - به شی دووه م - به غدا ١٩٧٤ ، ل : ٤٢ .

(٤٦) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ٣ ، هه ولیر ١٩٦٩ ، ل : ٩٨ .

۳- گبروگرفتی کیش

حاجی شیعره ساغ کراوه کانی هه موویان کیش سوارو ئیقاغی کی
ریکو بیکیان هه یه ، به لام هه ندی جار له کاتی هه لسه نگاندن و لیگولینه وه دا
هه ندی کیشی لاسه ننگ و ئیقاغی ناسازمان دینه بهر گوئی ، هوی ئه مهش
ده گهریته وه بو ئه و شیعره دوستانه ی شیعره کانیاں تو مار کردووه یان له
چاپیان داوه ، هه ندی جار ووشه یه ک یا پیتیک یا خود پر گه بیکیان لی
په راندووه و ، کیشه که یان لاسه ننگ کردووه . لیره و دوا چهند نمونه بیکیان
لی ده خینه بهر چاو :-

۱ - له هونراوه یه کی حاجی دا دیره شیعریکی بهم جوړه ی خواره وه
هاتووه و ده لی :-

ئهم سه گانه ی ئیوه وه کیل و وکه لان

بینه لای تو به خودا نایکه یه گاوان و شوان (۴۷)

ده بینین نیوه دپری یه که م ۱۲ بر گه بی یه و که چی نیوه ی دووه می وه کوو
هه موو نیوه دپره کانی دیکه ی ۱۵ بر گه بی یه و ، به ئاشکرا دیاره نیوه دپری
یه که م لاسه ننگ بووه و ووشه یه ک یا دهسته و اژه یه کی لی په ریوه . کاتی که
ده گهرینه وه سه رده قی (کومه له ی عه بدوره حمان سه عید) ده بینین بهم جوړه
نووسراوه و له راستی یه وه گه لی نزیکتره :-

ئهم سگانه که له لای ئه یمه وزیر و کلان

بینه لای تو به خوا نایکه یه گاوان و شوان (۴۸)

که ئهم ده قه ی دواپی به ریئووسی ئه مرۆی زمانی کوردی ده نووسین
بهم جوړه ی خواره وه ی لی دی :-

(۴۷) سه رچاوه ی پیشوو ، ل : ۴۲ .

(۴۸) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شیعره ی حاجی قادری کوی - به غدا

۱۹۲۵ ، ل : ۱۱ .

ئەم سەگانەى كە لەلای ئىمە وەزىرو و كەلان

بىنە لای تۆ بەخوا نايكە يە گاوان و شوان •

كە سەرنج دەدەين ، دەبين نيوە دپرى يە كەم بە خستنه سەرى] كە لە لای [كيشە كەى پردەبىتەو و لاسەنگى يە كەى نامىنى و لە جياتى (وەكىل و و كەلان) يش بوو بە [وەزىرو و كەلان] كە بە شىوہ يە كى فراواتر كار بە دەستانى عوسمانلى دەگرىتەو ، نەك ھەر لە دەورو بەرى (وەكىل) دا بسوورپىتەو و ، ئەگەر ووشەى (ئەيمە) بكەين بە (ئىمە) ئەوا ئەم دەقەى دوایى راست و دروست و بىھەلە دەردەچى •

۲ - لە ھۆنراوہ يە كى دىكەيدا ئەم دپرە شىعەرەى لە چاپى سىيەمى ديوانە كەيدا بەم جۆرەى خوارەو و ھاتوو و نووسراوہ :-

وہك خەلقى نە چوونە ملكى ئەدنا

جىى بابى خۆيانى كرده مەئوا (۴۹)

بە كەمىك وورد بوونەو ، دەبين نيوە دپرى يە كەم بۆ صىغەى كۆ و اتا بۆ كورد وەك گەل و نەتەوہ يەك دارشتراوہ ، كەچى وەك دەبين نيوە دپرى دووہمى بۆ صىغەى تاك دارشتراوہ و وەك بلىى بۆ بەسەرھاتى تاكە كەسىك دەگرىتەو ، چونكە ئەگەر بۆ (كۆ) بوایە ، دەگوترا : [جىى بابى خۆيان كرده مەئوا] و لەم ھالەتەش كيشى شىعەرە كە پرگە يەك لە كورتى دەدات و دەبى بە (۹) پرگە ، لە كاتىكدا كە ھەموو نيوە دپرە كان لە سەر كيشى (۱۰) پرگە بى دەپۆن • كە بەدوای سەرچاوہى دىكەى شىعەرە كەدا دەگرىن دەبين لە كۆمەلەى عەبدورەحمان سەعیددا بەم جۆرەى خوارەو نووسراوہ و دەلى :-

(۴۹) گىوى موكرىانى - ديوانى حاجى قادرى كۆبى - چ ۳ - ھەولتير ۱۹۶۹ ، ل : ۹۴ .

وهك خلقى نه چوونه مولكى أدنا
جى باوكى خويان كرده ماوا (۵۰)
كاتى ئەم دەقەش به رينووسى ئەمپروى زمانى كوردى دنووسين
دەبين بهم جۆرهى لى دى :-

وهك خەلقى نه چوونه مولكى ئەدنا
جى باوكى خويان كرده مهئا
ئيره دا دەبين دەقەكه له راستى بهوه زۆر نزيكهو ئەگەر له نيوه دپرى
دووهى دا وشهى (باوكى) له جياتى دوو برگه به سى برگهى بخوينهوهو
بنووسين (باوكى) ئەوا كيشى شيعره كه به تهواوى راست دەبيتهوه *

۳ - له هۆنراوهيهكى ديكهيدا دپره شيعريكى له چاپى سى بهم
ديوانه كهى حاجى دا بهم جۆرهى خوارهوه هاتووهو دهلىن :-

وهها مهشغوولى تويه جيسم و گيانم
به رووح كيشانى خۆم زهحمەت بزاتم (۵۱)

كه له سه ر تاپاى كيشى پارچه هۆنراوهكه وورد دەبينهوه ، دەبين
هه موويان له سه ر كيشى ۱۱ برگه يى دەرۆن * كه چى كه سه رنج دهدينه
نيوه دپرى به كه مى شيعره كه دەبين وشهى (گيانم) دوو جۆره خويندنهوه
هه لده گرى (دوو برگه يى) يان (سى برگه يى) ، ئەگەر به دوو برگه يى
بخوينهوه كيشه كهى راست و دروست دهرده چى دنا برگه يه ك زياد ده كا *
كاتى كه سه رنج دهدينه دهقەكهى ناو كومه له كهى عه بدوره حمان سه عيد
دەبين بهم جۆرهى خوارهوه نووسراوهو له جى خوى وشهى (جانم)
بووهو له چاپى سى بهمدا دهسكارى كراوهو بووه به (گيانم) :-

(۵۰) عه بدوره حمان سه عيد - كومه له شيعرى حاجى قادرى كۆيى - بهغدا
، ۱۹۲۵ ، ل : ۵۵ .

(۵۱) گيوى موكرىانى - ديوانى حاجى قادرى كۆيى - چ ۳ ، هه ولير ۱۹۶۹ ،
ل : ۳۹ .

وها مشغوولی تویه جسم و جانم
به روح کیشانی خوم زحمت بزائم *
کاتی که دهیخهینه سهر رینووسی ئەمڕۆی کوردی بهم چهشنه
خوارهوه دنوووسری :-

وها مهشغوولی تویه جيسم و جانم
به روح کیشانی خوم زهحمهت بزائم
ئيسنا دپره شيعيریکی موسيقاداری بی گری یه و هیچ ووشه ییکی دوو
جۆره خویندنهوه و کیش هه لئاگری *

٤ - له هۆنراوه یه کی حاجیدا دپره شيعيریکی له دوا چاپی دیوانه کهیدا
بهم جۆره ی خوارهوه نووسراوه ده لئین :-

فیدای گوان و شوواتان حاته می طه ی

به قوربانی سوپاتان ئالی بهرمهك **

به کهمیک وورد بوونهوه و هه لسه نگاندن بۆمان دهرده کهوی که نیوه
دپری یه که می ١٢ پرگه یی یه و نیوه ی دووه میشی ١١ پرگه یی یه و ، ئەوه ی
شیاو ی باسه ، هۆنراوه که هه مووی له سهر کیشی ١١ پرگه یی دهروات ته نها
ئهم نیوه دپره ی لاسه نگه * له باره ی ماناشه وه ، له نیوه ی یه که میدا باسی
گوان و شوان و سه خاوه ت و به خشنده ییانه ، که چی له نیوه دپری دووه میدا
باسی سوپاو ئالی بهرمه که ، که به سه خاوه ت ناودار بوونو ، ده یانکات
به قوربانی ئەو سوپایه ی کوردان ! ئەمه ی دوا یی له گه ل مه تئیدا ناگونجی

(*) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شيعری حاجی قادری کوی - به غدا
١٩٢٥ ، ل : ١٤ .

(**) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کوی - چ ٣ ، هه ولیر ١٩٦٩ ،
ل : ٣٦ .

چونکه سوپا له گه ل ئازايه تي و دليري دا ناوي دي . بو ساغ كردنه وي هم
گيرو گرفته روومان كرده دهقي سه رچاوه كه ي «عه بدوره حمان سه عيد» دي مان
له وي دا به م جوړه ي خواره وه نووسراوه له نيوه ديري يه كه مدا ووشه ي
(گاوان) ي تيدا ني يه و له نيوه ي دووهميش ووشه ي «سوپاتان» بووه به
«سه پاتان» :

به فداي شواتان حاظم طي

به قوربان سپاتان آل برمك (٥٢)

كاتي هم دهقه دينينه سه ر رينووسي نوئي كوردي دهينين به م
جوړه ي لي دي :-

به فداي شواتان حاظمه ي ته ي

به قورباني سه پاتان ئالي به رمه ك

ليره دا دهينين نيوه ديري يه كه م كيشه كه ي هر له نكه و نيوه ي دووهمي
له باره ي ماناوه ته وا و درسته . ئنجا بو راست كردنه وي كيشي نيوه
ديري يه كه مي شيعره كه ده گه ريينه وه بو دهقي چاپي سي يه مي ديوانه كه ي ،
كه پاش گوړيني بو سه ر رينووسي نوئي كوردي به م جوړه يه :
فداي گاوان و شواتان حاظمه ي ته ي

ئه گه ر ووشه ي «شوان» به يه ك بر گه بخوينينه وه له گه ل «تان» ه كه
بن به دوو بر گه ئه وا به ته واوي كيشي نيوه ديره شيعره كه راست ده يته وه و
نيوه ديري دووهميش له دهقي عه بدوره حمان سه عيد ودرده گرين و له ئه نجا مدا
ديره شيعره كه به م جوړه ي لي دي :-

فيداي گاوان و شواتان حاظمه ي ته ي

به قورباني سه پاتان ئالي به رمه ك

(٥٢) عه بدوره حمان سه عيد - كومه له شيعري حاجي قادري كوي - به غدا
١٩٢٥ ل : ١٠ .

جوانی ئەم شیعەرەش لەو وەه دەیت «گوان ، شوان ، سەپان» سێ
کەسابەتی ھەزارانەی لەیە کدی نزیك رادەشکینێ بەسەر (حاتەم) و (گالی
بەرمەك) داو لە بارەمی کیشی شیعەرە کەشەو ھەردوو نیوہ کیشیان بوو بە
۱۱ برگەو لەگەڵ کیشی دێرەکانی دیکەدا ریکوپیکن *

۵ - لە ھۆنراوہ کەمی «خاکی جزیرو بۆتان» دا ، دێرە شیعریک لە دوا
چاپی دیوانە کەمی حاجی بەم جۆرە ھاتووہ و دەلی:

ئەو ئایەمی (فسروا فی الأرض) خوا کە فرمووی

ئجراي دەکن سەگانە بالنفس شاھی خویمان (۵۳)

وہک سەرنج دەدەین کیشی سەر تا پای ھۆنراوہ کە ۱۴ برگەمی یە
کەچی لەبەر دەستکاری کردنی نیوہ دێری یە کەمی کیشە کەمی بووہ بە ۱۳
برگەمی و لاسەنگ بووہ ، جا بۆ ساغ کردنەوہی ئەو ناریکمی یە وا باشە
روو بکەینە دەقی کۆمەلەمی عەبدورەحمان سەعیدو بزانی لەویدا چۆن
ھاتوہ ؟ لەو سەرچاوەیەدا بەم جۆرە نووسراوہ :-

ئەو آیە (فسروا فی الأرض) خوا کە فرمووی

اجراي دەکن سگانە بالنفس شاھی خویمان (۵۴)

کە ئەم دەقەش دینینە سەر رینووسی نوئی کوردی بە مەرچی ووشەمی
(آیة) لە نووسینی کوردیدا بکەین بە (ئایەت) و (فسروا فی الأرض) بکەین
بە (فسروا فی الأرض) بە پێمی قورئانی پیرۆزو بیدەینە پال ووشەمی
(ئایەت) ھە کە دەبینن بەم جۆرەمی خوارەوہ راستو ھاوکیش دەردەچمی :-

(۵۳) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ ، ھەولیر ۱۹۶۹ ،
ل : ۴۴ .

(۵۴) عەبدورەحمان سەعید - کۆمەلە شیعری حاجی قادری کۆبی - بەغدا
، ۱۹۲۵ ، ل : ۵۲ .

ئەو ئايەتەي (فسيروا في الأرض) خوا كە فەرمووي

ئىجراي دەكەن سەگانە (بالنفس) شاھى خۆيان •

۶ - لە ھۆنزاوئەيە كى دىكەيدا ئەم دېرە شىعەرەي لە چاپى سىيەمى

ديوانەكەي بەم جۆرەي خوارەوئە نووسراوئە :-

دَلْ لَه كَوْنَجِي سِينَه دَا گەر (خووينى) دەئۆشيو غەم دەخوا

حاجى بۆ قوربانى عىدى وەصلى تۆي دابەستووئە (۵۵)

بە وورد بوونەوئەيىكى كەم بۆمان دەردەكەوئى كە كىشى ھۆنزاوئەكە

(۱۵) بىرگەيىيە ، كەچى نيوئە دېرى يەكەمى ئەم شىعەرەي سەرەوئەي بووئە بە

۱۶ بىرگەيىيە ئەم زىادبوونەش لە زىادبوونى (ى) دواي ووشەي (خوين)ەكە

پەيدا بووئە ، كاتى ئەو (ى) يە لابرىئى كىشى شىعەرەكە راست دەيىتتەوئە بەم

جۆرەي خوارەوئەي لىدى :-

دَلْ لَه كَوْنَجِي سِينَه دَا گەر (خوين) دەئۆشيو غەم دەخوا

حاجى بۆ قوربانى عىدى وەصلى تۆي دابەستووئە

۷ - لە ھەموو سەرچاوئە چاپ كراوئەكانى شىعەرەي حاجىدا ئەم دېرە

شىعەرەي بە لەنگى تۆماركراوئە بەم جۆرەي خوارەوئە نووسراوئە :-

بوچى فرمويەتى نبى أمين

« اطلبوا العلم ولو بالصين » (۵۶)

ئەم دېرە شىعەرە وەك سەرنج دەدەين لە دەقى دوا چاپى ديوانەكەشى

نيوئەي يەكەمى لە گەل نيوئەي دووئەمىدا ھاو كىش نىز و بەم جۆرە نووسراوئە :-

(۵۵) گىوى موكرىيانى - ديوانى حاجى قادرى كۆيى - چ ۳ ھەولتير ۱۹۶۹ ،

ل : ۶۲ .

(۵۶) عەبدورەحمان سەئىد - كۆمەلە شىعەرەي حاجى قادرى كۆيى - بەغدا

ل : ۱۹۲۵ ، ۳۶ .

بۆچی فەرموویەتی نەبیی ئەمین
(أطلبوا العلم ولو بالصين) (٥٧)

دەبینین نیوە دێری یەكەم ١١ بڕگە یەو راستی یەكەم یە ئەمە یە :-

بۆچی فەرموویەتی نەبیی ئەمین

هەرچی نیوەی دوو هەمیشە فەرمايشی پێغەمبەرەو ناتوانین چ
گۆرانکاری یەكی بەسەر ووشە کانیدا بینین ، تەنها ئەو نەبێ لە کاتی
خوێندنەوەیدا لە ووشە (العلم) ژێر (کسرة) ی (ع) هەكە درێژ بکریتهووە
(ل) هەكەشی قورس کردنیکی بدریتتی بەم شیوە یە ووشە کە لە جیاتی دوو
بڕگە دەبێ بە سێ بڕگەو نیوە دێرە شیعەرە کە دەبێتە ١٠ بڕگەو بەحری ئەم
بەیتە هەلە گری ١١ بڕگەش بێو ١٠ بڕگەش بێتو بەم جۆرە ی خوارەو
بخوینریتەووە :

أطلبوا (العلم) ولو بالصين •

٨ - لە هۆنراوە یەكی دیکەیدا ئەم دێرە شیعەرە ی لە چاپی سێ یەمی
دیوانە کە ی دا بەم جۆرە ی خوارەو نووسراوەو دەلێ :-

دوینا هەر وەك دەلێن وا بێ حەیاو بێ فەر نەبوو

هێندە داوین هەلکراوو حیزو مالان گەر نەبوو (٥٨)

بەكەمێك هەلسەنگاندنو لی وورد بوونەووە ، دەبینین نیوە دێری
یەكەمی ١٤ بڕگە یی یەو نیوە ی دوو هەمی و هەموو هۆنراوە کە (١٥) بڕگە یی یە ،
جا بۆ راست کردنەووە ی ، بە دوا ی هەندی سەرچاوە ی تری دا گەراین تا
دووزیمانەووە بەم جۆرە ی خوارەووە بە کیشیکی راست و هاو سەنگ
نووسراوەو دەلێ :-

(٥٧) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ٣ ، هەولێر ١٩٦٩ ،
ل : ٩٠ .

(٥٨) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی چ ٣ ، ل : ٥٢ .

وهك ده لئین دنیا ودها قهت بی حهیاو بی فه پ نه بوو
هینده داوین هه لکراو و حیزو مالان گه پ نه بوو (۵۹)

۹ - له هۆنراوه کهی «هه ر کورده له بهینی کوللی میلهت» دا ئه م
دیره شیعره له کوترین سه رچاوه ی چاپکراوی دا ، که گو قاری (روژی
کورد) ه به م جو ره ی خواره وه به له نگی هاتو وه ده لئین :-

ایمه مؤمنین نه روسین

بوچ کفره زبانه مان بنوسین (۶۰)

کاتین ئه م ده قه به رینوسی ئه م روژی زمانی کوردی ده نووسین به م
جو ره ی خواره وه ی لی دی *

ئیمه مؤمنین نه رووسین ،

بوچ کفره زبانه مان بنوسین !؟

وهك هه لی ده سه نگینین ، ده بینین نیوه دیری یه که می ، کیشه که ی ۸
برگه یی یه و ، نیوه ی دو وه می شی ۱۰ برگه یی یه ، بو ساغ کردنه وه ی ئه م
له نگی یه به دوای سه رچاوه ی چاپکراوی دیکه دا ده گه رین و ده بینین له
سه رچاوه ی «تیگه یشتنی راستی» دا کیشه که ی راست بو ته وه ، به زیاد کردنی
ووشه ی (کاکه) له پیش نیوه دیری یه که مداو به م جو ره ی خواره وه
نوسراوه :-

کاکه ئیمه مؤمنین نه رووسین

بوچ کفره زبانه مان بنوسین (۶۱)

(۵۹) گو قاری روژی کوردستان ژماره (۱) سالی (۲) ۱۹۷۲ ، ل : ۵۷ .
(۶۰) گو قاری «روژی کورد» ۱۹۱۳ ، بلاو کردنه وه و پیشه کی جه مال خه زنده دار ،
ژ (۲) ل : ۸۲ .
(۶۱) د . که مال مه زه ر ئه حمه د - تیگه یشتنی راستی و شوینی له روژنامه -
نوسی کوردیدا - به غدا ۱۹۷۸ ، ل : ۱۹۷ .

ئەوئەى سەرنج رادە كىشى پەيدا بوونى ووشەى (كاكە) يە كە لە هىچ سەرچاوەيىكى دىكەدا نى يەو ، جا نازانين لە جىي خۆيدا هەبوو ؟ ياخود ئەو نووسەرەى لە كاتى خۆيدا لە «تىگەيشتنى راستى» دا بلاوى كردۆتەوئە خۆى شاعىر بووئەو ، هەستى بە لەنگى شىعرە كە كردوئەو ، بەو جۆرە كىشە كەى راست كردوئەتەوئە .

بەلام وەك سەرنجەدا چاپى سىيەمى ديوانە كەى حاجى قادر بينىم لە هەموو دەقە كانى پيشووى چاكتر لە گەل هۆنراوئە كەى حاجى و كىشى شىعرە كانى دىكەيدا دەگونجى بە مەرچى لە كاتى خویندەئەوئەدا (و) ي دواى ئىمە بە درىژى و بە دوو (و) بخویندەرتەوئە . لە نىوئە دىرى دووئەمى شىعرە كەشدا ووشەى (زبانمان) كە فارسى يەو لە (زبان و زەبان) هەوئە وەرگىراوئەو بووئە بە (زمانمان) كە ئەمەش كوردى يە كى تەواوئەو بەم جۆرە هاتوئەو .-

خۆ موئىنين ئىمەو و نە رووسين

بۆچ كقرە زمانمان بنووسين (٦٢)

٤ - گىرو گرتى سەروا

كە ديوانە كەى حاجى قادر دەخویننەوئەو ، لە زۆر شویندا هەست بە بىهێزى سەرواى شىعرە كانى دەكەين ، ئەمەش بە راى من دەگەرتەوئەو بۆ چەند هۆيە كى سەره كى :-

يە كەمىان : حاجى وەك هەموو شاعىرە هاوچەر خە كانى شىعرى لە سەر شىوئەى عەرەبى و عەرۆز هونىوئەتەوئەو گەلن جار لە هيتانەوئەى سەرواى شىعردا پشتى بە يەك پىت و بزوينيك بەستوئەو ، هەر وەك لە هەندى شىعرو

(٦٢) گىوى موكرىانى - ديوانى حاجى قادرى كوئى ، چ ٣ ، هەولير سالى ١٩٦٩ ، ل : ١٣٥ .

له چامه به هاری په که ی «گوتم به بهختی خه و آلو» دا ټه مه ی په پرمه و کردووه و ده لئې :-

گوتم به بهختی خه و آلو و هره ټه تو بی خوا
له خه و هه لسته زه مانې بچینه وه ټه و لا (٦٣)

ده بین ته نیا په که پیتی کردووه به سهروای قه سیده به هاری په که ی و خوینده وارانیش هه ست به ریکی سهروای شیعره کانی ده که نو به هؤنزاویه کی جوانو سهرکه و تووی حاجی ده ده نه قه لهم *

دووه میان : له نووسینی کوندا به جوریک پیتو برکه به سهریه که وه نووسراون ، جارئ نیشانه یان نه بووه و ده نگی بزویته کانی وه کوو (سهرو بؤرو ژیر) هیچ شکل و نیشانه ییکیان نه بووه * بویه ده بین که به ریئووسی کون ده نووسرین به دیمه ن به سهروای ریکوپیک ده چن ، که چی که ده خرینه سهر ریئووسی نوئ ده بین لیکتری دوور ده که ونه وه * مه به ستان له م روون کردنه و په عوزر هینا نه وه نی به بؤ حاجی شاعیری به ده ستلا ت و هونه رمه ند ، چونکه له هونه ری سهروادا ده نگ و بزوپن حسابی بؤ ده کړئ نه که پیتو شکله که ی و ، ټه م دیارده یه ش له لای حاجی و ناوناوش له لای که له شاعیره کانی سهده ی رابوردووی وه کو (نالی و سالم) و هه ندئ شاعیری ناوداری دیکه مان به دی ده کړئ *

ټه م کزی په ی سهروا له هه ندئ له شیعره کانی حاجیدا ، هه مووی له ټه ستوی ټه ودا نی به ، به لکوو زؤر به یان ده که و ټه ټه ستوی ټه و که سانه ی شیعره کانیان نووسیوه ته وه و دوور نی به له م ده ست و ټه و ده ست کردندا و ایان به سهر هاتېج *

لیره و دوا بؤ روون کردنه وه ی ټه و راو بؤ چو و نا نه مان چه ند نموونه په که

(٦٣) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کوی ج ٣ ، ل : ٢١ .

له شيعره كان دینينه وه تاكو خوینه رانیش به شداریمان له گه لدا بکه نو
ئاگاداری ئه و گيرو گرفتانه بن :-

۱- له هۆنراوه یه کی حاجیدا ، دپړه شيعرئیکي له کووترین سهرچاوه ی
چاپ کراوی دا بهم جۆره ی خواره وه نووسراوه :

دهفعه يک امتحانیان ناکن

تی بگن زههره یانه تریاکن (٦٤)

وهك سهرنج دهدهین سهروای ههر دوو نیوه دپړه که (کن ه) ، بهلام
که حیسابی بزوین و دهنگی به پئی رینووسی نوئی له گه لدا ده کړئ دهیین
بهم جۆره ی خواره وه ده نووسرئ :-

دهفعه يهك ئیمتیحانیان ناکن

تی بگن زههره یانه تریاکن

له دهقی پیشوودا جووته پیستی (کن) بیوون به سهروا کهچی له دهقه دا
که به رینووسی نویمان نووسی ، دهیین لیک دوور که وتنه وه و بوون به
(که ن) و (کن) ئه م حاله تهش کزی یهك ده دات به شيعره که و به هونه ری
سهروا که ی *

۲- له هۆنراوه یه کی دیکه یدا ، دپړه شيعرئیکي له کومه له ی
(عه بدوره حمان سه عید) دا بهم جۆره هاتووه و ده لئ :-

له کون و قوژبنی کلاوه دهر

چندی تر هه ن مثالی گنج و گوهر (٦٥)

دهیین له باره ی نووسینی کونه وه ووشه کانی سهروای شيعره که

(٦٤) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شيعری حاجی قادری کوی - به غدا
١٩٢٥ ، ل : ٣٦ .

(٦٥) سهرچاوه ی پیشوو ، ل : ٤٢ .

هەردووکیان کۆتاییان بە جووتە پیتی (ه ، ر) دئی بە بئێ گوئی دانە دەنگی بزوین . بەلام لە کاتی دێرە شیعەرە که بە رینووسی نوئی دەنووسین دەبینین سەرواکان لێک دوور دەکەوێوە دەبن بە (هر) بە پێی دەنگی بزوینە کان وەك لە خوارەووە هەستی پێ دەکەین :-

لە کون و قوژنی کەلاوەی دەهر

چەندی تر هەن میسالی گەنج و گوهر

خۆ ئەگەر بلیین ووشەي « دەهر » دەشی بکری بە « دەهەر » تا کو لە گەل ووشەي « گوهر » دا رێک بکەوی ئەوا لە بارەي دەستووری زمانی عەرەبی یەوێ ناشی وای لێ بکری ، چونکە تەنیا ووشەي [الدهر] راستەو [الدهر] هەلە یەو نابێ بە کاربەینری بۆ ئەم شوینە .

۳- لە چاپی سێ بەمی دیوانە کە ی حاجیدا دێرە شیعریکی بەم جۆرە

هاتوووە :-

ئەگەر نالی بوو لێرە نالی ئاویژت

دەلێی کوردی بوووە گەردی لە ژێر پیت *

دێری یە کەم لە بارەي ماناوە تەواووە ، ووشەي ئاویژت سەرواداری نیوێ شیعەرە کە یەو کە لە مانای نیوێ دێری دوو بەمی شیعەرە کەش وورد دەبینەووە هەست بە ناتەواوی و ئالۆزی یەکی ناوەرۆکە کە ی دەکەین و ، ئەگەر لە سەرچاوەي تری شیعەرە کە بگەریین دەبینین لە (کۆمەلەي عەبدوەرەحمان سەعید) دا دەقی شیعەرە کە ئالۆزتر بوووە بەم جۆرە هاتوووە :-

(*) گوی مۆکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - ج ۳ ، هەولێر ۱۹۶۹ ، ل : ۱۲۲ .

اگر (نالی) بوو لیره آو ده نالیت

دهلی کوردی بووه گهردی له ژه پیریت (۶۶)

ئه گهر ئه م دهقه بینینه سهر رینووسی ئه مړوی زمانی کوردی به م جوړه

ده نووسریت : -

ئه گهر (نالی) بوو لیره ئاو ده نالیت

دهلی کوردی بووه گهردی له ژیر پیت *

وهك سهرنج ده دین ههر دوو دهقه كه نه یان گه یاندینه سهره نجامی ته و او

تاكو بزاین سهر وای شیعه كه چونه و ، چوڼ بی راسته * دهقی دووهم كه

دهلی : -

ئه گهر نالی بوو لیره ئاو ده نالیت

ئه مه هیچ مانایه ك نادا به دهسته وه ، چونكه ئاو نانالینچ و ، له بهر ئه وه

دهقی یه كه م له باره ی ماناوه له راستی نزیكتره و له باره ی سهر و اشه وه دياره

(نالی ئاو پرت) نا گونجی له گهل (گهردی له ژیر پیت) دا ، جا دياره حاجی

له کاتی خوئی به جوړیکی دیکه ی گوتووه و ، له ئه نجامی دهستکاری کردندا

وای به سهر هاتووه و ، دوا ی لیکولینه وه و به دوا دا گهرانی له راستی دهقی

دیره شیعه كه له ماموستا مه سعوود محه مدم بیست كه شیعه ناسیکی به

دهسته لاتی شیعی حاجی یه ، كه ئه ویش له سهرچاوه ی دهست نووسی

وهر گرتووه ، راستی دیره شیعه كه به م جوړه ی خواره وه هاتووه :-

ئه گهر نالی بوو لیره ئه و ده نالیت

ئه گهر کوردی بوو بو گهردی له ژیر پیت

۴- له هونراوه یه کی دیکه ی حاجی قادردا ، دیره شیعیکی به م

جوړه ی خواره وه نو سراوه و دهلی : -

(۶۶) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شیعی حاجی قادری کوی - به غدا

۱۹۲۵ ، ل : ۳۳ .

تاکی دنیا ماوه پوختهی هەر ههیه
لەم کەرو خواوەی کە هەن باکم نیه (٦٧)

دەبینن لە نیوه دێری یە کەم (ههیه) بووه بە سەرواوە ، لە نیوهی
دووهمیشدا ووشە (نیه) • دیارە لە کاتی خۆیدا بە رینووسی کۆن (هیه)
(نیه) نووسراون بەلام کە خراوە سەر رینووسی نوی کەمیک لیک دوور
دەکەوێت • بەلام دەبێ ئەوەش بلین : ئەو جۆرە سەروایانە لە کوردی و
لە غەیری کوردیدا هەن ، بەلام من حەزم دەکرد ریکتر بانایە • چونکە پتر
گویم بە سەروای (لزووم ما لا یلزم) هوه راهاتوو ، واتا پتر لە دوو دەنگی
پیت بێن بە سەروا ، وەکوو : سەرواکانی (رووسین) و (نووسین) •

• لە هۆزاوێهەکی دیکەیدا ، دێرە شیعریکی لە سەرچاوەی
(کۆمەڵەی عەبدوڕەحمان سەعید) دا بەم جۆرە خوارەوه هاتوو : -

شریعت گر بزانه یا نه زانی

وه کوو کەر دەچنە بن باری گرانی (٦٨)

ئەگەر سەرنج بدەینە سەرواکانی ئەم دێرە شیعەرە دەبینن ریک و تەواون
(نەزانی) بەرامبەر بە (گرانی) وەستاوو ، ئەگەر ئیمە ئەم دەقە بەپێنە سەر
نووسینی نوێ بەبێ ئەوەی هیچ نیشانەیهک لە سەر پیتە نیشانەدارەکانی
دابێت ، دەبینن بەم جۆرە خوارەوه دەنووسرێ : -

شەریعت گەر بزانی یا نەزانی

وه کوو کەر دەچنە بن باری گرانی

با بزانی شیعەرە کە بۆ کی دانراوە ؟ بۆ کەسی دووهمە یا سێبەم ؟ کە

(٦٧) گیوی موکریانێ - دیوانی حاجی قادری کۆبی - ج ٣ ، هەولێر ١٩٦٩ ،

ل : ٩٨ .

(٦٨) عەبدوڕەحمان سەعید - کۆمەڵە شیعری حاجی قادری کۆبی - بەغدا

، ١٩٢٥ ، ل : ٢٦ .

دڙه شيعره گاني پيشي ده خوئينه وه ، ده بينين له هه ق (شيخ نه بي ماويلي)
 گوتراوه ، بويه ووشه ي (نه زاني) چونكه بو كه سي سي يه مه وا راسته :
 بنووسري (نه زاني) و له چاپي سي يه مي ديوانه كه يدا نه مه په پره وگراوه و له
 دڙيكي پيشتر ي نه مه به ته واوي روون گراوه ته وه كه بو كه سي سي يه مي تاكه و
 ده لڼ :-

كه چي كه چ مه شريكي بن ديانه ت
 به حيله مل ده تته بهر عيادته
 شه ريعه ت گهر بزاني يا نه زاني
 وه كوو كه ده چنه بن باري گراني (٦٩)

جا ليره دا ووشه ي (نه زاني) به رامبه ر به (گراني) كرا به سه روا
 نه مه ش گيرو گرفتكي سه روايه دواي په يدا بووني نيشانه ي پتي بزوين
 سه ري هه لداوه ، بو چاره كردني نه مه وابه شه له سه ر شيوه ي ئاخاوتني
 (كوږه ي) شاري حاجي بنووسري (نه زاني) به بن داناني نيشانه ي (ئي)
 كراوه له سه ر كوټايي سه رواكه و به م جوړه بنووسري :-

شه ريعه ت گهر بزاني يا نه زاني
 وه كوو كه ده چنه بن باري گراني

٦ - له هونراويه كي ديكه يدا دڙه شيعريكي له چاپي سي يه مي
 ديوانه كه يدا به م جوړه ي خواره وه نو سراوه و ده لڼ :-

عشق بازي و هه واپي ده رويشي
 ميلله تي خسته فه قرو ده رويشي (٧٠)

ليره دا ده بينين سه رواي هه ردوو نيوه دڙه شيعره كه ووشه ي

(٦٩) گيوي موكرياني - ديواني حاجي قادري كوي - چ ٣ ، هه وليم ١٩٦٩ ،

ل : ١٣٢ .

(٧٠) سه رچاوه ي پيشوو ، ل : ٩٢ .

«دەرویشی» یە باوەرپیش ناکەم ووشە ی دەرویش بە زیاتر لە مانایەك یت تا
بۆین «رەگەزدۆزی» یە و هەر جارە بە مانایك دیت • بەلام کە دەگەرینەو
سەر کۆمەڵە شیعری (عەبدورەحمان سەعید) دەیین بەم جۆرە نووسراوہ :—

عشقبازی و هوای درویشی

ملت خستە فقر بی اشى (٧١)

کە ئەم دەقە دەخەینە سەر رینووسی نوئی کوردی دەیین بەم جۆرە ی

خوارەوہ ی لی دئی :—

عشقبازی و ههوايی دەرویشی

میللەتی خستە فقرو بی ئیشی

دەیین ئیستا سەرواکان تەواون و مانای شیعەرە کەش پتەوتر بوو •

٧— لە نامە شیعری یە کە ی حاجی قادر بو حاجی مەلا عەبدوڵلادا ، دێرە

شیعریکی لە (کۆمەڵە ی عەبدورەحمان سەعید) دا بەم جۆرە نووسراوہ :—

وهابوو درکۆ دارو شاخو باری

وہ کوو مخمل بوو نەرمی یانە خالی (٧٢)

کە ئەم دەقە بە رینووسی ئەمرۆی کوردی دەنووسین بەم جۆرە

دەنووسری :—

وهابوو درکۆ دارو شاخو باری

• وہ کوو مەخمەل بوو نەرمی یانە خالی

بە یە کەم سەرنج بۆمان دەردەکەوئی کە نیوہ دێری یە کەم سەرواکە ی

(٧١) عەبدورەحمان سەعید — کۆمەڵە شەعری حاجی قادری کۆبی — بەغدا

١٩٢٥ ، ل : ٣٨ .

(٧٢) سەرچاوہ ی پیشوو ، ل : ٣٤ .

(باری)یہ ، کہچی نیوہ دپری دووہم سہرواکہی (خالی)یہ ، ئەمەش لە
ھونەری سەرودا نابو و دیارە بە ھەلە نووسراوہ تەوہو با پرووبکەینە سەر
چاوہی دوا چاپی دیوانەکە و بزاین لەویش چۆن ھاتووہ ؟ دەیین بەم
جۆرہیہ :-

وہا بوو درک و دارو شاخ و باری

وہ کوو مەخمەل بوو نەرمی یانہ خالی (۷۳)

دەیین لەو سەرچاوہ یەشدا سەر واکان ھەر نارێک و نە گونجاون و ،
بوون بە (باری) و (خالی) بەلام دوا و ووردبوونەوہ • لە بەراوردکردنی
« مەخمەل : مەخمەل » و (خالی) دەیین بەراوردی یەکی راست و بەرانبەر نییە ،
چونکہ ئەم دوو ووشە یە نە ھاومانان و نە دژ بە یەکن و ، لە دوا یی دا گە یشتە
ئەو قەناعەتە کہ بلیم ووشە کہ (خالی) نییە و (خاری) یە ، چونکہ مەبەستی
حاجی چقل و درک و شیعەرە کەش بەم جۆرہ بنووسری راست و تەواو
دەردەچی :-

وہا بوو درک و دارو شاخ و باری

وہ کوو مەخمەل بوو نەرمی یانہ خاری

لێرەدا نەرمی (مەخمەل) و سەختی و ئازاری خار (درک ، یا چقل)
(دژیەك) = (طباق) نو ، بەرانبەری یە کہ یان تەواو و دروستە •

۸ - لە ھۆنراوہ ناودارە کە ی « شاسواری بە لاغەتی کوردان » دا حاجی
دپرە شیعریکی لە کۆمەلە ی عەبدو پرە حمان سەعیددا بەم جۆرہ ھاتووہ و دەلی :

(۷۳) گێوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ ، ھەولیر ۱۹۶۹ ،
ل : ۱۰۶ .

ملکه قورو حجاری وکیل ،

« قس من اسمائهم ولا تسئل » (۷۴)

ئه گهر ئه م دهقه بخهینه سهر رینووسی نوئی کوردی به م جوړه
دهنووسری :-

مه لکه قورو (حجاری) وه کیل

« قس من اسمائهم ولا تسئل »

که سهرنج له شیعره که دهدهین ، دهیین ووشه ی (وه کیل) له گه ل
(تسئل) نابج به هاوسه رواو ، که روو ده کهینه سه رچاوه ی نویتیرینی له دوا
چاپی دیوانه کهیدا دهیین به م جوړه ی خواره وه نووسراوه :-

(مه لکه قور) و (حجاری) وه کیل

قس من اسمائهم ولا تسئل (۷۵)

دهیین هه مان دوور که وتنه له یوانی سه رواکاندا هه یه و ، بو
ساغ کردنه وه ی شیعو سه رواکه ی ، په نامان برده بهر کتیه که ی « حاجی
قادری کوی » ی به شی دووهم ، نووسینی ماموستا مه سعوود محهمه د ،
یینمان به جوړیکی راست شیعره که ی ساغ کردو ته وه و به م چه شنه ی
نووسیوه :-

مه لکه قورو حیماری ، کیسه شکل

« قس من اسمائهم ولا تسئل » (۷۶)

مه لکه قورو هه مزه حیماری و کیسه شکل ئه م سپیه له گه ل چه ند

(۷۴) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شیعی حاجی قادری کوی - به غدا

. ۴۲ : ل ، ۱۹۲۵

(۷۵) گیتی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کوی - ج ۳ ، هه ولیر ۱۹۶۹ ،

. ۱۰۶ : ل

(۷۶) مه سعوود محهمه د - حاجی قادری کوی - ب ۲ ، به غدا ۱۹۷۴ ،

. ۵۳ : ل

فەقییەکی دی ، لە گەڵ حاجی قادرو حاجی مەلا عەبدوڵلای جەلی زادهدا لە
مزگەوتی شیخ وەتمان لە بالە کەتی خویندوو یانەو بو گالتەو قەشمەری
رابواردنی فەقییەتی ناویان لە یەک ناو (حیماری و مەلکە قۆرو کیسەشکەل . . .
هتد) .

لێرەدا ووشە سەر وادارەکانی (شکەل) و (تسئل) سەر وای دێرە
شیعەرەکیان پێک هێناوە ، دەبێ ئەوە شمان لە بییر نهچی که لە سەر دەمی حاجی
قادرو بەر لە ئەو فرمانی رانەبوردووی (تسئل) هەر بە (تسئل) دەنووسراو
سەر لە بەری قورئان بەو رینووسە نووسراوە .

۹ - لە هۆنراوەکە «لە مەیدانی بەهارا شارەکە کۆ» دا لە
کۆمەڵەی عەبدوڕەحمان سەعیددا ، دێرە شیعیکی بەم جۆرە خوارەو
نووسراوە :-

مەکن عییم هموی راسته مقالم

به برهان و حدیثی فخری عالم (۷۷)

بەم جۆرە نووسینە سەر وای شیعەرەکە بەرامبەرن بەلام کاتی دەبخەینە
سەر رینووسی نووی کوردی بەم جۆرە خوارەووی لێدێ :-

مەکن عییم همووی راسته مقالم

به برهان و حدیثی فخری عالم

دەیین ووشە (مەقالم) لە گەڵ (عالم) کە مێک لێک دوور کەوتنەو
ئەگەر بشلێن (مەقالم) نیە (مەقالەم) ئەوا سەر واکە چاکتر لە گەڵ (عالم) دا
دەگونجێ ، بەلام لەو باوەرە دام حاجی (مەقال)ی گوتوو ، هەرچە نە

(۷۷) عەبدوڕەحمان سەعید - کۆمەڵە شیعیکی حاجی قادری کۆبی - بەغدا
. ۱۹۲۵ ، ل : ۱۶ .

هەردووکیشیان ھەر یەک مانا دەگەیین و بە شیوەی ئیستاشی ، سەرۆای
شیعرە کە ھەر پێک دێنن و لە چاپی سێیەمی دیوانە کەشی ھەر بەو دەقە
ھاتوو و (٧٨) ھەزم دەکرد سەرۆاکانی ریکتر بوونایە .

١٠ - لە ھۆنراوەیەکی دیکەیدا ، ئەم دێرە شیعرە ی لە « کۆمەڵەی
عەبدورەحمان سەعید» دا بەم جۆرە ی خوارەو ھاتوو و :-

خانقاو شیخو تکیەکان یکسر

پیم بلین نفعیان چیه آخر (٧٩)

بەم جۆرە نووسینە وا تی دەگەین سەرۆای شیعرە کە تەواو و وشە ی
(یکسر) بەرامبەری (آخر)ە . بەلام کاتی کە لە چاپی سێیەمی دیوانە کە ی
دەخویننەو دەبینن بەم جۆرە ی خوارەو ھە ی لی ھاتوو و ، چونکە بە رینووسی
نوێتری کوردی تۆمارکراو :-

خەنەقاو شیخو تەکیەکان یە کسەر

پیم بلین نفعیان چی یە ئاخر ! (٨٠)

دەبینن سەرۆاکان بوون بە (سەر) و (خر) و لیک دوور کەوتنەو و
بی ھیزی ھونەری سەرۆای شیعیان بۆ درۆست کردین .

١٠ - دیسانەو ھە لە چامە ناودارە کە ی «شاسواری بە لاغەتی کوردان» دا
دێرە شیعیکی لە کۆمەڵە ی عەبدورەحمان سەعید دا بەم جۆرە نووسراو :-

(٧٨) گێوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ٣ ، ھەولیر ١٩٦٩ ،
ل : ١٢٨ .

(٧٩) عەبدورەحمان سەعید - کۆمەڵە شیعیری حاجی قادری کۆبی - بەغدا
١٩٢٥ ، ل : ٣٦ .

(٨٠) گێوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ٣ ، ھەولیر ١٩٦٩ ،
ل : ٨٩ .

نيه آرام و راحتى و خهوتن

شه وو روژى ههتا درووستى دهكن (٨١)

دهبينين سهرواكان پيك هاتوون له دووييتى (تن) و (كن) به بى حساب
كردنى مهسهلهى دهنگى بزوين ، بهلام كاتى كه دهبخهينه سهر نووسينى
ئه مپوى كوردى و له چاپى سى به مى ديوانه كهيدا ده بخوينينه وه دهبينين
به م جورهى خواره وه نووسراوه :-

نى به آرام و راحتى و (خهوتن)

شه و روژى ههتا درووستى (دهكهن) (٨٢)

ليره دا دهبينين سهرواكان لىك دوور كهوتنه وه چونكه پيتى بزوينى
له گه لدا نووسراو سهرواكان بوون به (تن) و (كهن) ئه مهش له هونه رى
سهروادا كاريكى لاوازو نه گونجاوه و چ شى كردنه و پيكي تر هه لئاگرن .
١١ - له هونزاوه كهى «كوردىكى كوئى» دا ، ديره شيعريكى ، له
چاپى سى به مى ديوانه كهيدا به م جوره نووسراوه ده لى :-

يا له گه ل فارسى چ فهرقى هه يه

بوچى ئه و راسته ، بوچى ئه م كه مى به ؟ (٨٣)

دهبينين له م ديره شيعره دا ووشه كانى (هه يه) به رامبه ر به (كه مى به)
دانراون و (هه يه) و (مى به) كراون به سهرواى شيعره كه و ئه مهش كاريكى
هونه رى كه م هيزه بو سهرواى شيعرو ديسان ده گه ريينه وه بو رينووسى
كوئى زمانى كوردى كه له كاتى خويدا به م جورهى نووسيون : (هيه) و (ميه)
به بى گوئى دانه دهنگى بزوينى دواى پيتى (ه) يه كه .

(٨١) عه بدوره حمان سهعيد - كومه له شيعرى حاجى قادرى كوئى - به غدا ،
١٩٢٥ ، ل : ٤٥ .

(٨٢) گيوى موكرىانى - ديوانى حاجى قادرى كوئى - چ ٣ ، هه ولير ١٩٦٩ ،
ل : ١١٢ .

(٨٣) هه مان سه رچاوهى پيشوو ، ل : ١١٩ .

١٢ - له هۆنراوه ناوداره کهی «له رۆما کهوته بهر چاوم» دا دێره
شعیریکی بهم جۆرهی خوارهوه له چاپی سی‌یه‌می دیوانه کهیدا نووسراوه :-

گوتی : بۆ غوربه‌تی و پرووتی نیه گریان و هاوارم

له داخی حاکمی خۆمه ، له شان و شه‌وکتی کوردان (٨٤)

ده‌بینین ووشه‌ی (کوردان) کراوه به سه‌روای دێره شعیره‌که ، له
کاته‌ی که دێره شعیری دوا‌ی ئەمه‌ش هه‌ر ووشه‌ی (کوردان) کراوه به
سه‌رواو ئەمه‌ش به‌پێی ده‌ستووری سه‌روا نابێ ووشه‌ییک دوو جار له
دوا‌ی یه‌ك بکری‌ن به سه‌روا ، له کاتیکدا به پێی مانای شعیره‌که‌ش ووشه‌ی
(کوردان) جێی نایه‌وه ، چونکه که ده‌لێ : «من گریانم له داخی حاکمی
خۆمه که نه‌ماون یان ژێر ده‌ستن» نابێ له هه‌مان کاتکدا بلێ «بۆیه ده‌گریم
چونکه کورده‌کان به شان و شه‌وکه‌تن !!» دیاره ئەم ووشه‌یه له جێی خۆی
دانه‌نراوه و له کۆمه‌له‌ شعیره چاپ نه‌کراوه که‌ی خوا لێ‌خۆش بوو [مه‌لا
ره‌ئووفی سه‌لیم ئاغای هه‌وێزی] دا له جیاتنی ئەم ووشه‌یه ، ووشه‌ی
(تورکان) دانه‌نراوه که گه‌لی راست و دروسته‌وه بهم جۆره هاتووه :-

گوتی : بۆ غوربه‌تی و پرووتی نیه گریان و هاوارم ،

له داخی حاکمی خۆمه ، له شان و شه‌وکه‌وتی تورکان

که سه‌رنجیکیش له کتییی «حاجی قادری کۆبی شاعیری قۆناغیکی
نوێیه له ژبانی نه‌ته‌وه‌ی کورد» ی مامۆستا محهمه‌دی مه‌لا که‌ریم ده‌دین
ده‌بینین له ده‌قی ئەو کتیه‌ش (شان و شه‌وکه‌وتی تورکان) هاتووه (٨٥) .
بۆیه ده‌قی دوا‌یی راسته‌وه بچ هه‌له‌یه .

(٨٤) هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشوو ، ل : ٤٩ .

(٨٥) محهمه‌دی مه‌لا که‌ریم - حاجی قادری کۆبی - شاعیری قۆناغیکی نوێیه
له ژبانی نه‌ته‌وه‌ی کورد - به‌غدا ، ١٩٦٠ ، ل : ٥٩ .

۱۳ - دیسانه وه له نامه شیعرى یه کهى حاجى قادر بۆ حاجى مهلا
عه بدو لّلاى جهلى زادهدا ، دپره شیعریکی له کومه لهی عه بدوره حمان
سه عیددا بهم جۆره ی خواره وه نووسراوه ده لّی: -

وه کوو من توش بنووسه بیت کامل

جواب نامه کهم مانند بلبل (۸۶)

دهیین ووشه ی (کامل) بهرانه به (بلبل) کراوه به ووشه ی سهرواداری
دپره شیعره که به بی گوئ دانه دهنگی پیتی بزویئى نادیار له رینووسی کوندا
که چی که له چاپی سه یه می دیوانه که یداو ، به نووسینی نوئتر چاومان بهم
دپره شیعره ده که وئ دهیین سهرواکان زور لیک دوور ده که ونه وه بهم
جۆره نووسراوه ووشه کانی (کامل) و (بولبول) کراون به سهروا. ئەمش
ناریکی یه که له هونه ری سهروای شیعر داو بهم جۆره نووسراوه: -

وه کوو من تو بنووسه حهرفی (کامل)

جوابی نامه کهم مانه ندی (بولبول) (۸۷)

به لام بۆ دهست نیشان کردنی سهروای له راستی نزیکی یه کیک لهم دوو
دهقه ناچارم بگه ریمه وه سه دهقه کهى کومه لهی عه بدوره حمان سه عید که
ووشه کانی (کامل) دواى پشت گوئ خستنی (ژیر) بن میمه کهى و نووسینی
بولبول به (بلبل) که (ئهمه یان کوردی تره) ، کردووه به سهروا بۆ دپره
شیعره کهى ، تاکوو سهرواکان بین به (مل) و (بل) و بهم پی یه ره خنه یان
لی ناگیرئى •

(۸۶) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شیعرى حاجى قادری کوی - بهغدا

۱۹۲۵ ، ل : ۳۵ .

(۸۷) گیوی موکریانی - دیوانی حاجى قادری کوی - چ ۳ ، ههولیر ۱۹۶۹ ،

ل : ۱۲۶ .

۱۴ - له هۆنراوهیه کی دیکه ی حاجیدا ، دپره شیعیکی له کۆمه لهی
عه بدوره حمان سه عیددا بهم جوړه ی خواره وه هاتووه ده لئج :-

وه کوو بیستومه ای یاران کوی

له تاریخ جه و اسکندرو که ی (۸۸) *

کاتی که ئەم دهقه دهخینه سهر رینووسی نوئی کوردی بهم جوړه ی
خواره وه دنووسری :-

وه کوو بیستومه ئەی یارانی کوی

له ته ئریخی جه و ئەسکه ندهرو که ی *

دهبینین ووشه ی (کوی) بهرانبهر به (که ی) دانراوه بو سهروای
شیعره که ئەمهش به هیچ جوړیک نابی به سهروا بو دپره شیعه که * له بهر
ئوه روو ده کهینه دهقه که ی چاپی سی یه می دیوانه که ی دهبینین له وی بهم
جوړه نووسراوه :-

وه کوو بیستومه ئەی یارانی کوی

له ته ئریخی جه و ئەسکه ندهرو که ی (۸۹)

دهبینین لهم دهقه ی دوایدا سهرواکانی بوون به (یه ی) و (که ی) ئەمهش
له باره ی هونهری سهرواوه تهواوه به لام له باره ی ناوهرۆکه وه کزی یه ک
دهدا به شیعره که ، چونکه کهس نالئج «ئە ی یارانی کوی» به لکوو ده گوتری
«ئە ی یارانی کوی» لهم باره شدا سهروای دپره شیعه که مان له کیس ده چی *
۱۵ - حاجی له چاپی سی یه می دیوانه که یدا دپره شیعیکی بهم جوړه
نووسراوه ده لئج :-

(۸۸) عه بدوره حمان سه عید - کۆمه له شیعی حاجی قادری کوی - به غدا

۱۹۲۵ ، ل : ۱۶ .

(۸۹) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کوی - چ ۳ ، ههولیر ۱۹۶۹ ،

ل : ۱۳۰ .

ماچی دەست و پچی ئەمیری دەستگیری حازره

شیته حاجی) ماچ له لیوو دەست و پچی ئەو دەکا (۹۰)

ئەگەر سەرنج بدەینه سەروای دێره شیعرەکانی تری ھۆنراوەکە دەبینین ھەموویان بەم جۆرەن «دێ دەکا ، کێ دەکا ، تی دەکا» کەچی لەم دێرە شیعرەدا بوو بە (ئەو دەکا) و لە دەستووری سەروای شیعرە لاداوە ، کە بە دوای سەرچاوە و بیرو رای تردا دەگەرین ، دەبینین لە گۆقاری (روژی کوردستان)دا شیعرەکە بەم جۆرە بە دارشتن و سەرواوە ، راست کراوەتەووە ، بەم جۆرە نووسراوە :-

ماچی دەست و پچی ئەمیری دەستگیری حازره ،

شیته حاجی ماچی لیوو دەستی دەست و پچی دەکا (۹۱)

۱۶- حاجی له غەزەلێکی دا بە ناو نیشانی « دڵ هیلایکی نازتە » دێرە

شیعریکی له چاپی سی یەمی دیوانە کەیدا بەم جۆرە نووسراوە دەلی :-

ناحەق ئەو دەر حەقەم کە ی دەگری میزانی حەق

کاتبی ئەعمال ئەگەر بیت و طەیی فیکری ئەکا (۹۲)

دەبینین سەروای شیعرەکە ھەمووی بەم جۆرە یە (پیری ئەکا) ، (گیری ئەکا) کەچی لەم دێرەدا کراوە بە (فیکری ئەکا) ئەمەش لادا نیکە لە ھونەری سەرواوە ، بۆ ساغ کردنەووی سەرواکە با سەرنجیک لە گۆقاری (روژی کوردستان) بدەین ، دەبینین لەوێ بە راست و دروستی ئەم ھەلە یە راست کراوەتەووە بەم جۆرە نووسراوە :-

(۹۰) ھەمان سەرچاوە ، ل : ۲۹ .

(۹۱) گۆقاری روژی کوردستان ، ژمارە (۱) سالی (۲) بەغدا ۱۹۷۲ ، ل : ۵۵ .

(۹۲) گیوی موکریانانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ ھەولێر ۱۹۶۹ ،

ل : ۳۰ .

نا حەقە ئەو دەرەحەقم کەى دەیگرى مىزانى حەق

کاتبى ئەعمال ئەگەر بىتتو طەرەفگىرى ئەکا (۹۳)

۱۷- لە ھۆنراوہیە کى دا بە ناو نىشانى « قسە بىکم ھەيە دەیکەم »
سەر وای شىعرە کان ھەموویان بە (یە) دینەوہ ، وە کوو (مەيە ، ئەيە ، لەيە ،
دەيە ... ھتد) کە چى لە دىزىکیاندا دەبى بە (نىە) و بەم جۆرەى خوارەوہ
لە چاپى سى بە مەى دیوانە کەیدا نووسراوہ :-

ھیندە بى قەولن و خوینخوارو نزیکن لە فەساد

فورسەتى بوو دەکوژى حەققى براى دىنى نىە (۹۴)

دەبىنن ووشەى (نىە) نایتتە سەر وای راست و دروست و بەرانبەرى
سەر واکانى تری شىعرە کانى ھۆنراوہ کە ناوہستى و ، ھىچ سەرچاوہ بىکى
چاپ کراو و چاپ نە کراوى ترمان لە بەر دەستدانى بە تا لە سەریان راست
بکەینەوہ ، یاخود ديارە ھەر لە جى خۆیدا بەم جۆرە لاوازە بووہ *

۱۸- لە ھۆنراوہ کەى « تاجى بسم الله الرحمن الرحيم » دا تاکە
شىعەرىکى لە ھەردوو سەرچاوہ چاپ کراوہ کەى دیوانە کەیدا بەم جۆرە
بوارەوہ نووسراوہ و دەلین :-

يەك بە يەك وەك ئىوہ بوون و زىدەتر

سەر بە سەر بۆ بارى کافر بوونە کەر (۹۵)

(۹۳) گۆفارى رۆژى کوردستان ، ژمارە (۱) سالى (۲) بەغدا ۱۹۷۲ ، ل : ۵۵ .

(۹۴) گىوى موکریانى - دیوانى حاجى قادرى کۆبى - چ ۳ - ھەولێر ۱۹۶۹ ،
ل : ۶۵ .

(۹۵) ھەمان سەرچاوہ ، ل : ۹۷ .
- عەبدورەحمان سەعید - کۆمەلە شىعەرى حاجى قادرى کۆبى - بەغدا
، ۱۹۲۵ ، ل : ۳۰ .

دەبینن سەرۆای نیوه دێری یه کهمی (تر)ه و سەرۆای نیوهی دووه‌میش
(که‌ره) ئەمه له هونه‌ری شیعردا به ناته‌واوی سەرۆا داده‌نری .

۱۹- له هۆنراوه‌ی « وه‌ک ده‌لین دنیا » دا ، سەرۆای شیعره‌کانی
هه‌مووی به‌م جۆره‌ی خواره‌وه‌ن : « گه‌ر نه‌بوو » ، « شه‌ر نه‌بوو » ، « ته‌ر
نه‌بوو » که‌چی وه‌ک ده‌بینن له‌م دوو دێره‌ی خواره‌وه‌ی دا له‌ ده‌ستووری
سەرۆاکان ده‌رچوووه‌ به‌م جۆره‌ هاتوووه :-

صوفی به‌م ره‌نگه‌ که‌وا گوشتی براکانی ده‌خوارد

حیکمه‌ته‌ ریشی وه‌کوو جارێ درێژو (پان نه‌بوو) (۹۶)

وه‌ک ده‌بینن (پان نه‌بوو) له‌گه‌ڵ سەرۆاکانی تر رێک ناکه‌وی ،
راسته‌که‌ی به‌م جۆره‌ی خواره‌وه‌یه :-

صوفی به‌م ره‌نگه‌ که‌وا گوشتی براکانی ده‌خوارد

حیکمه‌ته‌ ریشی وه‌کوو جارێ درێژو پر نه‌بوو (۹۷)

نموونه‌ی دووه‌میشی ئەم تا‌که‌ شیعره‌یه‌تی که‌ به‌م جۆره‌ نووسراوه :-

ئە‌ی مه‌هی دوو هه‌فته‌ تا شه‌مس و قه‌مه‌ر تۆیان نه‌دی

دانه‌گیرسان ئە‌و میثالی ئاگر ، ئە‌میان گه‌ش نه‌بوو (۹۸)

دیسانه‌وه‌ ده‌بینن « گه‌ش نه‌بوو » له‌گه‌ڵ سەرۆاکانی تری هۆنراوه‌که‌دا

ناگونجی و هه‌له‌یه‌ راسته‌که‌ی به‌م جۆره‌ هاتوووه :-

(۹۶) گبوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ ، هه‌ولێر ۱۹۶۹ ،
ل : ۵۲ .

(۹۷) گو‌فاری روژی کوردستان - ژماره (۱) سانی (۲) ۱۹۷۲ ، ل : ۵۷ .

(۹۸) گبوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ ، هه‌ولێر ۱۹۶۹ ،
ل : ۵۲ .

ئەي مەھى دوو ھەفتە تا شەمس و قەمەر تۆيان نەدى
دائە گىرسان ئەو ميثالى ئاگر ، ئەمىان گر نەبوو (۹۹)

مەسەلەي كەم ھىزى سەروا لە شىعرە كانى حاجى قادردا ، بە تايەتى لە شىعەرى سىياسى و كۆمەلايەتىدا ، دياردەيىكى ھەست پىي كراوھ ، ئەمەش دوو ئىختىمالان لە بەردەم دادەنى ، يان لە كاتى خۆيدا راستى داناونو ، لە دوايدا لەم دەست و لەو دەستداو ، لە كاتى نووسىنەو ھەدا وورده وورده دەسكارى كراونو گۆراون ياخود ھەر خۆي لەسەر پەيرەوى شىعەرى فارسى و توركى واى داناونو ، لە شىعەرى كوردىشدا تا رادەيەك ئەو جۆرە سەروا يانە بە كارھاتوون •

خويندەوارى بەرپىز : ئەوھى خويندەتەوھ چەند تىبىنى و سەرنجىكى خىرا بوو ، لە پىناوى ساغ كەردنەوھى ھەندى گىروگرفتى شىعەرى كانى حاجى قادرى كۆبى ، ھىوادارم توانىيىتم تا رادەيىك تىشكى رووناكى لىكۆلەينەوھو ساغ كەردنەوھ بەخەمە سەر ھەندى لايەنى شىعەرى كانى لە بارەى رىئووس و ناوھرۆك و كىش و سەروا ، چۆنئىتى چارە كەردنى ھەندى گىروگرفتى شىعەرى كانى ئەو شاعىرە نەتەوھىيەمان ، بە ھىواى ئەوھى لە دوارۆژدا سەرجەمى شىعەرى كانى حاجى نەمەر لە ديوايىكى خنجىلانەدا بە چاپ كراوى و دوور لە ھەلە بخەرتتە بەر دەستى ئىوھى بەرپىز ••



حل بعض العضلات المتعلقة بشعر الحاج قادر الكوي

كريم شارزا

يتحدث صاحب البحث في بداية مقاله عن العضلات التي تحيط بتحقيق الشعر الكلاسيكي الكردي عموماً ويشير الى ان بين قصائد مختلف الشعراء الكلاسيكيين الكرد ينفرد حاجي قادر الكوي بان شعره اكثر تعرضاً للاخطاء نظراً لانه عاش في الغربة ولم يترك وراءه اهداً وقصائده وصلت الى كردستان عن طريق اناس مختلفي المستويات فاستنسخوها مع اخطاء عديدة ونقلوها الى غيرهم بعد ادخال التحويلات والتعريفات الكثيرة عليها، فضلاً عن كون الاملاء الكردي القديم سائراً على طريقة الاملاء الفارسي مما كان يتيح المجال لحدوث اخطاء عديدة في القراءة والفهم والنقل. • يضاف الى ذلك كله كون غالبية اشعار حاجي قادر في المواضيع الوطنية والقومية والاجتماعية التحررية، هذه المواضيع التي لم تكن تجد لها انصاراً كثيرين آنذ.

وقد حدد صاحب المقال انواع العضلات التي تحيط بشعر الحاج قادر بأربعة انواع: الاملاء، المحتوى، الوزن، القافية. • ومثل بجملة من الايات التي يعاني كل منها من احدى هذه العضلات في طبقات ديوانه الثلاث وفي قصائده التي نشرت في بعض المجلات التي صدرت في اوائل هذا القرن. • وهو اذ يستشهد باي بيت يرى فيه خطأ او اخطاء من اي النواحي المشار إليها، ياتي ليناقدش مختلف طبقات ديوان الحاج قادر ويقلب اوجه الاحتمالات

ليتوصل الى الصورة الصحيحة للبيت مبرهننا بمختلف انواع الادلة الممكنة على صحة ما يذهب اليه .

ان هذه المحاولة وان كانت لاتشمل جميع اشعار حاجي قادر المنشورة ، الا انها تعتبر خطوة كبيرة على طريق تحقيق ما يتيسر الحصول عليه من اشعاره جملة واحدة بغية اعداد نسخة شاملة ومصححة من هذا الديوان لما يحظى به الحاج قادر من منزلة رفيقة ، نظرا لكونه أول من عبر عن الافكار الجديدة في المجتمع الكردي وفي الادب الكردي بصورة شمولية ، وهو ما يقترحه صاحب المقال .

القسم العربي

المعروفون من الروثيبانية (الروهبانية) في الكتب التاريخية

قسم من كتاب (تاريخ الروثيبانيين) غير المطبوع
لمؤلفه محمد جميل الملا احمد الروثيباني

كلمة :

عزيزي القارئ بما ان كتابي (تاريخ الروثيبانيين) يدور قسم كبير منه حول المنازعات العشائرية ، واخبار وحوادث اخرى مفصلة يحتاج طبعه الى مبلغ من المال ، بل يتحدث قسم منه عن حوادث مايزال القائمون بها احياء ، فلا يعتبر من أعماق التاريخ ، لذلك عدلت عن طبعه الان ، ورأيت من الواجب عرض القسم الخاص بتراجم الامراء والفقهاء والعلماء والادباء والشعراء والشيوخ الصوفية ، على القراء ، لتصحيح تراجم كثير منهم وقع الباحثون عنهم في اخطاء ، ولتعريف الكثيرين منهم بالكتاب والادباء ، ولهذا اقدم هذا الجزء من الكتاب لمجلة المجمع العلمي العراقي (الهيئة الكردية) بامل نشره على صفحاتها الذهبية خدمة للعلم والادب والتاريخ ، ومن الله التوفيق .

محمد جميل الروثيباني

١ - المعروفون من الروزيانية (الروزبهانية) في الكتب التاريخية :
ولكي نحدد بدء تاريخ وجود الروزيانيين في العراق ، ونعرف القارئ العزيز
بتراجم الملقين بالروزبهانية (او الروزيانية) من العلماء والادباء والشعراء
والشيوخ الصوفية والقادة والامراء ، ونستنتج من ذلك للروزيانية تاريخاً
يبقى لابنائهم مفخرة في الحياة ندرج فيما يلي اسماء اولئك الذين وجدنا
تراجهم حياتهم او أسماءهم في مصادر ومراجع تفحصناها او سمعنا بهم من أفواه
اناس يوثق بهم ٠٠٠٠

١ - روزبهان بن ونداد بن خورشيد :

في سنة ٣٣٣هـ (٩٤٣م) تولى « المستكفي بالله » - ابو القاسم
عبدالله بن المكتفي بالله العباسي ، منصب الخلافة في بغداد ، ولكن مدة
خلافته لم تطل سوى سنة واحدة ، حيث خلعه السلطان معز الدولة البويهبي
(آل بويه) في سنة ٣٤٤هـ (٩٤٤م) وفقاً عينيه ، وذلك لانه كان يتوهم ان
« المستكفي » يريد خلعه ليعين « روزبهان بن ونداد بن خورشيد الديلمي »
امير امراء (اي رئيس وزراء) مكانه (١) .

اننا نجهل المنبع الذي استقى منه «حمدالله المستوفي القزويني» (٦٨٠ -
٧٥٠هـ) هذا الخبر ، فقد تحدث عن « روزبهان » ابن مسكويه وابن الاثير
الا انهما لم يثرا الى ان الرغبة في تنصيبه امير امراء هو الذي تسبب في خلع
المستكفي بالله واليك ما حدثانا به :

يقول ابن الاثير : (وفي هذه السنة (اي سنة ٣٣٤هـ) خلع المستكفي
بالله لثمان بقين من جمادى الآخرة ٠٠٠ فلما مضى اثنان وعشرون يوماً من

(١) تاريخ كزیده ص ٣٤٢ .

جماذي الآخرة حضر معز الدولة والناس عند الخليفة^(٢) وحضر رسول صاحب (خراسان) ومعز الدولة جالس ، ثم حضر رجلان من نقباء السديلم يصيحان فتناولوا يد المستكفي بالله فظن انهما يريدان تقبيلها فمدها اليهما فجزباه عن سريره وجعلا عمامته في حلقه ونهض معز الدولة واضطرب الناس ونهبت الاموال ، وساق السديلميان «المستكفي بالله» ماشيا الى دار «معز الدولة» . . . ولما بويع المطيع لله سلم اليه المستكفي فسلمه واعماه وبقي محبوسا الى ان مات في ربيع الاول ٣٣٨ هـ . . .»^(٣)

فكما يرى القارئ لم نجد في موضوع خلع المستكفي بالله تطرقا الى ذكر «روزبهان» ولكننا نفهم مما يلي نقلا عن الكامل ان خلافات حدثت بين «روزبهان» وبين «معز الدولة» عام (٣٣٩ هـ) يقول ابن الاثير : «وفي عام ٣٣٩ هـ» انفذ (معز الدولة) الى قتال «عمران بن شاهين»^(٤) صاحب البطيحة (روزبهان) ا ، وهو من اعيان عسكره فنازله وقاتله فطاوله عمران وتحصن منه في مضائق البطيحة فضجر روزبهان واقدم عليه طالبا المناجزة ، فاستظهر عليه عمران وهزمه ، واصحابه ، وقتل منهم وغنم جميع ما معهم من السلاح وآلات الحرب ، فقوى بها وتضاعفت قوته فطمع اصحابه في السلطان فصاروا اذا اجتاز بهم احد من اصحاب السلطان يطلبون منه البذرة والخفارة ، فان اعطاهم والا ضربوه واستخفوا به وشتموه ، وكان الجند لا بد لهم من العبور عليهم الى ضياعهم ومعايشهم بالبصرة وغيرها ، ثم انقطع الطريق الى البصرة الاعلى الظهر ، فشكا الناس ذلك الى معز الدولة فكتب الى «المهلبى» بالمسير الى «واسط» لهذا السبب ، وكان بالبصرة فاصعد اليها وامده معز الدولة بالقواد (يعني القادة) والاجناد والسلاح ، واطلق يده في الاتفاق ، فزحف

(٢) اي الخليفة المخلوع وهل حضر عنده معز الدولة ليحول دون فراره ؟

(٣) الكامل (٤٨٨/٨ - ٤٩١) .

(٤) كان من امراء الامارة الشاهينية الكردية .

الى البطيحة وضيق على عمران وسد المذاهب عليه فاتتهى الى مضايق لا يعرفها الا عمران واصحابه ، واحب روزبهان ان يصيب المهلبى ما اصابه من الهزيمة ، ولا يستبد بالظفر والفتح ، و اشار على المهلبى بالهجوم على عمران فلم يقبل منه ، فكتب الى معز الدولة بعجز المهلبى ، ويقول : أنه يطاول لينفق الاموال ويفعل ما يريد ، فكتب معز الدولة بالعتب والاستبطاء ، فترك المهلبى الحزم وما كان يريد ان يفعله ودخل بجميع عسكره ، وهجم على مكامن «عمران» وكان قد جعل الكمناء (يعني الكمائن) في تلك المضايق ، وتاخر روزبهان ليسلم عند الهزيمة ، فلما تقدم المهلبى خرج عليه وعلى اصحابه الكمناء (يعني الكامنين) ووضعوا فيهم السلاح فقتلوا واغرقوا واسروا ، وانصرف روزبهان سالما هو واصحابه^(٥) . وفي سنة ٣٤٥هـ (٩٥٥م) • خرج روزبهان على معز الدولة وعصى عليه وخرج اخوه «بلكا»^(٦) بشيراز وخرج اخوهما «اسفار»^(٧) بالاهواز ، ولحق به «روزبهان» الى الاهواز - وكان يقاتل عمران بالبطيحة - فعاد الى واسط وسار الى الاهواز في رجب وبها الوزير المهلبى ، فاراد محاربة روزبهان ، فاستامن رجاله الى روزبهان فانحاز عنه المهلبى وورد الخبر بذلك الى معز الدولة فلم يصدقه لاحسانه اليه ••••• فتجهز معز الدولة لمحاربتة ومال الديلم باسرههم الى روزبهان ولقبوا معز الدولة بما يكره ، واختلفوا عليه وتتابعوا على السير الى روزبهان وسار معز الدولة عن بغداد خامس شعبان وخرج الخليفة المطيع لله منحدرًا الى معز الدولة ، لان ناصر الدولة لما بلغه الخبر سير العساكر من الموصل مع ولده «ابى المرجى جابر» يقصد بغداد والاستيلاء عليها ، فلما بلغ ذلك الخليفة انحدر من بغداد ، فاعاد معز الدولة «الحاجب سبكتكين» وغيره فيتمكنوا منه ، فلما سمع قولهم سألهم التوقف وقال : انما اريد ان اذوق

(٥) الكامل في التاريخ (٨/٤٨٨ - ٤٩١) .

(٦) بلكا مرخم من اسم ابراهيم ولايزال اسم «بلك» مستعملا بين الروزيانية .

(٧) اسفار معرب اسوار ويعني به (سوار = الفارس) .

ممن يثق بهم من عسكره الى بغداد ، فشغب الديلم الذين ببغداد ، فوعدوا
بارزاقهم فسكنوا وهم على قنوط من معز الدولة ... واما معز الدولة فانه
سار الى ان بلغ قنطرة « اربق » فنزل هناك وجعل على الطريق من يحفظ
اصحاب الديلم من الاستثمان الى روزبهان ، لانهم كانوا ياخذون العطاء منه
ثم يهربون عنه ، وكان اعتماد معز الدولة على اصحابه الاتراك ومماليكه
وتفريسير من الديلم ... فلما كان سلخ رمضان اراد معز الدولة العبور
هو واصحابه الذين يثق بهم الى محاربة « روزبهان » فاجتمع الديلم وقالوا
لمعز الدولة ان كنا رجالك فاخرجنا معك تقاتل بين يديك فانه لا صبر علينا على
العود مع الصبيان (الصبية) والغلمان فان ظفرت كان الاسم لهؤلاء دوننا، وان ظفر
عدوك لحقنا العار ، وانما قالوا هذا الكلام خديعة ليتمكنهم من العبور معه
فيتمكنوا منه ، فلما سمع قولهم ، سألهم التوقف وقال : انما اريد ان اذوق
حربهم ثم اعود ، فاذا كان الغد لقيناهم باجمعنا وناجزناهم ، وكان يكثر لهم
العطاء فامسكوا عنه ، وعبر معز الدولة ، وعبأ اصحابه كراديس تتناوب
الحمالات ، فما زالو كذلك الى غروب الشمس ففني نشاب الاتراك وتعبوا
فشكوا الى معز الدولة ما اصابهم وقالوا نستريح الليلة ونعود غدا ، فعلم معز
الدولة انه ان رجع زحف اليه (روزبهان) والديلم وثار معهم اصحابه الديلم
فيهلك ولا يمكنه الهرب ، فبكى بين يدي اصحابه ، وكان سريع الدمعة ، ثم
سألهم ان تجمع الكراديس كلها فيحملوا حملة واحدة ، وهو في اولهم ، فاما
ان يظفر واما ان يقتل اول من يقتل ، وطالبوه بالنشاب فقال : قد بقي مع صغار
الغلمان نشاب فخذوه واقسموه ، وكان جماعة سالحة من الغلمان الاصاغر
تحتهم الخيل الجياد ، وعليهم اللبس الجيد ، وكانوا سألوا معز الدولة ان يأذن
لهم في الحرب فلم يفعل وقال : اذا جاء وقت يصلح لكم اذنت لكم في القتال ،
فوجه اليهم تلك الساعة من ياخذ منهم النشاب فظنوا انه يامرهم بالحملة
فحملوا وهم مستريحون فصدموها صفوف «روزبهان» فخرقوها والقوا بعضها

على بعض فصاروا خلفهم وحمل معز الدولة فيمن معه باللتوت^(٨) فكانت الهزيمة على «روزبهان» واصحابه، واخذ اسيرا وجماعة من قواده (قاداته) ، وقتل من اصحابه خلق كثير ، وكتب « معز الدولة » بذلك فلم يصدقه الناس لما علموا من قوة روزبهان وضعف معز الدولة وعاد الى بغداد ومعه روزبهان ليراه الناس ، وسيرسبكتكين الى ابي المرجى بن ناصر الدولة وكان بعكبرا فلم يلحقه لانه بلغه الخبر وعاد الى الموصل ، وسجن معز الدولة « روزبهان » ، فبلغه ان الديلم قد عزموا على اخراجه قهرا والمبايعه له، فاخرجه ليلا وغرقه . واما اخو روزبهان^(٩) الذي خرج بشيراز فان الاستاذ ابا الفضل بن العميد سار اليه في الجيوش فقاتله ، فظفر به واعاد « عضد الدولة بن ركن الدولة » الى ملكه، وانطوى خبر روزبهان واخوته، وكان قد اشتعل (اشتعال) النار . الخ^(١٠) جرى كل هذا لروزبهان ، علما بان بينهما مصاهرة فكانت ابنة « روزبهان » زوجة بختيار بن معز الدولة ، فانقطعت بعضيان ايها العلاقة بينه وبينها^(١١) . ومن الغريب ان «ابن مسكويه» - الذي عاش قبل «ابن الاثير» بنحو قرنين لم يتطرق الى مقتل «روزبهان» انما اشار الى ان معز الدولة شتت الروزبهانية وفرقهم ونهب اموالهم فكتب يقول : « . . . دبر معز الدولة عند فراغه من حرب روزبهان ان يطرد الديلم الروزبهانية ، يمسك من لم يفارقه منهم ، وان كانوا متهمين عنده ، وكان وعدهم للعشرة ثلاثة في اصول اموالهم وظن انه ان وفي لكل لم يتسع، مع ان الفتح للاتراك وكان مائلا اليهم بالهوى قبل الاستحقاق فكيف بعد هذا الاثر العظيم !! فابتدأ يجازي الاتراك بالاحسان فقود منهم جماعة ونقب^(١٢) جماعة ودفع كل طبقة الى ما هو اعلى منها ، ونفى

(٨) يقصد باللتوت الفؤوس ، وأصل الكلمة اعجمية .

(٩) يعني أخاه بلكا (ابراهيم) .

(١٠) الكامل في التاريخ (٨/ ٥١٤ - ٥١٦) .

(١١) تجارب الامم (الهامش) (١٧٦/٦) .

(١٢) ان استعمال كلمات (الهوى ، قود ، نقب) يدل على ان ابن مسكويه لم يكن ليحب معز الدولة وانه كان يعرف عنه الكثير ، فاستعمل تلك الكلمات تورية .

الديلم الروزبهانية ليتوفر عليهم مالهم ويصير ذلك بازاء ما يلزمه لاصحاب
الديلم من الزيادات بجمعهم من جميع النواحي والاعمال والتوكل بهم والمسير
معهم الى آخر الحدود ليتفرقوا حيث شاءوا « (١٣) » .

٢ - ابو عبدالله الروزبهان :

هو سعيد بن حسن بن علي ، كان من علماء الحديث تلقاه من يوسف بن
موسى بن راشد القطان وآخرين ، وتلقاه منه اناس كثيرون ، منهم عبدالله
شخير الصوفي الذي سمع منه الحديث عام ٣٤٧هـ (٩٥٨م) (١٤) .

٣ - ابو زكرياء الدبثائي :

يحيى بن محمد بن روزبهان ، سكن بغداد وكان من كبار المحدثين ،
وعفيفا توفي سنة ٣٨٠هـ (٩٨٩م) (١٥) .

٤ - محمد بن يحيى الروزبهاني :

عاش في القرن الرابع الهجري (١٦) ولعله نجل يحيى المار ذكره .

٥ - محمد بن محمد بن احمد بن الروزبهاني :

عاش في القرن الرابع الهجري (١٧) .

٦ - سيف الدين ماكان (او مهاكان) روزبهاني :

كان اميرا لقبائل شول في اواخر القرن الخامس واوائل القرن السادس
الهجريين وقد ورث الامارة ابا عن جد منذ عهد الاكاسرة ، قتله « نصيرالدين

(١٣) تجارب الامم (١٧٣/٦) .

(١٤) تاريخ الخطيب البغدادي (١٠٤/٩) .

(١٥) تاريخ الخطيب البغدادي (٢٣٨/١٤) .

(١٦) المصدر السابق (٣٤٣/٣) .

(١٧) المصدر السابق (١١٨/٢) .

محمد بن هلال « من اتابغة لرستان (١٨) » .

٧ - الشيخ روزبهان الكبير المصري الكازروني :

نرح الرجل من مدينة كازرون من مدن « شوانكاره » بفارس ، الى مصر فعرف فيها شيخا كاملا ومتصوفا بارعا ، ذا علم ومعرفة ، وكان من خلفاء ابي النجيب عبدالقاهر بن عبدالله البكري السهروردي (١٩) روى صهره الشيخ نجم الدين (٢٠) في وصفه الشيء الكثير ، وكانت وفاته (٨٥٤ هـ) (١١٨٨ م) (٢١) .

٨ - ابراهيم بن روزبه :

• كان استاذ ابن خفيف ابي عبدالله محمد الشيرازي .

٩ - روزبهان بن طاهر العمري العدوي .

١٠ - الشيخ زين الدين مظفر بن روزبهان بن طاهر - المارذكره .

١١ - روزبهان بن همام هندي النوربخشي .

١٢ - الشيخ صدرالدين ابو المعالي مظفر بن محمد بن مظفر روزبهان .

١٣ - شيخ الاسلام جلال الدين محمد بن فخرالدين احمد بن روزبهان .

١٤ - فريدالدين روزبهان الفساوي .

١٥ - الشيخ عزالدين محمد بن روزبهان بن فريدالدين روزبهاني المارذكره .

١٦ - معين الدين ابوذر عبدالله محمد بن جنيد بن روزبه الصوفي الكتي .

١٧ - امامالدين داوود بن عزالدين بن محمد بن روزبهان .

١٨ - الشيخ فريدالدين عبدالودود بن داوود بن محمد بن روزبهان .

(١٨) تاريخ گزيده (٥٣٩) ومنتخب التواريخ معيني (٣٨) .

(١٩) نسبة الى سهرورد في منطقة زنجان الكردية في كردستان الايرانية ولد فيها (٤٩٠ هـ وتوفي ببغداد ٥٦٣ هـ) .

(٢٠) هو ابو الجناح احمد بن عمر الخيوفي مؤسس الطريقة الكبرى المعروف بلقب الطامة الكبرى .

(٢١) حديقة الاولياء التركية (٤٢/٣) وروزبهان نامه (٢٣) .

- ١٩- روزبهان بن محمد الخونجي .
- ٢٠- شهاب الدين روزبهان بن شيخ الاسلام قطب الدين ابي محمد عبدالله بن علي بن حسين مكي .
- ٢١- القاضي زين الدين علي بن روزبهاني بن محمد الخنجي .
- ٢٢- مجدالدين اسماعيل بن زين الدين علي الخنجي الروزبهاني .
- ٢٣- سپهسالار الكبير مقبل بهاء الدين عزالاسلام والمسلمين اختيار الملوك والسلطين سيد الامراء زين الحاج والحرمين محمد بن روزبهان .
- ٢٤- مولى حسن بن روزبهان الشيرازي الشيعي .
- ٢٥- مير روزبهان محمد العلوي .
- ٢٦- الشيخ ركن الدين روزبهان البقلي الشيرازي تلميذ ابي طاهر محمد بن يعقوب الفيروزآبادي (٧٢٩ - ٨١٧ هـ) صاحب القاموس ، واستاذ جلال الدين محمد الدواني (٨٣٠ - ٩٠٨) .

ملحوظة :

الذوات الذين ادرجنا اسماءهم جاء ذكرهم في مقدمة كتاب « عبهر العاشقين ٣ - ٤ » و « مقدمة كتاب روزبهان نامه ٢٣ - ٥٢ » ولهم نجد لهم تراجم مفصلة في الموسوعات ومعاجم الاعلام .

٢٧- جوهرى الروزبياني :

عاش في لرستان في القرن السادس الهجري ومن آثاره الادبية :

(مامى نه ازبراى طرب نوش كنيم)

خودرا به اين بهانه فراموش كنيم (٢٢)

ترجمته (نحن لا نحتسي الخمرة حبا بالطرب ، انما تتذرع بها لتناسى

انفسنا) .

(٢٢) نقلا عن كتاب گولچين گيو المخطوط والعهدة عليه .

٢٨- الشيخ روزبهان الصغير (ابو محمد بن ابي نصر روزبهان البقلي الشيرازي) .
الفسائي الشطاح العاشق :

ولد سنة ٥٢٢هـ (١١٢٧م) في بلدة « فسا » بفارس - وهو من
الروزبهانية الديلم الذين استقروا في جنوبي ايران (فارس - خوزستان -
لرستان) بعد ان قتل معز الدولة آل بويه (البويهي) قائدهم « روزبهان »
وشتتهم - لانعرف عن حياة والده شيئا ولا عن اجداده، فقد كان من الكادحين
يعيش من كسب يده ، له دكان يبيع فيه البقل ، لذلك لقب بالبقلي ، ونشأ
عصاميا فانصرف بعد سن البلوغ الى تعلم القرآن ودراسة العلوم الدينية فتعلم
على يد « ارشد الدين ابي الحسن علي بن محمد النيريزي » وتفقه عليه ، ولما
بلغ الخامسة والعشرين من عمره اصابه وجد فاعتزل عن الناس وركن الى
العبادة وسلك مسلك التصوف على يد « الشيخ جمال بك خليل الفسائي »
ثم « الشيخ جاغير الكردي » - الذي كان يسكن قنطرة الرصاص قرب
« سامراء » ثم على يد غيرهما ، ولبس خرقة التصوف من « الشيخ سراج الدين
محمود خليفة » ، ثم صار مجذوبا شطاحا يتفوه بكلمات صوفية عرفانية ،
فوق مستوى المدارك، فلقب بالشطاح، والعاشق، لاحتواء تآليفه وقصائده
كثيرا من الاوصاف الغرامية والاشادة بالجمال والحب اما لقبه « الصغير » فقد
جاء فارقا بينه وبين روزبهان الكبير - الذي نوهنا بترجمته رقم (٧) .

لقد كان « روزبهان الصغير » ذا ذكاء خارق وذوق فني حساس ، يسبك
العبارات باللغتين الفارسية والعربية في غاية الابداع، وكان شاعرا مجيدا تنفجر
قريحته عن مباني ومعاني فيها البلاغة والبداعة، وها انذا اورد نموذجا من عباراته
العربية التي افتتح بها كتابه « عبر العاشقين » اذ يقول : « الحمد لله الذي
استأثر لنفسه المحبة والعشق في ازليته ، وتجلى بهما من ذات القدم لارواح
المحبين واسرار العاشقين ، وكشف بهما حجب الملكوت عن جمال الجبروت
لقلوب المهترئين وصدور الخائفين الى ابديته ، فأوله قلوب العارفين بلذة

صحبته وحير اسرار الموحدين بحلاوة عشقه في قفار صمديته) *

اما سبكه الفارسي فقد بلغ اوج القوة فصاحة وبلاغة ، واليك نموذج منها : « تا ترا دیدم ای ماه آسمان ! ای ترک بی شفقت ! از قبله ی رسوم برگردیدم و روی جان به قبله خاص که در فعل خاص است بر آوردم که در آن جهان قبله شریعت و حقیقت یکننگ است ، اگر ندانی از کتاب مجید برخوان : « فاینما تولوا فثم وجه الله ۰۰ » (۲۳) ، بنمای روی که خلوق چهره ازل دارد ، تا ترکان یغمائی را در عسکر صفاء عشق چاکر باشم ، بیرون آی از گل انسانی تا روح طراز شعر ربانی بینم (۰۰۰)

« بنمای بزیرگان دیوانه

از مصحف باطل آیت حق را ۰ »

الترجمة :

(وحين رايتك يا بدر سماء القدرة ! يا مليحا عديم الشفقة ! انعطفت من قبله الرسوم ووليت وجه الروح نحو القبلة الخاصة - التي لها فعلها الخاص - ففي عالم الآخرة تساوى قبلة الشريعة وقبلة الحقيقة ، ولئن كنت تجهل ذلك فاقرا من الكتاب المجيد « فاینما تولوا فثم وجه الله » واشرق ! بوجهك فان الخلق له طلعة الازل ، كي اكون للأخاذين بمجامع القلوب جندا ، في صفو العشق عبدا ، اخرج ! من الطينة الانسانية لكي اجد روح طراز الشعر الرباني (اظهر ! للاذكياء المجانين في مصحف البطلان آية الحق ۰۰)

واما اشعاره فابداع صوفي في غاية المتانة ، وعشق في منتهى الذوبان ، تنهادى التعابير الصوفية امام الغرام ۰۰ ولقد اعجب بسبكه الشعراء واقتدوا به في نهجه ، واليك قطرات ندى صاعدة من بحر ديوانه في رباعيات :

(۲۳) القرآن الكريم (۲/ ۱۱۵) .

(آنچه ندیداست دو چشم زمان
و آنچه نشنیده دو گوش زمین)

(در گل ما رنگ نموداست آن
خیز و بیا در گل ما آن بین)

الترجمة :

(ان ما لم تقع عليه عينا الدهر ، وان ما لم تسمع به اذنا بطيحة الارض
تجده منقوشا في جبلتنا ، فانهض واقبل لترى ذلك في طينتنا) •

(دلداداغ تودارد ، ارنه بفروختمی
درد یده تویی ، اگر نه بردو ختمی)

(جان منزل توست ورنه روزی صدار
درپیش تو چون سپند برسوختمی)

الترجمة :

(الفؤاد موسوم بميسمك ، لولا ذلك لشريته ، وفي العين نقشك ،
ولولا ذلك لفقأتها •• والقلب مهبطك ، ولولا ذلك لا حرقته في كل يوم مئة
مرة كالبخور امام قدميك) •

(کر تاب بر آن زلف نگون اندازی
زهاد ز صومعه اندازی)

(ورعکس جمال خود بروم اندازی
بتها بسجود سرنگون اندازی)

الترجمة :

لو ضفرت طاقات ذلك العذار المسترسل ، لقدفت بالزهاد خارجا من

الصومعة •• ولئن القيت بمثال جمالك في الروم ، لجعلت الاصنام يخرون لك سجدا) •

وبعد سنين قضاها «الشيخ ابو محمد روزبهان» في مسقط رأسه (فسا) انتقل الى (شيراز ، فاقام في الجامع العتيق بها خمسين عاما يعظ الناس ويرشدهم الى مكارم الاخلاق ، ثم بنى لنفسه سنة ٥٦٠ هـ (١١٦٤م) رباطا في باب خداش بن منصور ، فكان يقصده الخاص والعام ، ولاسيما اتابگة شيراز ، لينهلوا من بركاته وكراماته • وقد جمع حفيداه (شرف الدين ابراهيم) و (عبد اللطيف شمس) في كتابيهما (تحفة العرفان) و (روح الجنان) شيئا كثيرا من اخباره والخوارق التي ظهرت على يديه ••

الف الشيخ روزبهان الصغير في مختلف العلوم الدينية كتبا عديدة نورد بها قائمة : ثم اصيب الشيخ في اواخر عمره بداء الفلج فاقعده ، فيجلس مريدوه ورواده حوله حلقة ، يستمعون الى مواظبه • ثم جاءت الوفاة ، سنة ٦٠٦ هـ • (١٢٠٨م) عن عمر يناهز ٨٤ عاما منجبا ثلاث بنات وابنين هما « الشيخ شهاب الدين محمد » و « الشيخ فخر الدين ابو العباس احمد » ، وقد دفن بعد وفاته بجنب الرباط الذي كان قد بناه لنفسه ، فصلى على جنازته « السيد القاضي شرف الدين » ولقنه « الشيخ ابو الحسن كردويه » ، ثم اضيف الى رباطه بناء آخر وسع به ، ومقبرته اليوم معروفة في « شيراز » بمقبرة (باغ شيراز) في محلة (بالاكفت درب الشيخ) وقد ارخ لوفاته بعضهم بجملة « پير هادي عارف پاك » وهي حسب الحروف الابدجية (٢١٢ + ٢٠ + ٣٥١ = ٦٠٦

وهذه قائمة باسما قسم من مؤلفاته :

١ - لطائف البيان في تفسير القرآن •

٢ - عرائس البيان في حقائق القرآن (منه نسخة في مكتبة جامع

الپاشا في الموصل برقم ٢٦٥)

- ٣ - كتاب مكنون الحديث
- ٤ - كتاب حقائق الاخبار (في الحديث)
- ٥ - كتاب الموشح في المذاهب الاربعة (في الفقه)
- ٦ - كتاب العقائد
- ٧ - كتاب الارشاد
- ٨ - كتاب المناهج
- ٩ - كتاب مشرب الارواح
- ١٠ - كتاب منطق الاسرار ببيان الانوار
- ١١ - شرح الشطحيات
- ١٢ - كتاب لوامع التوحيد
- ١٣ - كتاب مسالك التوحيد
- ١٤ - كتاب كشف الاسرار ومكاشفات الانوار
- ١٥ - كتاب شرح الحجب والاستار
- ١٦ - كتاب الاغانة
- ١٧ - كتاب سير الارواح
- ١٨ - كتاب العرفان في خلق الانسان
- ١٩ - رسالة الانس في روح القدس
- ٢٠ - كتاب غلطات السالكين
- ٢١ - كتاب سلوة العاشقين
- ٢٢ - كتاب تحفة المحبين
- ٢٣ - كتاب عبهر العاشقين (في مكتبتي نسخة مطبوعة منه)
- ٢٤ - كتاب سلوة القلوب
- ٢٥ - كتاب ديوان المعارف

- ٢٦- كتاب صفوة مشارب العشق .
- ٢٧- كتاب منهج السالكين .
- ٢٨- كتاب مقاييس السماع .
- ٢٩- كتاب اليواسين في شرح الطواسين .
- ٣٠- كتاب المكنون في حقائق الكلم النبوية .
- ٣١- بيان المقامات .
- ٣٢- ديوان المعارف .
- ٣٣- تحفة العرفان .
- ٣٤- رسالة القدس . . وكان له عدا ما ذكر تأليف اخرى نحو المئة كتاب . . (٢٤)

٢٩- الشيخ شهاب الدين محمد :

هو اكبر انجال الشيخ روزبهان الصغير البقلي الفسائي الشيرازي العاشق الشطاح ، كان متضلعا في العلوم الدينية ، يدرس في رباطه ببلدة « فسا » في اقليم فارس القرآن الكريم تجويدا وتفسيرا ، والعلوم الدينية الاخرى ، وقد كان صموتا قليل الكلام كثير التفكير زاهدا في الدنيا مجبا للفقراء والصلحاء ، ساح مرارا في نواحي العجم والعراق ، واشتغل بالوعظ عشرين عاما ، توفي سنة ٦٠٥ هـ (١٢٠٧م) قبل وفاة والده بستة اشهر فدفن في مقبرة « منذر بن قيس » مقابل رباط « ابي ذرعة » (٢٥) .

٣٠- الشيخ فخرالدين ابو العباس بن الشيخ روزبهان الصغير :

درس العلوم الدينية ، وحفظ كتاب «مصاييح السنة» من مؤلفات «حسين بن مسعود البغوي» المشتغل على أربعة آلاف حديث وخمس مئة

(٢٤) مقدمة كتاب عبهر العاشقين ، مقدمة كتاب روزبهان نامه ، قاموس الاعلام (٣/٢٣٢٠) ، ومجمع الفصحاء (١/٣٦) .
 (٢٥) مقدمة عبهر العاشقين ، مقدمة روزبهان نامه ، مجمع الفصحاء (/ ٣٦) .

حديث انتخب من الكتب الصحاح المعتبرة ، وكتاب « الوجيز » في الفقه الشافعي للامام محمد بن محمد بن محمد بن حامد الغزالي ، وافرغ في قالب النظم . كان والده الشيخ روزبهان الصغير يحبه ، ويأمل فيه الخير ، ويدعو له بالتوفيق . له المؤلفات الكثيرة والاشعار اللطيفة ، باللغتين العربية والفارسية ، وقد توفي في ٢٩ ذي الحجة ٦٢١ هـ (١٢٢٢ م) . ودفن في شيراز بجنب والده (٢٦) .

٣١- الشيخ ابو بكر بن الشيخ شهابالدين محمد :

كان من الصوفية الزهاد يقوم الليل ويصوم النهار ، وقد لبس على يد الفقيه «حسن بن محمد بن سلمان» خرقة من الشيخ شهابالدين السهروردي توفي سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤١ م) (٢٧) .

٣٢- الشيخ صدالدين ابو محمد روزبهان الثاني بن الشيخ فخرالدين :

ولد سنة (٦٠٣ هـ) (١٢٠٥ م) . ودرس على مجد الملة والدين « مولانا اسماعيل الفالي » - قاضي القضاة - وعلى صفي الملة والدين «ابي الخير» وكان يتقن اللغتين العربية والفارسية أدبا وعلما ، وكان واعظا مليح الكلام فصيح اللسان يرشد المخلوق الى الخالق بخطبه ومواعظه ستن عاما في جامع «السنقرى» بشيراز ، وقد تداولت الايدي والالسن والاقلام خطبه ومواعظه وأشعاره . توفي في ٢٧ رمضان ٦٩٥ هـ ١٢٨٢ م . فدفن في مقبرة جده في شيراز ، وقد خلف أولادا منهم «الشيخ شرفالدين ابراهيم ، والشيخ شمس الدين عبداللطيف» وهذا نموذج من شعره في العربية :

« سقى الله أقواما بحبيهم

وفازوا برضوان وعيش مخلد »

(٢٦) المصادر السابقة .

(٢٧) المصادر نفسها .

(رجال نسوا دنياهم وتزودوا
تقاة وتقوى الله خير التزود)
(رجال فنوا عنهم فأبقوا واحضروا
مشاهد قدس الواحد المتوحد)

٢٣- الشيخ شرف الدين ابراهيم بن شيخ الاسلام الشيخ صدرالدين :

كان من الوعاظ المعروفين ، ألف رسائل بليغة في الوعظ والارشاد ،
منها : «الموهبة الربانية والمكرمة السبحانية» ، وقد كان ذا سبك متين في
العربية ومن عباراته : « سبحان من بيده مفاتيح القلوب ومن جعلها أسرار
الغيوب قساوتها علامة الخذلان ، ورقتها آية من الرحمان ، طلوع فجر العناية
موجب الهداية ، وسطوع نيران الغضب مقتضى الغواية ، طاعة بلا حضور
كسراج بلا نور ، سلوا من فضل الله الروح فعنده مفاتيح الفتوح ، وادعوه
فانه مجيب ، وتبعدوا عنه فانه قريب ، الخ وقد جمع «شرف الدين» هذا
في سيرة جده الاكبر الشيخ روزبهان الصغير كتابا سماه «تحفة العرفان» في
ذكر الشيخ - أوسيد الاقطاب - روزبهان ، توجد نسخة مخطوطة منه في
مكتبة الحاج حسين آقاملق في تهران برقم (٤٠٢٠) وقد طبع الكتاب ضمن
«روزبهان نامه» بجهود الاستاذ «محمد تقى دانش پزوه» «في مكتبي نسخة
منه» ، وقد قسم الشيخ شرف الدين كتابه تحفة العرفان الى ابواب ختم كل
واحد منها بقصيدة في الثناء على جده ، ومن اشعاره بالعربية :

(اذا المرء لم يبصر خيام حبيبه
تسلى باصوات الحمام المغرد)
(يفوح نسيم القرب من ترب قبره
لكل مريد صادق القلب مسند)

(٢٨) فرهنك محمد معين (٩٨٩/١) ومقدمة عبهر العاشقين (٣٨) .

(فلا تحسبوا شعري جمالا لحاله

ولكنه زين لفرعي ومحتدي) (٢٩)

٣٤- الشيخ شمس الدين عبداللطيف بن الشيخ صدرالدين شيخ الاسلام :

درس العلوم العربية والفارسية ، فتفتحت قريحته بالنثر والشعر ، فكسب شهرة فقام في سنة (٧٠٥هـ) (١٣٠٤م) بجولة في البلدان الايرانية والعراقية في صفة درويش ، فزار لرستان وحل ضيفا على أميرها العادل «نصرة الدنيا والدين اتابك أحمد بن يوسف شاه» وحدثه عن سيرة جده الاكبر الشيخ روزبهان الصغير العاشق الشطاح ، والخوارق التي ظهرت منه ، فشجعه على أن يجمع تلك المعلومات ويجعل منها كتابا ، فشرع في جمع ما بلغه منه وما قرأه عنه من اخلافة العاليه وسيرته المحمودة وكراماته ولف منه كتابا اسماه «روح الجنان» في سيرة الشيخ روزبهان (توجد نسخة مخطوطة منه في مكتبة معهد شعوب آسيا التابع لأكاديمية العلوم السوفيتية) تحت رقم ٤٦٥ وقد ادرج في الكتاب اسماء مؤلفات جده الشيخ ومختصرا عن محتوى كل كتاب ، وجعل اهداء الكتاب باسم الامير اتابك نصره الدين احمد ، وانشد مثنيا عليه :

(سألت الله خالقنا تبارك

سلامة مهجة المولى اتابك)

(اتابك نصره الدين والدين

جليل الذات ذى الوجه المبارك)

وانشد في مدح جده الاكبر روزبهان الصغير هذه الايات :

قطب المشايخ ذاك روزبهان مـ

من نال العلى من ربه المتعالي)

(٢٩) مقدمة عهبر العاشقين (٣٩ ، ٤٥) ومقدمة روزبهان نامه (٥٩) .

(فاق الورى في عصره وبعلمه
 أهدى البرية تحفة الافصال)
 (هو وارث علم النبي محمد
 هو سيد الاقطاب والابدال)
 (وجد الفضائل عنفوان شبابه
 بجلال كشف الاعظم المفضال)
 (ملك القلوب بكشفه لما علا
 بكمال حالاته ذوى الاكمال)
 (كلماته در نعم ! لاغروان
 يبدو من البحر المحيط لؤالى) (٣٠)

٣٥- أبو روزبهان العاشق :

اورد الاستاذ العلامة «سعدالدين التفتازاني» في شرحه على الاربعين حديثا للامام النووي ذكرا له باسم (الاستاذ ابو روزبهان العاشق) (٣١) ولكن ليس معلوما لدينا هل يعني «روزبهان الصغير» أو غيره .

٣٦- القاضي أمام الدين (او امين الدين) فضل الله روزبهان :

نجهل ترجمة حياته ، سوى انه كان من مخالفي «الامير شاهرخ ميرزا التيموري» فقد قتله شنقا مع عدد من عظماء ايران في ١٣ رمضان سنة ٨٥٠هـ في بلدة ساوه ، وأعدم معه ابن اخيه «مولانا عبدالرحمان روزبهان» ايضا (٣٢) .

(٣٠) مقدمة روزبهان نامه ، (٦١ - ٦٦) .

(٣١) النسخة الخطية في مكتبتي (ص ٧١) .

(٣٢) دياربكرية ٢/٢٨٨ واحسن التواريخ (٢٦٦ ، ٧٠٠ ، ٧٠٤) .

٣٧- الامير روزبهان بن القاضي امام الدين :

سجنه «الامير شهرخ ميرزا» في بلدة «ري» عام ٨٥٠هـ مع عدد كبير من الرجال العظام ، منهم «ابو بكر التهراني» مؤلف كتاب «دياربكريه» ولما مات شاهرخ ميرزا في ٢٥ ذى الحجة ٨٥٠هـ خرج الامير روزبهان من السجن مع رفاقه بأمر من السلطان محمد ميرزا ، الذي توجه من كردستان الى قم ، فاعتذر لهم وخلع عليهم بالمال والجياد (٣٣) . يقال ان شاهرخ ميرزا توفي على اثر تجدد الالم من طعنة خنجر طعنه به «درويش أحمد اللر» الكردي في ٢٣ ربيع الثاني ٨٣٠هـ .

٣٨- جمال الدين روزبهان بن فضل الله بن محمد بن ابي الخير بن امين الدين :

كان من علماء القرن التاسع عشر الهجري ، ومن أكابر زعماء اصفهان، حين ثار «حاجي بك» في اصفهان على السلطان يعقوب البيندري (الآق قويونلو) الذي تولى السلطنة بعد مقتل اخيه (خليل) سنة ٨٨٤هـ) واخذت ثورته ، واحضر الزعماء في عاصمة تبريز ، وحينئذ اغرى السلطان يعقوب جمال الدين روزبهان وضمه الى جانبه واکرمه وأعزه . . فألف جمال الدين كتابه ثمرات الاوراق وجعل الاهداء باسمه ، وهو منظوم فارسي في غاية البداعة يتدلى بمايلي :

(تا بحد تو نعره زد بلبل)

(همه گوشيم چون درخت گل)

(برگ شاخها زبان دارد)

(نشنوا گوش گران دارد)

(٣٣) دياربكريه (٢/٢٩٣) احسن التواريخ (٧٠٠ - ٧٠٤) ، دائرة المعارف فارسي ، فرهنگ معين ، فرهنگ دهخدا .

این درختان بنزد اهل کمال
(ملکانند ، شاخها پروبال)
(همه تسبیح و حمد میگویند)
(همه حقرا درآن میجویند)

الترجمة :

(مادام البلبل یغرد حامدا ایاك ، فنحن آذان صاغية كأغصان الورد
فالاوراق التي على الاغصان كلها السن ، والاصم هو الذي في اذنيه وقر ،
هذه الاشجار في نظر أهل الكمال ملائک والقروع ارياشها واجنحتها ،
هؤلاء يرددون الحمد والتسبيح والکل یطلبون الحق في ذلك (٠٠)
يعتقد ان جمال الدين هذا توفي عام ٩٠٧هـ ١٥٠٠م (٣٤) .

٣٩- مولانا خواجة افضل الدين ابو الخير فضل الله بن جمال الدين روزبهان :

ولد فضل الله في شيراز بين ٥٠ - ٨٦٠هـ (١٤٤٥ - ١٤٥٥م) من أبوين
كريمين ، فوالده جمال الدين ، ووالدته من أسرة صاعدي الشهيرة في اصفهان،
وقد كان خاله «جلال الاسلام الصاعدي» من وزراء الدولة القره قويونلية
في شيراز فاستوزره بعدئذ (الامير حسن الطويل الآق قويونلو) ، درس
فضل الله في شيراز ثم سافر الى بيت الله الحرام مرتين مرة في السابعة عشرة
من عمره ، ومرة في ال ٢٥ من عمره وقد توفيت والدته في القاهرة في سفرة
الحج الاخيرة ، فسافر منها الى القدس ومدينة الخليل ، حيث توفي فيها شيخه
واستاذه «جمال الدين اردستاني» ، ومنها سافر الى المدينة المنورة فبقي فيها
أشهرها درس خلالها صحيح البخاري على «السخاوي» (٣٥) ، وبعد ان اتم
دراسته انشد في مدح الرسول الاعظم (صلعم) قصيدة عصماء قرأها على

(٣٤) فرهنك دهخدا ، حرف الجيم ، والعراق بين احتلالين (٨/٣) .
(٣٥) عرف من السخاوية اثنان شمس الدين (٧٤٢٧ - ١٤٩٦م) . وعلي علم الدين
(١١٥٤ - ١٢٥٥م) .

الضريح المطهر بمحضر السخاوي ، افتتحها بهذا البيت :

« روى النسيم حديث الاحياء

فصح مما روى اسقام احشائي »

ودرس صحيح مسلم على «ابى الفرج المراغي» ، وانشد يوم اكماله قصيدة أولها :

« صححت عنكم حديثا في الهوى حسنا

ان ليس يعشق من لم يهجر الوسنا »

ثم رجع الى شيراز ، فألف كتاب «بديع الزمان في قصة حي بن يقظان» باللغة الفارسية واهداه في شعبان ٨٩٢هـ (١٤٨٦م) الى ابي المظفر السلطان يعقوب خان في معسكره بجبل «سهند» قرب أردبيل ، فطلب اليه يعقوب ان يؤلف في ترجمة حياته تاريخا ينسخ به تواريخ العالم ، فلازم السلطان نحو أربع سنين وهو مشغول بتأليف كتابه «عالم آراى امينى»، فأكمل المجلد الأول منه في صفر ٩٨٦هـ (١٤٩٠م) بعد فوت السلطان يعقوب .

وقد حمل فضل الله على الشاه اسماعيل الصفوي بشدة ، وفر خوفا منه الى اوزبگستان ، فنال الحظوة لدى محمد خان الشيباني وألف باسمه كتبا عديدة منها : «مهمان نامه بخارا» وقد اكمل تاليقه في ٩١٥هـ (١٥٠٨م) أما مؤلفاته الاخرى فكما يلي :

٤ - كتاب أبطال النهج الباطل وأهمال الكشف العاقل ، وقد انه عام ٩٠٩هـ حين فر من كاشان بعد أن دمرها «الشاه اسماعيل الصفوي» وقضى على علماء السنة فيها ، وقد رد به على كتاب كان «ابن المطهر الحلي» ألفه وسماه «نهج الحق وكشف الصدق» .

٥ - سلوك المسالك ألفه عام ٩٢٠هـ .

- ٦ - قصيدة فارسية •
- ٧ - قصيدة تركية باللغة الجغتائية •
- ٨ - غزل في تاريخ جلوس السلطان سليمان القانوني •
- ٩ - شجرة نسب محمد خان الشيباني •
- ١٠ - رسالهء حارثيه باللغة الفارسية ٩١٥ هـ •
- ١١ - شرح القصيدة البردية باللغة الفارسية عام ٩٢١ •
- ١٢ - تلخيص وتحقيق كتاب كشف الغمة لعيسى الاربلي •
- ١٣ - شرح وصاياى عبدالخالق غجدواني •
- ١٤ - حواش على شرح المواقف •
- ١٥ - حواش على تفسير الكشاف ، وتآليف أخرى •

وقد وصف روزبهاني باللغة الفارسية قصر الجنات الثمانية الصيفي (كاخ تابستاني هشت بهشت) الذي شيده السلطان يعقوب الآق قويونلو - وصفا بديعا نورد نصه الفارسي وترجمته :

« عمارتي است در وسط باغ همچو اورنگ فيروزه رنگ برافروخته ،
ورفعت شرفاتش سنگ حرمان بجانب «خورق» و «هرمان» انداخته ، وضع
بنايش برصورت مثن ومحاذى هر ضلع أو خارج صفه وطاقى دل فريب
همچو ابروى محبوبان ، نظرگاه مردم صاحب كمال ، ومزين سطح مينو
همچو صورت هلال (•••)

الترجمة :

(عمارة وسط حديقة تلمع اخضرارا كأنها فيروزجة ، وقد تعالت شرفاتها
رفعة منسقة ، حتى تواضعت بجانبها قمم «الخورق» و «الاهرام» ، رصت
بنايتها على شكل مثن متوازي الاضلاع ، تحاذي كل ضلع منها خارجها
صفة ، ثم طاق يحكي في تقوسه المنسق حواجب الفاتنات ، انه لمنظر رائع

يفتنن به أصحاب الكمال والسطح السماوي المزين يحاكي الهلال ..»
هذا وكانت وفاة افضل الدين الروزبهاني في ٥ جمادى الاول ٩٣٨ هـ
(١٥٣١ م) (٣٦) .
٤٠- روزبه :

من الشعراء الايرانيات عاشت في أوائل القرن العاشر الهجري ، وكانت
معاصرة للسلطان سليم الأول العثماني من أشعارها :
(هرزمان دارم هلاکی باحیات آمیخته
زان تعارفها که کردی التفات آمیخته)
(تغافل ازبتان بی وفا مطلوب میاشد
وزین سنگین دلان بی التفاتی خوب میاشد)

الترجمة :

(لي دوما فناء ممزوج بالحياة من مجاملاتك الممزوجة بالعواطف ..
والتغافل من الاصنام الفاتنات محتم لا بد منه ، ففقدان الالتفات من هؤلاء
القساة قلوبهم حسن ..) (٣٧)
٤١- بكر بگ الروزبهاني :

كان رجلا فطنا حنكته الايام ، معاصرا للسلطان سليم الاول العثماني ،
تولى مدة رئاسة الماليك في آمد (ديار بكر) ثم أصبح أميرا على سنجق
(عادلجواز) وكانت بينه وبين الاسرة الآمرة في «بدليس» صلة صداقة متينة ،
وقد انقذ عام (٩٤١هـ - ١٥٤٣م) «الامير شمس الدين البدليسي» - والد الامير

(٣٦) فرهنك دهخدا ، فرهنك معين ، قاموس الاعلام ، مقدمة روزبهان
نامه و ...

(٣٧) فرهنك دهخدا فرهنك سخنوران ، ومجالس النفائس ص ٤٠ .

شرفخان - من ورطة كبيرة بما أسدى إليه من النصائح الخالصة (٣٨) .

٤٢- ابو بكر بك الروزبهاني :

كان أمير (درتنگ = حلوان) في أواسط القرن العاشر الهجري ، توسط في الصلح بين «سهراب بيك أردلان» و «بالطهجي محمد پاشا» والي بغداد ، عام (٩٦١هـ - ١٥٦٢م) على ان يتنازل (سهراب) عن قلعته للحكومة العثمانية ويدع الانحياز الى جانب الدولة الصفوية جانبا ، فتعترف الحكومة العثمانية بولايته المستقلة على شهرزول (شهرزور) . ثم أن ابا بكر بك الروزبهاني نفسه صار اميرا على شهرزور (٣٩) .

٤٣- مير صبري روزبهاني :

من سكان اصفهان (ويقال : انه كان في الاصل من سادات اردستان) عاصر الشاه طهماسب الصفوي (٩٣٠ - ٩٨٤هـ) ، كان شاعرا بليغا ، اكتسب ديوانه في العراق العجمي شهرة واسعة واعتبارا زائدا الا ان الديوان فقد بعدئذ ولم يبق منه سوى ابيات شعر حفظها البعض على الصدر ، ومنها هذه الرباعيات :

(يارب دل شكستهء من ازكجا شنيد
بوى محبتى كه در آب و گل تونيست)
اين بس جزاى كشتن صبى كه روز حشر
حسرت همى كشد كه چرا بسمل تونيست)

الترجمة :

(من أين استمع قلبي الكسير شدى حب ليس في مائك وتربتك

(٣٨) شرفنامه (الاصل الفارسي المطبوع في القاهرة) ص (٥٦٦ - ٥٦٧)

وترجمتها العربية بقلمى (المطبوع في بغداد) ص ٤٥٤ .

(٣٩) مذكرات مأمون بك (المعربة من التركية) ص ٧٨ - ٨٠ .

(أي جبلتك) .. كفى «صبري» جزاء القتل ان يتلطف يوم الحشر لماذا لم
يصبح فداء لك (....)

(وآن کیست ؟ که از شرم و حیا پرده نشین است ؟
وزدیدن گستاخ منش چین به جین است ؟)
(بی رحم چین را زخدا میطلبیدم
آنکس که سزای دل من میدهد این است !)

الترجمة :

(ومن ذاك الذي قبع وراء الحجاب حياء وخجلا ، وقد توقعك جبينه
من مشاهدة الوقحين؟! كنت أتمنى من الله قاسيا من هذا القبيل ، فالذي
يقبح قلبي عذابا هو هذا !) *

(بتو بیوفاگمان دل مهربان ندارم
توکجا ومهربانی ؟ بتو این گمان ندارم)
(غم خویش و حال صبری چهرسی بیار ای دل
توبگو اگر توانی که من این زبان ندارم)

الترجمة :

(فيك يا عديم الوفاء ، لا أمل قلبا شفوفا اين انت والعطف ؟ فلا احسب
فيك وجوده ، فلهمومك ولحال صبري أبحث عن محبس ، فقل ان كنت مستطيعا
فأني لا أملك لسانا يقوله (٤٠)) *

٤٤- نادم الروزبهاني :

كان يقيم في (لاجان) في منطقة مگريان (کردستان ایران) في القرن
الحادي عشر الهجري ، ومن اشعاره باللغة الفارسية :

(٤٠) قاموس الاعلام ، وعالم آرای عباسی (١٨٥/٢) .

(نه دميدين تامى ، نه رسيدين به كامى
چه كنم كه كشت دهقان به كنار كشت مارا؟)

الترجمة :

« لا اتتعاش كامل ولا بلوغ مرام ، فماذا العمل اذا كانت عمدة القرية
قد غرست حول مزرعتى الغضا ؟ » (٤١) .

٤٥- خدر بك الروزبهاني :

كان يترأس عشيرة روژياني في منطقة (قهره حهسن) في منتصف القرن
الثاني عشر للهجرة ومحل اقامته في فورقان (فهروخان) عرف بكرمه وشجاعته
وجبه للعمران ، اسال ساقية ماء من وادي (خاله بازياني) الى ليلان ، فأحيابه
الاراضي الصالحة للزراعة ، وانشأ في خط مستقيم الى ليلان قرى (خدر بگ
العليا خدر بگ السفلى ، بان ليلان) وبذلك انقذ ليلان من الآبار ، وحدث
على جدول الماء سلسلة طواحين مائية ، وكانت له في كركوك في محلة چقور
دار واسعة ، واملاك وفيرة . أنجب أولادا منهم «الملا حامد بك ، سيفى بك
خالد بك» وكان من املاكه ايضا قرية «خدر بلاغ» ولا تزال تلك القرى تخلد
اسمه (٤٢) .

٤٦- الملا حامد بك بن خدر بك :

درس في كركوك ، وتفقه ، وصار اماما ومدرسا في جامع «زندان» في
قلعة كركوك ، (ويقع هذا المسجد في أول زقاق من باب (يدى قزلر) الصاعد
للقلعة) وانصرف الى الزهد والقناعة تاركا أمور املاك والده وعشيرته الى اخيه
(سيفى بك) في مكتبتي نسخة من حاشية «الملا احمد الكروى على كتاب
الحدائق - المعروف بين طلاب العلوم الدينية بسعد الله الكبير - » بخط يده

(٤١) گولچين گيو المخطوط (والعهدة عليه) .

(٤٢) نقلا عن اوسطه يونس الروژياني .

وقد استنسخه عام (١٢٣٠م) في شبابه .

٤٧- سيفي بك بن خدر بك :

ولد في فورقان وترعرع فيها وفي كركوك ، حيث درس بها ، وبعد وفاة والده تولى رئاسة العشيرة فكان شديدا سفاكا ، يقتل من خالقه ، ففارقه اخوه خالد بك وراح يسكن بين الروزياينة في منطقة شيروانه ، ويتراس ابناء عشيرته في قرى (ميل قاسم ، شاكل ، زرده توران وغيرها) ، ولم يكن قاسيا تجاه ابناء عشيرته فحسب ، بل انه كان يتناول على كل من يسيء الى ابناء عشيرته ونورد فيما بعد ، شيئا من أعماله . حقد عليه الاخوان «ملا اوامر وملا أحمد» فقتلا ابنا له وفرا فالتجأ الى «گمال مز» رئيس عشيرتي يالانى وگيژ في ضواحي (قهره تپه) ، فترك اسفا على ابنه املاكه وسكن في كركوك ، فانغصبت الحكومة العثمانية منه ساقية الماء السائلة الى قرى والده والي ليلان ، فباع بعدئذ الطواحين التي انشأها ابوه ، وترك ابناء عشيرته ، وبعد وفاته ، قطع اولاده واحفاده العلاقة بالملك وبقي بها ابناء العشيرة يتنازعون بينهم على الاراضي وفي أوائل القرن الرابع عشر الهجري استولى على تلك القرى «الشيخ لطف الله الطالباي» ، بتدخل من «الشيخ علي بن الشيخ عبدالرحمان الطالباي» (عمه) (٤٣) لصالحه لدى ولاية الامر في كركوك ، واستعمال النفوذ . . وسنشير فيما بعد الى المنازعات التي حدثت . .

٤٨- الملا محمود بن فيض الله :

من أسرة (ملازاده) درس في فورقان ورحل في طلب العلم ، ثم رجع فصار اماما وخطيبا في فورقان ، نقل كتاب «ملتقى الابحر» في الفقه الحنفي الى الفارسية باشارة من متصرف كركوك «محمد طلعت پاشا» (٤٤) ، وكان

(٤٣) نقلا عن اوسطه يونس .

(٤٤) كما جاء في ظهر الكتاب نقلا عن حفيده الملا احمد الصغير .

له خط جميل جدا ، بقيت الكتب التي خطها بيده في مكتبته ، وورثها احفاده ، فاستعار الشخص المدعو «الملا فتاح» من سكان قرية يحيوا والنسخة الفارسية لاستنساخها فاضاعها •• ولهذه الاسرة صلة باسرة (ملا زاده) من روژيانية منطقة (ناوكور) •

٤٩- عثمان بن عبد الوهاب :

درس في فورقان ، وكركوك ، وترك المنطقة على أثر نزاع بينه وبين سيفى بك ، فرحل الى بغداد ، ودخل سلك الجيش حامل علم فلقب (بيرقدار) ونجهل ترجمة حياته •

٥٠- سليمان بن عبد الوهاب :

درس العلوم الدينية في كركوك ، واشتغل في قرية ترجيل بالزراعة ، ولكنه ارتكب حادثة قتل اختفى بسببه مدة ، ثم توسط له «محمود الخال» الشخصية العلمية المعروفة في كركوك آنذ ، فشملة العفو فسكن في كركوك ، وولي التدريس في المدرسة الموجودة بداخل «جامع الحاج صالح» - المعروف باسم (شورحمام جامعى) - وتوفى في منتصف القرن الثالث عشر الهجري تاركا حفيديه «مصطفى» و (قاسم) - ولدى ابنه (احمد) المتوفى في شرح الشباب (٤٥) •

٥١- الملا عبدالرحمان بن حسين بك (٤٦) الروزبهاني :

ولد في فورقان ، ونشأ بها وترعرع ، ودخل الكتاب فدرس اللقباء والقرآن الكريم ، ثم انتقل الى كركوك فدرس فيها مقدمات العلوم ، ثم رحل في طلب العلم فجال في انحاء كردستان ، ودرس على العلماء العظام ، ثم قصد بغداد فاخذ العلم عن العلامة الشيخ صبغة الله الزياىدى الكردى عن العلامة

(٤٥) نقلا عن عابد آغا في ترجيل •

(٤٦) سماء العزاوي ابن (محمود) خطأ •

الولي صالح الحيدري (٤٧) وصار مدرسا في المدرسة الاحمدية ، وواظب على التدريس والافادة اكثر من أربعين سنة فاخذ عنه العلم : (السيد عبدالله الحيدري ، الملا محمد الخطي ، الملا احمد بن علي الكلالى ، الملا ابراهيم بن حسين الرمكى ، الحاج أسعد افندي ، ابو بكر الملقب بكچك ملا الاربلي ، الملا احمد العمر گنبدي ، الملا محمود العمر گنبدي ، الشيخ محمد امين الحلي ، الشيخ عبدالله الحيدري ، السيد محمد الطبقچلي ، السيد عيسى البنديجي ، السيد محمد سعيد المفتي ، الشيخ داوود النقشبندي ، داوود پاشا الگرجي والي بغداد ، أسعد الحيدري ، ابراهيم فصیح الحيدري وغيرهم (٤٨) ، واليه ترتقي سلسلة الاجازات العلمية في اكثر مناطق كردستان، وكان له ولولانا خالد النقشبندي صحبة عجيبة من زمن تحصيل العلوم (٤٩) ، ثم لما جاء مولانا خالد بغداد في سفرته الاولى ، زاره عبدالرحمان الروزبهاني، وجزت في مجلسه مناظرات ومطارحات ، كان عبدالرحمان فيها المجيب المرموق، بيد ان الشيخ خالدا لما رجع من سفرته الى الهند وجاء بغداد سنة ١٢٣٤ هـ (١٨١٩م) زاره الملا عبدالرحمان فرأى فيه العجب العجاب ، فقد وجده يتحدث بأحاديث ويتفوه باصطلاحات علمية وصوفية لم يسمع بها عبدالرحمان وغيره ، فشغف به وصار من مريديه ، فلما علم داوود پاشا (٥٠) بذلك - وكان يعلم ان استاذه الروزبهاني أعلم من غيره - قال له : كنت أعلم بان استاذي يفوق خالدا وغيره في كل علم منذ ان كانوا زملاء في تحصيل العلم فكيف اذعن

(٤٧) عنوان المجد ص (٩٤) .

(٤٨) عنوان المجد صفحات (١٣٦ - ١٥٠) .

(٤٩) عنوان المجد (٩٤ ، ١٣٦) .

(٥٠) داوود پاشا الگرجي كان من مماليك سليمان پاشا والي بغداد ، ترقى في وظائفه حتى صار دفتردارا ثم صار واليا على بغداد في ٣ محرم الحرام ١٢٣٢ هـ بفضل مناصرة محمود پاشا الباباني له واستمر في الولاية حتى ١٢٤٧ هـ وكان قد درس على الملا عبدالرحمان الروزبهاني وغيره وتفقه ، ثم عزل واتهم بالاثراء الفاحش .

للشيخ خالد وصار من مريديه ؟ فأجابه الروزبهاني قائلاً : كان فيما سبق ، كما بدا لك ، أمان الرجل غاب سنين ، فقد اكتسب من العلم والعرفان مانحن عنه في غفلة ، وحين زرته لم اجده زميل التلمذة ، انما وجدته ينبوعا يفيض بالعلم والمعرفة ، فانحيت امام جلال العلم والعرفان ، وركعت بين يديه ، وسلكت المسلك .. (٥١) وكان حضرة مولانا خالد يعده في منزلة اخيه لما بينهما من الحقوق القديمة من أوان التحصيل ، وبالجملة ان حضرة مولانا خالد واسعد الحيدري والعلامة الشيخ المزوري والعلامة الشيخ الروزبهاني كانوا بمنزلة الاخوة في المحبة والعلم والفضل والحقوق ، الا ان حضرة مولانا خالد صار رئيسهم لما نال الولاية الكبرى وهم في غاية الطاعة والانقياد له (٥٢) . ولقد تضلع الملا عبدالرحمان الروزبهاني باربعة لغات : (الكردية ، الفارسية ، التركية ، العربية) وله بها تأليف قيمة عرفنا منها : « حاشيته على شرح حكمة العين من مؤلفات نجم الدين كاتبى قزوینی ، و (حاشيته على اثبات الواجب لمؤلفه جلال الدين محمد سعدالدين أسعد الدواني الكازرونی .. وقد رأيت له تقریظاً لتفسير العلامة السيد محمود الآلوسی الموسوم « روح المعاني » يشهد على تضلعه في علوم القرآن تفسيراً وتجويداً ، وعلى قوة سبكه أدباً وانشاءً ، وله من التحقيقات ما يكتب على العيون (٥٣) .

(٥١) نقلا عن الشيخ عبدالجليل آل جميل ، والقاضي رشيد افندي عبدالصمد .

(٥٢) عنوان المجد (١٣٦) .

(٥٣) من اغرب ما وجدت ان شخصا غبيا لم يكن ليتقن اللغة التركية ولا ليفهم عن التاريخ شيئا ، جمع اخبارا ملفقة واکاذيب واساطير وجعلها رسالة باسم تاريخ (زنگنه) نسب تأليفه الى « الملا عبدالرحمان الروزبهاني » في عام (١٣٠١ هـ) دون أن يعلم ان الملا عبدالرحمان توفي عام (١٢٧٠ هـ) ، وحين اطلعت على الرسالة المنتحلة لدى شخص اسمه (محمد عبدالرحمان زنگنه) وهو بصدد كتابة رسالة عن عشيرته ، نصحته الا يستفيد من تلك الرسالة المنسوبة الى « الملا عبدالرحمان » ، لكونها اخبارا ملفقة لا صحة فيها ، غير جديرة بالانتساب الى عالم جليل مثله ، ثم بد الى بالحدس ان تلك الرسالة لفتت بعد ان كتبت عام (١٩٤٦ م) مقالات

وبعد ان جرى مولانا خالد النقشبندي ماجرى وهاجر بغداد الى الشام
استخلف مكانه «الشيخ عبدالرحمان الروزبهاني»^(٥٤) ، في التكية الخالدية .
كان الروزبهاني في بدء حياته زاهدا في الدنيا لم يقتن دارا ولاسكنا ، وترك
ما ورثه من الاراضي والاملاك في فورقان وخدربك وكركوك لذوي قرابته ،
وكان في بغداد يسكن اينما حصل ، وهذا شاهد من أهلها ، فقد جاء في رسالة
كتبها مولانا خالد النقشبندي لمريده «الملا محمد الجديد» : «٠٠٠ وسيدى
عبدالرحمان الروزبهاني ان رضى بالعقود مع العيال في داري فليقعد ، فيها
وان تحاشى عنه حياء — كما هو دأبه — فالحوا عليه انت وابن النائب ، وان
لم يرتضه في نفس الامر فهو مختار ، والامر الى من فوضته اليه»^(٥٥) .

تزوج الشيخ عبدالرحمان الروزبهاني زوجات متعددة : تزوج أولا من
كريمة «ميرزا محمد افندي بن الملا أمين بك الروزبهاني»^(٥٦) فولد له منها
ابن وبنت هما «احمد»^(٥٧) و «اسمى»^(٥٨) ، ثم تزوج من الآنسة «عصمت

عن شعراء مناطق كركوك ، وتحدثت عن شعراء « زنگنه »
ورجالها ، فانتهاز احد الاغبياء الفرصة ، فكتب هذه الرسالة باللغة التركية
لكي يستشهد لدى الكتاب بان اثنين من الروزيانية كتبا عن عشيرة الزنگنه
وثبتا تاريخها .

(٥٤) لقد اورد مولف حديقة الاولياء في ج ٣ في ترجمة مولانا خالد ذكرا للملا
عبدالرحمان الروزبهاني بين خلفاء مولانا خالد ، ولكن جامع «بغية الواجد»
والذين كتبوا عن مولانا خالد لم يوردوا اسمه بين خلفائه .

(٥٥) بغية الواجد (ص ٢٤٧) .

(٥٦) ولد في كركوك ويفع بها ، وانتقل الى بغداد فدرس بها ، وتصاهر مع
(عبدالرحمان الروزبهاني فزوجه شقيقته وتزوج من شقيقة له ، ورجع
الى كركوك فاقام في محلة آخي حسين في داره الواسعة ، فافرز منها
قسما جعلها تكية يقوم فيها بالموعظة والارشاد ، ومسلكه النقشبندي ،
انجب اربعة بنين ماتوا شبانا سوى (حسن) الذي نترجم له فيما بعد .
وباع (حسن) الدار والتكية لاتباع الشيخ حسن القره جيواري .
(٥٧-٥٨) سنورد ترجمتهما .

الملا محمد عرب « (٥٩) فولد له منها ابن وبتان : (محمد) (٦٠) و
(آمنة) (٦١) و (رحمة) (٦٣) .

وعلى الرغم من ان عبدالرحمان كان زاهدا في الدنيا - كما ظهر لنا من رسالة مولانا خالد - الا ان تكاثر العيال اضطره أخيرا ان يقتني أموالا وأملاكا ، فقد كان له في «جديدة الاغوات» بساتين ومزارع ملكها لابنيه (أحمد ومحمد) دون بقية أولاده (٦٣) ، كما انه امتلك في (بهروز) بساتين وأراضي ورثها بعد وفاته ووفاة ولديه ، أولاد بناته (٦٤) .

وهناك في بغية الواجد رسالتان جوايبتان من مولانا خالد الى عبدالرحمان الروزبهاني ندرجهما لكي نقف على مكاتته لدى مولانا خالد ، ونأسف في الوقت نفسه على أن مؤلف بغية الواجد لم يورد رسالتيه :
(الرقعة السابعة والستون) (٦٥)

كتبها نفعا الله بانفاسه وأفاض علينا من مشكاة نبراسه من دمشق الى بغداد جوابا الى مخلصه الصميم ونديمه الحميم شريكه في أيام تحصيله

(٥٩) الملا محمد عرب ، هو والد كل من (احمد ومحمد) العمر گنبدین من طلاب الروزبهاني ، والجد الاكبر لكل من (رشاد عارف ، عزة عارف جمال عارف) وكان رشاد احسن حاكم ، وعزة احسن طبيب وجمال احسن ضابط مدفعي .

(٦٠) ستاتي ترجمته .

(٦١) آمنة تزوجت من السيد اسماعيل كوناكوتر البرزنجي ، الجد الاكبر للسيد فؤاد بن السيد عارف بن السيد محمود البرزنجي اللواء العسكري المتقاعد الذي تولى مناصب وزارية ونيابة رئيس الوزراء .

(٦٢) رحمة ، تزوجت من « یگن احمد افندي الروزبهاني » ابن اخت الشيخ عبدالرحمان الذي نترجم له فيما بعد .

(٦٣) نشوة المدام للسيد محمود الالوسي ص (١١١) .

(٦٤) لبعده المسافة بين بغداد وكرکوك ، وعدم وجود الصحف والمجلات لم يطلع اقاربه على انقطاع نسله الذكور ، الا في القرن العشرين .

(٦٥) في يادي مردان (٥٣) .

العلوم الجهد المفضل مولانا الشيخ عبدالرحمان الروزبهاني (رحمه الله تعالى) .

(بسم الله الرحمن الرحيم)

الحمد لله الذي أنزل على عبده الكتاب ، والشكر للمنعم الذي اذهب عنا الحزن باطلاع أحوال الاحباب ، والصلاة والسلام على سيدنا محمد الذي ما انكشف عن شمس محياه الحجاب الا وانشقت بنصول هيئته البدور ، وانكبت بحلول عظمته الانصاب ، وعلى اتباعه الذين لم يكن لمخالب صوتهم سوى دماء أعاديهم خضاب، والآل والازواج والذريات والاصحاب ، ماناح الحمام وجال السحاب . وبعد فوالذي أحرق قلبي بنار اشتياقكم ، وأغرق جسدي في بحار دموعي من شدايد فراقكم، ثم والذي أكرمني في زمن الوصال بسعادات الهوى ، وسقاني وقت حرمان الجمال كؤوس غساق الجوى لايمضي (علي) وقت الا وذكركم انيسي، ولايمر علي حين الا وشبحكم جليسي ، ولم أزل مذ فارقتم ليلا ونهارا ، اريق من عيوني الدموع أنهارا واصب منهما العبرات بحارا ، وصارت مقلتي سحبا ودموعي أمطارا ، فسبحان من أرسل السحاب علي مدرارا واعظمه عندي شرفا ومقدارا ، والسلام ختام الكلام .

(الرقعة السابعة والسبعون) (٦٦)

كتبها الى مريده ونديمه القديم شريكه في تحصيل العلوم العلامة المحقق مولانا الشيخ عبدالرحمان الروزبهاني ، جوابا لما طلب تغيير شغله قبل بلوغ مقامه .

(بسم الله الرحمن الرحيم)

الحمد لله وكفى ، وسلام على عباده الذين اصطفى ، أما بعد فقد تشرفنا

(٦٦) في يادي مهردان (٦٣) .

بمطالعة المكتوب ، وترجيحنا لانجاز ما فيه من المطلوب ، فاما الاذن للاشتغال بالنفي والاثبات (٦٧) فهو موقوف على الوصول الى مقامه ، او اشارة أحد من الحضرات ، وأما التوجه والالتفات فعسى ان يكون في بعض الاوقات ، والادب الالهم في كتابة المكتوبات التصريح بما لا بد بيانه للمريد من الاحوال والادراكات قل او كثر ، والقليل هنا كثير ، ولله در قائل هذا البيت : (اجاد فيما اجاد) :

« قليل منك يكفيني ولكن قليلك لا يقال له قليل »

• وطلب تبديل الذكر غير متعارف عند أهل الطريق ، اياك ان تشتغل بما لم تؤمر به ، قياسا على أخيك وأخي الشيخ علي فيفوت عنك فوائد لا تحصى، فانه قد يكون ضررا ، والمريد لا يدري به (عسى ان تحبوا شيئا وهو شر لكم) نص قاطع ، والحقير بمقتضى ادراكي ما أرى أحوال قلبكم بعد مقتضية للنفي والاثبات ، وانتم كتبتهم (٦٨) ادراككم فبقي الامر على ما هو عليه ، والخروج من ديدن أهل الطريق بمظنة عده من عداد الاخلاص امر يفهم بشاعته العوام فضلا عن الخواص ، والسلام ختام ٠٠ (٦٩) •

توفي الملا عبدالرحمان الروزبهاني في محرم الحرام سنة (١٢٧٠هـ ١٨٥٤م) فدفن في المقبرة السهروردية ببغداد ، وقد رثاه الكثيرون من العلماء والادباء منهم «عبدالباقي العمري» شاعر العراق الكبير في عصره ، فقد رثاه بقصيدتين نشرتا في ديوانه «الترياق الفاروقي» وقدم لهما بالعبارة التالية : «٠٠٠ وقال مؤرخا عام وفاة شيخ علماء العراق على الاطلاق الهيكل الروحاني عبدالرحمان افندي الروزبهاني :

(٦٧) هو النوع الثاني من نوعي الذكر عند اصحاب الطريقة النقشبندية (كما جاء ذلك في كتاب سراج السالكين للشيخ حسين القاضي البرزنجي) •
(٦٨) في (يادي مهردان) : ما كتبتهم .
(٦٩) بغية الواحد (ص ٢١٧ و ٧١ ، ٧٢) •

فاز هذا الضريح فوزا عظيما
 بتقي يحكي الملائك سيما
 هو حبر وصدره الرحب بحر
 أودع الله فيه قلبا سليما
 ما رأى قبل لحده الناس لحدا
 صار كهفا ليذبل او رقيما (٧٠)
 بعده أم الفضل أمست
 كما اضحى أبو الفضل (٧١) عاقرا وعقيما
 فبكته من العلوم يتامى
 بعيون ينثرن درا يتيما
 يا لبحر منه فقدنا عابا
 زاخرا بالندى وغيثا عميما
 فترضوا عنه اذا زرتموه
 كل يوم وسلموا تسليما
 فبدار السلام قد ارخوه
 « حل عبدالرحمان مثنوى كريما »

$$١٢٧٠ هـ = ٢٧١ + ٥٥٦ + ٣٢٩ + ٧٦ + ٢٨$$

وقال مؤرخا ثانيا :

انت يا قبر مركز الحسنات
 وركاز المآثر الصالحات
 بك عبدالرحمان حُلَّ فحلت
 معه فيك جملة البركات

(٧٠) يذبل ، ورقم اسمان لجبلين .
 (٧١) أم الفضل ، وأبو الفضل = العلم .

وانظوت في ثراك منه علوم
زاخرات تربو على الصيبات
قد قضى عمره بزهد وتقوى
وصلات مشفوعة بصلات
بينان البيان في البحث كم
قد حل للطالين من مشكلات
وبقطر العراق محور فضل
مثله لا أتى ولا هو آت
بعده أضحت المدارس حتى
من حلي كل فاضل عاطلات
رجعت مطمئة منه نفس
وتسامت لارفع الدرجات
وترقى بسلم العلم ارخ
« شأن عبدالرحمان للجنات »

(٧٢) ١٢٧٠هـ = ٥١٤ + ٢٩٩ + ٧٦ + ٣٥١

٥٢- الملا مصطفى بن الملا احمد الملا سليمان :

درس في كركوك وصار اماما للشافعية في مسجد «الحاج صالح» محل
جده وكانت له زراعة مستثناة من الجبايات والضرائب المالية ، جاء ذلك في
كتاب ارسله «محمد طلعت ياشا» متصرف كركوك آنذ ، في رسالة الى
«اختيار خاص» (٧٣) عام ١٢٦٣ وهذا نصه التركي : «خاص اختياري ! دارنده»

(٧٢) الترياق الفاروقي ص ٣٦٥ البغداديون بقلم الدروبي ص ٣٧ ، التعريف
بمساجد السلمانية (١٧ - ٢٠) علماء بغداد وغير ذلك من كتب التراجم .
(٧٣) اختيار خاص : كان موكلا بجباية الرسوم من اراضي (خاص) فقد كانت
الاراضي في العهود الاولى من عمر الدولة العثمانية مقسمة الى اربعة
اقسام : (خاص ، زعامة ، تيمار ، وقف ٣٠٨/١ تركية تاريخي .

تذكره شافعيير امامى ملا مصطفىانك سابقى وجهله رسم جفتخاناه طلبيله دوقنميه
سز (٢١ نيسان ١٢٦٣ رومى (١٨٤٩م) محمد طلعت (٧٤) .

٥٣- الملا محمود افندي الروزبهاني :

درس في كركوك وانتقل الى بغداد لاسباب عشائرية ، (اعتبره السيد
عباس العزاوي في الص ٢٨٨/ج ٧٣ من كتابه تاريخ العراق بين احتلالين والدا
للملا عبدالرحمان الروزبهاني - خطأ، فالشيخ ابراهيم فصيح الحيدري الذي
كان من تلاميذ الشيخ عبدالرحمان ، ومن ذوي قرابته مصاهرة ، سماه « ابن
حسين بك » . توفي الملا محمود في ١٧ جمادى الاولى سنة ١٢٦٩هـ .

٥٤- قاسم آغا بن الملا احمد الملا سليمان :

درس عند جده المقدمات في كركوك ، ثم انصرف الى الزراعة في
الاراضي المالية التي يلتزمها من الجهات المعنية كاقطوعة ، وفي الاراضي التي
ورثها من جده ثم حفر بالاشتراف مع «الحاج عمر آغا پيريادى» قناتين في
فورقان وترجيل ، وكانت له حصة ماء وأرض في (تازمخورماتو) . عرف
بشجاعته وكرمه، انجب أولادا ماتوا قبله، ولم يخلفه سوى ابنه (عباس) الذي
أدار شؤون أراضيه في ترجيل مدة ، جاءته الوفاة شابا عن ابنه عابد آغا الذي
مات في الستينات في ترجيل وبه انقرضت الاسرة .

٥٥- الحاج ملا حسن افندي :

هو ابن ميرزا محمد افندي وابن اخت للملا عبدالرحمان ، ولد في
كركوك وترعرع بها ودرس فيها العلوم ، وسلك مسلك والده وخاله في اتباع
الطريقة النقشبندية ، وتزوج احدى بنات خاله ، ثم سئم الحياة في كركوك

(٧٤) ترجمة الامر « اختيار خاص ! حامل الامر الملا مصطفى امام الشافعية
لا تتعرضوه بمطالبة رسوم وجباية افدنته ، كالسابق ، في ٢١ نيسان
١٢٦٣ رومى وهذا الامر كان محفوظا عند (عابد آغا في ترجيل) .

واشتاق ان يعيش مع ولدي خاله (احمد واسمى) وهما من عمته ، فانتقل الى بغداد وباع دار والده التي بداخلها الخانقاه الى اتباع الشيخ حسن القرهچيوارى - وهي التي تعرف اليوم باسم تكية الشيخ حسن - وقد انجب أربعة بنين وهم (عبدالله ، حميد ، احمد) وقد ماتوا مراهقين ، و «محمد» وترجم له فيما بعد (٧٥) .

٥٦- يكن احمد افندي الروزبهاني :

لم احصل على ترجمة له سوى انه ابن اخت الملا عبدالرحمان الروزبهاني وقد سمي «يكن» (ابن الاخت) للتمييز بينه وبين « احمد افندي ابن الملا عبدالرحمان» اذ كان يعيش في بيت خاله وهما في سن واحد . كان يحب (اسمى) بنت خاله ، فلما سمع ان خاله سينكحها من «انور بك» الحيدري ، اغتاض وهدد خاله بالقتل ان فعل ، ولكن خاله لم يهتم بالتهديد ، وقد حمل عليه ذات ليلة وهو مشغول بالمطالعة ، لكن اسمى كانت منتبهة تحرسه ، فردته واتهر .

ثم بعد ان اكمل الدراسة الدينية عين مدرسا في المدرسة الآصفية ببغداد وزوجه خاله بنته «رحمة» فولد له منها خمسة بنين (٧٦) وقد كان (رحمه

(٧٥) نقلا عن الشيخ ابراهيم محمد (حفيده) .

(٧٦) هم :

١ - عبدالله : الذي خلفه في التدريس في المدرسة الآصفية مدة ثم سافر الى استانبول فاصدر بها باللغة العربية صحيفة سياسية ، ثم عين قاضيا ورجع الى بغداد ، وبعد ان زاول القضاء مدة رجع الى الاشتغال بالتدريس وافادة الناس .

ب - عبدالغفور : ولد في بغداد وتفقه بها فعين قاضيا في خانقين وبعد مدة رجع الى بغداد محاولا على التقاعد ، أصيب بمرض عضال مات على أثره أعزب فدفن في المقبرة السهروردية .

ج - اسعد افندي : درس على والده ، فانصرف الى ادارة الاملاك التي ورثوها من امهم رحمة بنت الملا عبدالرحمان في «جديدة الاغوات» ثم

الله) عالما فاضلا عرف بعلمه وأدبه ولكني لم أحصل من آثاره الا على تقريظ كتبه لكتاب «ثر اللؤلؤ على نظم الامالى» في العقائد ، مؤلفه «السيد عبدالحميد الألوسي» يدل على قوة سبكه وغازاة علمه . . . وقد قدم ناشر الكتاب للتقريظ بهذه العبارة: (. . . العالم الذي فاق اقرانه بما حواه من العلوم التي جلت عن الاحصاء ، حيث تضلع في دقائق المنطوق والمفهوم ، فبلغ شامخ فضله عنان السماء «احمد افندي الروزبهاني» .

٥٧ - احمد افندي بن الملا عبدالرحمان الروزبهاني :

ولد في بغداد ، ودرس على والده ونبغ ، يقول الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري : « . . . وقد نشأت مع نجله العالم الفاضل النقيب الكريم اخي وحبيبي «أحمد» منذ ايام التحصيل ، وقرانا معا ولم نفترق ، وكان له الفكرة الدقيقة في الرياضة (يعني الرياضيات) (٧٧) .

ثم تولى الارشاد مكان والده في التكية الخالدية ببغداد بعد وفاته كما خلفه في التدريس في مدرسة الجامع الاحمدي ، وكان قد تزوج من «السيدة عائشة بنت السيد اسماعيل كوناكوتر البرزنجي» فولدت له منها بنات هن (عطية ، فاطمة ، خديجة) توفين ابكارا عزباء آت ، و«فهيمة» التي تزوجت من «محمد امين بك بن انور بك الحيدري» وكانت من عمته «اسمى خانم» ثم تزوج (احمد افندي) من الآنسة «فاطمة بنت مصطفى» - عمه القاضي رشيد افندي عبدالصمد - فولد له منها ابن سماه «عبدالله» توفي صغيرا .

ادركته الوفاة عن ثلاث بنين هم : عبدالرحمان ، توفي أعزب بمرض

السل ، محمد توفي عقيما في شرح الشباب ، و (احمد) .

د - سعيد : ولد في بغداد ودرس على والده ونشأ نشأة دينية وتمين مدققا

في مديرية الطابو ببغداد وتوفي عقيما .

هـ - صالح : ولد في بغداد ودرس على والده ، وتولى التدريس في

المدرسة الاصفية بعد أخيه عبدالله وقد ادركته الوفاة سنة ١٣١٣ هـ

في شرح الشباب .

(٧٧) ص ١٣٧ .

ويظهر مما جاء في كتاب «عنوان المجد» ان «احمد» مات بعد والده بمدة ولكن اخاه «محمد» مات قبل والده يقول الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري : (وقد خلف عبدالرحمان الروزبهاني نجله الكامل اللوذعي الصالح حبيبي «احمد افندي» - وهم من أولاد عمر بن الخطاب (٧٨) .

٥٨ - محمد افندي الروزبهاني (٦٠) :

هو من انجال «الملا عبدالرحمان الروزبهاني» ، ولد في بغداد ودرس على والده ونال منه الاجازة العلمية ، وسلك على يديه المسلك النقشبندي ، يصفه الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري بقوله : «واما من قرأت عليه فقهي الشافعية والحنفية وعلم الفرائض (المواريث) وكتب النحو والصرف والادب في صغرى فمنهم العالم الفاضل محمد افندي الروزبهاني (٧٩) .

أقام الملا محمد في كركوك واشتغل بالتدريس ، وفيما شغرت جهة التدريس في المدرسة الصهرانية (٨٠) رغب في الحصول عليها وقصد الموصل للدخول في امتحان المسابقة ، مع الراغبين فيها ، فبذ في الامتحان زملائه وحاز الجهة المذكورة فحقد عليه «محمد افندي النائب» واعلن عن عدائه له ، وفيما كان عائدا من المدرسة الى داره في محلة آخى حسين ذات ليلة وهو يعبر مسيل خاصة چايي (خر خاصة) صال عليه مجهول وقتله فانتصر له «القاضي عبدالقادر» باني جامع ومدرسة «الغوئية» في محلة الحلواچية بكر كوك ، وراح يطالب بدمه والثأر له ، لانه كان ابن استاذه ، وعقب القضية

(٧٨) ص ٩٥ اما الانتساب الى عمر فغير وارد .

(٧٩) من عنوان المجد .

(٨٠) كانت واقعة غربي القلعة على الجهة اليسرى من مسيل خاصة على مسافة من خانقاه السيد احمد ، كان آخر مدرس فيها في العشرينات شاب اسمه علي أفندي ، وبعد وفاته ظلت متروكة ثم استولت عليها مديرية الاوقاف العامة فجعلت منها دار عجزة . . وهي من مؤسسات «الامير عزالدين شير السوراني» في القرن العاشر الهجري .

تعقبا شديدا فانكشفت الجريمة وثبتت البراهين والبينة على ان المحرض الجاني هو محمد افندي فاقتضت العدالة منه فشنق وسط مسيل خاصة في محل الجريمة عظة لمن اعتبر (٨١) . هذا ونجهل تاريخ الحادثة الا ان الظاهر من كلام الشيخ فصيح الحيدري : (وخلف عبدالرحمان الروزبهاني نجله أحمد .) ان محمدا قتل في حياة والده .

٥٩ - الملا محمود بن درويش عمر :

ولد في فورقان ودرس المقدمات ، ثم رحل في طلب العلم الى كركوك وبقي فيها سنين وتزوج فيها من احدى قريباته ثم رجع الى فورقان فصار اماما وخطيبا فيها كان رجلا صالحا زاهدا تقيا ساذجا يخلط كلامه بالتركية والعربية والفارسية ، وكان خطاطا مبدعا استنسخ بيده نسخة من القرآن الكريم وكتبا عديدة هي أحسن ماخلفه لورثته ، توفي في فورقان في أوائل القرن الرابع عشر الهجري عن أولاد ، نشأ من بينهم «الملا احمد» المعروف بلقب الصغير وترجم له .

٦٠ - الملا محمود قلمه : وابنه (الملا احمد) :

هو ابن ملك بن علي بن ولي كوه سالار ، من روژيانية منطقة (بن كوره) في قضاء خاتقين ، درس دراسة بدائية ، وانصرف الى الزراعة وتربية الاغنام ، في قريته قلمه وتولى رئاسة ابناء عشيرته بجد وحزم ثم لما نشأ ابنه احمد وكان متعلما ذكيا جسورا يحبه ابناء العشيرة الروژيانية ، لمنافسته رؤساء باجلان والكاكائية ، اختلف مع والده لخلق الخصومات ، فترك «الملا محمود» قرية «قه له مه» له وراح يلتزم أراضي قرية مهجورة عائدة لولي آغا باجلان من الحكومة العثمانية ، فعمرها ورحل اليها مع اسر من ابناء عشيرته ، وظل فيها حتى وفاته في أوائل القرن الرابع عشر الهجري (٨٢) .

(٨١) نقلا عن اسعد افندي النائب .

(٨٢) نقلا عن شيوخ الروژيانية في منطقة بن كوره .

٦١ - عمر آغا الروزبهاني :

هو ابن محمد سعيد آغا من سلالة «عبدالرحمان تخت آغاسي» (٨٣) ولد في كركوك في محلة پيريادي ونشأ بها وواصل دراسته فيها في المدارس الاهلية والرسمية عين عام (١٢٩٣هـ) رئيسا لبلدية كركوك فقام بادارتها سنين، عزل عنها ثم اعيد تعيينه لاربع سنين اخرى ، ثم عين مدير ناحية في قسبة پردى (آلتون كويرى) فاستمر في ادارتها من سنة (١٣٠٠هـ الى سنة ١٣١٣هـ) ثم عين قائم مقام لقضاء كويسنجق فتولاها نحو ستة اشهر احيل بعد ذلك على المعاش ، وقد انجب ابنين هما : محمود آغا ، وقد توفي شابا ولم يتزوج . والحاج احمد افندي . توفي في كركوك سنة ١٣١٧هـ (٨٤) .

٦٢ - الحاج احمد افندي بن عمر آغا الروزبهاني :

هو من اسرة «تخت آغاسي» ولد في كركوك ودرس بها ودخل الكلية الحربية فتخرج برتبة رئيس (يوزباشي) ، وبعد اكماله الخدمة احوال نفسه الى التقاعد وركن الى الراحة في بيته ومزاولة اعمال الزراعة توفي سنة (١٣٣٥هـ) وخلفه ابنه «حسن آغا» ، وقد درس الابتدائية وصار من موظفي الدولة العثمانية ، ثم التحق بحكومة الشيخ محمود ، ثم رجع الى كركوك فزاول اعمال الزراعة ، وكان في مواسم الصيف يتولى رئاسة لجنة التخمين لبيع الاوقاف ، وكان يتزاور معنا .

(٨٣) افادني سليله عبدالرحمان بن محمد سعيد انه كان ابن الملا مصطفى (اوغوز) ابن سليمان نشأ في بغداد ودخل في الوظائف الحكومية وتدرج فيها حتى ارتقى الى منصب «تخت آغاسي» في ديوان الولاية ببغداد وبعد وفاته رجع اولاده الى كركوك فقطنوا محلة پيريادي ، وقد برز حفيده محمد سعيد آغا فكان من الملاكين ، وانجب خمسة بنين هم : عثمان آغا ، عبدالرزاق آغا ، عبدالرحمان آغا ، عمر آغا ، مصطفى آغا .

(٨٤) نقلا عن عبدالرحمان آغا ، وحسن الحاج احمد وطاهر عبدالرزاق .

٦٣ - الحاج ملا محمد افندي الروزبهاني :

هو ابن الحاج ملا حسن افندي ، ولد في بغداد ودرس بها وتخرج من المدرسة فقيها عالما ، وسلك المسلك النقشبندي كأبائه ، وكان يحسن اللغات الاربعة الكردية ، الفارسية ، التركية والعربية ، على كفاءة لا بأس بها في نظم الشعر باللغات المذكورة وفي حفظ القصائد والمقطوعات ، دخل الوظيفة فعين في كركوك في معية «بويوك عقللى مصطفى ذهنى ياشا بابان» متصرف كركوك ، واشتغل في معيته في الوية اخرى عراقية ثم اشتغل في معية «الخدويوي محمد رشيد ياشا بابان» في متصرفية الحلة ، وكان الاميران البابائيان يعتمدان عليه ، ويحترمانه لاخلاصه لوطنه ، ولانتسابه بالمصاهرة مع أسرة الملا عبدالرحمان الروزبهاني ثم عين مديرا للناحية ، فاشغل عدة مديريات نواح ، أحيل الى التقاعد بعدئذ ، فراح يقضي وقته في داره في بغداد، ويشغل بالتدريس والارشاد وقد انجب اربعة بنين وبنيتين^(٨٥) ثم جاءته الوفاة في سنة ١٩٤٦ م عن عمر يناهز المئة عام .

(٨٥) ١ - حسن توفى في شرح الشباب عقيما .

ب - اسماعيل : تخرج من كلية الهندسة ، وتوفي عام ١٩٥١ م عن ولدين : ابن اسمه سعد و بنت اسمها سعادة .

ج - ابراهيم : درس في المدارس الرسمية والدينية في بغداد وتوظف في البرق والبريد فخدم مدة في خانقين ثم في بغداد ، وكان آخر وظيفة تولها «المفتشية العامة للبرق والبريد في بغداد ولما كان رجل دين وصوفيا يعرف بين الناس باسم «الشيخ ابراهيم محمد» توفي سنة ١٣٩٥ هـ (١٩٧٥ م) عن بنات هن : (فائزة ، فريدة ، فوزية ، فائقة ، فاطمة) .

د - احمد عزت : نشأ في بغداد ودرس فيها وتخرج من كلية الحقوق ، فكان اديبا بارعا وسياسيا لامعا وصحفيا ممتازا ، مثالا للوطنية . اصدر بالاشتراك مع الملا عبود الكرخي «جريدة الزمار = صدى الزمار» بتاريخ ٩ صفر ١٣٤٨ هـ (١٦ تموز ١٩٢٩ م) - أو في حزيران ١٩٤١ وقد توقفت عن الصدور في ٦ آب ١٩٣١ م (١) ثم تولى اصدار جريدة (التعاون) اليومية السياسية مع مكي الاشتري ، ظهر عددها الاول في بغداد في ٢٣ جمادى الثاني ١٣٤٩ هـ (١٤ تشرين الثاني

٦٤ - احمد الروزبهاني الفرقياني :

هو ابن بكر بيدقادر (٨٦) ولد في قرية فرقان (فهروخان) سنة ١٢٨٨هـ
- (١٨٧٠م) من والدته (بهتر بنت بابيلان بن اسماعيل) فسمي « باش آغا » ،

(١٩٣٠م) . وتوارث بعد اربعة اعداد (٢) ثم اصدر بالاشتراك مع
عبدالقادر السياب جريدة (أو مجلة) الناس المصورة الاسبوعية ، وكان
هو مديرها المسؤول صدر العدد الاول في بغداد في ١٢٣ شعبان
١٣٤٩هـ (٣ كانون الثاني ١٩٣١م) . ثم احتجبت (٣) ، واصدر جريدة
المعارف الادبية الاسبوعية في بغداد في ٢٢ آب ١٩٣٢م . (٤) واصدر
جريدة الشبان وجرائد أخرى لم نحصل على اسمائها في كشافات
الصحف ومعاجمها، واشترك اضافة الى كل ما ذكرنا في كتابة المقالات
الادبية والسياسية ونشرها في عديد من الصحف غير صحفه . ثم
دخل سلك الوظيفة فتولى وظائف هامة : قنصلا عاما في تركيا ،
مستشارا في السفارة العراقية في لندن ، وزيرا مفوضا في الافغان
بكايل ، وفي الوزارة الخارجية العراقية نفسها ، وتولى وظائف مختلفة
في السفارات العراقية في ليبيا وفرنسا وغيرها ، توفي رحمه الله
عام (١٩٥٣م) ، ودفن في مقبرة الشيخ معروف الكرخي ببغداد .
اما بنتا الحاج محمد فهما :

أ - زكية ، تزوجت من حسن العزاوي الضابط في الجيش العثماني ،
انجبت منه ابنا اسمه « كمال » .

ب - بهية ، الانسة العانس .

- (١) توجد مجموعة منها في مكتبة المتحف (ع - ٨ / ١٩٢٩م) .
- (٢) توجد مجموعة منها في مكتبة «عزيز اسماعيل» في الموصل .
- (٣) توجد في المكتبة الوطنية مجاميع ١٩٥٣ ، ١٩٥٤ ، ١٩٥٧ ، ١٩٥٨ وفي
مكتبة المتحف (بالنسبة للمجلة ع ١١ / ١٩٣١) .
- (٤) توجد في مكتبة المتحف العراقي (ع = ٢٠ - ١٩٢٩) وفي مكتبة عزيز
المذكور .

(٨٦) كان بكر بن سلمان بن بكر بن محمد حنيفه ، منتشيا في شبابه الى السلك
العسكري ، وقد لقب نفسه بيد اقدارا فارتقى الى ان صار رئيسا
للانضباطية (حهيته آغاسي) فنقل الى الحلة وبقي بها من سنة ١٢٨٥هـ
الى ١٢٩٤هـ وقد اخبرته زوجته في سنة ١٢٨٨هـ بأنها على وشك
وضع الحمل وتشتاق ان تكون بين أهلها في فرقان عند الولادة ، فسفرها
الى فرقان بصحبة بنتيها وبعض اقاربها الجنود العائشين في داره كخدم

واعيد بعد بضعة أشهر من ولادته مع امه واختيه الى الحلة حيث ابوه ، ثم لما يفع وترعرع ادخل الكتاب في الحلة فقرأ القرآن (٨٧) وتعلم الخط والكتابة ثم لما احيل ابوه الى التقاعد سنة ١٢٩٤هـ - ١٨٧٦م) رجع به الى قرية فرقان فعهد به الى امام القرية «الملا محمود» ليعلمه التركية والفارسية وزوج اخته «اسمى» من قريب له اسمه «امين حسين حهيته» وجاءته الوفاة في ١٣٠٠ هـ (١٨٨٢م) فخلف «باش آغا» اباه وهو في الثاني عشر من عمره فاضطر ان يترك الدراسة وينصرف الى القيام بالامور المنزلية تحت رعاية امه ، ويرعى أمور غنمه وزراعته ، وبعدئذ اخذه الشوق الى الدراسة - وهو في الثامنة عشرة من عمره ، وقد بعث على ذلك ما شرحه بنفسه في قصة ممتعة ، ومحنة :

يقول : «في عام (١٣٠٧هـ) كنت متكئا في ظلال عريش بنيته من الخشب والقصب وسط مزرعة من الخضروات والبقول (طرعوزي ، قثاء ، بطيخ ،

ومراسلين ، واوصاها ان تسمي الولد ان كان ذكرا «باش آغا» - باسم صديقه رئيس الحلة آنذاك - وان ترجع به بعد الاستجمام والراحة ، فوضعت «يه تهر» حملها ، وشاء القدر ان يكون ذكرا ، فسمتها «باش آغا» طبقا لامر زوجها ، وبعد الاستجمام رجعت باولادها مع ابن اخيها «حسن جوجه بن علي بن بابلان» الى الحلة فقرت بالمولود عينا ابيه ايضا وبعد سنتين من ولادتها انجبت امه بنتا سميت (فاطمة) ، وهكذا بقي باش آغا واخواته في كنف والديهما في الحلة الى ان احيل بكر الى التقاعد سنة ١٢٩٤ هـ .

(٨٧) كتب «باش آغا» (احمد الروزبهاني الفرقاني) حين استنساخه كتاب «رد الروافض» لمؤلفه «علي بن حجر» - الذي يحتمل ان يكون جدا لاحمد ابن حجر الهيثمي ، صاحب تحفة المحتاج في شرح المنهاج في الفقه الشافعي - في الحواشي : «كان المعلم الذي قرأني القرآن في الحلة حفظني جملا عديدة اوصاني بحفظها على الصدر وعدم تناسيها لانها مبتورة من القرآن ، منها (جنة حسين بن علي) في آخر سورة الفجر بعد (وادخلي جنتي) ، (واتيناك عليا صهرك) في سورة الانشراح بعد (ورفعنا لك ذكرك) ، (وايدناك بعلي الحيدر) في سورة الكوثر بعد (انا اعطيناك الكوثر) واخرى توجب التطويل ...

دبشي ، بامية ، طماطة وغيرها) على قارعة طريق ممر القوافل من ليلان الى
قرى قهره حهسن والجباري ، احرسها وابع منها ، فاذا بعدد من البصراء
(العميان) من حفظة القرآن الكريم ، قصدوا المزرعة مع دليلهم البصير المتفتح،
فرحبت بهم واطعمتهم فشبعاوا واستراحوا وناموا ، ثم قعدوا وشرعوا بالتنغي
بالاشعار والتقصائد العربية والكردية والتركية والفارسية ، مما حفظوها دون
ان يفهموا معانيها ، فاخذت اردد معهم الكلمات واتاوه واتحسر ، فادركوا ان
لست اميا ، بل انني متعلم فسألوني أسئلة ، ثم اخذوا يشوقونني الى الدراسة
وبعد ان ذهبوا جاش في ضميري الشوق الى التعلم ، فحملت ذات يوم الكتب
التي كنت استنسختها لنفسي ، دون ان استأذن والدتي أو اعلمها فقصدت
أربيل (هولير) - لا كركوك ، خوفا من ان يعلم اقاربي مكاني فيسترجعونني -
وحين وصلت البلدة زرت الجوامع التي فيها مدارس دينية ، وعرضت على
الطلاب انني جئت أزملمهم وأدرس معهم ، فلم يرحبوا بي ، ولم أفهم السبب ،
وفي أثناء بحثي عن مدرسة وأخرى ، مررت بجامع صغير في القلعة فيه امام
اسمه «الملا ابراهيم الحنفي» فسلمت عليه وشرحت له وضعي ، فقال لي :
يابني ! اسمك باش آغا ، وانت لابس لبدة (چينة) - وهي لبس الرعاة
لاطلاب العلوم - فاذهب الى السوق وبع اللبدة واشتر بها سترة (تسمى في
اربيل آنذاك كورتهك) ، وغير اسمك ، وسم نفسك «احمد» عندئذ تجد
نفسك مقبولا في أية مدرسة تقصدها ، فسمعت نصحه واشترت ملابس من
النوع الذي كنت رأيته على الطلاب في المدارس التي قصدتها قبلا ، ثم ذهبت
الى أولى مدرسة كنت قصدتها سابقا، ورددت خائبا، فقبلوني طالبا زميلا لهم،
ولما كنت أجد العربية ، كتابة ومكاملة ، وهم لايعرفونها مثلي ، برزت بينهم
فاخذوا ينظرون الي بعين الاحترام ، فواصلت الدراسة عشرين شهرا كاملا
بدون انقطاع ، فاجتزت درجة (سوخته = الابتدائية) الى درجة (موستعيد

= (الاعدادية) (٨٨) حيث اخذت ادرس كتاب «الفوائد الضيائية في شرح كافية ابن الحاجب» لمولانا نورالدين عبدالرحمان الجامي ، وهذا كان عجيبا فلا يقطع هذه المرحلة أي طالب الا في سنين متعددة * * * هذا ومن المؤسف انه لم يسجل اسم المدرسة التي درس فيها في أربل ، ولم نحفظه *
 رجع «احمد» بعد عشرين شهرا الى فورقان ومعه طلاب علوم بدرجة «سوخته» - وقد غير اسمه وزيه - فأدى صلة الرحم ورتب امور بيته ، وأوصى بني أعمامه وبني اخواله بامه واختيه خيرا ، ورجع بعد مدة الى الدراسة * هنا يجدر لنا ان نشير الى ان اول كتاب استنسخه بيده ، وبقيت في مكتبتنا هو «ربع المناكحات من كتاب المحرر» في الفقه الشافعي للامام الرافعي في (١١٨ صفحة) يذكرنا باسميه (باش آغا واحمد) فقد كتب في ذيل حاشية في الصفحة ١٤ : (حرره المذنب باش آغا) وفي الصفحة ١٩ (كتبه باش آغا وقت الفجر) وفي الصفحة ٢١ (كتبه باش آغا) وفي الصفحة (نمقه المذنب باش آغا) وفي الصفحة ٣٠ (كتبه المذنب باش آغا) وفي الصفحة ٣٤ (سوده المذنب باش آغا) ، ويظهر انه بعد استنساخ قسم كبير من الكتاب غير اسمه ، فقد كتب في الصفحة (٤٢) من نفس الكتاب : (كتبه الفقير احمد في اليوم الثامن من شهر شعبان - يوم الاربعاء - لسنة ألف وثلاث مئة وثمانية في قبة (٨٩) الشيخ جمجمة بن الشيخ طيار ، كنت أجيء من الفرقان تعبان، فقعدت وكتبته * *) ويظهر انه كان في طريق رجعه الى الدراسة فقد قصد

(٨٨) سوخته = سخته : في اصطلاح طلبة العلوم الدينية : من يقرأ المقدمات من القواعد العربية (الصرف ، النحو) وكتب الفقه البدائية فاذا اجتاز هذه المرحلة يسمى (موستهعيد = مستعد)١ ، وقد استعد لفهم الكلمات والاصطلاحات العلمية الصعبة، وتعادل المرتبة الاولى الابتدائية والمتوسطة ، والمرتبة الثانية الاعدادية والمعاهد والكليات في درجات متفاوتة . أما المجاز فهو كخريج الكليات .

(٨٩) تقع في الجنوب الغربي من قرية ترجيل ويسمى في عصرنا اوجاغ يقصدها المعتقدون بالراقد فيه من كركوك والاطراف .

في أوائل سنة ١٣١٢هـ قرية «شه وگير» من قرى «شيخ بزینی» على الجهة اليسرى من الزاب الصغير ليدرس على العالم «الملا عبدالقادر السليمانی» الامام والخطيب والمدرس بها فكتب على الصفحة (٥٧) من كتاب المحرر المنوه بذكره قبل ، حاشية ختمها بهذه العبارة : (نمقه احمد المذنب في قرية شه وگير في سنة ١٣١٢هـ في ٣٠ من شهر ربيع الاول • واستنسخ في القرية نفسها كتاب (العوامل المنظومة) لمؤلفه «الشيخ معروف النودهي» : في ٢٠ صفحة أولها :

(يقول راجي غفو واسع الندا محمد بن مصطفى بن احمد)
وآخرها :

(اختمه بالصلوات الدائمة على نبينا لحسن الخاتمة)

وقد كتب في آخر الكتاب : (استراحت انامل الروژياني من نمقه باعانة الرحمان ، وذلك حين مضى يومان من شهرنا المسمى بالرمضان في سنة ألف وثلاث مئة واثنتي عشرة •

وقد تبين لنا ان صاحب الترجمة حين استنساخه كتاب (ربح المحرر في المناكحات) سواء للدراسة او لتدريس الطلبة الابتدائيين ، غير فيه اسمه من (باش آغا) الى «احمد» ، وفي ختام (العوامل المنظومة) اشار الى انه ينتمي الى (الروژيانية) ، وفي هذا العهد نفسه كان يدرس عنده طالب روژياني اسمه «علي خضر حنش» - كان زميلا له في الكتاب في (فورقان) عند الملا محمود - وقد استنسخ لنفسه كتاب «شرح المعني» في النحو سنة ١٢٩٤هـ ثم جاء يدرس عنده ، فاستدرك ما سقط من مقدمة الكتاب في ٦٢ صفحة •••

وفي سنة ١٣١٢هـ كان يدرس في مدرسة (شه وگير) كتاب الفنارى في شرح الايساغوجي في المنطق وقد استنسخه بقلمه وذيله بالعبارة التالية :

(قد تم تسويد هذه الرسالة على يد أقل الطلاب واحوجهم الى عفو الملك الوهاب احمد الروزياني عشيرة والفرقاني مولدا في قرية شهوگير في خدمة الاستاذ الفاضل والعالم العامل الحاج الملا عبدالقادر السليمانى) نسبة الى بلدة السليمانية وذلك في سنة ١٣١٢هـ في شهر جمادى الاولى في ليلة الجمعة بعيد نوم الفقهاء .

وفي سنة ١٣١٣هـ كان يدرس في قرية (عمرگنبد) وقد استنسخ فيها حاشية «عصام الدين علي السمرقندي» وختمها بقوله : (تمت الرسالة المنسوبة الى عصام الدين على يد أقل الطلاب أحمد بن بكر بيرقادر الروزبهاني عشيرة والفرقاني مولدا في قرية عمرگنبد في خدمة الاستاذ الفاضل الملا ابراهيم العبدلاني غفر الله له ولنا بحرمة سيد ولد عدنان في ٤ جمادى الاولى سنة ١٣١٣هـ في ضحوة يوم الاربعاء ٠٠٠) والكتاب في (٤١) صفحة .

هنا يظهر لنا سر تبديله اسم عشيرته (الروزياني) الى (الروزبهاني) ، فانه اطلع على شهادة اجازة استاذ الصاعدة سلسلة الى (الملا عبدالرحمان الروزبهاني) فوعى ان كتابة (الروزياني) بالزاء الاعجمية ، لما كانت ثقيلة التلفظ على العرب ، اعاد عم جده الكلمة الى اصلها فلا بد ان يقلدها ، هو أيضا .

وفي شهر رمضان من سنة ١٣١٤هـ كان اماما لشهر رمضان في قرية (گيسومه) فاستنسخ بها كتابين : احدهما (حاشية قهره باغى) على الكتاب المعروف باسم (حسام كاتي) في شرح ايساغوجي في المنطق فكتب في ذيله : (تم وبالخير عم على يد أقل الطلاب واحوجهم الى لطف الملك الوهاب أحمد الروزبهاني عشيرة والفرقاني مولدا في قرية گيسومه في ١٥ رمضان المبارك لسنة ١٣١٤ هـ ٠٠٠) وثانيهما (حاشية عبدالله بن حيدر المؤلف سنة ١١٠١ هـ على الحاشية المعروفة باسم (قول أحمد) على الفناري في شرح الايساغوجي) فختم كتابتها بقوله (قد وقع الفراغ من تسويد هذه الحاشية الواقعة على

حاشية قول احمد الواقعة على الفناري على يد أقل العباد أحمد الحقير
الروزبهاني في قرية گيسومه بعيد طلوع الشمس (٥٠) والكتاب الاول في (٧٠)
صفحة والثاني في (٤٢) صفحة •

ودرس أحمد الروزبهاني في سنة (١٣١٥هـ) في (التون كوپرى) (٩٠)
على (الملا قادر رش) فاستنسخ بها كتاب (حدائق الدقائق) في شرح الانموذج
- المعروف بين الطلاب بسعد الله الكبير - في ٣٠٢ صفحة ، وقد ختم
الاستنساخ في قرية فورقان عندما جاء لاداء صلة الرحم وامعان النظر في
أمور زراعته وغنمه ، فكتب في الخاتمة هذه العبارة : (تم وبالخير عم على يد
أقل الطلاب واحوجهم الى لطف ربه الوهاب «احمد الروزبهاني» عشيرة
والفرقاني مولدا في قرية فورقان قاعدا في محراب المسجد مستدبرا القبلة
زمن التعطيل ، ومعني عدد من أهل التحصيل ، وفقنى ربي واياهم على التتيم
والتكميل بحرمة محمد سيدنا النبيل ، غفر لنا ربنا الجليل ، وغفا عن كل مؤمن
عن الطاعات كليل ، في شهر ذى القعدة في سنة ١٣١٥هـ يوم الاثنين) ثم عاد
بعد قضاء عطلته الى (پردى = آلتون كوپرى) لمواصلة الدراسة ، فاستنسخ
بها حاشية « الملا حمزة» على الدقائق في ١٢ صفحة فكتب في آخرها «تمت
الحاشية المسماة في عرف المحصلين ، باسم مؤلفها ملا حمزة على يد أقل
الطلاب احمد الروزبهاني عشيرة والفرقاني مولدا في قسبة آلتون كوپري في
يوم الثلاثاء في ٧ محرم الحرام من سنة ١٣١٥ هـ » واستنسخ فيها كذلك
(حاشية الخخالى على الجلال الدواني في المنطق في البلدة نفسها في ٥٢

(٩٠) التون كوپري او كما يسميها الاكراد (پردى) لم تؤسسها الدولة العثمانية،
فقد جاء ذكرها في الصحيفة ٣٥٨ من كتاب منتخب التواريخ لمؤلفه
« معيني نطنزي» المؤلف في سنتي ٨١٦ - ٨١٧ وورد ذكرها ايضا في
الصفحات ٢٥٣ - ٣٩١ من كتاب ظفرنامه لمؤلفه شرف الدين علي يزدي
وقد ألفه سنة ٨٢٨هـ ...

صفحة وكتب في آخرها : (تمت الحاشية المنسوبة الى مولانا المحقق حسين الخدخالي الواقعة على حاشية الجلال الدواني الواقعة على التهذيب ، على يد أقل الطلاب واحوجهم الى عفو ربه الوهاب احمد الروزبهاني في بلدة القنطرة = آلتون كويرى في ١٢ شهر صفر الخير في سنة ١٣١٥هـ) *

وكذلك استنسخ الحواشي الجلالية وتمتمها لامير ابى الفتح في البليدة المذكورة نفسها في ٤٢ صفحة وكتب في آخر ما استنسخه : (تمت تنمة الجلالية لامير ابى الفتح على يد اقل الطلاب واحوجهم الى رحمة الله الوهاب احمد الروزبهاني الفرقاني في ٢٣ صفر ١٣١٥هـ) *

ثم رحل في طلب العلم الى «كويسنجق» فأقام في مدرسة مسجد (حه تك ودرس على الملا ابراهيم العبدلاني وغيره... وفي سنتي (١٨-١٣١٩هـ) من المئة الرابعة الهجرية راجع (الحاج ملا عبدالله الجلي زاده) ليدرس عليه كتب : (شرح المواقف ، شرح المقاصد ، شرح المطالع) الا ان الاستاذ يعتذر بشيخوخته ، ويحيله الى ابنه «الملا محمد» ، ولكنه لا يرغب في الدراسة عليه ، ويكتفي بدراسة (التحفة ، صحيح البخاري ، صحيح مسلم ، الكشاف والبيضاري) على الحاج الملا عبدالله - اذ جرت العادة ان يدرس الطالب الذي يقرب من الحصول على شهادة التخرج (الاجازة العلمية) - صفحات من الكتب المذكورة للتبرك فقط ..

ولما كان ذا سبك قوي في اللغة العربية ، وحافظا للقرآن الكريم ، كان استاذه ينيبه عنه في القاء خطبة الجمعة اذا اصابه كسل او اعترته وعكة ، لان ابنه محمدا كان يخجل ان يصعد المنبر وابوه حاضر ، فكان يناديه بصوته الجمهوري :

(فورقاني ! روزبهاني ! أنتك عني اليوم في الخطابة واقامة صلاة الجمعة ! علما بان أهالي كويسنجق كانوا آتئذ يصلون في الجامع الكبير ،

وفيه علماء كبار) •

وقد استنسخ صاحب الترجمة في المدة التي قضاها في كويسنجق كتباً عديدة ، منها :

أ - رسالة في معرفة الاوقات في ٦ صفحات ختمها بقوله تم تسويده مع سقامة النسخة ، في مدرسة فخر العلماء الحاج ملا عبدالله الجلي في ١٤ ذى الحجة ١٣١٨ هـ •

ب - الربع المجيب المترجم من التركية للملا ابى بكر بن الملا عمر افندي الاربلي - المعروف بلقب (كوجك ملا) في ١٩ صفحة في صفر ١٣١٩ هـ في كويسنجق ••

ج - كتاب تشريح الافلاك في ٤٦ صفحة لمؤلفه بهاء الدين العاملي وقد كتب في ذيله : تمت الرسالة الموصوفة بالدرة اليتيمة المسماة بتشريح الافلاك في ١٣١٩ في شهر صفر بعد المغرب من ليلة الثلاثاء في محروسة كويسنجق •
د - كتاب شرح التشريح لمؤلفه حسين افندي الشدري في ٦٩ صفحة ، والنسخة ناقصة •

رجع (احمد الروزبهاني) الى فورقان بمناسبة وفاة والدته (بهتهر) فأقام مراسيم التعزية ، ومكث ثمة بضعة اشهر ، صاهر بعدها «الملا عزيز محمد رجب» في ليلان فزوجه اخته «عنبر» وتزوج من اخته «گول بههار» وقد استنسخ في هذه الفرصة (كتاب تقريب المرام في شرح تهذيب الكلام) لمؤلفه العلامة الشيخ عبدالقادر السنوى المهاجر في (٧٠٠ صفحة) ليدرسه على (الملا محمود المزنواوى) - المدرس آنذاك في جامع النائب بكر كوك ، وكان قد درس الكتاب على مؤلفه ، فكتب في ذيل الكتاب : (تم وبالخير عم ليلة زفاف گول بههار قرينة لي في فورقان في ٢٠ ذى الحجة ١٣١٩ هـ) • ولما كان (الملا محمود) امام القرية قد توفي فقد تولى الامامة والخطابة مؤقتا ، واخذ

يدرس الطلاب الذين جاءوا معه في المسجد فحدثت في ١٢ ربيع الآخر من سنة ١٣٢٠هـ مصيبة فظيعة هي أن السيد محمد السيد عزيز (حهمي عهزاو) من فرع السادة تشاجر مع احد الروثيانية من فرع الرعية - وكان اسمه أمين محمد درويش - فقتله ، وكان يوم الجمعة ، وأهل القرية في المسجد والملا احمد يخطب لصلاة الجمعة فارتفع الضجيج والعيول وانفض من كان في المسجد ، فسجل الحادثة في ظهر كتاب شرح التشريح بهذه العبارة : (واقعه هائله روثياني سنة ١٣٢٠هـ في ١٢ ربيع الآخر في اثناء خطبة الجمعة ٠٠٠) ، وبعد هذه الحادثة انتقل بزوجه الى كركوك وسكن محلة (آخي حسين) وتلمذ على (الملا محمود الزناوي) فقرأ عليه (تهذيب الكلام وربع المناكحات من تحفة المحتاج لابن حجر • ويظهر انه حين ترك فورقان كان يستنسخ حاشية على كتاب قول احمد في المنطق ووصل الى الصفحة ٤٤ ولم يكمل كتابته ، فأودعه الى تلميذه (احمد الروزبهاني الصغير بن الملا محمود) فهو الذي أكمل الصفحات الباقية من الكتاب ، وقد كتب في آخره : (تمت الكتاب على يد أقل الطلاب احمد الصغير الروزبهاني عشيرة والفرقاني مسكنا في قرية فرقان جالسا في المسجد لاجل الاستاذ المعظم الملا احمد الكبير الروزبهاني في ٧ رمضان سنة ١٣٢٠ هـ اللهم اخرجنا من هذه القرية الظالم أهلها) •

ولما كان الملا احمد يرغب في أن يزيل الحزازات والخصومات بين ابناء عشيرته ، وينشر بينهم الوئام والمحبة توسط في الصلح بين الطرفين فزوج بنت احد بني عمومته - حسين محمد سلمان - وكان اسمها (جميلة) من « احمد محمد درويش » الاخ الاكبر للمقتول ، اذ كان «حسين محمد سلمان» متزوجا من عمه (محمد سيد عزيز) وجميلة هذه بنت عمته ، وهكذا هداً الوضع بين الطرفين •

وفي سنة ١٣٢٠هـ تتلمذ الملا احمد على رئيس علماء كركوك «الملا علي

حكمت افندي السياه منصورى» في مدرسة خانقاه السيد احمد ، وقد استنسخ في تلك السنة كتاب (اشكال التأسيس) للعلامة شمس الدين السمرقندي في الرياضيات ، وشرحه لاحد العلماء في عهد اولوغ بك التيموري في ٣٥ صفحة (ناقصا) وكتاب الاسطرلاب لمؤلفه بهاء الدين العالمى في ٣٥ صفحة ، وقد كتب في ذيله : (تمت على يد اقل الطلاب والمحصلين العبد الفاني أحمد الروزبهاني الفرقاني في خدمة الحبر الكامل والبحر الزاخر المولى الافخم والملاذ الاكرم الملا علي^(٩١) افندي السياه منصورى مد ظله العالى في ٢٢ جمادى الاولى ١٣٢٠هـ) . وبعد أن درس عليه الكتب الرياضية والحكمية (كما هي العادة بين فقهاء كردستان) استحصل منه «الاجازة» - أي شهادة التخرج عالما - في حفل كبير أقيم بتلك المناسبة ، حضر فيه جمع كبير من العلماء والادباء ووجهاء البلدة وطلاب العلوم الدينية - المستعدين - فألبسه الشيخ علي افندي الطالباني - امر الحاضرين - الجبة ، ووضع « درويش أفندي المفتي » على رأسه العمامة ، وتلا استاذة الملا علي افندي منقبة الاجازة مسلسلة من النبي الاعظم (ص) الى الاستاذ المجيز نفسه (حسب العادة الجارية المحفوظة المتبعة لدى علماء كردستان) ، وبعدئذ قام استاذة السابق الملا محمود الزناوي ، فألقى في وصف ذكائه وتضلعه بالعلوم ولياقته للحصول على شهادة التخرج ، كلمة مناسبة ، واقامه من موضعه فطاف به على العلماء الحاضرين وعرفه بهم ، ثم وقع استاذة شهادة التخرج (الاجازة) ووقعها بعده العلماء الحاضرون : قاضي كركوك ، نقيب السادات ، مفتي كركوك ، خادم السجادة النبوية ، مرشد الطريقة القادرية ، مرشد الطريقة المولوية ، واستاذة

(٩١) كان طلاب العلوم الدينية يعتقدون - فيما سبق - ان لفظة (الملا) رخصت في الاصل من جملة (من لايجهل شيا) فحذف الجزء الاخير ، وابقى الجزء الاول «منلا» فكان ادباء الاكراد قد اقتبسوها من ادباء الفرس والترک بشكله كما كان قسم منهم يعتقد ان الكلمة ناشئة من «ملا» لامتلاء صدر الملا علما .

السابق المزنأوي ، ثم قام السيد اءمد ءانقاه فألقى في وصف الاستاذ الملا علي
ءكمت افندي (المجيز) كلمة بليغة ، وأثنى على الملا اءمد (المجاز) بما هو أهل
له ووصفه بالصديق الءميم ، ثم قدم له هدية رمزية وهناه ، وانشء الشيخ
رضا الطالباني ايضا قصيدة رعناء بالمناسبة

« للءء صلة »



العُزْر على جوهرة مفقودة

محمد علي القره داغي

منذ ان بزغ فجر الاسلام في العالم ، وأشرقت شمسهُ على قمم جبال كردستان ، وأضاءت سفوحها ووديانها ، واعتنق ابناء كردستان الدين الجديد . . . انبرى كثير منهم للدراسة على ضوء التعاليم الجديدة التي آمنوا بها ، وانخرط في سلك هذه الدراسة كثيرون بشوق وشغف ، وانقطعوا عن الامور الاخرى ، بل وهجروا أوطانهم ، ويمسوا منابع العلم ، فاعترفوا من مناهله الصافية ، وتزودوا من ينابيع العلم والثقافة ؛ فنبغ من بينهم العلماء الأجلاء ، وأصحاب الفكر ، ورجالات العلم في مختلف الفنون .

وبعد الوصول الى المأمول ، والحصول على الاجازة والترخيص المقبول ، لتدريس الطلاب ، ونشر العلم بين الناس اتشروا في ربوع كردستان ، آخذين لهم مدارس يؤمها الطلاب للتزود من معارفهم ، والتتور بنور علومهم . ولم يكن لجلّ هؤلاء العلماء من تدرّسهم للطلاب هدف سوى مرضاة الله - تعالى - . فكانوا يخدمون العلم في صمت وسكون ، بعيدا عن الأضواء والأصداء ، وكانت مدارسهم منابع معرفة بحق ، بل كان كثير من تلكم المدارس يمثل - اذا صح المثل - الجامعات العليا ، والمعاهد المتطورة التي نراها اليوم .

وكان طلابها رواد علم وفضيلة ، وأصحاب رسالات وكتب ، فرفعوا اسم المنطقة عاليا في سماء العلم والمعرفة ، وما خرج من هؤلاء العلماء نابه ليتجول

في بلدان العالم ، ويطلع على أماكن العلم ، ويتعرف على العلماء . . . الا وتآلق نجمه في كل مجال ، وذاع صيته في كل ناد ؛ فعدا مقصد القاصي والداني للتشرف بلقائه ، والازدياد من العلم عند جنبه ، ولسنا هنا بصدد الحصر والتعداد للكثرة الكاثرة من الذين اطبقت شهرتهم الآفاق ، أمثال : ابن صلاح الشهرزوري ، وابن الحاجب ، والبيتوشي ، ومولانا خالد النقشبندي لكننا نشير الى جانب آخر من حياة أولئك الأجلاء وهو : ان كثيرا ممن فضلوا البقاء في احضان الطبيعة الساحرة ؛ والرضا بشظف العيش ، منقطعين الى التدريس والتعليم والبحث والتأليف ، بقوا بعيدين عن أظار الناس قدر بعد كردستان عن العالم الخارجي آنذاك . ولم يشتهروا بين العلماء رغم ما كانوا يتمتعون به من مكانة علمية فائقة ، ورغم ما كان لهم من مؤلفات جلية في مختلف العلوم والفنون ، على انهم أنفسهم - تقوى وورعا منهم - لم يشأوا ان يكون لهم ذكر بين الناس ^(١) ، ولم يريدوا ان يعرفوا في أوساط العلماء ، خشية فوات الأجر وضياع الثواب عند الله . بينما نجد الذي يريد الوصول الى مدارج الرقي يصل الى ما (يعيي النيرين طلابها) فضلا عن الوصول اليها كما يقول البيتوشي ^(٢) .

من هنا حين نجد أسماء عشرات العلماء من أصحاب التأليف العديدة ،

(١) فكم من كتب ومؤلفات نجدها بخط مؤلفيها نرى في كثير من الاحيان انهم لا يأتون على ذكر اسمائهم ، هذا فضلا عن اننا نطالع مجلدات ضخاما بخط أولئك الاعلام في مختلف العلوم دون وجود اشارة الى اسماء ناسخيها .

(٢) حين يهجر البيتوشي مسقط رأسه وموطنه الأصلي الذي هو احب أرض الله اليه يصل من المكانة الى ما لا نجد التعبير عنه أحسن مما عبر به البيتوشي نفسه حيث يقول :

« فعوضت عنها في اغترابي رفعة

من الدهر يعيي النيرين طلابها »

انظر : محمد الخال ، البيتوشي ، بغداد ، مطبعة المعارف ، ١٣٧٧هـ

١٩٥٧م ، ص : ١٤ .

وموجدي الآراء والأبحاث العلمية النافعة ، ونود البحث عنهم ، أو التعرف على حياتهم ودراساتهم يعجزنا البحث والتنقيب ، وربما نعود - بعد جهد وعناء - بأسف وحسرة على ضياع تأريخ أولئك الاعلام !

واني مذ ولعت بالتحري عن حياة علمائنا ، وسلكت بين حين وآخر هذا المسلك الشائك ، وفتشت عن المصادر لذلك ، وصلت الى ان احد المصادر القيمة هو : ما تناثر في حواشي المخطوطات ، وخواتيم بعض المؤلفات ، عندما نجد عددا من الطلاب الأوفياء ، ونذرا من الناسخين الأذكياء يدونون تواريخ وملاحظات تفيدنا - فيما اذا جمعت ورتبت - بشكل أو بآخر للوصول الى نتائج مرضية . ويدخل في هذا الاطار مابقى من : الرسائل ، والحجج ، والوصايا ، والأجازات العلمية ، وسندات التملك ، وشجرات الأنساب الباقية لدى العوائل العلمية العريقة

لذلك تفتقت باكورة عملي من كمام هذه القناعة (٣) . ومنذ ذلك الحين لم أدخر جهدا في جمع ماتصله يدي ، أو يمكنني الحصول عليه من مخطوطات وآثار علمائنا شعرا وثرنا باللغتين العربية والكردية ، مهما كان نوعها وحجتها ، كما لم أتوان في وقت من الأوقات - كلما سنحت الفرصة - في نشر شذرات أو مجموعات مما أجمعه ، على شكل كتب وكراريس ، أو ابحاث ومقالات .

وقبل فترة عثرت على مخطوطة صغيرة الحجم ، جليلة القدر ، لدى أسرة (مفتي چاومار) ؛ فبدأت بالبحث والسؤال عنها ، لعلي أجدها منشورة ، أو أعثر على ذكر لها في ثنايا أبحاث أو مقالات ، بيد أنني لم أضل الى شيء . ولا يعرف للمخطوطة هذه صاحب ، او كاتب ، او تأريخ كتابة ، ومن خلال

(٣) راجع : محمد علي القرهداغي ، الشيخ عبدالله الخرياني من خلال مخطوطات مكتبته ، مجلة المجمع العلمي الكردي ، العدد الثاني ، السنة الثانية ، ١٩٧٤ .

امعان النظر فيها يتبين انها رسالة لعالم كردي من شهرزور صدر له امر بالافتاء في منطقته ، فيرد من خلال هذه الرسالة على مصدر الامر وهو (شيخ اسلام) يصفه صاحب الرسالة بانه ال (سعد الثاني) علما وثقافة وفضلا • فيشكر شيخ الاسلام على هذا الانعام ، ويرجو ان يكون بعيدا عن الخطأ والزلل في مأموريته ، وان يعمل حسبما تقتضيه الشريعة الاسلامية مما يستفيده من ظاهر او مؤول مما ذكره اجلة الأئمة ، وفي الختام ، ورغم أنه يسبك رسالته في صورة ادبية رائعة ، ويضمنها اشارات ذكية الى مسائل علمية دقيقة ، ويظهر فيها تضلعه في مختلف العلوم - والعقلية منها على وجه الخصوص - ويتفنن في صياغة عباراته المسجعة •• يعتذر بان الرسالة باللغة العربية وهي من كردي توطن شهرزور ولم يذق حلاوة ما في الكلام البايغ من الحسن الذاتي • فاذا وقع فيها ما يخالف الادب فذلك العذر ، على انها من المشتاق الصب •

وحين نعيد البصر كرة اخرى باحثا عن بصيص نور للاهتمام على ضوءه الى مصدر الرسالة ، يمكننا الظن بانها اما لملا احمد چاومار ، او ابنه ملا أمين حيث كانا مع ملا عبدالعزيز - كما يقول الاستاذ الشيخ الخال (٤) - مفتين بالتعاقب في السليمانية ، فوجود الرسالة لدى الاسرة المذكورة ، وذكر (عبد عزيز) في الرسالة مظنتان تقويان ما ذهبنا اليه الى حد ما •

ونحن حين نتصدى لنشر هذه الرسالة نقصد - اول ما نقصد - انقاذها من برائن آفات التلف والضياع ، ثم نريد تعريف القراء بجوهرة مفقودة لاحد اولئك الاعلام الذين خدموا الاسلام وعلومه ومعارفه في صمت تام ، وغادروا الدنيا الى جوار ربهم وهم على حالتهم تلك ، الذين لا نعرف حتى اسماءهم من خلال شذرات من عقود لآلئهم • ونأمل من خلال هذا ايضا ان نجد توضيحا او ملاحظات ممن يعرفون شيئا عنها •

(٤) انظر : محمد الخال ، الشيخ معروف النودهي البرزنجي ، بغداد ، دار مطبعة التمدن ، ص : ٨٤ .

نص الرسالة :

بالله يا نسيم الصباح ، ويا بشير الارواح برحاح^(٥) الافراح ! مثر^٦ بباب السعادة ، ومحط رحال الفضلاء والعلماء السادة ، وقف هناك لحظات قلائل ، في البكر او في الاوائل ، ثم بلغ عن هذا المعجم المعنى^(٦) ، والمتميم الذي لم يزل يقاسى من البين عنا^(٧) ، ما الم به من الم وجد وهيام ، وشوق وغرام ، للشم^(٨) أنامل حضرة من نسخت آيات علمه احاديث علوم الاوائل ، وتواترت معجزات فضله فأمن به الذين انكروه من اولى الفضائل ، كشف بشموس اجوبته غياهب الشبه والشكوك عن قلب كل سائل ، واوضح بتحقيقاته ما اشكل في كل فن من مسائل ، حاز قصبات السبق في مضمار البلاغة فأنسى ذكر (سحبان بن وائل)^(٩) وناظر الحكيم العارف في فنون حكمته فأفحمه بالبراهين والدلائل ، وبلغ فواضله الغاية (!) فقصّر عن احصائها ألسنة الاقلام وعبارات الرسائل ، اشرق باطنه بانوار المعارف والعلوم ، وارتسم في ضميره جميع المعاني والصور العقلية من منطق ومفهوم ؛ فانعكست منه لجوهر عقل كل من استعد لقبولها ، واستفاد ، حتى سلك مسالك مراتب قوتي القوة النطقية ، فوصل للعقل المطلق والمستفاد ، وخرق افلاك الأوهام والظنون ، فاستوى على عرش يقين ما عليه من مزيد ؛ فقالت له الجواهر المجردة ، وجنود الارواح المجنّدة : يا علم الهداية ! فوق هذا ما تريد ؟ حدس لكل من المطالب النظرية مما له من مبادٍ ضرورية ، وتقوم حضرة ذاته العالية بالصور العلمية اليقينية ، فكوشف هذا لك (نظام)^(١٠) وبعض من العرفاء العظام ؛ فذهبا

-
- (٥) رحراح : الواسع ، يقال : «عيش رحرح ورحراح» أي رغد متسع .
(٦) المعنى : المحبوس المعبذب . (٧) عنا : من عن^٦ عن الشيء اعرض عنه .
(٨) اللثم : التقبيل . لثم لثما : الفم او الوجه قبله .
(٩) سحبان بن زفر بن اياس الوائلي ، (٥٤ هـ ٦٧٤ م) . خطيب يضرب به المثل في البيان ، يقال : (اخطب من سحبان) .
(١٠) النظام : هو ابراهيم بن سيار بن هانيء البصري ، ابو اسحاق النظام ، من ائمة المعتزلة . (٢٣١ هـ ٨٤٥ م) .

الى ان الجسم يتقوم بعرض ، و يقيمه من لا تعلل افعاله بغرض ، كم باحث من (جبائي)^(١١) فبهته لما استدل؟! وكم من (واصل)^(١٢) انفصل عن حضرة القرب اذ خالف امره واعتزل؟ ألا وانه الفرد الذي لا مثل له في العلوم - وان كان العلم بالذات غير المعلوم - ذو النفس القدسية ، وجامع جميع الكلمات الانسية ، مجدد شرع من تسبب في ربط الحدوث بالقدم ، ومحیی سنة من خرج كل ممكن بوجوده من العدم ، منبع الخير والوجود ، سجنجل^(١٣) كل تجل جمالي صدر من واجب الوجود • شيخ الاسلام ومفتي الانام ، قدوة الفضلاء المحققين ، خاتمة العلماء المدققين ، مظهر کمالات النوع الانساني ، ومظهر أسرار آيات القرآن والسبع المثاني ، حضرة مولانا العلامة : السعد الثاني افاض الله علينا جود جوده ، وثقنا وسائر المسلمين بدوام وجوده ، ومن علينا بعوارفه الزوارف ، وسقانا من بحار ما له من العلوم والمعارف ، آمين !

وبعد : ففي وقت سعيد ، ويوم كان أطيب من أيام العيد ، قد نزل على الداعي ، ومن لم يزل لحق عبوديتكم يراعي ، خطابكم الذي توفر دواعيه ، وكتابكم الذي لا ريب فيه • فقراءه له من هو صادق أمين ، ممثل لما أمره به مولاه كل حين ، مجتهد في تنفيذه في الليالي والأيام ، محدد لجهات العدالة بين الانام : جناب عبد عزيز^(١٤) ، فتح بصمصام^(١٥) رأفته أمصار القلوب ، وقلع عرق الفساد عن الارض وما مسه من لغوب ، ثم قام له واستقبله ، واخذه

-
- (١١) الجبائي : محمد بن عبدالوهاب بن سلام الجبائي ، (٢٣٥ - ٣٠٣ هـ - ٨٤٩-٩١٦ م) من أئمة المعتزلة ، ورئيس علماء الكلام في عصره .
(١٢) هو : واصل بن عطاء الغزال ، (٨٠ - ١٣١ هـ - ٧٠٠ - ٧٤٨ م) راس المعتزلة ، ومن أئمة البلغاء والمتكلمين .
(١٣) سجنجل : المرأة .
(١٤) لعله هو عبدالعزيز نجل ملا امين چاومار ، كما نوهنا اليه .
(١٥) الصمصام : السيف لا ينثنى .

منه وقبله، فلما نظر في فحواه ، وتأمل فيما حواه ، وجد الفاظه جواهر معلقة على اعناق غيد^(١٦) المعاني ، وعباراته لآلي منظومة على رؤس ابكار افكار لم يكن لهن في حسنهن ثوان ، محكمات آياته لا تسخها آية ، وصحاح احاديثه لا تعرضها علة من ضعف سند أو رواية ؛ فاقسم بمصحف ودكم الذي تعلمته في عالم الارواح ، ثم لم أزل احفظه في عالم الاشباح ، وأتلو سوره كل صباح ورواح ! أنه لقد أحياني وكذب الحكيم في انكار المعاد الجسماني ، وأثبت أن المعدوم يعاد ، ولو مع وحدة تشخص المبدأ والمعاد ، وانه لا امتناع لتخلل العدم بين الوجودين ، ولا انتفاء للتمايز بين الموجودين * ثم هداني لحضرة القرب والاتحاد ، اذ دل على تناهي الأبعاد وانقطاع ما كان في البين من امتداد أزمنة البعاد ، ما ملح به من براهين أطفاكم التي سامت^(١٧) الشمس فسمتها في الوضوح ، ووازت^(١٨) انظار حضرات القدس ، وعنايات الذين لاتزال تهب من نفائس انفاسهم الطيبة نسمات الأنس ، فكانت سلما لعروج كل سالك الى ما في الحضرة المعية الذاتية من الأسرار والفتوح ، كيف لا وقد ارشدني الى ما هو طريق الفوز بالسعادة الابدية ، من خدمة هذه الشريعة المطهرة الاحمدية - على صاحبها الف صلاة وتحية ! - حيث صرح بأن حضرتكم - لا زلتهم مشيدين لأحكام قواعد عقايد الاسلام - قد اجزتموني اجازة خاصة في عام ، بان أفتى في هذه البقعة الفيحاء ، والبلدة المغبرة الارزاء ، بما اعتمده أئمة الشرع ، واساطين الاصل والفرع ، ونظمتوني في سلك خدمة الشريعة ، وان كنت بمبعد عن هذه المرتبة الرفيعة ، فترنمت^(١٩) من ذلك حمامات لطائف

(١٦) غيد : غيد غيدا الغلام مالت عنقه ، لانت اعطافه .

(١٧) سامت : يقال : سامته أي قابله ووازه .

(١٨) وازت : وازاه : قابله وواجهه .

(١٩) ترنمت : انشدت وغنت .

قلبي وروحي وسرى ، بما قاله سيدي عمر ابن الفارض المصري^(٢٠) ؛ وقالت مخاطبة به اياي ، ومبشرة بما تفضل به عليّ مولاي : لك البشارة فاخلع ما عليك فقد ذكرت ثمة على ما فيك من عوج^(٢١) . فلا أدري كيف أودي حق ما وجب عليّ من شكر ذلك ، أو احصي ما منتم به عليّ من هنالك؟ فاحمد الله الذي جعل لي في أيام دهركم فحاحات ، وانعم عليّ من لحاظ عيون عناياتكم بلمحات ، واسأله ماداً اليه كف الضراعة والخشوع ، باسطة لديه يد المذلة والخشوع ، ان يؤيد دولة فوضت اليك تنفيذ الأحكام والشرائع ، وجعلتك مظهر الفتاوي في كل ما اتفقت من الأمور والوقائع ، وأنضرع اليه في أن يبقى ذلك الجنب بدوام أيام رشاده ، ويروى رياض الفضائل والعلوم بمياه بحار مداده ، وينصر هذه الشريعة برماح اقلامه ، ويرفع قواعد الدين بنشر اعلام اعلامه ، وان يعطيه من العمر اسعده ، ومن العيش ارغده ، وان يشرح صدره ، ويعلى قدره . ويجازيه عنا وعن سائر المقتبسين من مشكاة انوار علومه احسن الجزاء ، وينعم عليه في الدارين بنعم لا تأتي في عد ولا احصاء ، وأن يوفقني على أن اقضي ما بقى من أيامي ، وساعاتي واعوامي ، في الأثنية المستطابة ، والادعية المستجابة ، لحضرتة الذي ملأ الافاق صيت فضله ، ولنجله الراشد الذي ظهر فيه سر اصله ، ولسائر من له اليه ، رابطة صورية ، او نسبة معنوية ، وان يحفظني عن الخطأ والزلل ، فيما امرني به مما استفيده من ظاهر او مؤول ، مما ذكره اجلة الأئمة في المسائل المدلّمة ، والاحكام المهمة ، بجاه محمد سيد الرسل ، وافضل الكل ، عليه وعلى آله من الصلاة : اكملها واتمها ، ومن التسليمات : اجلها واعمها ، ما اطرب بالنغم حادٍ ، او سامرت الأجة ليلا بنادٍ ، ومأمولي يا مولاي - وقيتم شرا ، ولا لقيتم ما بقيتم ضيرا - ان تنظروا الي

(٢٠) ابن الفارض : هو عمر بن علي بن مرشد الحموي الاصل ، المصري المولد والدار والوفاة (٥٧٦ - ٦٣٢ هـ - ١١٨١ - ١٢٣٥ م) اشعر المتصوفين ، ويلقب بسطان العاشقين .
(٢١) راجع ديوانه ، طبعة مؤسسة المطبوعات الاسلامية بالقاهرة ، ١٣٥٣ هـ .

عبدكم ، وحافظ اسرار عبوديتكم وودكم ، بعين العناية ، وتذكروه بدعاء الخير حتى يحشر يوم القيامة في زمر الذين هم مظاهر لالطافكم التي ليس لها غاية .

فهذه عريضة عبد سكن جسمه بزاوية الخمول ، وضعف اسمه من علة قلة ذكره بحيث لا يكاد يسمع لما به من كثرة النحول (٢٢) ، فان وقع فيها ما يخالف قوانين الادب ، او ما لا يوافق نظم جواهر الفاظ العرب ، فرجائي - يا مولاي ! - الصنح عن ذلك ، والنفو عما صدر عني من ذنبي هنالك ، فالصب المشتاق ، والمعذب بالفراق اذا افرط ما به من صبابه ، واصابه من الم النوى ما اصابه ، نسي آدابه ، على أن هذه العبارات عربية والطبيعة كردية ، ما شمت رائحة الفصاحة ، ولا ذقت حلاوة ما في الكلام البليغ من الحسن الذاتي والملاحاة ، فأنتى لكرد توطن بشهرزور ، فيما انقضى من عمره من الأعوام والشهور ، من معرفة حقائق (دلائل اعجاز) او دقائق لطائف بابي اطناب وايجاز ! فاقبل تراب قدميكم ، ثم ידיكم . مولاي !

بإتته يأنيم الصباح ويأبئيل الأرواح برحاح الأفراح
تزياب السعادة ومحط رحال الفضلاء والعلماء الأداة
وقف هناك لمخظات قلائل في البكر أو في الأمانئل ثم
بلغ عن هذا المغمز المعنى والمتميم الذي لم يزل من البين عينا
ما ألم به من الموجد وهيام وشوق وغرام للثم انامل حضرة
من بسخت آيات علمه احاديث علومه الاوائل وتواترت
معجزات فضله فامين الذين أنكروا من اولى الفضائل
كشف بثموس اجوبته غياهب الشبه والشكول عن قلب كل
سائل واوضح بتحقيقاته ما اشكل في كل فن من مسائل
حازت قببات السبق في مضممار البلاغة فانه ذكر سبحان
وائل وناظر الحكيم العارف في فنون حكمته فافهمه بالبراهين
والدلائل وبلغ فواضله الغاية فقصر عن احصائها السنة
الاقلام وعبارات الرسائل اشرف باطنه بانوار المعارف والعلوم
وارتتم في ضميره جميع المعاني والصو العقلية من منطوق ومفهوم
فانفكست منه لبحر عقل كل مر استعد لقبولها واستفاد
حتى سلك مسالك رتب قوت القوت النطقية فوصل للعقل المتكامل

ما في الكلام البليغ من الحسن الذاتي والملاحة فاني لكردتون
لشهرزور فيما انقضت من عمر من الاعمال والشهوات
من معرفة حقائق دلائل اعجاز اودقايق
لطائف بالباطناب وايجاز فاقبل
تراب قد ميكر شتم
يديكوسولاي

الصفحة الاولى والاخيرة

من الوثيقة موضوعة البحث

اضواء جديدة على نواب (زين الدين علي كوجك) في اربيل

د. محسن محمد حسين
قسم التاريخ - كلية التربية
جامعة بغداد

كانت تواريخ المدن - عبر الزمان - من المواضيع التي استرعت اهتمام المؤرخين ، ولم يكن المؤرخون العرب والمسلمون قاصرين في هذا الصدد ، ان لم يكونوا بالعكس . فقد ظهرت بينهم نخبة ممن كتبوا عن تواريخ مدنهم بطريقة أو اخرى ، مثل تاريخ مدينة بغداد ودمشق والموصل و (مصر والقاهرة) وحلب ومكة والكوفة وواسط وبخاري وحران ، ومدن عربية واسلامية اخرى (١) .

وقد ظهرت هذه التواريخ حين صارت هذه المدن تتبوأ مكانة مرموقة ، على الرغم من ان هذه المكانة لم تستمر سوى بعض العشرات من السنين بالنسبة لبعض المدن ، وهذا ما ينسحب على (اربل - اربيل) حين صنف أحد ابناءها (شرف الدين ابو البركات المبارك بن احمد) المعروف بـ (ابن المستوفي الاربلي) المتوفي سنة (٦٣٧هـ / ١١٣٩م) كتابه الموسوم (نباهة البلد الخامل بمن ورده من الامثال - في تاريخ اربل) حين غدت هذه المدينة مركزاً لاحدى الامارات في الفترة التي يطلق عليها المؤرخون اسم «الفترة الاتابكية»^(٢) ، وغدت قاعدة

(١) عن تواريخ المدن ودوافع ظهورها انظر مقدمة كتاب (ذيل تاريخ مدينة السلام بغداد) للحافظ ابن الديلمي ، للمحقق الدكتور بشار عواد معروف ، ص ٩ - ١٢ .

(٢) انظر كلود كاهين ، مادة « اتابك » في « دائرة المعارف الاسلامية » ط ١٩٦٩ ج ٢ ص ٤٦ .
Lane — Poole, Saladin, p. 15.

بلاد شهرزور^(٣) ، منذ أن انتهى حكم الاسرة الهذبانية^(٤) في هذه المدينة •

لازريد الدخول في تفاصيل الفترة المبكرة من تاريخ اربيل ، وتفاصيل القضاء على الحكم الهذباني فيها ، وضماها الى امارة الموصل الزنكية [الاتابكية]^(٥) في العقد الثالث من القرن السادس الهجري (الثاني عشر الميلادي) • ولكن يجدر القول ان مؤسس اتابكية الموصل (عمادالدين زنكي ابن قسيم الدولة آقسنقر) سلم أمور اربيل بعد فتحها الى قرينه وأحد مماليك والده الامير زين الدين علي كوجك بن بكتكين بن محمد الذي تبوأ منصب قائد جيش الموصل ووزارية قلقها •

وحين عجز زين الدين علي عن مواصلة العمل بسبب شيخوخته واصابته بالعمى والطرش ، بعد ان بلغ من العمر عتياً^(٧) ، وبعد ان قدم خدمات جليلة الى الدولة الاتابكية في الموصل طيلة اكثر من نصف قرن ، استأذن قطب الدين مودود (أتابك الموصل ٥٤٤هـ/١١٤٩-١١٦٩م) ابن عمادالدين زنكي ، وطلب منه السماح له بمغادرة الموصل ، متخلياً عن كافة ممتلكاته المذكورة ، مكتفياً بارييل التي كان يعتز بها لكونها قد اقطعها اياه الاتابك

(٣) ابو الفداء ، تقويم البلدان ، ص ٤١٣ .

القلقشندي ، صبح الاعشى ، ٣٦٦/٤ .

(٤) الهذبانية : قبيلة كبيرة من الاكراد . وفيات الاعيان ط ١٩٤٨ القاهرة ، ج ٦ ص ١٣٩ . وهذه القبيلة التي حكمت اربيل ينتسب اليها الايوبيون (اسرة صلاح الدين وشركو) الذين كانوا من الروادية احدي بطون القبيلة الهذبانية . انظر ابن واصل ، مفرج الكروب ٣/١ . والمقريري كتاب السلوك ج ١ ق ١ ص ٤٢ والخطط ٢/٢٣٣ .

(٥) للمزيد انظر الى كتابنا (اربيل في العهد الاتابكي) ص ٣٥ - ٣٨ ، ٣٩ - ٤٢ .

(٦) معجم البلدان ٤٢ / ١٤٩ .

(٧) بقول ابن خلكان انه جاوز مائة سنة . وفيات الاعيان ط القاهرة ١٩٤٨ ، ٢٧٠/٣ وانظر الذهبي ، العبر ، ١٨٢/٤ .

عمادالدين زنكي^(٨) ، وقد وضع فيها اولاده وخزائنه^(٩) .
 الا انه لم ينعم بالحياة في مدينة اربيل ، فمات بعد أشهر من وصوله
 اليها ، وذلك في أواخر سنة ٥٦٣هـ / ١١٦٨م ، ودفن في التربة التي عرفت
 باسمه - يومئذ - والتي كانت تجاور الجامع العتيق داخل سور المدينة،
 على حد قول المؤرخ الاربيلي ابن خلكان^(١٠) ، والتي تعرف - في الوقت
 الحاضر - باسم ابنه (قبر السلطان مظفر)^(١١) . وهذا يعني ان زين الدين علي
 صاحب اربيل لم يسكن في هذه المدينة منذ أن امتلكها قبل حوالي اربعين سنة
 من وفاته ، الا الأشهر الاخيرة من عمره . وفي غضون هذه الفترة الطويلة
 [التي امتدت من سنة ٥٢٢هـ / ١١٢٨م ، او ٥٢٦هـ / ١١١٣م^(١٢) الى سنة
 وفاته] كان يعين بعض مماليكه نواباً يتولون ادارة شؤون اربيل نيابة عنه .
 والواقع ان الحصول على معلومات متسلسلة دون عناء ، عن تواريخ
 تولي نواب زين الدين علي لمهامهم يعد أمراً غير يسير . وليس ثمة اشارة الى
 وجود نائب سبق (سرفتكين بن عبدالله الزيني) ، ويحتمل ان يكون هذا أول
 من عينه صاحب اربيل نائباً عنه في حكم هذه المدينة ، بل اننا لم نعر - لحد
 الان - حتى بالنسبة لهذا النائب - على ما يشير الى بداية تعيينه ، والمعلومات

The Chronography., V. 1, p. 292.

- (٨) ابن العبري .
 (٩) الكامل ٣٣١/١١ . ابن واصل ، مفرج الكروب : ١٥٤/١ .
 ابن العبري ، تاريخ مختصر الدول : ص ٢١٢ .
 ابن الفرات ، مجلد ٤ ح ١ ص ١٤ .
 (١٠) وفيات الاعيان ، ط القاهرة ٢٧٠/٣ .
 (١١) عالجتنا موضوع القبر المنسوب الى مظفرالدين كوكبري الذي ليس الا قبر
 (زين الدين علي) والد كوكبري ، في مقالنا «مدفن السلطان مظفرالدين
 بين الحقيقة والوهم» المنشور في مجلة «كاروان - المسيرة» التي تصدرها
 الامانة العامة لادارة الثقافة والشباب في اربيل - العدد ١ - تشرين الاول
 ١٩٨٢ ص ٧٧ - ٨١ .
 (١٢) عن هذا الاختلاف في سنة فتح اربيل وضمها الى امارة الموصل الاتابكية،
 ومنها الى الامير زين الدين علي كوجك انظر الى كتابنا (اربيل في العهد
 الاتابكي) ص ٣٨ - ٤٠ .

لاتزال شحيحة ، فلم يتحدث عنه احد من المؤرخين المعاصرين له سوى (ابن الشعار)^(١٣) الذي اشار الى (سرفتكين) والى نائبه (الحسين بن كرجي بن هارون الاربلي) اشارة متواضعة لاثقي بالغرض^(١٤) .

اذن ، وحسب رواية ابن الشعار ، كان لسرفتكين بن عبدالله نائب يتولي أمور اربيل لدى غيابه .

أما المؤرخون الآخرون الذين تحدثوا عن (سرفتكين) فلم يكونوا معاصرين له ، ولعل أبرزهم وأقربهم إليه ، والى عصره هو ابن خلكان الذي ولد في اربيل بعد وفاة سرفتكين بنصف قرن ، وتحدث عن هذا الوالي ، وذلك في ذيل ترجمة الخضر بن نصر الاربلي^(١٥) ، وتحدث عنه «الصفدي» (النصف الثاني من القرن الثامن الهجري)^(١٦) . وهذا يعني ان مؤرخي الحوادث لم يتحدثوا عن هذا الحكم ، بينهم (ابن الاثير) الذي أولى اربيل اهتماما جيدا في تلك الفترة (فترة النصف الثاني من القرن السادس والعقود الثلاثة الاولى من القرن السابع الهجري) التي عايشها ودون أحداثها بوعي ، الا ان اكثر المعلومات التي ذكرها تتعلق بفعاليات زين الدين علي كوجك ، وبفترة حكم ابنه ، لاسيما مظفر الدين كوكبري ، وحوادث الصراع والمصادمات بين صاحب اربيل هذا وأصحاب الموصل من آل زنكي وبدر الدين لؤلؤ .

وأبرز عمل قام به (سرفتكين بن عبدالله) على نطاق اربيل ، حسب ما يذكره ابن خلكان ، انه شيد أول مدرسة في هذه المدينة في العهد الاتابكي ، سنة

(١٣) ابن الشعار ، كتابه المخطوط «عقود الجمان في شعراء هذا الزمان» ، ونرجو ان يتم تحقيق هذا الكتاب الثمين ، ففيه معلومات هامة عن تاريخ هذه الفترة ورجالها .

والمخطوط يقع في ثمانية اجزاء في مكتبة (اسعد افندي) باستانبول ، اضافة الى جزئين منه مايزالان مفقودين ، وقد استفدنا من نسخة الدكتور بشار عواد معروف المصورة بالمايكروفيلم ، مشكورا .

(١٤) عقود الجمان ج ٩ ترجمة هارون ابن الامير الحسين بن كرجي الاربلي .

(١٥) وفيات الاعيان ط بيروت ، ٢/٢٣٩ .

(١٦) مخطوط (الوافي بالوفيات) ج ٨ ورقة ١٨ .

٥٣٣هـ/١١٣٨م ، تلك التي سميت بمدرسة القلعة ، او مدرسة الخضر بن نصر
ابن عقيل المذكور ، المتوفى سنة ٥٦٧هـ/١١٧١م . وقد ذكرنا هذه المدرسة
هنا لعلاقتها بتاريخ تولي (عزالدين الياس بن عبدالله) حكم هذه الامارة ،
كما سنرى بعد قليل .

توفي سرفتكين في اربيل سنة ٥٥٩هـ/١١٦٤م ، أي قبل وفاة زين الدين
علي باربع سنوات ، فولى الاخير مكانه عتيقه ومربي اولاده (مجاهدالدين
قايماز بن عبدالله الزيني) الذي ظل يحكم اربيل حتى بعد وفاة صاحب اربيل
زين الدين علي ، على الرغم من أن هذا الصاحب كان له اولاد هم (مظفرالدين
كوكبري) و (زين الدين يوسف نيالتكين)^(١٧) اللذان حكما اربيل ، كما هو
معروف ، وابن ثالث مغمور هو (آق بوري - البذب الأشهب) ^(١٨) .

اضطلع (مجاهدالدين قايماز) بدور بارز - ضمن نواب زين الدين علي -

(١٧) ينفرد العماد الكاتب الاصفهاني - المؤرخ المعاصر - بين كل المؤرخين بتسمية
هذا الامير بلفظ (نيالتكين) التركي . انظر (الفتح القسي . ط ليدن .
ص ٢٩٨) يقول براون Browne : واضح ان الاسم الذي نهايته
(تكين) مثل (الب تكين ، سبكتكين ، اتمتكين ... الخ) اسم تركي . انظر
ص ١٠٨ - ١٠٩ من المقالة الاولى في كتاب (چهار مقاله - المقالات الاربع)
للنظام العروضي السمرقندي . وكان اسم والد زين الدين علي كوجك
(بكتكين) . اما (سرفتكين) فكان ارمينيا ثم اسلم .

(١٨) لانعرف عن (آق بوري) شيئاً سوى انه كان له ولدان عرفا بنظم الشعر ،
احدهما الامير الشاعر (عيسى بن آق بوري بن زين الدين علي) الذي عاش
في كنف عمه مظفرالدين كوكبري (ابن الشعار - عقود الجمان ٢٣٨/٥)
والثاني (موسى بن آق بوري) الذي يقول عنه (ابن الفوطي - مجمع الاداب
ق ٤ ج ٤ ص ٧٢٥) انه كان شاعراً جواداً . ويبدو ان (آق بوري) مات
في وقت مبكر من حياته ، او انه لم يدخل في الصراع الذي ذكره في
اربيل ، بين الاخوين ، حول كرسي الحكم ، والذي انتهى بتولي يوسف
نيالتكين - الابن الاصغر لزين الدين علي ، وابعاد مظفرالدين كوكبري عن
الحكم وعن اربيل . وما يؤكد وفاة (آق بوري) في وقت مبكر قول ابن
الاثير نقلا عن العماد في كتابه (البرق الشامي) ان مظفرالدين كوكبري

على الرغم من حراجه وقصر الفترة التي قضاه في حكم اربيل ، والتي دامت قرابة اثنتي عشرة سنة (٥٥٩/٥٧١هـ/١١٦٣-١١٧٦م) ، انتهت باستدعائه الى الموصل ليتولى أمرة قلعتهما ، ويكون نائباً للاتابك سيفالدين غازي (الثاني) فيها .

والأمر مع هذا النائب المملوك لا يختلف كثيرا عن سابقه في شحة معلوماتنا عنه . أما حراجه الفترة فتكمن في الصراع الذي دار بين مجاهدالدين قايماز من جهة ، وبين مظفرالدين كوكبري أكبر أولاد زينالدين علي ، الذي أراد أن يتولى الحكم الفعلي خلفاً لوالده ، صاحب اربيل الحقيقي ، من جهة أخرى . يذكر المؤرخ ابن الاثير ان حكم اربيل (في أعقاب وفاة زينالدين الوالد) كان «لمظفرالدين كوكبري اسماً لامعنى تحته ، ولمجاهدالدين قايماز صورة ومعنى» (١٩) .

ويبدو أن هذا الصراع قد حصل لأن قايماز رأى ان من غير الصواب تسليم شؤون اربيل الى حاكم قاصر ، اذ لم يكن مظفرالدين قد جاوز اربع عشرة سنة لدى وفاة والده (٢٠) . وليس من الضروري - هنا - ان ندخل في تفاصيل ما حصل بين الطرفين ، الا أنه انتهى بطرد مظفرالدين من اربيل (٢١) ،

حين مات اخوه (يوسف نيالتكين) سنة ٥٨٦هـ/١١٩٠م ، لم يكن له أخ غير هذا المتوفي (الكامل ٥٦/١٢) الا ان (آق بوري) او غيره من اولاد زينالدين علي ، كان موجوداً - حياً - لدى وفاة ابيهم ، اذ يقول ابن الاثير نفسه : لما مات زينالدين علي كجك (سنة ٥٦٣هـ) بقي هو - اي قايماز الذي سنتحدث عنه بعد قليل - الحاكم فيها ، (في اربيل) ومعه من يختاره من «اولاد» زينالدين ، ليس لواحد منهم معه حكم ، الكامل : ١٥٣/١٢ .

(١٩) الباهر : ١٧٧ .

(٢٠) وفيات الاعيان ، ط القاهرة ، ٢٧١/٣ .

(٢١) انظر مقالنا : مظفرالدين كوكبري حين طرد من اربيل . مجلة المجمع العلمي العراقي ، الهيئة الكردية . المجلد السابع ١٩٨٠ . وكتابنا (اربيل في العهد الاتابكي : ص ٦٣-٦٥ .

وتولى زين الدين يوسف الحكم تحت اشراف اتابكه مجاهد الدين قايماز .
وما يهمننا هنا هو الحديث عن حكم ولاة زين الدين علي لاريل ، قبل
تولي ولديه ، والواقع ان كتاب [ابن المستوفي] المذكور ، على الرغم من ان
الأجزاء الثلاثة الاخرى لاتزال في عداد الكتب المفقودة ، قد فتح مجالاً لمعرفة
المزيد عن هذا الموضوع . الا ان هذا الكتاب ليس كتاب تاريخ ، بالمعنى
المتداول ، بل انه كتاب لتراجم الاريليين ، أو الذين زاروا اربيل الى ذلك
العهد . لهذا وجدنا صعوبة جمة في استنباط الحقائق التاريخية المتسلسلة من
هذا الكتاب كذلك . فقد انفرد ابن المستوفي بذكر اسم (عزالدين الياس بن
عبدالله) ضمن من تولى حكم اربيل ، الى جانب النائبين المذكورين (سرفتكين
وقايماز) ، الا ان هذا المؤرخ لا يذكر متى تولى (الياس) حكم اربيل ، ومتى
توفي ، بل ان الدكتور سامي السيد خميس الصفار - محقق الكتاب - يعلن
بانه لم يهتد «الى تحقيق شخصية وتاريخ تولى الياس بن عبدالله الحكم في
اربيل» (٢٢) .

وقبل الخوض في غمار تحديد هذه الفترة ، نحاول ان نلقي بعض الضوء
على خلفيات هؤلاء النواب . وكما يبدو من اسمائهم ، ومن روايات مؤرخي
زمانهم ، فقد كانوا من العناصر المجلوبة من الخارج ف «سرفتكين» كان ارمينياً
ثم اسلم ، واعتقه سيده زين الدين علي ، ورباه تربية اسلامية صحيحة ، كما
يقول ابن خلكان . وهذه الصفة تنطبق على (قايماز) ايضاً الذي ينسبه
المؤرخون الى بلاد الروم ، فيسمى (الرومي) (٢٣) ، على الرغم من ان ابن
خلكان يقول انه من بلاد (سجستان) (٢٤) ولعل هذا وهم منه (٢٥) .

(٢٢) تاريخ اربيل ج ٢ ق ٢ ص ٧٦ هامش ١٢ .

(٢٣) ابن كثير ، البداية والنهاية ٢١/١٣ .

ابن تغري بردي ، النجوم الزاهرة ، ١٤٤/٦ .

(٢٤) وفيات الاعيان ط بيروت ٢٣٩/٢ .

لقد اخذ قايماز من بلاده صغيرا ، وصار في عهدة زين الدين علي كوجك
ومن مماليكه ، وترى تحت رعايته ، ولما كبر وتوسم فيه مخايل النجابة
والذكاء - على حد تعبير ابن الأثير وغيره - اعتقه زين الدين علي وجعله اتابك
اولاده في اربيل (٢٦) .

اما (الياس بن عبدالله) فلا نعرف عن اصله اي شيء ، كما ان ابن
المستوفي - وهو اربيلي عريق - لا يذكر مع اسمه اية صفة تنم عن موقعه
الاجتماعي قبل توليه حكم اربيل ، عكس ما يفعله مع (سرفتكين) الذي يصفه
بـ (الحاجب) (٢٧) . في حين يوصف (قايماز) بالخادم (٢٨) ، ثم ينسب الى
زين الدين علي «الزيني» (٢٩) ، لانه كان عتيقه ، وكذا ينسب (سرفتكين) (٣٠) .
الا ان ابن المستوفي يصف (الياس) بين نواب زين الدين علي بـ « متولي
اربيل » (٣١) .

والملاحظ على هؤلاء الثلاثة ان المؤرخين ينسبونهم الى اسم اب واحد
هو « عبدالله » ف « سرفتكين بن عبدالله » و « قايماز بن عبدالله » و « الياس

وسجستان ناحية كبيرة وولاية واسعة بينها وبين هراة عشرة ايام ، تعرف
اليوم باسم سيستان ، ثمانون فرسخاً . ياقوت : معجم البلدان ،
١٩٠/٣ .

- (٢٥) انظر ط بيروت من وفيات الاعيان ج ٤ ص ٨٢ هامش ٢ .
(٢٦) الكامل : ٣٣١/١١ . وانظر ابن العبري ، تاريخ مختصر الدول : ٢١٢ .
وفيات الاعيان ط ١٩٤٨ ، ٢٤٦/٣ ، وابن الفرات مجلد ٤ ج ١ ص : ١٤ .
(٢٧) تاريخ اربيل ص : ٢٦٤ .
(٢٨) تاريخ اربيل ص : ٦٣ ، ٢٣٩ .
وفيات الاعيان : ٢٤٦/٣ سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان ، ق ١ ج
٨ ص ٣٣٥ و ٣٣٨ ، ابن تغري بردي ، النجوم الزاهرة : ١٤٤/٦ .
(٢٩) تاريخ اربيل ، ص ٦٣ ، ٧٦ . ابن خلكان ، وفيات الاعيان ، ٣٤٦/٣ ،
ابن الفرات مجلد ٤ ج ٢ ص ١٦٨ .
(٣٠) تاريخ اربيل ، ص ٣٥٢ .
(٣١) ن . م . ق . م ص : ١٧٣ ، ن ١ ص ٣٦٦ .

بن عبدالله « ولعل هذا يجعلنا نرجح ان المتولي الثالث (الياس) كان من اب غير مسلم ايضاً ، على غرار المتولين السابقين ، ثم دخل الاسلام واعتقه صاحبه ، فصار ابن (عبدالله) ، دون ذكر اسم ابيه الحقيقي .

هذا والذي اوقعنا في حيرة اكثر ، هو ابن الأثير ، ليس في سكوته عن سرد الاحداث ، وعدم تطرقه الى حكم هذا المتولي ، فقد سكت عن سرد الاحداث الخاصة بـ « سرفتكين » كذلك . وليس لسكوته في موضوع حكم هذه المدينة في اعقاب وفاة زين الدين علي كوجك . بل ان هذا المؤرخ الكبير اوقعنا في حيرة فيما يتعلق بحكم هذه المدينة في اعقاب استدعاء مجاهدالدين قايماز الى الموصل اولاً ، ثم حين القى الاتابك عزالدين مسعود القبض على مجاهدالدين قايماز ثانياً .

ففي الموضوع الاول (استدعاء قايماز) الذي تم في سنة ٥٧١ هـ / ١١٧٦م في عهد أتابك الموصل سيفالدين غازي (الثاني) ، وتعيينه دزداراً « محتفظاً » لقلعة الموصل ، قال ابن الأثير : ان مجاهدالدين « كان بيده مدينة اربل واعمالها ، ومعه فيها ولد صغير لزين الدين علي ولقبه ايضاً زين الدين [يقصد يوسف نيالتكين] وكان البلد لولد زين الدين [علي كوجك] اسماً لا معنى تحته ، ولمجاهدالدين صورة ومعنى » (٣٢) .

لكن ابن الأثير لم يقل ماذا حصل في اربيل بعد ذهاب قايماز الى الموصل ، ومن تولى الحكم فيها ، وهل عهدت مهمة الاشراف على الحكم الى شخص ما ، والمفروض ان يحصل هذا لصغر سن زين الدين يوسف ، لكن من كان هذا الشخص ؟ .

ثم تنتقل الى سنة ٥٧٩ هـ / ١١٨٣م لنرى ان اتابك الموصل التالي عزالدين مسعود قد القى القبض على مجاهدالدين قايماز . عندها ينبري ابن

(٣٢) ابن الاثير ، الباهر : ١٧٧ .

الأثير ليقول : « فحين قبض امتنع زين الدين يوسف بن زين الدين علي باربل ، وكان فيها لا حكم له مع مجاهدالدين » (٣٣) . وهذا يعني ان مجاهدالدين قايماز رغم ابعاده عن اربيل سنة ٥٧١ هـ ظل يوجه سياستها واستمرار تبعيتها الى الموصل ، الا ان الوضع تغير في سنة ٥٧٩ هـ فرأى زين الدين يوسف ان عليه ان يتصرف لاسيما وانه شب عن الطوق، ولم يعد بحاجة الى اتابك بوجهه، حتى انه تمرد ليس على مجاهدالدين قايماز - السجين - بل اعلن انه في حل عن الارتباط بالموصل ، فصار « اضر شيء على صاحب الموصل » (٣٤) . ثم ارسل الى السلطان صلاح الدين الايوبي يخبره بما أقدم عليه ، ويعلن دخول امارة اربل في طاعته (٣٥) .

والامر المحير الاخير في أقوال هذا المؤرخ هو روايته الفريدة التي ذكرها بمناسبة وفاة زين الدين يوسف في ارض فلسطين سنة ٥٨٦ هـ / ١١٩٠ م (٣٦) ، اذ قال : « لما مات زين الدين (يوسف) كاتب من كان باربل مجاهدالدين قايماز لهواهم فيه » (٣٧) . الا ان قايماز رفض العودة الى هذه المدينة « فجاء مظفرالدين (كوكبري) اليها ، وملكها ، وبقي غصة في حلق البيت الاتابكي (في الموصل) لا يقدر على اساعتها » (٣٨) .

اذن - وحسب روايات ابن الأثير - لم يكن ثمة من يحكم اربيل ، منذ أن توفي سرفتكين الزيني سنة ٥٥٩ هـ / ١١٦٣ م ، والى أن عاد مظفر الدين كوكبري اليها سنة ٥٨٦ هـ / ١١٩٠ م سوى مجاهدالدين قايماز، الى ان استدعي

(٣٣) ن . م . ص : ١٨٣ .

(٣٤) ابن الاثير ، الكامل : ٥٠٠ / ١١ .

(٣٥) ن . م . ص .

(٣٦) الكامل ٥٦ / ١٢ العماد الكاتب الاصفهاني ط القاهرة ١٩٦٥ ص ٤٣٨ ،

ابن شداد ، النوادر : ١٤٤ .

(٣٧) الكامل : ٥٦ / ١٢ .

(٣٨) ن . م . ص .

الى الموصل ، عندها بدأ يحكمها زين الدين يوسف حتى وفاته ، ثم عاد كوكبرى
ليبدأ عهده الزاهر •

فمتى تولى عزالدين الياس بن عبدالله حكم اربيل ؟

الواقع انه لولا روايات مؤرخ اربيل (ابن المستوفي) المبتورة ، ولولا
العثور على هذا الجزء الثاني من كتابه ، لما كان بوسعنا ان نضيف شيئاً ،
ولاستمر التسلسل الذي اورده ابن الاثير دون ان ننتبه الى وجود متول ثالث
لاربيل في العهد الاتابكي [من غير اولاد زين الدين على كوجك المذكورين] •
الا ان مؤرخ اربيل لم يحدد لنا الفترة التي تولى خلالها الياس الحكم ، وهذا
ما جعلنا نقوم بعملية الكشف عن هذه المسألة قدر الامكان ، لكننا نبقى
لا نعرف الكثير عن شخصيته •

ونقول ان من المرجح ان يكون الياس بن عبدالله قد تولى حكم اربيل
اثر استدعاء مجدالدين قايماز ، ليحكمها بدلا عنه ، ويتولى أمر زين الدين يوسف
القاصر فيها • اما كيف ثبت انه لم يتول أمر اربيل قبل هذا التاريخ ؟ فنقول :
ان ابن المستوفي يذكر في ترجمة (احمد بن محمد بن نوري المرندي) انه « ورد
اربيل ... ونزل بالمدرسة المعروفة بالخضر » في عهد « عزالدين الياس متولي
اربيل » (٣٩) تلك المدرسة التي تحدثنا عنها ، وقلنا انها شيدت في عهد سرفتكين
سنة ٥٣٣هـ / ١١٣٨م ، والمعروف ان هذا النائب مات سنة ٥٥٩هـ / ١١٦٣م ،
كما ذكرنا ، وتولى امر اربيل بعده مباشرة مجاهدالدين قايماز الذي ظل يحكم
المدينة بعد وفاة زين الدين علي كوجك سنة ٥٦٣هـ / ١١٦٨م والى ان استدعي
الى الموصل في التاريخ الآنف •

والذي يدعم هذا الترجيح ان احد الشعراء الاربيليين « جبريل بن محمد
بن منعة بن ملك » المتوفي سنة ٥٨٩هـ / ١١٩٣م كان قد وضع قصيدة يمتدح

(٣٩) تاريخ اربيل ، ج ٢ ق ١ ص : ٣٦٦ •

فيها مجاهد الدين قايماز ، ثم غير القصيدة لتكون في مدح الياس بن عبدالله ، ويقول ابن المستوفي : « كان بخطه اولاً [كف قاماز] والذي يتفصح يدعوه « قايماز » فكأن لم يصح له الوزن ، فقال قاماز » (٤٠) ، والقصيدة :

لا علىّ الا علىّ يكتبها
لهذم اللدن (٤١) وحده الهندواني

وندى الا ندى تسكبه
كش « الياس » على مر الزمان

ماجد "نجدته كافية"
في الوغى قبل تراءى الفتان (٤٢)

أي ان الشاعر كان قد وضع قصيدته - في الاصل - في مدح قايماز ، وحين ذهب هذا الى الموصل ، وحل محله المتولي الجديد (الياس بن عبدالله) رأى - الشاعر - ان من الافضل تحويل القصيدة لتكون في مدح الجديد ، وهذا يعني ان حكم الياس اعقب حكم قايماز . ونرى ان ليس ثمة ما يدحض هذا الترجيح .

اما الجواب الاخرى من شخصية الياس ، او المنشآت التي شيدت في اربيل في عهده فلا نعرف عنها اي شيء ، ربما الى أن يتم العثور على أجزاء كتاب (ابن المستوفي) الاخرى ، او يتم الكشف عن معلومات جديدة في بطون كتب اخرى ، في المستقبل .

(٤٠) ن . م . ص ٧٥ .

(٤١) لهذم اللدن : سن الرمح .

(٤٢) ن . م . ص : ٧٨ .

المصادر :

- ابن الأثير ، ابو الحسن عزالدين علي بن ابي الكرم محمد الجزري (ت
٦٣٠ هـ / ١٢٣٣ م) .
- (١) التاريخ الباهر في الدولة الاتابكية بالموصل . تحقيق د. عبدالقادر
احمد طليعات ، طبعة دار الكتب الحديثة - القاهرة - ١٣٨٢ هـ /
١٩٦٣ م .
- (٢) الكامل في التاريخ . ط . دار صادر - دار بيروت . لبنان ١٩٦٦ .
ابن تغري بردي ، أبو المحاسن جمال الدين يوسف الاتابكي (ت ٨٧٤ هـ /
١٤٦٩ م) .
- (٣) النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة . مطبعة دار الكتب المصرية .
القاهرة .
- ابن خلكان ، ابو العباس شمس الدين احمد بن محمد بن ابي بكر
بن خلكان الاربلي (ت ٦٨١ هـ / ١٢٨٢ م) .
- (٤) أ - وفيات الاعيان وأبناء أبناء الزمان . تحقيق محمد محي الدين
عبدالحميد . مطبعة السعادة . القاهرة ١٩٤٨ .
ب - نفس الكتاب ، تحقيق د. احسان عباس . مطبعة الغريب . دار
الثقافة ، بيروت ١٩٦٨ - ١٩٧١ .
- ابن شداد، أبو المحاسن بهاء الدين يوسف بن رافع الاسدي، (ت ٦٣٢ هـ /
١٢٣٤ م) .
- (٥) النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية « سيرة صلاح الدين » .
تحقيق د. جمال الدين الشيال . ط . الدار المصرية . القاهرة ، ١٩٦٤ .
ابن الشعار ، ابو البركات كمال الدين المبارك بن ابي بكر بن حمدان
الموصلي (ت ٦٥٤ هـ / ١٢٥٦ م) .

(٦) مخطوط (عقود الجمان في شعراء هذا الزمان) نسخة الدكتور بشار عواد معروف المصور بالميكروفيلم عن النسخة الفريدة الموجودة في مكتبة السلیمانیة باستانبول ، ٨ أجزاء •

ابن العبري ، ابو الفرج غريغورس اهرن الملطي (ت ٦٨٥هـ / ١٢٨٦م) •

(٧) تاريخ مختصر الدول • المطبعة الكاثوليكية • ط ٢ • بيروت ١٩٥٨ •

(٨) نفس المؤرخ ،

ابن الفرات ، ناصرالدين محمد بن عبدالرحيم (ت ٨٠٧هـ / ١٤٠٤م) •

(8) Bar Hebraeus,

The Chronography of Gregory Abul Faraj.

Translated from the Syriac by Ernest A Wallis Budge.

Oxford University Press, London, 1932, 2 Volume.

(٩) تاريخ ابن الفرات • تحرير ونشر د. حسن محمد الشماع • البصرة

١٩٦٧ - ١٩٧٠ •

ابن الفوطي ، ابو الفضل كمال الدين عبدالرزاق البغدادي (ت ٧٢٣هـ /

١٣٢٣ م) •

(١٠) تلخيص مجمع الآداب في معجم اللقباب • تحقيق د. مصطفى جواد •

المطبعة الهاشمية • دمشق ١٩٦٧ •

ابن كثير ، اسماعيل بن كثير الدمشقي (٧٧٤ هـ / ١٣٧٢ م) •

(١١) البداية والنهاية ، مطبعة السعادة • القاهرة ١٩٣٢ •

ابن المستوفي ، ابو البركات شرف الدين المبارك بن احمد الاربلي (ت

٦٣٧هـ / ١٢٣٩م) •

(١٢) نباهة البلد الخامل بمن ورده من الامائل (تاريخ اربل) •

تحقيق وتعليق د. سامي بن السيد خماس الصقار •

- منشورات وزارة الثقافة والاعلام - بغداد - دار الرشيد للنشر ١٩٨٠
الجزء الثاني • قسم ١ - ٢ •
- ابن واصل ، جمال الدين محمد بن سالم بن واصل (ت ٦٩٧هـ / ١٢٩٧م) •
• (١٣) مفرج الكروب في أخبار بني ايوب • تحقيق د. جمال الدين الشيال
القاهرة ١٩٥٣ ج (١) •
• ابو الفداء ، عماد الدين اسماعيل بن محمد بن عمر (ت ٧٣٢هـ / ١٣٣٢م) •
• (١٤) تقويم البلدان ، دار الطباعة السلطانية ، باريس ، ١٨٤٠ •
- سبط ابن الجوزي ، ابو المظفر شمس الدين قزاوغلي التركماني (٦٥٤هـ /
١٢٥٦م) •
- (١٥) مرآة الزمان في تاريخ الاعيان ، مطبعة مجلس دار المعارف العثمانية ،
حيدرآباد ، الهند ، ١٩٥١ ، ١٩٥٢ ، ج ٨ •
• العماد الكاتب الاصفهاني (ت ٥٩٧هـ / ١٢٠٠م) •
- (١٦) الفتح القسي في الفتح القدسي ، طبعة ليدن ١٨٨٧ •
• نفس الكتاب • تحقيق محمد محمود صبح • طبعة الدار القومية للطباعة
والنشر ، القاهرة ، ١٩٦٥ •
- القلقشندي ، ابو العباس احمد بن علي (ت ٨٢١هـ / ١٤١٨م) •
- (١٧) صبح الاعشي في صناعة الانشا ، المطبعة الاميرية • القاهرة •
• المقرئزي ، ابو العباس تقي الدين احمد بن علي (ت ٨٤٥هـ / ١٤٤٢م) •
- (١٨) السلوك لمعرفة دول الملوك ، تحقيق د. مصطفى زياده ، مطبعة دار الكتب
المصرية ١٩٣٤ •
- (١٩) نفس المؤلف •

- المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار • مطبعة بولاق ١٢٩٤ هـ •
- (٢٠) النظامي العروضي السمرقندي ، چهار مقاله - المقالات الاربع • ترجمة عبدالوهاب عزام ويحيى الخشاب • ط ١ • القاهرة ١٩٤٩ •
- ياقوت الحموي ، ابو عبدالله شهاب الدين ياقوت بن عبدالله الرومي (ت ٦٢٦هـ/ ١٢٢٩ م) •
- (٢٢) مقدمة كتاب ابن الديشي (تاريخ مدينة السلام بغداد) • مطبعة دار السلام - بغداد - ١٩٧٤ المجلد الاول • كلود كاهين •
- (٢٣) دائرة المعارف الاسلامية ، مادة اتابك ، ترجمة ابراهيم زكي خورشيد ، طبعة ٢ • مطبعة دار الشعب ، القاهرة ١٩٦٩ ، مجلد ٢ • د • محسن محمد حسين •
- (٢٤) اربيل في العهد الاتابكي ، مطبعة اسعد ، بغداد ١٩٧٦ •
- (٢٥) مقال : مظفر الدين كوكبري حين طرد من اربيل • مجلة (المجمع العلمي العراقي/الهيئة الكردية • المجلد السابع ١٩٨٠ •
- (٢٦) مقال : مدفن السلطان مظفر الدين بين الحقيقة والوهم • مجلة (كاروان - المسيرة) الامانة العامة لادارة الثقافة والشباب • اربيل • العدد (١) تشرين الاول ١٩٨٢ • د • بشار عواد معروف •
- (٢١) معجم البلدان ، دار صادر - دار بيروت •

(27) Lane — Poole, Stanley. Saladin and the fall of Kingdom of Jerusalem, London, 1914.

پېرست

لاپهړه

بابهت

- شېخ محمدی خال :
 ۳ شاعرانی بی‌ناوونیشان
- د. کامل به‌صیر :
 ۱۲ ویزه و توژینه‌وهی
- جه‌مال بابان :
 ۳۰ مه‌لا حمدوون له بی‌چاویکی هه‌زاره‌وه بو بلیمه‌تیکي به‌هره‌دار
- دوکتور زه‌نون محمد پیریادی :
 ۶۱ شیرین‌کهره ده‌ستکرده‌کان
- دوکتوره شوکریه ره‌سوول :
 ۷۴ گه‌شتیک به‌جیهانی شېخ ره‌زای تال‌ه‌بانی و
 روخسارو ناوه‌روکی شیعره‌کانیدا
- نوردووخانی جه‌لیل :
 ۱۱۲ ناماده‌کردنی : عبداللطیف عبدالمجید گلی :
 زارگو‌تنا جمعه‌تا کوردا
- د. عزالدین مصطفی رسول :
 ۱۶۰ «مه‌سووم» یا «عاسی» له‌ناو شاعیره کلاسیکی به‌کانماندا
- که‌ریم شاره‌زا :
 ۲۰۳ ساغ‌کردنه‌وهی هه‌ندی گیرو‌گرفتی شیعره‌کانی حاجی قادری کوی
- القسم العربي
- محمد جمیل الروژیانی :
 ۲۶۷ المعروفون من الروژیانیه (الروژیانیه) فی الکتب التاریخیه
- محمد علی القره‌دانی :
 ۳۲۳ العثور علی جوهره مفقوده
- د. محسن محمد حسین :
 ۳۳۴ اضاء جدیده علی نواب زین‌الدین علی کوچک فی اربیل

له کتیبخانهی نیشتمانیی بهغدادا
ژماره (۱۱۸) ی سالی ۱۹۸۴ ی دراوهتی

۳۰۰۰ دانه لهم ژمارهیه له چاپ دراوه

لی بوونهوه له چاپ له / ۱۵ / ۷ / ۱۹۸۴ د

مجلة المجمع العلمي العراقي
"الهيئة الكردية"

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد الحادي عشر

١٩٨٤

VOLUME 11

1984



مطبعة المجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٤